

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2002 — 4639

[C — 2002/15152]

2 AUGUSTUS 2002. — Wet houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Punat, 2 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr DURANT

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Staatssecretairs voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,
O. DELEUZE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota's

(1) *Zitting 2001-2002.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 11 januari 2002, nr. 2-1007/1. — Verslag, nr. 2-1007/2.

Parlementaire Handelingen.

Bespreking, vergadering van 25 april 2002. — Stemming, vergadering van 25 april 2002.

Kamer.

Zitting 2001-2002.

Documenten. Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1765/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-1765/2.

Parlementaire Handelingen.

Bespreking, vergadering van 23 mei 2002. — Stemming, vergadering van 23 mei 2002.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2002 — 4639

[C — 2002/15152]

2 AOUT 2002. — Loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Punat, le 2 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme DURANT

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,
O. DELEUZE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 2001-2002.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 11 janvier 2002, n° 2-1007/1. — Rapport, n° 2-1007/2.

Annales parlementaires.

Discussion séance du 25 avril 2002. — Vote, séance du 25 avril 2002.

Chambre.

Session 2001-2002.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1765/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-1765/2.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 23 mai 2002. — Vote, séance du 23 mai 2002.

Gezamenlijk verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval

Preambule

De Verdragsluitende Partijen,

i) Erkennend dat de bedrijfsvoering van kernreactoren bestraalde splijstof en radioactief afval produceert en dat andere toepassingen van nucleaire technologieën eveneens radioactief afval produceren;

ii) Erkennend dat dezelfde veiligheidsdoelstellingen zowel op het beheer van bestraalde splijstof als op het beheer van radioactief afval van toepassing zijn;

iii) Opnieuw bevestigend dat het voor de internationale gemeenschap van belang is ervoor te zorgen dat verantwoorde praktijken worden gepland en uitgevoerd voor de veiligheid van het beheer van bestraalde splijstof en radioactief afval;

iv) Erkennend dat het van belang is het publiek te informeren inzake onderwerpen met betrekking tot de veiligheid van het beheer van bestraalde splijstof en radioactief afval;

v) Geleid door de wens een effectieve nucleaire veiligheidscultuur over de gehele wereld te bevorderen;

vi) Opnieuw bevestigend dat de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor de veiligheid van het beheer van bestraalde splijstof en radioactief afval berust bij de Staat;

vii) Erkennend dat de bepaling van een beleid inzake de splijstofcyclus berust bij de Staat, aangezien sommige Staten bestraalde splijstof beschouwen als een waardevol materiaal dat kan worden opgewerkt in andere Staten ervoor kiezen het op te bergen;

viii) Erkennend dat bestraalde splijstof en radioactief afval die niet onder dit Verdrag vallen omdat zij tot militaire of defensieprogramma's behoren, moeten worden beheerd in overeenstemming met de in dit Verdrag neergelegde doelstellingen;

ix) Het belang bevestigend van internationale samenwerking bij het verhogen van de veiligheid van het beheer van bestraalde splijstof en van radioactief afval door middel van bilaterale en multilaterale mechanismen en door middel van dit tot een inspanning verplichtend Verdrag;

x) Indachtig de behoeften van de ontwikkelingslanden, en in het bijzonder van de minst ontwikkelde landen, en van de Staten met economieën die in een overgangsfase verkeren en indachtig de noodzaak tot het vergemakkelijken van bestaande mechanismen tot het verlenen van bijstand bij het uitoefenen van hun rechten en het nakomen van hun plichten die in dit tot een inspanning verplichtend Verdrag zijn genoemd;

xi) Ervan overtuigd dat radioactief afval, voor zover dit verenigbaar is met de veiligheid van het beheer van dergelijk materiaal, definitief opgeborgen moet worden in de Staat waar het is ontstaan, en erkennend dat onder bepaalde omstandigheden een veilig en efficiënt beheer van bestraalde splijstof en radioactief afval aangemoedigd zou kunnen worden door overeenkomsten tussen de Verdragsluitende Partijen om installaties op het grondgebied van een van hen te gebruiken ten bate van de andere Partijen, in het bijzonder wanneer afval uit gezamenlijke projecten ontstaat;

xii) Erkennend dat elke Staat het recht heeft de invoer van bestraalde splijstof en radioactief afval van buitenlandse herkomst naar zijn grondgebied te verbieden;

xiii) Indachtig het Verdrag inzake nucleaire veiligheid (1994), het Verdrag inzake vroegtijdige kennisgeving van een nucleair ongeval (1986), het Verdrag inzake de verlening van bijstand in het geval van een nucleair ongeval of een calamiteit met radioactieve stoffen (1986), het Verdrag inzake de fysieke beveiliging van kernmateriaal (1980), het Verdrag inzake de voorkoming van verontreiniging van de zee ten gevolge van het storten van afval en andere stoffen, zoals gewijzigd (1994), en andere relevante internationale instrumenten;

xiv) Indachtig de beginselen die zijn opgenomen in de gezamenlijke, internationale basis veiligheidsnormen inzake de bescherming tegen ioniserende straling en inzake de veiligheid van stralingsbronnen van verschillende organisaties (1996), in de veiligheidsbeginselen van de IAEA genaamd „De beginselen van het beheer van radioactief afval” (1995) en in de bestaande internationale normen met betrekking tot de veiligheid van het vervoer van radioactieve stoffen;

Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs

Préambule

Les Parties contractantes,

i) Reconnaisant que l'exploitation des réacteurs nucléaires produit du combustible usé et des déchets radioactifs et que d'autres applications des technologies nucléaires génèrent aussi des déchets radioactifs;

ii) Reconnaisant que les mêmes objectifs de sûreté valent aussi bien pour la gestion du combustible usé que pour celle des déchets radioactifs;

iii) Réaffirmant l'importance pour la communauté internationale de faire en sorte que des pratiques rationnelles soient prévues en oeuvre aux fins de la sûreté de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs;

iv) Reconnaisant qu'il est important d'informer le public sur les questions se rapportant à la sûreté de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs;

v) Désireuses de promouvoir une véritable culture de sûreté nucléaire dans le monde entier;

vi) Réaffirmant que c'est à l'Etat qu'il incombe en dernier ressort d'assurer la sûreté de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs;

vii) Reconnaisant que c'est à l'Etat qu'il incombe de définir une politique en matière de cycle du combustible, certains Etats considérant que le combustible usé est une ressource de valeur, qui peut être retraité, d'autres choisissant de le stocker définitivement;

viii) Reconnaisant que le combustible usé et les déchets radioactifs non visés par la présente Convention du fait qu'ils font partie de programmes militaires ou de défense devraient être gérés conformément aux objectifs énoncés dans la présente Convention;

ix) Affirmant l'importance de la coopération internationale dans le renforcement de la sûreté de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs par le biais de mécanismes bilatéraux et multilatéraux et de la présente Convention incitative;

x) Ayant à l'esprit les besoins des pays en développement, en particulier des pays les moins avancés, et des Etats à économie en transition ainsi que la nécessité de faciliter le fonctionnement des mécanismes existants afin de contribuer à l'exercice de leurs droits et au respect de leurs obligations tels qu'énoncés dans la présente Convention incitative;

xi) Convaincues que les déchets radioactifs devraient, dans la mesure où cela est compatible avec la sûreté de la gestion de ces matières, être stockés définitivement dans l'Etat où ils ont été produits, tout en reconnaissant que, dans certaines circonstances, une gestion sûre et efficace du combustible usé et des déchets radioactifs pourrait être favorisée par des accords entre Parties contractantes pour l'utilisation d'installations situées dans l'une d'entre elles au profit des autres Parties, en particulier lorsque les déchets résultent de projets communs;

xii) Reconnaisant que tout Etat a le droit d'interdire l'importation sur son territoire de combustible usé et de déchets radioactifs d'origine étrangère;

xiii) Ayant à l'esprit la Convention sur la sûreté nucléaire (1994), la Convention sur la notification rapide d'un accident nucléaire (1986), la Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation d'urgence radiologique (1986), la Convention sur la protection physique des matières nucléaires (1980), la Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets et autres matières, telle qu'amendée (1994), et d'autres instruments internationaux pertinents;

xiv) Ayant à l'esprit les principes énoncés dans les Normes fondamentales internationales de protection contre les rayonnements ionisants et de sûreté des sources de rayonnements (1996), établies sous les auspices de plusieurs organisations, dans le document de l'AIEA (Fondements de la sûreté) intitulé « Principes de la gestion des déchets radioactifs » (1996), ainsi que dans les normes internationales existantes qui régissent la sûreté du transport des matières radioactives;

xv) In herinnering brengend Hoofdstuk 22 van Agenda 21 van de conferentie van de Verenigde Naties inzake milieu en ontwikkeling in Rio de Janeiro, aangenomen in 1992, dat opnieuw het enorme belang bevestigt van het op veilige en milieuverantwoorde wijze beheren van radioactief afval;

xvi) Erkennend de wenselijkheid van de versterking van het internationale beheerssysteem dat met name van toepassing is op radioactieve stoffen als bedoeld in artikel 1, derde lid, van het Verdrag van Bazel inzake de beheersing van grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan (1989);

Zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK EEN. — *Doelstellingen, begripsomschrijvingen en werkingssfeer*

ARTIKEL 1. Doelstellingen

De doelstellingen van dit Verdrag zijn :

i) Het bereiken en handhaven van een hoog niveau van veiligheid over de gehele wereld op het gebied van het beheer van bestraalde splijtstof en radioactief afval door middel van de verbetering van de nationale maatregelen en de internationale samenwerking, waaronder, indien van toepassing, technische samenwerking met betrekking tot veiligheid;

ii) Het verzekeren dat tijdens alle stadia van het beheer van gebruikte splijtstof en radioactief afval doeltreffende bescherming bestaat tegen mogelijke risico's teneinde personen, de samenleving en het milieu te behoeden voor de schadelijke gevolgen van ioniserende straling, nu en in de toekomst, op zodanige wijze dat wordt voldaan aan de behoeften en aspiraties van de huidige generatie zonder dat de mogelijkheid van de komende generaties om aan hun behoeften en aspiraties te voldoen in gevaar wordt gebracht;

Het voorkomen van ongevallen waarbij radioactieve stoffen vrijkomen en het beperken van de gevolgen, mochten dergelijke ongevallen zich voordoen tijdens enig stadium van het beheer van bestraalde splijtstof of radioactief afval.

ARTIKEL 2

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag :

a) Wordt onder "vergunning" verstaan elke door een regulerend lichaam verleende machtiging, toestemming of certificatie ter verrichting van activiteiten met betrekking tot het beheer van bestraalde splijtstof of van radioactief afval;

b) Wordt onder "bestraalde splijtstof" verstaan splijtstof die is bestraald in en permanent verwijderd uit een reactorkern;

c) wordt onder "radioactief afval" verstaan radioactieve stoffen in gasvormige, vloeibare of vaste vorm waarvoor geen verder gebruik is voorzien door de Verdragsluitende Partij of door een natuurlijke of rechtspersoon wiens beslissing door de Verdragsluitende Partij wordt aanvaard en dat door een regulerend lichaam als radioactief afval wordt gecontroleerd overeenkomstig het wet- en regelgevend kader van de Verdragsluitende Partij;

d) Wordt onder "decommissioning" verstaan alle maatregelen die ertoe leiden dat een kerninstallatie, anders dan een faciliteit voor eindberging, niet meer aan regulering onderworpen is. Deze maatregelen omvatten mede de processen van ontsmetting en ontmanteling;

e) Wordt onder "operationele levensduur" verstaan de periode gedurende welke een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof of radioactief afval voor het beoogde doel wordt gebruikt. In het geval van een faciliteit voor opberging begint deze periode op het moment waarop de bestraalde splijtstof of het radioactieve afval voor de eerste keer in de faciliteit wordt geplaatst en eindigt zij bij de sluiting van de faciliteit;

f) Wordt onder "opslag" verstaan het voorhanden hebben van bestraalde splijtstof of radioactief afval in een faciliteit die in de insluiting daarvan voorziet, met de bedoeling het terug te halen;

g) Wordt onder "Staat van bestemming" verstaan de Staat naar welke een grensoverschrijdende overbrenging wordt gepland of plaatsvindt;

h) Wordt onder "Staat van herkomst" verstaan een Staat waarvan een grensoverschrijdende overbrenging wordt gepland of plaatsvindt;

xv) Rappelant le chapitre 22 du programme Action 21 adopté par la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement à Rio de Janeiro en 1992, qui réaffirme l'importance primordiale d'une gestion sûre et écologiquement rationnelle des déchets radioactifs;

xvi) Reconnaissant qu'il est souhaitable de renforcer le système de contrôle international s'appliquant spécifiquement aux matières radioactives visées à l'article 1.3) de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination (1989);

Sont convenues de ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER. — *Objectifs, définitions et champ d'application*

ARTICLE 1^{er}. — *Objectifs*

Les objectifs de la présente Convention sont les suivants :

i) Atteindre et maintenir un haut niveau de sûreté dans le monde entier en matière de gestion du combustible usé et des déchets radioactifs, grâce au renforcement des mesures nationales et de la coopération internationale, y compris, s'il y a lieu, de la coopération technique en matière de sûreté;

ii) Faire en sorte qu'à tous les stades de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs il existe des défenses efficaces contre les risques potentiels afin que les individus, la société et l'environnement soient protégés, aujourd'hui et à l'avenir, contre les effets nocifs des rayonnements ionisants, de sorte qu'il soit satisfait aux besoins et aux aspirations de la génération actuelle sans compromettre la capacité des générations futures de satisfaire les leurs;

iii) Prévenir les accidents ayant des conséquences radiologiques et atténuer ces conséquences au cas où de tels accidents se produiraient à un stade quelconque de la gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs.

ARTICLE 2

Définitions

Aux fins de la présente Convention :

a) « Autorisation » s'entend de toute autorisation, permission ou attestation délivrée par un organisme de réglementation pour entreprendre toute activité ayant trait à la gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs;

b) « Combustible usé » s'entend du combustible nucléaire qui a été irradié dans le coeur d'un réacteur et qui en a été définitivement retiré;

c) « Déchets radioactifs » s'entend des matières radioactives sous forme gazeuse, liquide ou solide pour lesquelles aucune utilisation ultérieure n'est prévue par la Partie contractante ou par une personne physique ou morale dont la décision est acceptée par la Partie contractante et qui sont contrôlées en tant que déchets radioactifs par un organisme de réglementation conformément au cadre législatif et réglementaire de la Partie contractante;

d) « Déclassement » s'entend de toutes les étapes conduisant à la levée du contrôle réglementaire sur une installation nucléaire autre qu'une installation de stockage définitif. Ces étapes comprennent les opérations de décontamination et de démantèlement;

e) « Durée de vie utile » s'entend de la période au cours de laquelle une installation de gestion de combustible usé ou de déchets radioactifs est utilisée aux fins prévues. Dans le cas d'une installation de stockage définitif, cette période commence au moment où du combustible usé ou des déchets radioactifs sont mis en place pour la première fois dans l'installation et se termine avec la fermeture de celle-ci;

f) « Entreposage » s'entend de la détention de combustible usé ou de déchets radioactifs dans une installation qui en assure le confinement, dans l'intention de les récupérer;

g) « Etats de destination » s'entend de l'Etat vers lequel un mouvement transfrontière est prévu ou a lieu;

h) « Etat d'origine » s'entend de l'Etat à partir duquel un mouvement transfrontière est prévu ou est engagé;

i) Wordt onder "Staat van doorvoer" verstaan elke Staat, anders dan een Staat van herkomst of een Staat van bestemming, over het grondgebied waarvan een grensoverschrijdende overbrenging wordt gepland of plaatsvindt;

j) Wordt onder "sluiting" verstaan de voltooiing van alle werkzaamheden op enig moment na het plaatsen van de bestraalde splijtstof of het radioactief afval in een faciliteit voor eindberging. Dit omvat mede het verrichten van de laatste technische of andere werkzaamheden die zijn vereist om de faciliteit in een toestand te brengen die de veiligheid voor de lange termijn garandeert.

k) Wordt onder "beheer van radioactief afval" verstaan alle activiteiten, met inbegrip van buitenbedrijfstelling, die verband houden met de behandeling, voorbereiding, bewerking, conditionering, opslag of opberging van radioactief afval, met uitzondering van het vervoer buiten de vestigingsplaats. Hiertoe kunnen ook lozingen behoren;

l) Wordt onder "beheer van bestraalde splijtstof" verstaan alle activiteiten die verband houden met de behandeling of opslag van bestraalde splijtstof, met uitzondering van het vervoer buiten de inrichting. Hiertoe kunnen ook lozingen behoren;

m) Wordt onder "faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof" verstaan elke faciliteit of inrichting waarvan het voornaamste doel is het beheer van bestraalde splijtstof;

n) Wordt onder "faciliteit voor het beheer van radioactief afval" verstaan elke faciliteit of inrichting waarvan het voornaamste doel is het beheer van radioactief afval, met inbegrip van een kerninstallatie ten aanzien waarvan een procedure van buitenbedrijfstelling loopt, op voorwaarde dat een dergelijke faciliteit of inrichting door de Verdragssluitende Partij als een faciliteit voor het beheer van radioactief afval wordt aangewezen;

o) Wordt onder "kerninstallatie" verstaan een civiele installatie met de bijbehorende grond, gebouwen en uitrusting waar radioactieve stoffen worden geproduceerd, bewerkt, gebruikt, behandeld, opgeslagen of opgeborgen op een zodanige schaal dat de veiligheid in acht moet worden genomen;

p) Wordt onder "grensoverschrijdende overbrenging" verstaan elke overbrenging van bestraalde splijtstof of radioactief afval uit een Staat van herkomst naar een Staat van bestemming.

q) Wordt onder "regulerend lichaam" verstaan een of meer lichamen waaraan door de Verdragssluitende Partij de wettelijke bevoegdheid is verleend elk aspect van de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof of radioactief afval te reguleren, met inbegrip van het afgeven van vergunningen;

r) Wordt onder "lozingen" verstaan het planmatig en gecontroleerd in het milieu brengen als legitieme praktijk, binnen de door het regulerend lichaam toegestane grenzen, van vloeibare of gasvormige radioactieve stoffen die afkomstig zijn van gereguleerde kerninstallaties tijdens de normale bedrijfsvoering daarvan;

s) Wordt onder "opwerking" verstaan een proces of een werkwijze waarvan het doel is radioactieve isotopen uit bestraalde splijtstof te winnen voor verder gebruik;

t) Wordt onder "ingekapselde bron" verstaan radioactieve stoffen die permanent in een capsule zijn opgesloten of in een vaste niet verspreidbare vorm zijn gebracht, met uitzondering van splijtstofelementen voor reactoren;

u) Wordt onder "eindberging" verstaan het plaatsen van bestraalde splijtstof of radioactief afval in een geschikte faciliteit zonder de bedoeling het terug te halen;

ARTIKEL 3

Werkingsfeer

1. Dit Verdrag is van toepassing op de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof wanneer de bestraalde splijtstof resulteert uit de bedrijfsvoering van civiele kernreactoren. Bestraalde splijtstof die in opwerkingsfaciliteiten voorhanden is als onderdeel van een opwerkingsactiviteit valt niet onder de werkingssfeer van dit Verdrag, tenzij de Verdragssluitende Partij verklaart dat opwerking deel uitmaakt van het beheer van bestraalde splijtstof.

2. Dit Verdrag is tevens van toepassing op de veiligheid van het beheer van radioactief afval wanneer dit radioactieve afval resulteert uit civiele toepassingen. Dit Verdrag is echter niet van toepassing op afval dat slechts natuurlijke radioactieve stoffen bevat en dat niet afkomstig is uit de splijtstofcyclus, tenzij het bestaat uit een buiten bedrijf genomen ingekapselde bron of door de Verdragssluitende Partij wordt aangemerkt als radioactief afval in de zin van dit Verdrag.

i) « Etat de transit » s'entend de tout Etat, autre que l'Etat d'origine ou l'Etat de destination, à travers le territoire duquel un mouvement transfrontière est prévu ou a lieu;

j) « Fermeture » s'entend de l'achèvement de toutes les opérations un certain temps après la mise en place de combustible usé ou de déchets radioactifs dans une installation de stockage définitif. Ces opérations comprennent les derniers ouvrages ou autres travaux requis pour assurer à long terme la sûreté de l'installation;

k) « Gestion des déchets radioactifs » s'entend de toutes les activités, y compris les activités de déclassement, qui ont trait à la manutention, au prétraitement, au traitement, au conditionnement, à l'entreposage ou au stockage définitif des déchets radioactifs, à l'exclusion du transport à l'extérieur d'un site. Cela peut aussi comprendre des rejets d'effluents;

l) « Gestion du combustible usé » s'entend de toutes les activités qui ont trait à la manutention ou à l'entreposage du combustible usé, à l'exclusion du transport à l'extérieur d'un site. Cela peut aussi comprendre des rejets d'effluents;

m) « Installation de gestion de combustible usé » s'entend de toute installation ou de tout établissement ayant principalement pour objet la gestion de combustible usé;

n) « Installation de gestion de déchets radioactifs » s'entend de toute installation ou de tout établissement qui a principalement pour objet la gestion de déchets radioactifs, y compris d'une installation nucléaire en cours de déclassement à condition qu'elle soit définie par la Partie contractante comme installation de gestion de déchets radioactifs;

o) « Installation nucléaire » s'entend d'une installation civile avec son terrain, ses bâtiments et ses équipements, dans laquelle des matières radioactives sont produites, traitées, utilisées, manipulées, entreposées ou stockées définitivement à un niveau tel qu'il faut considérer des dispositions de sûreté;

p) « Mouvement transfrontière » s'entend de toute expédition de combustible usé ou de déchets radioactifs d'un Etat d'origine vers un Etat de destination;

q) « Organisme de réglementation » s'entend d'un ou de plusieurs organismes investis par la Partie contractante du pouvoir juridique de réglementer tout aspect de la sûreté de la gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs, et notamment de délivrer des autorisations;

r) « Rejets d'effluents » s'entend d'émissions dans l'environnement de matières radioactives liquides ou gazeuses en tant que pratique légitime au cours de l'exploitation normale d'installations nucléaires réglementées. Ces émissions sont programmées et contrôlées dans les limites autorisées par l'organisme de réglementation;

s) « Retraitement » s'entend d'un processus ou d'une opération ayant pour objet d'extraire des isotopes radioactifs du combustible usé aux fins d'utilisation ultérieure;

t) « Source scellée » s'entend des matières radioactives qui sont enfermées d'une manière permanente dans une capsule ou fixées sous forme solide, à l'exclusion des éléments combustibles pour réacteurs;

u) « Stockage définitif » s'entend de la mise en place de combustible usé ou de déchets radioactifs dans une installation appropriée sans intention de les récupérer.

ARTICLE 3

Champ d'application

1. La présente Convention s'applique à la sûreté de la gestion du combustible usé lorsque celui-ci résulte de l'exploitation de réacteurs nucléaires civils. Le combustible usé détenu dans les installations de retraitement qui fait l'objet d'une activité de retraitement n'entre pas dans le champ d'application de la présente Convention à moins que la Partie contractante ne déclare que le retraitement fait partie de la gestion de combustible usé.

2. La présente Convention s'applique également à la sûreté de la gestion des déchets radioactifs lorsque ceux-ci résultent d'applications civiles. Cependant, elle ne s'applique pas aux déchets qui ne contiennent que des matières radioactives naturelles et ne proviennent pas du cycle du combustible nucléaire, à moins qu'ils ne constituent une source scellée retirée du service ou qu'ils ne soient déclarés comme déchets radioactifs aux fins de la présente Convention par la Partie contractante.

3. Dit Verdrag is niet van toepassing op de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof of radioactief afval binnen militaire of defensieprogramma's, tenzij deze door de Verdragsluitende Partij als bestraalde splijtstof of radioactief afval in de zin van dit Verdrag zijn aangemerkt. Dit Verdrag is echter van toepassing op de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en radioactief afval afkomstig uit militaire of defensieprogramma's indien en wanneer deze stoffen permanent worden overgedragen aan en beheerd worden binnen uitsluitend civiele programma's.

4. Dit Verdrag is tevens van toepassing op lozingen overeenkomstig de artikelen 4, 7, 11, 14, 24 en 26.

HOOFDSTUK 2. — Veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof

ARTIKEL 4

Algemene veiligheidseisen

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat in alle stadia van het beheer van bestraalde splijtstof personen, de samenleving en het milieu op adequate wijze beschermd zijn tegen de gevaren van radioactiviteit.

Elke Verdragsluitende Partij neemt hierbij passende maatregelen :

i) Om zeker te stellen dat met kritikaliteit en afvoer van restwarmte die tijdens het beheer van bestraalde splijtstof ontstaat in voldoende mate rekening wordt gehouden;

ii) Om zeker te stellen dat de productie van radioactief afval waarmee het beheer van bestraalde splijtstof gepaard gaat zo laag als praktisch mogelijk is wordt gehouden, in overeenstemming met het beleid dat is aangenomen ten aanzien van de splijtstofcyclus;

iii) Om rekening te houden met de onderlinge relaties die bestaan tussen de verschillende fasen van het beheer van bestraalde splijtstof;

iv) Om te zorgen voor effectieve bescherming van personen, de samenleving en het milieu door op nationaal niveau geschikte beschermingsmethoden toe te passen die zijn goedgekeurd door het regulerend lichaam, in het kader van haar nationale wetgeving waarin naar behoren rekening wordt gehouden met internationaal goedgekeurde criteria en normen;

v) Om rekening te houden met biologische, chemische en andere gevaren waarmee het beheer van bestraalde splijtstof gepaard kan gaan;

vi) Om te trachten handelingen te vermijden waarvan de redelijkerwijs voorzienbare gevolgen voor de toekomstige generaties groter zijn dan de gevolgen die voor de huidige generatie zijn toegestaan;

vii) Om te trachten te vermijden dat de toekomstige generaties overmatig worden belast.

ARTIKEL 5

Bestaande faciliteiten

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om de veiligheid te toetsen van elke faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof die bestaat op het tijdstip waarop het Verdrag voor die Verdragsluitende Partij in werking treedt en om te waarborgen dat, indien noodzakelijk, alle redelijkerwijs uitvoerbare verbeteringen worden aangebracht ter vergroting van de veiligheid van een dergelijke faciliteit.

ARTIKEL 6

Keuze van de vestigingsplaats van geplande faciliteiten

1. Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om te waarborgen dat procedures worden vastgelegd en uitgevoerd voor een geplande faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof :

i) Om alle relevante met de locatie samenhangende factoren te evalueren die van invloed zouden kunnen zijn op de veiligheid van deze faciliteit gedurende de operationele levensduur daarvan;

ii) Om alle eventuele effecten vanuit het oogpunt van veiligheid te evalueren die een dergelijke faciliteit zou kunnen hebben op personen, de samenleving en het milieu;

iii) Om informatie over de veiligheid van deze faciliteit toegankelijk te maken voor het publiek;

iv) Om Verdragsluitende Partijen in de nabijheid van deze faciliteit te raadplegen, voor zover zij gevolgen van die faciliteit zouden kunnen ondervinden, en desgewenst algemene gegevens over de installatie te verstrekken aan die Verdragsluitende Partijen teneinde hen in staat te stellen om zelf eventuele effecten van de faciliteit op hun eigen grondgebied te evalueren vanuit het oogpunt van veiligheid.

3. La présente Convention ne s'applique pas à la sûreté de la gestion de combustible usé ou des déchets radioactifs qui font partie de programmes militaires ou de défense, à moins qu'ils n'aient été déclarés comme combustible usé ou déchets radioactifs aux fins de la présente Convention par la Partie contractante. Toutefois, la présente Convention s'applique à la sûreté de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs provenant de programmes militaires ou de défense si et lorsque ces matières sont transférées définitivement à des programmes exclusivement civils et gérées dans le cadre de ces programmes.

4. La présente Convention s'applique également aux rejets d'effluents conformément aux dispositions des articles 4, 7, 11, 14, 24 et 26.

CHAPITRE 2. — Sûreté de la gestion du combustible usé

ARTICLE 4

Prescriptions générales de sûreté

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que, à tous les stades de la gestion du combustible usé, les individus, la société et l'environnement soient protégés de manière adéquate contre les risques radiologiques.

Ce faisant, chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour :

i) Faire en sorte que la criticité et l'évacuation de la chaleur résiduelle produite pendant la gestion du combustible usé soient prises en compte de manière adéquate;

ii) Faire en sorte que la production de déchets radioactifs liée à la gestion du combustible usé soit maintenue au niveau le plus bas qu'il soit possible d'atteindre, compte tenu du type de politique adoptée en matière de cycle du combustible;

iii) Tenir compte des liens d'interdépendance existant entre les différentes étapes de la gestion du combustible usé;

iv) Assurer une protection efficace des individus, de la société et de l'environnement en appliquant au niveau national des méthodes de protection appropriées qui ont été approuvées par l'organisme de réglementation, dans le cadre de sa législation nationale, laquelle tient dûment compte des critères et normes internationalement approuvés;

v) Tenir compte des risques biologiques, chimiques et autres qui peuvent être associés à la gestion du combustible usé;

vi) S'efforcer d'éviter les actions dont les effets raisonnablement prévisibles sur les générations futures sont supérieurs à ceux qui sont admis pour la génération actuelle;

vii) Chercher à éviter d'imposer des contraintes excessives aux générations futures.

ARTICLE 5

Installations existantes

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour examiner la sûreté de toute installation de gestion de combustible usé existant au moment où la présente Convention entre en vigueur à son égard et faire en sorte que, si besoin est, toutes les améliorations qui peuvent raisonnablement y être apportées le soient en vue d'en renforcer la sûreté.

ARTICLE 6

Choix du site des installations en projet

1. Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que des procédures soient mises en place et appliquées pour une installation de gestion de combustible usé en projet, en vue :

i) D'évaluer tous les facteurs pertinents liés au site qui sont susceptibles d'influer sur la sûreté de cette installation pendant la durée de sa vie utile;

ii) D'évaluer l'impact que cette installation est susceptible d'avoir, du point de vue de la sûreté, sur les individus, la société et l'environnement;

iii) De mettre à la disposition du public des informations sur la sûreté de cette installation;

iv) De consulter les Parties contractantes voisines d'une telle installation, dans la mesure où celle-ci est susceptible d'avoir des conséquences pour elles, et de leur communiquer, à leur demande, des données générales concernant l'installation afin de leur permettre d'évaluer l'impact probable de celle-ci en matière de sûreté sur leur territoire.

2. Elke Verdragsluitende Partij neemt hierbij passende maatregelen om zeker te stellen dat deze faciliteiten geen onaanvaardbare effecten hebben op andere Verdragsluitende Partijen door de vestigingsplaats van de faciliteiten te kiezen in overeenstemming met de algemene veiligheidseisen van artikel 4.

ARTIKEL 7

Ontwerp en bouw van faciliteiten

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat :

i) Bij het ontwerp en de bouw van een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof wordt voorzien in adequate maatregelen ter beperking van eventuele effecten van radioactieve stoffen op personen, de samenleving en het milieu, met inbegrip van effecten ten gevolge van lozingen of van ongecontroleerde emissie;

ii) In de ontwerpfase rekening wordt gehouden met conceptuele plannen en, indien noodzakelijk, met technische maatregelen voor de buitenbedrijfstelling van een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof;

iii) De technologieën die bij het ontwerp en de bouw van een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof worden toegepast worden ondersteund door ervaring, testen of analyses.

ARTIKEL 8

Beoordeling van veiligheid van faciliteiten

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat :

i) Vóór de bouw van een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof een systematische veiligheidsbeoordeling en een beoordeling van de milieueffecten plaatsvindt, afgestemd op het gevaar dat de faciliteit oplevert en die de operationele levensduur daarvan bestrijkt;

ii) Vóór de inbedrijfstelling van een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof bijgewerkte en gedetailleerde versies van het veiligheidsrapport en het milieueffectrapport worden opgesteld, wanneer dit noodzakelijk wordt geacht, ter aanvulling op de in het eerste lid bedoelde beoordelingen.

ARTIKEL 9

Bedrijfsvoering van faciliteiten

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat :

i) De vergunning tot inbedrijfstelling van een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof gebaseerd is op deugdelijke beoordelingen van de veiligheid als bedoeld in artikel 8 en wordt afgegeven op voorwaarde dat een inbedrijfstellingsprogramma is voltooid waaruit blijkt dat de installatie, zoals deze is gebouwd, voldoet aan de ontwerp- en veiligheidseisen;

ii) Bedrijfslimieten en -voorwaarden, voortvloeiende uit de testen, bij de bedrijfsvoering opgedane ervaring en de beoordelingen bedoeld in artikel 8 worden vastgelegd en zo nodig herzien;

iii) De bedrijfsvoering, het onderhoud, het toezicht, de inspectie en beproeving van een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof geschiedt in overeenstemming met goedgekeurde procedures;

iv) Bouwkundige en technische ondersteuning op alle met de veiligheid verband houdende terreinen beschikbaar is gedurende de levensduur van een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof;

v) Voorvallen die van belang zijn voor de veiligheid door de houder van de vergunning tijdig bij het regulerend lichaam worden gemeld;

vi) Programma's worden opgesteld voor het verzamelen en analyseren van gegevens over de bij de bedrijfsvoering opgedane ervaring en dat waar nodig wordt gehandeld naar de verkregen resultaten;

vii) Buitenbedrijfstellingsplannen voor een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof worden opgesteld en zo nodig bijgewerkt, met behulp van de informatie die is verkregen gedurende de operationele levensduur van die faciliteit, en door het regulerend lichaam worden bestudeerd.

ARTIKEL 10

Eindberging van bestraalde splijtstof

Indien een Verdragsluitende Partij, krachtens haar eigen wet- en regelgevend kader, bestraalde splijtstof heeft aangewezen voor opberging, geschiedt de eindberging van deze bestraalde splijtstof in overeenstemming met de verplichtingen van hoofdstuk 3 met betrekking tot de eindberging van radioactief afval.

2. Ce faisant, chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que de telles installations n'aient pas d'effets inacceptables sur d'autres Parties contractantes en choisissant leur site conformément aux prescriptions générales de sûreté énoncées à l'article 4.

ARTICLE 7

Conception et construction des installations

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que :

i) Lors de la conception et de la construction d'une installation de gestion de combustible usé, des mesures appropriées soient prévues pour restreindre les éventuelles incidences radiologiques sur les individus, la société et l'environnement, y compris celles qui sont dues aux rejets d'effluents ou aux émissions incontrôlées;

ii) Au stade de la conception, il soit tenu compte des plus théoriques et, selon les besoins, des dispositions techniques pour le déclassement d'une installation de gestion de combustible usé;

iii) Les technologies utilisées dans la conception et la construction d'une installation de gestion de combustible usé s'appuient sur l'expérience, des essais ou des analyses.

ARTICLE 8

Evaluation de la sûreté des installations

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que :

i) Avant la construction d'une installation de gestion de combustible usé, il soit procédé à une évaluation systématique de la sûreté et à une évaluation environnementale qui soient appropriées au risque présent pour l'installation et qui couvrent sa durée de vie utile;

ii) Avant l'exploitation d'une installation de gestion de combustible usé, des versions mises à jour et détaillées de l'évaluation de sûreté et de l'évaluation environnementale soient établies, lorsque cela est jugé nécessaire, pour compléter les évaluations visées à l'alinéa i).

ARTICLE 9

Exploitation des installations

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que :

i) L'autorisation d'exploiter une installation de gestion de combustible usé se fonde sur les évaluations appropriées spécifiées à l'article 8 et soit subordonnée à l'exécution d'un programme de mise en service démontrant que l'installation, telle que construite, est conforme aux exigences de conception et de sûreté;

ii) Des limites et conditions d'exploitation découlant d'essais, de l'expérience d'exploitation et des évaluations spécifiées à l'article 8 soient définies et révisées si besoin est;

iii) L'exploitation, la maintenance, la surveillance, l'inspection et les essais d'une installation de gestion de combustible usé soient assurés conformément aux procédures établies;

iv) Un appui en matière d'ingénierie et de technologie dans tous les domaines liés à la sûreté soit disponible pendant toute la durée de vie utile d'une installation de gestion de combustible usé;

v) Les incidents significatifs pour la sûreté soient déclarés en temps voulu par le titulaire de l'autorisation à l'organisation de réglementation;

vi) Des programmes de collecte et d'analyse des données pertinentes de l'expérience d'exploitation soient mis en place et qu'il soit donné suite aux résultats obtenus, lorsqu'il y a lieu;

vii) Des plans de déclassement d'une installation de gestion de combustible usé soient élaborés et mis à jour, selon les besoins, à l'aide des informations obtenues au cours de la durée de vie utile de cette installation, et qu'ils soient examinés par l'organisme de réglementation.

ARTICLE 10

Stockage définitif du combustible usé

Si, conformément à son propre cadre législatif et réglementaire, une Partie contractante a désigné du combustible usé pour stockage définitif, celui-ci est réalisé conformément aux obligations énoncées au chapitre 3 en ce qui concerne le stockage définitif des déchets radioactifs.

HOOFDSTUK 3. — *Veiligheid van het beheer van radioactief afval*

ARTIKEL 11

Algemene veiligheidsseisen

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat in alle stadia van het beheer van radioactief afval personen, de samenleving en het milieu op adequate wijze beschermd zijn tegen gevaren van radioactiviteit en andere gevaren.

Elke Verdragsluitende Partij neemt hierbij passende maatregelen :

- i) om zeker te stellen dat met kritikaliteit en lozingen van restwarmte die tijdens het beheer van radioactief afval ontstaat in voldoende mate rekening wordt gehouden;
- ii) om zeker te stellen dat de productie van radioactief afval zo laag als praktisch mogelijk is wordt gehouden;
- iii) om rekening te houden met de onderlinge relaties die bestaan tussen de verschillende fasen van het beheer van radioactief afval;
- iv) om te zorgen voor effectieve bescherming van personen, de samenleving en het milieu door op nationaal niveau geschikte beschermingsmethoden toe te passen die zijn goedgekeurd door het regulerend lichaam, in het kader van haar nationale wetgeving waarin in hoge mate rekening wordt gehouden met internationaal goedgekeurde criteria en normen;
- v) om rekening te houden met biologische, chemische en andere gevaren waarmee het beheer van radioactief afval gepaard kan gaan;
- vi) om te trachten handelingen te vermijden waarvan de redelijkerwijs voorzienbare gevolgen voor de toekomstige generaties groter zijn dan de gevolgen die voor de huidige generatie zijn toegestaan;
- vii) om te trachten te vermijden dat de toekomstige generaties overmatig worden belast.

ARTIKEL 12

Bestaande faciliteiten en praktijken uit het verleden

Elke Verdragsluitende Partij neemt te zijner tijd passende maatregelen ter bestudering van :

- i) de veiligheid van elke faciliteit voor het beheer van radioactief afval die bestaat op het tijdstip van de inwerkingtreding van het Verdrag voor die Verdragsluitende Partij en om zeker te stellen dat, zo nodig, alle redelijkerwijs uitvoerbare verbeteringen worden aangebracht om de veiligheid van deze faciliteiten te verhogen;
- ii) de resultaten van praktijken uit het verleden om te kunnen bepalen of een interventie noodzakelijk is vanwege bescherming tegen straling, zonder uit het oog te verliezen dat de vermindering van schade als gevolg van de vermindering van de dosis voldoende moet zijn om de negatieve effecten en de kosten van de interventie, met inbegrip van de sociale kosten, te rechtvaardigen.

ARTIKEL 13

Keuze van de vestigingsplaats van geplande faciliteiten

1. Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om te waarborgen dat procedures worden vastgelegd en uitgevoerd voor een geplande faciliteit voor het beheer van radioactief afval :

- i) om alle relevante met de locatie samenhangende factoren te evalueren die van invloed zouden kunnen zijn op de veiligheid van een dergelijke faciliteit gedurende de operationele levensduur daarvan en op de veiligheid van een eindbergingsfaciliteit na de sluiting ervan;
- ii) om alle eventuele effecten vanuit het oogpunt van veiligheid te evalueren die een dergelijke faciliteit zou kunnen hebben op personen, de samenleving en het milieu, rekening houdend met de eventuele ontwikkeling van de toestand van de vestigingsplaats van eindbergingsinstallaties na de sluiting daarvan;
- iii) om informatie over de veiligheid van deze faciliteit toegankelijk te maken voor het publiek;
- iv) om Verdragsluitende Partijen in de nabijheid van deze faciliteit te raadplegen, voor zover zij gevolgen van de installatie zouden kunnen ondervinden, en desgewenst algemene gegevens over de faciliteit te verstrekken aan die Verdragsluitende Partijen teneinde hen in staat te stellen zelf eventuele effecten van de faciliteit op hun eigen grondgebied te evalueren vanuit het oogpunt van veiligheid.

2. Elke Verdragsluitende Partij neemt hierbij passende maatregelen om zeker te stellen dat deze faciliteiten geen onaanvaardbare effecten hebben op andere Verdragsluitende Partijen door de vestigingsplaats van de faciliteiten te kiezen in overeenstemming met de algemene veiligheidsseisen van artikel 11.

CHAPITRE 3. — *Sûreté de la gestion des déchets radioactifs*

ARTICLE 11

Prescriptions générales de sûreté

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que, à tous les stades de la gestion des déchets radioactifs, les individus, la société et l'environnement soient protégés de manière adéquate contre les risques radiologiques et autres.

Ce faisant, chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour :

- i) faire en sorte que la criticité et l'évacuation de la chaleur résiduelle produite pendant la gestion des déchets radioactifs soient prises en compte de manière adéquate;
- ii) faire en sorte que la production de déchets radioactifs soit maintenue au niveau le plus bas qu'il soit possible d'atteindre;
- iii) tenir compte des liens d'indépendance existant entre les différentes étapes de la gestion des déchets radioactifs;
- iv) assurer une protection efficace des individus de la société et de l'environnement en appliquant au niveau national des méthodes de protection appropriées qui ont été approuvées par l'organisme de réglementation, dans le cadre de la législation nationale, laquelle tient dûment compte des critères et normes internationalement approuvés;
- v) tenir compte des risques biologiques, chimiques et autres qui peuvent être associés à la gestion des déchets radioactifs;
- vi) s'efforcer d'éviter les actions dont les effets raisonnablement prévisibles sur les générations futures sont supérieurs à ceux qui sont admis pour la génération actuelle;
- vii) chercher à éviter d'imposer des contraintes excessives aux générations futures.

ARTICLE 12

Installations existantes et pratiques antérieures

Chaque partie contractante prend en temps voulu les mesures appropriées pour examiner :

- i) La sûreté de toute installation de gestion de déchets radioactifs existant au moment où la présente Convention entre en vigueur à son égard et faire en sorte que, si besoin est, toutes les améliorations qui peuvent raisonnablement y être apportées le soient en vue d'en renforcer la sûreté;
- ii) Les conséquences des pratiques antérieures afin de déterminer si une intervention est nécessaire pour des raisons de radioprotection sans perdre de vue que la réduction du dommage résultant de la diminution de la dose devrait être suffisante pour justifier les effets négatifs et les coûts liés à l'intervention, y compris les coûts sociaux.

ARTICLE 13

Choix du site des installations en projet

1. Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que des procédures soient mises en place et appliquées pour une installation de gestion de déchets radioactifs en projet, en vue :

- i) D'évaluer tous les facteurs pertinents liés au site qui sont susceptibles d'influer sur la sûreté de cette installation pendant la durée de sa vie utile et sur celle d'une installation de stockage définitif après sa fermeture;
- ii) D'évaluer l'impact que cette installation est susceptible d'avoir, du point de vue de la sûreté, sur les individus, la société et l'environnement, compte tenu de l'évolution possible de l'état du site des installations de stockage définitif après leur fermeture;
- iii) De mettre à la disposition du public des informations sur la sûreté de cette installation;

iv) De consulter les Parties contractantes voisines d'une telle installation, dans la mesure où celle-ci est susceptible d'avoir des conséquences pour elles, et de leur communiquer, à leur demande, des données générales concernant l'installation afin de leur permettre d'évaluer l'impact probable de celle-ci en matière de sûreté sur leur territoire.

2. Ce faisant, chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que de telles installations n'aient pas d'effets inacceptables sur d'autres Parties contractantes en choisissant leur site conformément aux prescriptions générales de sûreté énoncées à l'article 11.

ARTIKEL 14

Ontwerp en bouw van faciliteiten

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat :

- i) bij het ontwerp en de bouw van een faciliteit voor het beheer van radioactief afval wordt voorzien in adequate maatregelen om eventuele effecten van radioactieve stoffen op personen, de samenleving en het milieu, met inbegrip van effecten ten gevolge van afvoer of van ongecontroleerde emissie zo klein mogelijk te houden;
- ii) in de ontwerpfasen rekening wordt gehouden met conceptuele plannen en, indien noodzakelijk, met technische maatregelen voor de buitenbedrijfstelling van een faciliteit voor het beheer van radioactief afval, anders dan een eindbergingsfaciliteit;
- iii) in de ontwerpfasen technische maatregelen voor de sluiting van een eindbergingsfaciliteit worden opgesteld;
- iv) de technologieën die bij het ontwerp en de bouw van een faciliteit voor het beheer van radioactief afval worden toegepast worden ondersteund door ervaring, testen of analyses.

ARTIKEL 15

Beoordeling van veiligheid van faciliteiten

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat :

- i) vóór de bouw van een faciliteit voor het beheer van radioactief afval een systematische veiligheidsbeoordeling en een beoordeling van de milieueffecten plaatsvindt, afgestemd op het gevaar dat de faciliteit oplevert en die de operationele levensduur daarvan bestrijkt;
- ii) bovendien, vóór de bouw van een eindbergingsfaciliteit, een systematische veiligheidsbeoordeling en een beoordeling van de milieueffecten voor de periode na de sluiting geschiedt en de resultaten worden geëvalueerd aan de hand van de criteria die door het regulerend lichaam zijn opgesteld;
- iii) vóór de inbedrijfstelling van een faciliteit voor het beheer van radioactief afval bijgewerkte en gedetailleerde versies van de veiligheidsbeoordeling en het milieueffectrapport worden opgesteld, wanneer dit noodzakelijk wordt geacht, ter aanvulling op de in het eerste lid bedoelde beoordelingen.

ARTIKEL 16

Bedrijfsvoering van de faciliteiten

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat :

- i) de vergunning tot inbedrijfstelling van een faciliteit voor het beheer van radioactief afval is gebaseerd op deugdelijke beoordelingen van de veiligheid als bedoeld in artikel 15 en wordt afgegeven op voorwaarde dat een inbedrijfstellingsprogramma is voltooid waaruit blijkt dat de faciliteit, zoals deze is gebouwd, voldoet aan de ontwerp- en veiligheidsisen;
- ii) bedrijfsplimieten en -voorwaarden, voortvloeiende uit de testen, bij de bedrijfsvoering opgedane ervaring en de beoordelingen bedoeld in artikel 15 worden vastgelegd en zo nodig herzien;
- iii) de bedrijfsvoering, het onderhoud, het toezicht, de inspectie en de beproeving van een faciliteit voor het beheer van radioactief afval geschiedt in overeenstemming met goedgekeurde procedures. Voor een eindbergingsfaciliteit dienen de aldus verkregen resultaten te worden gebruikt om de geldigheid van de veronderstellingen te verifiëren en te bestuderen en de beoordelingen genoemd in artikel 15 bij te werken voor de periode na de sluiting;
- iv) bouwkundige en technische ondersteuning op alle met de veiligheid verband houdende terreinen beschikbaar is gedurende de levensduur van een faciliteit voor het beheer van radioactief afval;
- v) procedures voor de karakterisering en het afscheiden van radioactief afval worden toegepast;
- vi) voorvallen die van belang zijn voor de veiligheid door de houder van de vergunning tijdig bij het regulerend lichaam worden gemeld;
- vii) programma's worden opgesteld voor het verzamelen en analyseren van gegevens over de bij de bedrijfsvoering opgedane ervaring en dat waar nodig wordt gehandeld naar de verkregen resultaten;

ARTICLE 14

Conception et construction des installations

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que :

- i) Lors de la conception et de la construction d'une installation de gestion de déchets radioactifs, des mesures appropriées soient prévues pour restreindre les éventuelles incidences radiologiques sur les individus, la société et l'environnement, y compris celles qui sont dues aux rejets d'effluents ou aux émissions incontrôlées;
- ii) Au stade de la conception, il soit tenu compte des plans théoriques et, selon les besoins, des dispositions techniques pour le déclassement d'une installation de gestion de déchets radioactifs autre qu'une installation de stockage définitif;
- iii) Au stade de la conception, des dispositions techniques soient élaborées pour la fermeture d'une installation de stockage définitif;
- iv) Les technologies utilisées dans la conception et la construction d'une installation de gestion de déchets radioactifs s'appuient sur l'expérience, des essais ou des analyses.

ARTICLE 15

Evaluation de la sûreté des installations

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que :

- i) Avant la construction d'une installation de gestion de déchets radioactifs, il soit procédé à une évaluation systématique de la sûreté et à une évaluation environnementale qui soient appropriées au risque présenté par l'installation et qui couvrent sa durée de vie utile;
- ii) En outre, avant la construction d'une installation de stockage définitif, il soit procédé à une évaluation systématique de la sûreté et à une évaluation environnementale pour la période qui suit la fermeture, et que les résultats soient évalués d'après les critères établis par l'organisme de réglementation;
- iii) Avant l'exploitation d'une installation de gestion de déchets radioactifs, des versions mises à jour et détaillées de l'évaluation de sûreté et de l'évaluation environnementale soient établies, lorsque cela est jugé nécessaire, pour compléter les évaluations visées à l'alinéa i).

ARTICLE 16

Exploitation des installations

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que :

- i) L'autorisation d'exploiter une installation de gestion de déchets radioactifs se fonde sur les évaluations appropriées spécifiées à l'article 15 et soit subordonnée à l'exécution d'un programme de mise en service démontrant que l'installation, telle que construite, est conforme aux exigences de conception et de sûreté;
- ii) Des limites et conditions d'exploitation découlant d'essais, de l'expérience d'exploitation et des évaluations spécifiées à l'article 15 soient définies et révisées si besoin est;
- iii) L'exploitation, la maintenance, la surveillance, l'inspection et les essais d'une installation de gestion de déchets radioactifs soient assurés conformément aux procédures établies. Dans le cas d'une installation de stockage définitif, les résultats ainsi obtenus sont utilisés pour vérifier et examiner la validité des hypothèses avancées et pour mettre à jour les évaluations spécifiées à l'article 15 pour la période qui suit la fermeture;
- iv) Un appui en matière d'ingénierie et de technologie dans tous les domaines liés à la sûreté soit disponible pendant toute la durée de vie utile d'une installation de gestion de déchets radioactifs;
- v) Des procédures de caractérisation et de séparation des déchets radioactifs soient appliquées;
- vi) Les incidents significatifs pour la sûreté soient déclarés en temps voulu par le titulaire de l'autorisation à l'organisme de réglementation;
- vii) Des programmes de collecte et d'analyse des données pertinentes de l'expérience d'exploitation soient mis en place et qu'il soit donné suite aux résultats obtenus, lorsqu'il y a lieu;

viii) buitenbedrijfstellingsplannen voor een faciliteit voor het beheer van radioactief afval anders dan een eindbergingsfaciliteit worden opgesteld en zo nodig bijgewerkt, met behulp van de informatie die is verkregen gedurende de operationele levensduur van die faciliteit, en die door het regulerend lichaam worden bestudeerd.

ix) plannen voor de sluiting van een eindbergingsfaciliteit worden opgesteld en zo nodig bijgewerkt, met behulp van de informatie die is verkregen tijdens de operationele levensduur van die faciliteit, en die door het regulerend lichaam worden bestudeerd.

ARTIKEL 17

Institutionele maatregelen na de sluiting

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat na de sluiting van een eindbergingsfaciliteit :

i) de door het regulerend lichaam vereiste dossiers over de locatie, het ontwerp en de inventaris van die faciliteit worden bewaard;

ii) actieve of passieve institutionele controle, zoals toezicht of beperking van de toegang, wordt verricht, indien noodzakelijk, en

iii) indien gedurende een periode van actieve institutionele controle, niet-geplande emissie van radioactieve stoffen in het milieu wordt ontdekt, interventie maatregelen worden genomen, indien noodzakelijk.

HOOFDSTUK 4. — *Algemene veiligheidsbepalingen*

ARTIKEL 18

Uitvoeringsbepalingen

Elke Verdragsluitende Partij treft binnen het kader van haar nationale recht de wetgevende, regelgevende en bestuurlijke maatregelen en andere voorzieningen die noodzakelijk zijn ter nakoming van haar verplichtingen ingevolge dit Verdrag.

ARTIKEL 19

Wet- en regelgevend kader

1. Elke Verdragsluitende Partij schept en handhaaft een wet- en regelgevend kader betreffende de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en radioactief afval.

2. Dit wet- en regelgevend kader voorziet in :

i) de totstandkoming van toepasselijke nationale veiligheids-eisen en -voorschriften met betrekking tot de stralingsveiligheid;

ii) een vergunningstelsel voor activiteiten inzake het beheer van bestraalde splijtstof en radioactief afval;

iii) een verbodstelsel op de bedrijfsvoering van een installatie voor het beheer van bestraalde splijtstof of radioactief afval zonder vergunning;

iv) een stelsel van passende institutionele controle, inspectie door het regulerend lichaam, documentatie en verslaglegging;

v) de handhaving van de toepasselijke voorschriften en van het gestelde in de vergunningen;

vi) een duidelijke toewijzing van de verantwoordelijkheden naar de betrokken organen in de verschillende fasen van het beheer van bestraalde splijtstof en radioactief afval.

3. Wanneer nagegaan wordt of radioactieve stoffen aan de toepasselijke regelgeving voor radioactief afval moeten worden onderworpen houden de Verdragsluitende Partijen naar behoren rekening met de doelstellingen van dit Verdrag.

ARTIKEL 20

Regulerend lichaam

1. Door elke Verdragsluitende Partij wordt een regulerend lichaam opgericht of aangewezen ter uitvoering van het in artikel 19 bedoelde wet- en regelgevend kader, dat beschikt over passende bevoegdheden, bekwaamheid en financiële en personele middelen om de zijn toegevoegde taken te vervullen.

2. Elke Verdragsluitende Partij neemt in overeenstemming met haar wet- en regelgevend kader passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de regelgevende taken daadwerkelijk onafhankelijk zijn van andere taken indien organisaties die zowel bij het beheer van bestraalde splijtstof of radioactief afval als met de regelgeving ter zake betrokken zijn.

viii) Des plans de déclassement d'une installation de gestion de déchets radioactifs, autre qu'une installation de stockage définitif, soient élaborés et mis à jour, selon les besoins, à l'aide des informations obtenues au cours de la durée de vie utile de cette installation, et qu'ils soient examinés par l'organisme de réglementation;

ix) Des plans pour la fermeture d'une installation de stockage définitif soient élaborés et mis à jour, selon les besoins, à l'aide des informations obtenues au cours de la durée de vie utile de cette installation, et qu'ils soient examinés par l'organisme de réglementation.

ARTICLE 17

Mesures institutionnelles après la fermeture

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que, après la fermeture d'une installation de stockage définitif :

i) Les dossiers exigés par l'organisme de réglementation au sujet de l'emplacement, de la conception et du contenu de cette installation soient conservés;

ii) Des contrôles institutionnels, actifs ou passifs, tels que la surveillance ou les restrictions d'accès, soient assurés si cela est nécessaire;

iii) Si, durant toute période de contrôle institutionnel actif, une émission non programmée de matières radioactives dans l'environnement est détectée, des mesures d'intervention soient mises en oeuvre en cas de besoin.

CHAPITRE 4. — *Dispositions générales de sûreté*

ARTICLE 18

Mesures d'application

Chaque Partie contractante prend, en droit interne, les mesures législatives, réglementaires et administratives et les autres dispositions qui sont nécessaires pour remplir ses obligations en vertu de la présente Convention.

ARTICLE 19

Cadre législatif et réglementaire

1. Chaque Partie contractante établit et maintient en vigueur un cadre législatif et réglementaire pour régir la sûreté de la gestion du combustible et des déchets radioactifs.

2. Ce cadre législatif et réglementaire prévoit :

i) L'établissement de prescriptions et de règlements nationaux pertinents en matière de sûreté radiologique;

ii) Un système de délivrance d'autorisations pour les activités de gestion du combustible utilisé et des déchets radioactifs;

iii) Un système interdisant l'exploitation sans autorisation d'une installation de gestion de combustible utilisé ou de déchets radioactifs;

iv) Un système de contrôle institutionnel approprié, d'inspection réglementaire, de documentation et de rapports;

v) Des mesures destinées à faire respecter les règlements applicables et les conditions des autorisations;

vi) Une répartition claire des responsables des organismes concernés par les différentes étapes de la gestion du combustible utilisé et des déchets radioactifs.

3. Lorsqu'elles examinent si des matières radioactives doivent être soumises à la réglementation applicable aux déchets radioactifs, les Parties contractantes tiennent dûment compte des objectifs de la présente Convention.

ARTICLE 20

Organisme de réglementation

1. Chaque Partie contractante crée ou désigne un organisme de réglementation chargé de mettre en oeuvre le cadre législatif et réglementaire visé à l'article 19, et doté des pouvoirs, de la compétence et des ressources financières et humaines adéquats pour assumer les responsabilités qui lui sont assignées.

2. Chaque Partie contractante prend, conformément à son cadre législatif et réglementaire, les mesures appropriées pour assurer une indépendance effective des fonctions de réglementation par rapport aux autres fonctions dans les organismes qui s'occupent à la fois de la gestion du combustible utilisé ou des déchets radioactifs et de la réglementation en la matière.

ARTIKEL 21

Verantwoordelijkheid van de vergunninghouder

1. Elke Verdragsluitende Partij zorgt ervoor dat de hoofverantwoordelijkheid voor de veiligheid van een installatie voor het beheer van bestraalde splijtstof of radioactief afval berust bij de houder van de desbetreffende vergunning en neemt passende maatregelen om te waarborgen dat iedere vergunninghouder zijn verantwoordelijkheid in acht neemt.

2. Indien er geen vergunninghouder of andere verantwoordelijke partij is, berust de verantwoordelijkheid bij de Verdragsluitende Partij die de jurisdictie heeft over de bestraalde splijtstof of over het radioactieve afval.

ARTIKEL 22

Personele en financiële middelen

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat :

i) Het gekwalificeerde personeel, voorzover benodigd, beschikbaar is voor de met de veiligheid verband houdende activiteiten gedurende de levensduur van een installatie voor het beheer van bestraalde splijtstof en radioactief afval;

ii) er voldoende financiële middelen beschikbaar zijn ten behoeve van de veiligheid van de installaties voor het beheer van bestraalde splijtstof en radioactief afval gedurende de operationele levensduur daarvan en voor de buitenbedrijfstelling;

iii) er financiële voorzieningen zijn getroffen die het mogelijk maken dat adequate institutionele controles en meetprogramma's worden uitgevoerd en, zolang dit noodzakelijk wordt geacht worden voortgezet na de sluiting van een faciliteit voor eindberging.

ARTIKEL 23

Kwaliteitsborging

Elke Verdragsluitende Partij neemt de noodzakelijke maatregelen om zeker te stellen dat passende programma's voor kwaliteitsborging inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en radioactief afval worden opgezet en uitgevoerd.

ARTIKEL 24

Bescherming tegen straling tijdens de bedrijfsvoering

1. Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat gedurende de operationele levensduur van een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof of radioactief afval :

i) de blootstelling van werknemers en het publiek aan straling veroorzaakt door de faciliteit zo gering te laten zijn als redelijkerwijs mogelijk is, met inachtneming van economische en sociale factoren;

ii) iemand in normale situaties wordt blootgesteld aan stralingsdoses die hoger liggen dan de geldende nationale dosislimieten, waarbij naar behoren rekening wordt gehouden met internationaal goedgekeurde normen op het gebied van bescherming tegen straling; en

iii) maatregelen worden genomen ter voorkoming van niet-geplande en ongecontroleerde emissies van radioactieve stoffen in het milieu.

2. Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat lozingen worden beperkt :

i) om blootstelling aan ioniserende straling zo gering te laten blijven als redelijkerwijs mogelijk is, met inachtneming van economische en sociale factoren;

ii) zodanig dat niemand in normale situaties wordt blootgesteld aan stralingsdoses die hoger liggen dan de geldende nationale dosislimieten, waarin naar behoren rekening wordt gehouden met internationaal goedgekeurde normen op het gebied van bescherming tegen straling.

3. Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat tijdens de operationele levensduur van een gereguleerde kerninstallatie, in het geval dat een niet-geplande of ongecontroleerde emissie van radioactieve stoffen in het milieu geschiedt, passende corrigerende maatregelen worden getroffen om de lozingen te beheersen en de effecten ervan te beperken.

ARTIKEL 25

Vorbereiding op noodsituaties

1. Elke Verdragsluitende Partij stelt zeker dat er voor en tijdens de bedrijfsvoering van een installatie voor het beheer van bestraalde splijtstof of radioactief afval passende interne en, indien nodig, externe rampenbestrijdingsplannen bestaan. Deze rampenbestrijdingsplannen dienen regelmatig te worden getest.

ARTICLE 21

Responsabilité du titulaire d'une autorisation

1. Chaque Partie contractante fait le nécessaire pour que la responsabilité première de la sûreté de la gestion du combustible usé ou des déchets radioactifs incombe au titulaire de l'autorisation correspondante et prend les mesures appropriées pour que chaque titulaire d'une telle autorisation assume sa responsabilité.

2. En l'absence de titulaire d'une autorisation ou d'une autre partie responsable, la responsabilité incombe à la Partie contractante qui a juridiction sur le combustible usé ou sur les déchets radioactifs.

ARTICLE 22

Ressources humaines et financières

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que :

i) Le personnel qualifié nécessaire soit disponible pour les activités liées à la sûreté pendant la durée de vie utile d'une installation de gestion de combustible usé et de déchets radioactifs;

ii) Des ressources financières suffisantes soient disponibles pour assurer la sûreté des installations de gestion de combustible usé et de déchets radioactifs pendant leur durée de vie utile et pour le déclassement;

iii) Des dispositions financières soient prises pour assurer la continuité des contrôles institutionnels et des mesures de surveillance appropriés aussi longtemps qu'ils sont jugés nécessaires après la fermeture d'une installation de stockage définitif.

ARTICLE 23

Assurance de la qualité

Chaque Partie contractante prend les mesures nécessaires pour que soient établis et exécutés des programmes appropriés d'assurance de la qualité concernant la sûreté de la gestion du combustible usé et des déchets radioactifs.

ARTICLE 24

Radioprotection durant l'exploitation

1. Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que, pendant la durée de vie utile d'une installation de gestion de combustible usé ou de déchets radioactifs :

i) L'exposition des travailleurs et du public aux rayonnements due à l'installation soit maintenue au niveau le plus bas qu'il soit raisonnablement possible d'atteindre, compte tenu des facteurs économiques et sociaux;

ii) Aucun individu ne soit exposé, dans des situations normales, à des doses de rayonnement dépassant les limites de dose prescrites au niveau national, qui tiennent dûment compte des normes internationalement approuvées en matière de radioprotection;

iii) Des mesures soient prises pour empêcher les émissions non programmées et incontrôlées de matières radioactives dans l'environnement.

2. Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que les rejets d'effluents soient limités :

i) Afin de maintenir l'exposition aux rayonnements ionisants au niveau le plus bas qu'il soit raisonnablement possible d'atteindre, compte tenu des facteurs économiques et sociaux;

ii) De façon qu'aucun individu ne soit exposé, dans des situations normales, à des doses de rayonnement dépassant les limites de dose prescrites au niveau national, qui tiennent dûment compte des normes internationalement approuvées en matière de radioprotection.

3. Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour que pendant la durée de vie utile d'une installation nucléaire réglementée, au cas où une émission non programmée ou incontrôlée de matières radioactives dans l'environnement se produirait, des mesures correctives appropriées soient mises en oeuvre afin de maîtriser l'émission et d'en atténuer les effets.

ARTICLE 25

Organisation pour les cas d'urgence

1. Chaque Partie contractante veille à ce que, avant et pendant l'exploitation d'une installation de gestion de combustible usé ou de déchets radioactifs, il existe des plans d'urgence concernant le site et, au besoin, des plans d'urgence hors site appropriés. Ces plans d'urgence devraient être testés à intervalles réguliers appropriés.

2. Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen voor het opstellen en testen van rampenbestrijdingsplannen voor haar grondgebied, voor zover zij zou kunnen worden getroffen door een ongeval met stralingsgevolgen in een faciliteit voor het beheer van bestraalde splijtstof of radioactief afval in de nabijheid van haar grondgebied.

ARTIKEL 26

Buitenbedrijfstelling

Elke Verdragsluitende Partij neemt passende maatregelen om de veiligheid van de buitenbedrijfstelling van een kerninstallatie zeker te stellen. Deze maatregelen moeten waarborgen dat :

- i) gekwalificeerd personeel en voldoende financiële middelen beschikbaar zijn;
- ii) de bepalingen van artikel 24 met betrekking tot bescherming tegen straling tijdens de bedrijfsvoering, lozingen en niet-geplande en ongecontroleerde emissies worden toegepast;
- iii) de bepalingen van artikel 25 met betrekking tot de voorbereiding op ongevallen worden toegepast; en
- iv) dossiers met belangrijke informatie over de buitenbedrijfstelling worden bewaard.

HOOFDSTUK 5. — *Diverse bepalingen*

ARTIKEL 27

Grensoverschrijdende overbrenging

1. Elke Verdragsluitende Partij die betrokken is bij een grensoverschrijdende overbrenging neemt passende maatregelen om zeker te stellen dat deze overbrenging geschiedt in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag en van relevante bindende internationale instrumenten.

Hierbij :

- i) neemt een Verdragsluitende Partij die een Staat van herkomst is passende maatregelen om zeker te stellen dat de grensoverschrijdende overbrenging toegestaan is en slechts plaatsvindt na kennisgeving aan en instemming van de Staat van bestemming;
- ii) is grensoverschrijdende overbrenging via Staten van doorgang onderworpen aan die internationale verplichtingen die relevant zijn voor de gebruikte specifieke vervoersmodaliteiten;
- iii) stemt een Verdragsluitende Partij die een Staat van bestemming is uitsluitend in met een grensoverschrijdende overbrenging indien zij beschikt over de administratieve en technische middelen en over de regulerende structuur die noodzakelijk is om de bestraalde splijtstof of het radioactieve afval op een met dit Verdrag overeenstemmende wijze te kunnen beheren;
- iv) staat een Verdragsluitende Partij die een Staat van herkomst is een grensoverschrijdende overbrenging uitsluitend toe indien zij zich ervan kan vergewissen, met instemming van de Staat van bestemming, dat voorafgaande aan de grensoverschrijdende overbrenging is voldaan aan de onder iii. genoemde eisen;
- v) neemt een Verdragsluitende Partij die een Staat van herkomst is passende maatregelen om de terugbrenging naar haar grondgebied toe te staan, indien een grensoverschrijdende overbrenging niet in overeenstemming met dit artikel is of kan worden uitgevoerd, tenzij een andere veilige regeling kan worden getroffen.

2. Een Verdragsluitende Partij verleent geen vergunning voor de overbrenging van haar bestraalde splijtstof of radioactief afval ten behoeve van opslag of eindberging naar een bestemming ten zuiden van 60 graden zuiderbreedte.

3. Niets in dit Verdrag maakt inbreuk op of doet afbreuk aan :

- i) de uitoefening door schepen of luchtvaartuigen van alle Staten, van de navigatierechten en -vrijheden op het gebied van de zeevaart, binnenvaart en luchtvaart, zoals neergelegd in het internationale recht;
- ii) de rechten van een Verdragsluitende Partij waarnaar radioactief afval ter bewerking wordt uitgevoerd, om het radioactief afval en andere producten na deze bewerking naar de Staat van herkomst terug te zenden of hiertoe maatregelen te nemen;
- iii) het recht van een Verdragsluitende Partij om haar bestraalde splijtstof uit te voeren ten behoeve van opwerking;
- iv) de rechten van een Verdragsluitende Partij waarnaar bestraalde splijtstof ter opwerking wordt uitgevoerd, om het radioactieve afval en de andere producten die voortvloeien uit de opwerking terug te zenden naar de Staat van herkomst of hiertoe maatregelen te nemen.

2. Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour élaborer et tester les plans d'urgence pour son territoire dans la mesure où elle est susceptible d'être touchée en cas de situation d'urgence radiologique dans une installation de gestion de combustible usé ou de déchets radioactifs voisins de son territoire.

ARTICLE 26

Déclassement

Chaque Partie contractante prend les mesures appropriées pour veiller à la sûreté du déclassement d'une installation nucléaire. Ces mesures doivent garantir que :

- i) Du personnel qualifié et des ressources financières adéquates sont disponibles;
- ii) Les dispositions de l'article 24 concernant la radioprotection durant l'exploitation, les rejets d'effluents et les émissions non programmées et incontrôlées sont appliquées;
- iii) Les dispositions de l'article 25 concernant l'organisation pour les cas d'urgence sont appliquées;
- iv) Les dossiers contenant des informations importantes pour le déclassement sont conservés.

CHAPITRE 5. — *Dispositions diverses*

ARTICLE 27

Mouvements transfrontières

1. Chaque Partie contractante concernée par un mouvement transfrontière prend les mesures appropriées pour que ce mouvement s'effectue d'une manière qui soit conforme aux dispositions de la présente Convention et des instruments internationaux pertinents ayant force obligatoire.

Ce faisant :

- i) Une Partie contractante qui est un Etat d'origine prend les mesures appropriées pour que ce mouvement transfrontière ne soit autorisé et n'ait lieu qu'après notification à l'Etat de destination et qu'avec le consentement de celui-ci;
- ii) Le mouvement transfrontière à travers les Etats de transit est soumis aux obligations internationales pertinentes pour les modes particuliers de transport utilisés;
- iii) Une Partie contractante qui est un Etat de destination ne consent à un mouvement transfrontière que si elle dispose des moyens administratifs et techniques et de la structure réglementaire nécessaires pour gérer le combustible usé ou les déchets radioactifs d'une manière qui soit conforme à la présente Convention;
- iv) Une Partie contractante qui est un Etat d'origine n'autorise un mouvement transfrontière que si elle peut s'assurer, conformément au consentement de l'Etat de destination, que les exigences énoncées à l'alinéa iii) sont remplies préalablement au mouvement transfrontière;

v) Une Partie contractante qui est un Etat d'origine prend les mesures appropriées pour autoriser le retour sur son territoire, si un mouvement transfrontière, n'est pas ou ne peut pas être effectué conformément au présent article, à moins qu'un autre arrangement sûr puisse être conclu.

2. Une Partie contractante ne délivre pas d'autorisation pour l'expédition de son combustible usé ou de ses déchets radioactifs, en vue de leur entreposage ou de leur stockage définitif, vers une destination située au sud de 60 degrés de latitude sud.

3. Aucune disposition de la présente Convention ne porte préjudice ou atteinte :

- i) À l'exercice, par les navires et les aéronefs de tous les Etats, des droits et des libertés de navigation maritime, fluviale et aérienne, tels qu'ils sont prévus par le droit international;
- ii) Aux droits d'une Partie contractante vers laquelle des déchets radioactifs sont exportés pour être traités de réexpédier les déchets radioactifs et d'autres produits après traitement à l'Etat d'origine ou de prendre des dispositions à cette fin;
- iii) Au droit d'une Partie contractante d'exporter son combustible usé aux fins de retraitement;
- iv) Aux droits d'une Partie contractante vers laquelle du combustible usé est exporté pour être retraité de réexpédier les déchets radioactifs et d'autres produits résultant des opérations de retraitement à l'Etat d'origine ou de prendre des dispositions à cette fin.

ARTIKEL 28

Uit bedrijf genomen, ingekapselde bronnen

1. Elke Verdragsluitende Partij neemt binnen het kader van haar nationale wetgeving, passende maatregelen om zeker te stellen dat het bezit, het voor hergebruik geschikt maken of opbergen van uit bedrijf genomen, ingekapselde bronnen op een veilige wijze plaatsvindt.

2. Een Verdragsluitende Partij staat toe dat uit bedrijf genomen, ingekapselde bronnen naar haar grondgebied terugkeren indien zij, binnen het kader van haar nationale wetgeving, heeft aanvaard dat deze worden teruggezonden naar een fabrikant die gekwalificeerd is uit bedrijf genomen, ingekapselde bronnen te ontvangen en in bezit te hebben.

HOOFDSTUK 6 — Vergaderingen van de verdragsluitende partijen

ARTIKEL 29

Vorbereidende vergadering

1. Uiterlijk zes maanden na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag wordt een voorbereidende vergadering van de Verdragsluitende Partijen gehouden.

2. Op deze vergadering zullen de Verdragsluitende Partijen :

i) de datum vaststellen voor de eerste toetsingsvergadering bedoeld in artikel 30. Deze toetsingsvergadering vindt zo spoedig mogelijk plaats, in elk geval binnen dertig maanden na de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag;

ii) een reglement van orde en een financieel reglement opstellen en bij consensus aannemen;

iii) in het bijzonder en in overeenstemming met het reglement van orde :

a) richtlijnen betreffende vorm en structuur van de overeenkomstig artikel 32 in te dienen nationale rapporten vaststellen;

b) een datum voor indiening van die rapporten vaststellen;

c) de procedure voor toetsing van die rapporten vaststellen.

3. Elke Staat of elke regionale organisatie strevend naar integratie dan wel van andere aard, die dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt, bevestigt of ertoe toetreedt en waarvoor het Verdrag nog niet in werking is getreden kan de voorbereidende vergadering bijwonen alsof hij c.q. zij Partij bij dit Verdrag was.

ARTIKEL 30

Toetsingsvergaderingen

1. De Verdragsluitende Partijen houden vergaderingen ter toetsing van de ingevolge artikel 32 ingediende rapporten.

2. Op elke toetsingsvergadering :

i) zullen de Verdragsluitende Partijen de datum vaststellen voor de volgende toetsingsvergadering, waarbij het tijdvak tussen de toetsingsvergaderingen niet langer mag zijn dan drie jaar;

ii) kunnen de Verdragsluitende Partijen de ingevolge artikel 29, tweede lid, getroffen regelingen opnieuw bezien en herzieningen aannemen bij consensus, tenzij in het reglement van orde anders is bepaald. Zij kunnen ook het reglement van orde en het financieel reglement wijzigen, bij consensus.

3. Op elke toetsingsvergadering wordt elke Verdragsluitende Partij een redelijke mogelijkheid geboden de door andere Verdragsluitende Partijen ingediende rapporten te bespreken en te vragen om een toelichting ter zake.

ARTIKEL 31

Buitengewone vergadering

Er wordt een buitengewone vergadering van de Verdragsluitende Partijen gehouden :

i) indien hiertoe wordt besloten door een meerderheid van de Verdragsluitende Partijen die op een vergadering aanwezig zijn en hun stem uitbrengen; of

ii) op schriftelijk verzoek van een Verdragsluitende Partij, binnen zes maanden nadat dit verzoek aan de Verdragsluitende Partijen is meegedeeld en een meerderheid van de Verdragsluitende Partijen aan het in artikel 37 bedoelde secretariaat te kennen heeft gegeven het verzoek te steunen.

ARTICLE 28

Sources scellées retirées du service

1. Chaque Partie contractante prend, en droit interne, les mesures appropriées pour que la détention, le reconditionnement ou le stockage définitif des sources scellées retirées du service s'effectuent de manière sûre.

2. Une Partie contractante autorise le retour sur son territoire de sources scellées retirées du service si, en droit interne, elle a accepté que de telles sources soient réexpédiées à un fabricant habilité à recevoir et à détenir les sources scellées retirées du service.

CHAPITRE 6. — Réunions des Parties contractantes

ARTICLE 29

Réunion préparatoire

1. Une réunion préparatoire des Parties contractantes se tient dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention.

2. Lors de cette réunion, les Parties contractantes :

i) Fixent la date de la première réunion d'examen visée à l'article 30. Celle-ci a lieu dès que possible dans un délai de trente mois à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention;

ii) Elaborent et adoptent par consensus des Règles de procédure et des Règles financières;

iii) Fixent en particulier et conformément aux Règles de procédure :

a) Des principes directeurs concernant la forme et la structure des rapports nationaux à présenter en application de l'article 32;

b) Une date pour la présentation des rapports en question;

c) La procédure d'examen de ces rapports.

3. Tout Etat ou toute organisation régionale à caractère d'intégration ou d'une autre nature qui ratifie la présente Convention, l'accepte, l'approuve, la confirme ou y adhère et pour lequel ou laquelle la présente Convention n'est pas encore en vigueur peut assister à la réunion préparatoire comme s'il ou si elle était Partie à la présente Convention.

ARTICLE 30

Réunions d'examen

1. Les Parties contractantes tiennent des réunions pour examiner les rapports présentés en application de l'article 32.

2. A chaque réunion d'examen, les Parties contractantes :

i) Fixent la date de la réunion d'examen suivante, l'intervalle entre les réunions d'examen ne devant pas dépasser trois ans;

ii) Peuvent réexaminer les arrangements pris en vertu du paragraphe 2 de l'article 29 et adopter des révisions par consensus, sauf disposition contraire des Règles de procédure. Elles peuvent aussi amender par consensus les Règles de procédure et les Règles financières.

3. A chaque réunion d'examen, chaque Partie contractante a une possibilité raisonnable de discuter les rapports présentés par les autres Parties contractantes et de demander des précisions à leur sujet.

ARTICLE 31

Réunions extraordinaires

Une réunion extraordinaire des Parties contractantes se tient :

i) S'il en est ainsi décidé par la majorité des Parties contractantes présentes et votantes lors d'une réunion;

ii) Sur demande écrite d'une Partie contractante, dans un délai de six mois à compter du moment où cette demande a été communiquée aux Parties contractantes et où le secrétariat visé à l'article 37 a reçu notification du fait que la demande a été appuyée par la majorité d'entre elles.

ARTIKEL 32

Rapportage

1. In overeenstemming met het bepaalde in artikel 30 dient elke Verdragsluitende Partij een nationaal rapport in op elke toetsingsvergadering van de Verdragsluitende Partijen. Dit rapport heeft betrekking op de maatregelen die zijn genomen ter nakoming van elk van de verplichtingen van het Verdrag. Voor elke Verdragsluitende Partij heeft het rapport tevens betrekking op :

- i) haar beleid inzake het beheer van bestraalde splijtstof;
- ii) haar praktijk inzake het beheer van bestraalde splijtstof;
- iii) haar beleid inzake het beheer van radioactief afval;
- iv) haar praktijk inzake het beheer van radioactief afval;
- v) de criteria die zij hanteert voor het definiëren en classificeren van radioactief afval.

2. Dit rapport bevat tevens :

i) een lijst met de faciliteiten voor het beheer van bestraalde splijtstof waarop dit Verdrag van toepassing is, de locatie, het hoofddoel en de belangrijkste kenmerken ervan;

ii) een inventaris van de bestraalde splijtstof waarop dit Verdrag van toepassing is en die opgeslagen of opgeborgen is. In deze inventaris is een beschrijving opgenomen van de stoffen en informatie, indien beschikbaar, van de massa en de totale activiteit van deze stoffen;

iii) een lijst van de faciliteiten voor het beheer van radioactief afval waarop dit Verdrag van toepassing is, de locatie, het hoofddoel en de belangrijkste kenmerken ervan;

iv) een inventaris van het radioactieve afval waarop dit Verdrag van toepassing is en dat :

- a. wordt opgeslagen in faciliteiten voor het beheer van radioactief afval en faciliteiten voor de splijtstofcyclus;
- b. zich in een eindberging bevindt; of
- c. uit eerdere praktijken is ontstaan.

In deze inventaris is een beschrijving van de stoffen opgenomen en andere beschikbare relevante informatie, zoals het volume of de massa, de activiteit en specifieke radionucliden;

v. een lijst met kerninstallaties ten aanzien waarvan een procedure van buitenbedrijfstelling loopt, waarbij de voortgang van de werkzaamheden inzake buitenbedrijfstelling van die faciliteiten is aangegeven.

ARTIKEL 33

Deelname

1. Elke Verdragsluitende Partij neemt deel aan de vergaderingen van de Verdragsluitende Partijen en wordt daar vertegenwoordigd door één afgevaardigde en door plaatsvervangers, deskundigen en adviseurs, in zoverre zij dit noodzakelijk acht.

2. De Verdragsluitende Partijen kunnen, bij consensus, iedere intergouvernementele organisatie die deskundig is met betrekking tot de in dit Verdrag geregelde aangelegenheden uitnodigen als waarnemer aan een vergadering of bepaalde zittingen daarvan deel te nemen. Waarnemers dienen schriftelijk en van te voren in te stemmen met het bepaalde in artikel 36.

ARTIKEL 34

Samenvattend verslag

De Verdragsluitende Partijen hechten, bij consensus, hun goedkeuring aan een document betreffende tijdens vergaderingen van de Verdragsluitende Partijen besproken onderwerpen en getrokken conclusies en stellen dit ter beschikking van het publiek.

ARTIKEL 35

Talen

1. De voertalen tijdens vergaderingen van de Verdragsluitende Partijen zijn het Arabisch, het Chinees, het Engels, het Frans, het Russisch en het Spaans, tenzij in het reglement van orde anders is bepaald.

ARTICLE 32

Rapports

1. Conformément aux dispositions de l'article 30, chaque Partie contractante présente un rapport national à chaque réunion d'examen des Parties contractantes. Ce rapport porte sur les mesures prises pour remplir chacune des obligations énoncées dans la Convention. Pour chaque Partie contractante, le rapport porte aussi sur :

- i) Sa politique en matière de gestion du combustible usé;
- ii) Ses pratiques en matière de gestion du combustible usé;
- iii) Sa politique en matière de gestion des déchets radioactifs;
- iv) Ses pratiques en matière de gestion des déchets radioactifs;
- v) Les critères qu'elle applique pour définir et classer les déchets radioactifs.

2. Ce rapport comporte aussi :

i) Une liste des installations de gestion du combustible usé auxquelles s'applique la présente Convention, avec indication de leur emplacement, de leur objet principal et de leurs caractéristiques essentielles;

ii) Un inventaire du combustible usé auquel s'applique la présente Convention et qui est entreposé ou qui a été stocké définitivement. Cet inventaire comporte une description des matières et, si elles sont disponibles, des informations sur la masse et l'activité totale de ces matières;

iii) Une liste des installations de gestion de déchets radioactifs auxquelles s'applique la présente Convention, avec indication de leur emplacement, de leur objet principal et de leurs caractéristiques essentielles;

iv) Un inventaire des déchets radioactifs auxquels s'applique la présente Convention qui :

- a) sont entreposés dans des installations de gestion de déchets radioactifs et dans des installations de cycle du combustible nucléaire;
- b. ont été stockés définitivement; ou
- c. résultent de pratiques antérieures.

Cet inventaire comporte une description des matières et d'autres informations pertinentes disponibles, telles que des informations sur le volume ou la masse, l'activité et certains radionucléides;

v. Une liste des installations nucléaires en cours de déclassement, avec indication de l'état d'avancement des activités de déclassement dans ces installations.

ARTICLE 33

Participation

1. Chaque Partie contractante participe aux réunions des Parties contractantes; elle y est représentée par un délégué et, dans la mesure où elle le juge nécessaire, par des suppléants, des experts et des conseillers.

2. Les Parties contractantes peuvent inviter, par consensus, toute organisation intergouvernementale qui est compétente pour des questions régies par la présente Convention à assister, en qualité d'observateur, à toute réunion ou à certaines séances d'une réunion. Les observateurs sont tenus d'accepter par écrit et à l'avance les dispositions de l'article 36.

ARTICLE 34

Rapports de synthèse

Les Parties contractantes adoptent, par consensus, et mettent à la disposition du public un document consacré aux questions qui ont été examinées et aux conclusions qui ont été tirées au cours des réunions des Parties contractantes.

ARTICLE 35

Langues

1. Les langues des réunions des Parties contractantes sont l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe, sauf disposition contraire des Règles de procédure.

2. De ingevolge artikel 32 in te dienen rapporten worden opgesteld in de landstaal van de indienende Verdragsluitende Partij of in één hiertoe aangewezen taal, vastgelegd in het reglement van orde. Indien het rapport wordt ingediend in een landstaal die niet de in het reglement van orde aangewezen taal is, verstrekt de Verdragsluitende Partij een vertaling van het rapport in de aangewezen taal.

3. Onverminderd het bepaalde in het tweede lid, verzorgt het secretariaat, tegen vergoeding, de vertaling in de aangewezen taal van rapporten die in een andere ter vergadering gebezigde voertaal zijn ingediend.

ARTIKEL 36

Vertrouwelijkheid

1. De bepalingen van dit Verdrag laten de rechten en verplichtingen onverlet die de Verdragsluitende Partijen krachtens hun wetgeving hebben met betrekking tot de bescherming van informatie tegen openbaarmaking. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder „informatie” mede verstaan : informatie met betrekking tot de nationale veiligheid of de fysieke bescherming van kernmateriaal, informatie die wordt beschermd uit hoofde van de intellectuele eigendom of uit hoofde van het fabrieks- en handelsgeheim, en persoonsgegevens.

2. Wanneer, in het kader van dit Verdrag, een Verdragsluitende Partij informatie verstrekt die door haar is aangemerkt als beschermd in de zin van het eerste lid, wordt deze informatie uitsluitend gebruikt voor de doeleinden waarvoor zij werd verstrekt en wordt het vertrouwelijk karakter daarvan geëerbiedigd.

3. Wat betreft de informatie inzake de bestraalde splijtstof of het radioactief afval die krachtens artikel 3, derde lid, onder de werkingssfeer van dit Verdrag valt, doen de bepalingen van dit Verdrag geen afbreuk aan de uitsluitende bevoegdheid van de betrokken Verdragsluitende Partij om te beslissen :

- i) of deze informatie wordt geclassificeerd of aan een andere vorm van controle wordt onderworpen om verspreiding te voorkomen;
- ii) of de onder i. bedoelde informatie in het kader van dit Verdrag moet worden verstrekt; en
- iii) welke voorwaarden inzake vertrouwelijkheid aan deze informatie verbonden worden, indien zij in het kader van dit Verdrag wordt verstrekt.

4. De inhoud van de besprekingen gedurende het toetsen van de nationale rapporten op iedere krachtens artikel 30 gehouden toetsingsvergadering is vertrouwelijk.

ARTIKEL 37

Secretariaat

1. De Internationale Organisatie voor Atoomenergie (hierna te noemen de „Organisatie”) treedt op als secretariaat voor de vergaderingen van de Verdragsluitende Partijen.

2. Het secretariaat :

- i) belegt de in de artikelen 29, 30 en 31 bedoelde vergaderingen van de Verdragsluitende Partijen, bereidt deze voor en verleent de daarmee samenhangende diensten;
- ii) doet in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag ontvangen of vervaardigde informatie toekomen aan de Verdragsluitende Partijen.

De door de Organisatie gemaakte kosten ter verrichting van de onder i. en ii. bedoelde taken, worden gedragen door de Organisatie ten laste van haar gewone begroting.

3. De Verdragsluitende Partijen kunnen, bij consensus, de Organisatie verzoeken andere diensten te verlenen ter ondersteuning van de vergaderingen van de Verdragsluitende Partijen. De Organisatie kan deze diensten verlenen indien daarvoor ruimte is in haar programma en haar gewone begroting. Mocht daarvoor geen ruimte zijn, dan kan de Organisatie bedoelde diensten verlenen indien wordt gezorgd voor vrijwillige financiering uit een andere bron.

2. Tout rapport présenté en application de l'article 32 est établi dans la langue nationale de la Partie contractante qui le présente ou dans une langue unique qui sera désignée d'un commun accord dans les Règles de procédure. Au cas où le rapport est présenté dans une langue nationale autre que la langue désignée, une traduction du rapport dans cette dernière est fournie par la Partie contractante.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, s'il est dédommagé, le secrétariat se charge de la traduction dans la langue désignée des rapports soumis dans toute autre langue de la réunion.

ARTICLE 36

Confidentialité

1. Les dispositions de la présente Convention n'affectent pas les droits et obligations qu'ont les Parties contractantes, conformément à leur législation, d'empêcher la divulgation d'informations. Aux fins du présent article, le terme « informations » englobe notamment les informations relatives à la sécurité nationale ou à la protection physique des matières nucléaires, les informations protégées par des droits de propriété intellectuelle ou par le secret industriel ou commercial, et les données à caractère personnel.

2. Lorsque, dans le cadre de la présente Convention, une Partie contractante fournit des informations en précisant qu'elles sont protégées comme indiqué au paragraphe 1, ces informations ne sont utilisées qu'aux fins pour lesquelles elles ont été fournies et leur caractère confidentiel est respecté.

3. En ce qui concerne les informations ayant trait au combustible utilisé ou aux déchets radioactifs qui entrent dans le champ d'application de la présente Convention en vertu du paragraphe 3 de l'article 3, les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte au pouvoir souverain de la Partie contractante concernée de décider :

- i) De classer ou non ces informations, ou de les soumettre à une autre forme de contrôle, pour en empêcher la diffusion;
- ii) S'il y a lieu de fournir les informations visées à l'alinéa i) ci-dessus dans le cadre de la Convention;
- iii) Des conditions de confidentialité dont ces informations sont assorties si elles sont communiquées dans le cadre de la présente Convention.

4. La teneur des débats qui ont lieu au cours de l'examen des rapports nationaux lors de chaque réunion d'examen tenue conformément à l'article 30 est confidentielle.

ARTICLE 37

Secrétariat

1. L'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée l'« Agence ») assure le secrétariat des réunions des Parties contractantes.

2. Le secrétariat :

- i) Convoque les réunions des Parties contractantes visées aux articles 29, 30 et 31, les prépare et en assure le bon fonctionnement;
- ii) Transmet aux Parties contractantes les informations reçues ou préparées conformément aux dispositions de la présente Convention.

Les dépenses encourues par l'Agence pour s'acquitter des tâches prévues aux alinéas i) et ii) ci-dessus sont couvertes au titre de son budget ordinaire.

3. Les Parties contractantes peuvent, par consensus, demander à l'Agence de fournir d'autres services pour les réunions des Parties contractantes. L'Agence peut fournir ces services s'il est possible de les assurer dans le cadre de son programme et de son budget ordinaire. Au cas où cela ne serait pas possible, l'Agence peut fournir ces services s'ils sont financés volontairement par une autre source.

HOOFDSTUK 7. — Slotbepalingen en andere bepalingen

ARTIKEL 38

Oplossen van verschillen van mening

In geval van een verschil van mening tussen twee of meer Verdragsluitende Partijen betreffende de interpretatie of toepassing van dit Verdrag, plegen de Verdragsluitende Partijen overleg in het kader van een vergadering van de Verdragsluitende Partijen teneinde een oplossing te vinden voor het verschil van mening. Wanneer het overleg niet tot een oplossing leidt, kan een beroep worden gedaan op de mechanismen van bemiddeling, conciliatie en arbitrage die zijn neergelegd in het internationale recht, met inbegrip van de binnen de IAEA geldende regels en praktijken.

ARTIKEL 39

Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding

1. Dit Verdrag staat voor alle Staten open voor ondertekening op de zetel van de Organisatie te Wenen van 29 september 1997 tot aan zijn inwerkingtreding.

2. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door de ondertekenende Staten.

3. Na inwerkingtreding staat dit Verdrag voor alle Staten open voor toetreding.

4. i) Dit Verdrag staat open voor ondertekening, onder voorbehoud van bevestiging, of voor toetreding door regionale organisaties strevend naar integratie dan wel van andere aard, mits een dergelijke organisatie is opgericht door soevereine Staten en bevoegd is tot het onderhandelen over, het sluiten en het uitvoeren van internationale overeenkomsten op onder dit Verdrag vallende terreinen.

ii) Op de tot hun bevoegdheid behorende terreinen oefenen die organisaties namens zichzelf de rechten uit en nemen zij de verantwoordelijkheden op zich die dit Verdrag toekent aan Staten die Partij zijn.

iii) Wanneer een dergelijke organisatie partij bij dit Verdrag wordt, doet zij de in artikel 43 bedoelde depositaris een verklaring toekomen waarin is vermeld welke Staten haar Lidstaten zijn, welke artikelen van dit Verdrag op haar van toepassing zijn en in hoeverre zij bevoegd is op het onder die artikelen vallende terrein.

iv) Een dergelijke organisatie heeft geen stemrecht naast dat van haar Lidstaten.

5. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding of bevestiging dienen te worden neergelegd bij de depositaris.

ARTIKEL 40

Inwerkingtreding

1. Dit Verdrag treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging bij de depositaris van de vijftiengste akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, waaronder de akten van vijftien Staten die elk een in bedrijf zijnde kerncentrale hebben.

2. Voor elke Staat of regionale organisatie strevend naar integratie dan wel van andere aard die dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt, bevestigt of ertoe toetreedt na de datum van neerlegging van de laatste akte die is vereist om te voldoen aan de in het eerste lid 1 genoemde voorwaarden, treedt dit Verdrag in werking op de negentigste dag na de datum van neerlegging bij de depositaris van de desbetreffende akte door die Staat of organisatie.

ARTIKEL 41

Wijzigingen van het verdrag

1. Elke Verdragsluitende Partij kan een wijziging van dit Verdrag voorstellen. Voorgestelde wijzigingen worden bestudeerd op een toetsingsvergadering of een buitengewone vergadering.

2. De tekst van een voorgestelde wijziging en de redenen daarvoor worden verstrekt aan de depositaris, die het voorstel ten minste negentig dagen voor de vergadering waarop het voorstel ter bestudering wordt voorgelegd doet toekomen aan de Verdragsluitende Partijen. Alle naar aanleiding van het voorstel binnengekomen commentaar wordt door de depositaris toegezonden aan de Verdragsluitende Partijen.

CHAPITRE 7. — *Clauses finales et autres dispositions*

ARTICLE 38

Règlement des désaccords

En cas de désaccord entre deux ou plusieurs Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention, les Parties contractantes tiennent des consultations dans le cadre d'une réunion des Parties contractantes en vue de régler ce désaccord. Au cas où lesdites consultations s'avèreraient improductives, il pourra être recouru aux mécanismes de médiation, de conciliation et d'arbitrage prévus par le droit international, y compris les règles et pratiques en vigueur au sein de l'Agence.

ARTICLE 39

Signature, ratification, acceptation, approbation, adhésion

1. La présente Convention est ouverte à la signature de tous les Etats au Siège de l'Agence, à Vienne, à partir du 29 septembre 1997 et jusqu'à son entrée en vigueur.

2. La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation par les Etats signataires.

3. Après son entrée en vigueur, la présente Convention est ouverte à l'adhésion de tous les Etats.

4. i) La présente Convention est ouverte à la signature, sous réserve de confirmation, ou à l'adhésion d'organisations régionales à caractère d'intégration ou d'une autre nature, à condition que chacune de ces organisations soit constituée par des Etats souverains et ait compétence pour négocier, conclure et appliquer des accords internationaux portant sur des domaines couverts par la présente Convention.

ii) Dans leurs domaines de compétence, ces organisations, en leur nom propre, exercent les droits et assument les responsabilités que la présente Convention attribue aux Etats parties.

iii) En devenant Partie à la présente Convention, une telle organisation communique au dépositaire visé à l'article 43 une déclaration indiquant quels sont ses Etats membres, quels articles de la présente Convention lui sont applicables et quelle est l'étendue de sa compétence dans le domaine couvert par ces articles.

iv) Une telle organisation ne dispose pas de voix propre en plus de celles de ses Etats membres.

5. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion ou de confirmation sont déposés auprès du dépositaire.

ARTICLE 40

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de dépôt, auprès du dépositaire, du vingt-cinquième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, sous réserve qu'un tel instrument ait été déposé par quinze Etats possédant chacun une centrale électronucléaire en service.

2. Pour chaque Etat ou organisation régionale à caractère d'intégration ou d'une autre nature qui ratifie la présente Convention, l'accepte, l'approuve, la confirme ou y adhère après la date de dépôt du dernier instrument requis pour que les conditions énoncées au paragraphe 1^{er} soient remplies, la présente Convention entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de dépôt, auprès du dépositaire, de l'instrument approprié par cet Etat ou cette organisation.

ARTICLE 41

Amendements à la Convention

1. Toute Partie contractante peut proposer un amendement à la présente Convention. Les amendements proposés sont examinés lors d'une réunion d'examen ou d'une réunion extraordinaire.

2. Le texte de tout amendement proposé et les motifs de cet amendement sont communiqués au dépositaire qui transmet la proposition aux Parties contractantes au moins quatre-vingt-dix jours avant la réunion à laquelle l'amendement est soumis pour être examiné. Toutes les observations reçues au sujet de ladite proposition sont communiquées aux Parties contractantes par le dépositaire.

3. Na bestudering van de voorgestelde wijziging besluiten de Verdragsluitende Partijen of zij het voorstel aannemen bij consensus dan wel, indien geen consensus wordt bereikt, of zij het voorleggen aan een diplomatieke conferentie. Voor een besluit tot het voorleggen van een voorgestelde wijziging aan een diplomatieke conferentie is een meerderheid vereist van tweederde van de ter vergadering aanwezige Verdragsluitende Partijen die hun stem uitbrengen, mits op het tijdstip van stemming ten minste de helft van de Verdragsluitende Partijen aanwezig is.

4. De diplomatieke conferentie waarop wijzigingen van dit Verdrag kunnen worden bestudeerd en aangenomen, wordt door de depositaris belegd en vindt plaats uiterlijk een jaar nadat het desbetreffende besluit is genomen in overeenstemming met het derde lid van dit artikel. De diplomatieke conferentie stelt alles in het werk om ervoor te zorgen dat wijzigingen bij consensus worden aangenomen. Mocht dit niet mogelijk blijken, dan worden wijzigingen aangenomen met een meerderheid van tweederde van alle Verdragsluitende Partijen.

5. Wijzigingen van dit Verdrag die zijn aangenomen overeenkomstig het derde en vierde lid, dienen door de Verdragsluitende Partijen te worden bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of bevestigd en worden voor de Verdragsluitende Partijen die ze hebben bekrachtigd, aanvaard, goedgekeurd of bevestigd van kracht op de negentigste dag na de ontvangst door de depositaris van de desbetreffende akten van ten minste twee derden van de Verdragsluitende Partijen. Ten aanzien van een Verdragsluitende Partij die bedoelde wijzigingen daarna bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of bevestigt, worden zij van kracht op de negentigste dag na de nederlegging van de desbetreffende akte door die Verdragsluitende Partij.

ARTIKEL 42

Opzegging

1. Elke Verdragsluitende Partij kan dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris.

2. De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de depositaris of op een in de kennisgeving vermelde latere datum.

ARTIKEL 43

Depositaris

1. De Directeur-Generaal van de Organisatie is depositaris van dit Verdrag.

2. De depositaris stelt de Verdragsluitende Partijen in kennis van :

i) de ondertekening van dit Verdrag en van de neerlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring, toetreding of bevestiging in overeenstemming met artikel 39;

ii) de datum waarop het Verdrag in werking treedt, in overeenstemming met artikel 40;

iii) de kennisgevingen van opzegging van het Verdrag en de datum daarvan, in overeenstemming met artikel 42;

iv) de door de Verdragsluitende Partijen voorgestelde wijzigingen van dit Verdrag, de door de desbetreffende diplomatieke conferentie of de vergadering van de Verdragsluitende Partijen aangenomen wijzigingen, en de datum van inwerkingtreding van bedoelde wijzigingen, in overeenstemming met artikel 41.

ARTIKEL 44

Authentieke teksten

Het origineel van dit Verdrag, waarvan de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt neergelegd bij de depositaris, die gewaarmerkte afschriften daarvan doet toekomen aan de Verdragsluitende Partijen. Ten blijke waarvan de Ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Wenen op vijf september negentienhonderd zevenen-negentig.

3. Les Parties contractantes décident, après avoir examiné l'amendement proposé, s'il y a lieu de l'adopter par consensus ou, en l'absence de consensus, de le soumettre à une conférence diplomatique. Toute décision de soumettre un amendement proposé à une conférence diplomatique doit être prise à la majorité des deux tiers des Parties contractantes présentes et votantes à la réunion, sous réserve qu'au moins la moitié des Parties contractantes soient présentes au moment du vote.

4. La conférence diplomatique chargée d'examiner et d'adopter des amendements à la présente Convention est convoquée par le dépositaire et se tient dans un délai d'un an après que la décision appropriée a été prise conformément au paragraphe 3 du présent article. La Conférence diplomatique déploie tous les efforts possibles pour que les amendements soient adoptés par consensus. Si cela n'est pas possible, les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers de l'ensemble des Parties contractantes.

5. Les amendements à la présente Convention qui ont été adoptés conformément aux paragraphes 3 et 4 ci-dessus sont soumis à ratification, acceptation, approbation ou confirmation par les Parties contractantes et entrent en vigueur à l'égard des Parties contractantes qui les ont ratifiés, acceptés, approuvés ou confirmés le quatre-vingt-dixième jour qui suit la réception, par le dépositaire, des instruments correspondants d'au moins les deux tiers desdites Parties contractantes. Pour une Partie contractante qui ratifie, accepte, approuve ou confirme ultérieurement lesdits amendements, ceux-ci entrent en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit le dépôt par cette Partie contractante de l'instrument correspondant.

ARTICLE 42

Dénonciation

1. Toute Partie contractante peut dénoncer la présente Convention par une notification écrite adressée au dépositaire.

2. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le dépositaire reçoit cette notification, ou à toute autre date ultérieure spécifiée dans la notification.

ARTICLE 43

Dépositaire

1. Le Directeur général de l'Agence est le dépositaire de la présente Convention.

2. Le dépositaire informe les Parties contractantes :

i) De la signature de la présente Convention et du dépôt d'instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation, d'adhésion ou de confirmation, conformément à l'article 39;

ii) De la date à laquelle la Convention entre en vigueur, conformément à l'article 40;

iii) Des notifications de dénonciation de la Convention faites conformément à l'article 42 et de la date de ces notifications;

iv) Des projets d'amendements à la présente Convention soumis par des Parties contractantes, des amendements adoptés par la conférence diplomatique correspondante ou la réunion des Parties contractantes et de la date d'entrée en vigueur desdits amendements, conformément à l'article 41.

ARTICLE 44

Textes authentiques

L'original de la présente Convention, dont les versions anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe font également foi, est déposé auprès du dépositaire, qui en adresse des copies certifiées conformes aux Parties contractantes. En foi de quoi les soussignés, a ce document habilités, ont signé la présente convention.

Fait à Vienne, le cinq septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

WET HOUDENDE INSTEMMING MET HET GEZAMENLIJK VERDRAG INZAKE DE VEILIGHEID VAN HET BEHEER VAN BESTRAALDE SPLIJTSTOF EN INZAKE DE VEILIGHEID VAN HET BEHEER VAN RADIOACTIEF AFVAL, GEDAAN TE WENEN OP 5 SEPTEMBER 1997

LIJST MET DE GEBONDEN STATEN

STATEN	ONDERTEKENING	BEKRACHTIGING AANVAARDING GOEDKEURING	(A) (AA)	INWERKING- TREDING
Argentinië	19 december 1997	14 november 2000		18 juni 2001
Australië	13 november 1998			
Belarus	13 oktober 1999			
België	8 december 1997	5 september 2002		4 december 2002
Brazilië	31 oktober 1997			
Bulgarije	22 september 1998	21 juni 2000		18 juni 2001
Canada	7 mei 1998	7 mei 1998		18 juni 2001
Denemarken	9 februari 1998	3 september 1999	A	18 juni 2001
Duitsland	1 oktober 1997	13 oktober 1998		18 juni 2001
Estland	5 januari 2001			
Filippijnen	10 maart 1998			
Finland	2 oktober 1997	10 februari 2000	A	18 juni 2001
Frankrijk	29 september 1997	27 april 2000	AA	18 juni 2001
Griekenland	9 februari 1998	18 juli 2000		18 juni 2001
Hongarije	29 september 1997	2 juni 1998		18 juni 2001
Ierland	1 oktober 1997	20 maart 2001		18 juni 2001
Indonesië	6 oktober 1997			
Italië	26 januari 1998			
Kazachstan	29 september 1997			
Korea (Republiek)	29 september 1997	16 september 2002		15 december 2002
Kroatië	9 april 1998	10 mei 1999		18 juni 2001
Letland	27 maart 2000	27 maart 2000	A	18 juni 2001
Libanon	30 september 1997			
Litouwen	30 september 1997			
Luxemburg	1 oktober 1997	21 augustus 2001		19 november 2001
Marokko	29 september 1997	23 juli 1999		18 juni 2001
Nederland	10 maart 1999	26 april 2000	A	18 juni 2001
Noorwegen	29 september 1997	12 januari 1998		18 juni 2001
Oekraïne	29 september 1997	24 juli 2000		18 juni 2001
Oostenrijk	17 september 1998	13 juni 2001		11 september 2001
Peru	4 juni 1998			
Polen	3 oktober 1997	5 mei 2000		18 juni 2001
Republiek Tsjechië	30 september 1997	25 maart 1999	AA	18 juni 2001
Roemenië	30 september 1997	6 september 1999		18 juni 2001
Russische Federatie	27 januari 1999			
Slovakije	30 september 1997	6 oktober 1998		18 juni 2001
Slovenië	29 september 1997	25 februari 1999		18 juni 2001
Spanje	30 juni 1998	11 mei 1999		18 juni 2001
Verenigd Koninkrijk	29 september 1997	12 maart 2001		18 juni 2001
Verenigde Staten van Amerika	29 september 1997			
Zweden	29 september 1997	29 juli 1999		18 juni 2001
Zwitserland	29 september 1997	5 april 2000		18 juni 2001

LOI PORTANT ASSENTIMENT LA CONVENTION COMMUNE SUR LA SÛRETE DE LA GESTION DU COMBUSTIBLE USE ET SUR LA SÛRETE DE LA GESTION DES DECHETS RADIOACTIFS, FAITE À VIENNE LE 5 SEPTEMBRE 1997

LISTE DES ETATS LIES

ETATS	SIGNATURE	RATIFICATION ACCEPTATION APPROBATION	(A) (AA)	ENTRER EN VIGUEUR
Allemagne	1 ^{er} octobre 1997	13 octobre 1998		18 juin 2001
Argentine	19 décembre 1997	14 novembre 2000		18 juin 2001
Australie	13 novembre 1998			
Autriche	17 septembre 1998	13 juin 2001		11 septembre 2001
Bélarus	13 octobre 1999			
Belgique	8 décembre 1997	5 septembre 2002		4 décembre 2002
Brésil	31 octobre 1997			
Bulgarie	22 septembre 1998	21 juin 2000		18 juin 2001
Canada	7 mai 1998	7 mai 1998		18 juin 2001
Corée (République)	29 septembre 1997	16 septembre 2002		15 décembre 2002
Croatie	9 avril 1998	10 mai 1999		18 juin 2001
Danemark	9 février 1998	3 septembre 1999	A	18 juin 2001
Espagne	30 juin 1998	11 mai 1999		18 juin 2001
Estonie	5 janvier 2001			
Etats-Unis d'Amérique	29 septembre 1997			
Fédération de Russie	27 janvier 1999			
Finlande	2 octobre 1997	10 février 2000	A	18 juin 2001
France	29 septembre 1997	27 avril 2000	AA	18 juin 2001
Grèce	9 février 1998	18 juillet 2000		18 juin 2001
Hongrie	29 septembre 1997	2 juin 1998		18 juin 2001
Indonésie	6 octobre 1997			
Irlande	1 ^{er} octobre 1997	20 mars 2001		18 juin 2001
Italie	26 janvier 1998			
Kazakhstan	29 septembre 1997			
Lettonie	27 mars 2000	27 mars 2000	A	18 juin 2001
Liban	30 septembre 1997			
Lituanie	30 septembre 1997			
Luxembourg	1 ^{er} octobre 1997	21 août 2001		19 novembre 2001
Maroc	29 septembre 1997	23 juillet 1999		18 juin 2001
Norvège	29 septembre 1997	12 janvier 1998		18 juin 2001
Pays-Bas	10 mars 1999	26 avril 2000	A	18 juin 2001
Pérou	4 juin 1998			
Philippines	10 mars 1998			
Pologne	3 octobre 1997	5 mai 2000		18 juin 2001
République tchèque	30 septembre 1997	25 mars 1999	AA	18 juin 2001
Roumanie	30 septembre 1997	6 septembre 1999		18 juin 2001
Royaume-Uni	29 septembre 1997	12 mars 2001		18 juin 2001
Slovaquie	30 septembre 1997	6 octobre 1998		18 juin 2001
Slovénie	29 septembre 1997	25 février 1999		18 juin 2001
Suède	29 septembre 1997	29 juillet 1999		18 juin 2001
Suisse	29 septembre 1997	5 avril 2000		18 juin 2001
Ukraine	29 septembre 1997	24 juillet 2000		18 juin 2001

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2002 — 4640

[2002/21487]

12 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende oprichting van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1999 houdende vaststelling van de ministeriële bevoegdheden inzake wetenschapsbeleid, cultuur en onderwijs, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 mei 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 2000 houdende oprichting en samenstelling van de organen die gemeenschappelijke zijn aan iedere federale overheidsdienst, inzonderheid op de artikelen 9 en 10, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten, en op het artikel 10bis, ingevoegd bij hetzelfde besluit;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 5 september 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 13 november 2002;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 29 juli 2002 van het Basisoverlegcomité voor de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 29 juli 2002 van het Tussenoverlegcomité voor de Federale wetenschappelijke instellingen die afhangen van de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie wordt, onder het gezag van de Minister tot wiens bevoegdheid het Wetenschapsbeleid behoort, de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid opgericht.

Art. 2. De Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid heeft tot taak de voorbereiding, de uitvoering en de evaluatie van het federale wetenschapsbeleid en aanverwante aangelegenheden, in het bijzonder de ten uitvoer legging, in opdracht van de Regering, van wetenschappelijke en technische middelen ter ondersteuning van de bevoegdheden van de Federale overheid en de uitbouw van een permanente algemene expertise ten dienste van deze in de wetenschappelijke en technische gebieden.

Daarom is hij belast met :

1° de ten uitvoer legging van programma's, acties en onderzoeknetwerken op Belgisch vlak of in internationaal verband;

2° het beheer van de Belgische medewerking aan de programma's en activiteiten van het Europees Ruimtevaartbureau en van andere nationale en internationale organisaties die bevoegd zijn inzake onderzoek en wetenschappelijke openbare dienstverlening;

3° de ondersteuning van de federale wetenschappelijke instellingen bij hun administratief, financieel en materieel beheer en de coördinatie en valorisatie van hun onderzoekactiviteiten en van hun wetenschappelijke openbare dienstverlening;

4° de coördinatie van het wetenschapsbeleid op federaal, interfederaal en internationaal vlak;

5° de ontwikkeling en analyse van O & O-indicatoren en de inschakeling ervan in internationale gegevensbanken;

6° het beheer van het Belgisch telematicanetwerk voor onderzoek (BELNET);

7° het beheer van de Dienst voor wetenschappelijke en technische informatie (DWTI);

8° het beheer van de Nationale dienst voor Congressen (NDC);

9° de opvolging van de dossiers inzake de federale culturele bevoegdheden;

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2002 — 4640

[2002/21487]

12 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal portant création du Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1999 fixant les attributions ministérielles en matière de politique scientifique, de culture et d'enseignement, modifié par l'arrêté royal du 10 mai 2001;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 2000 portant création et composition des organes communs à chaque service public fédéral, notamment les articles 9 et 10, modifiés par l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation, et l'article 10bis, inséré par la même arrêté;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 juin 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 5 septembre 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 novembre 2002;

Vu l'avis motivé du 29 juillet 2002 émis par le Comité de concertation de base pour les Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles;

Vu l'avis motivé du 29 juillet 2002 émis par le Comité intermédiaire de concertation pour les Établissements scientifiques fédéraux dépendant du Ministre ayant la Politique scientifique dans ses attributions;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie est créé, sous l'autorité du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, le Service public fédéral de Programmation Politique scientifique.

Art. 2. Le Service public fédéral de Programmation Politique scientifique a pour mission la préparation, l'exécution et l'évaluation de la politique scientifique fédérale et de ses prolongements, en particulier la mise en œuvre, sur mandat du Gouvernement, de moyens scientifiques et techniques en appui des compétences de l'Autorité fédérale et la constitution d'une capacité d'expertise permanente au service de celle-ci dans les domaines scientifiques et techniques.

A ces fins, il est chargé de :

1° la mise en œuvre de programmes, actions et réseaux de recherche au niveau belge ou dans le cadre international;

2° la gestion de la participation belge aux programmes et activités de l'Agence spatiale européenne et d'autres organisations nationales ou internationales compétentes en matière de recherche et de service public scientifique;

3° le soutien aux établissements scientifiques fédéraux dans leur gestion administrative, financière et matérielle et la coordination et la valorisation de leurs activités de recherche et de service public scientifique;

4° la coordination de la politique scientifique aux plans fédéral, interfédéral et international;

5° le développement et l'analyse d'indicateurs R & D et leur insertion dans les bases de données internationales;

6° la gestion du réseau télématique belge pour la recherche (BELNET);

7° la gestion du Service d'information scientifique et technique (SIST);

8° la gestion du Service national de Congrès (SNC);

9° le suivi des dossiers concernant les compétences culturelles fédérales;

10° de opvolging van de dossiers inzake de federale onderwijsbevoegdheden.

In afwijking van punt 9 van het voorgaande lid oefent de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid de voogdij over de Koninklijke Muntchouwborg, het Paleis voor Schone Kunsten en het Nationaal Orkest van België niet langer meer uit op de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit houdende aanstelling van de leden van de volgende regering en voorzover het koninklijk besluit tot regering en voorzover het koninklijk besluit tot aanwijzing van de Regeringscommissarissen bij deze drie instellingen eerder in werking zal getreden zijn.

Art. 3. § 1. Het organogram van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid bevat :

- 1° de voorzitter van het directiecomité;
- 2° 3 managementfuncties -1;
- 3° 4 managementfuncties -2;
- 4° 1 staffunctie (interne audit).

§ 2. Bovendien worden voor de leiding van de tien federale wetenschappelijke instellingen die afhangen van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid, opgericht :

- 1° 10 managementfuncties -1;
- 2° 10 managementfuncties -2 (directeur van de ondersteunende dienst).

De modaliteiten inzake de aanduiding en de uitoefening van deze functies worden door Ons vastgesteld, op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers.

Art. 4. Bij de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid worden opgericht :

- een directiecomité, samengesteld uit de houders van de functies opgesomd in artikel 3, § 1, 1° en 2°;
- een auditcomité.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 3, § 2, dat in werking treedt op de datum van inwerkingtreding van het erin bedoelde koninklijk besluit.

Art. 6. Onze Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Ch. PICQUE

10° le suivi des dossiers concernant les compétences fédérales en matière d'enseignement.

Par dérogation au point 9° de l'alinéa précédent, le Service public fédéral de Programmation Politique scientifique cesse d'assurer la tutelle sur le Théâtre royal de la Monnaie, le Palais des Beaux-Arts et l'Orchestre national de Belgique à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal portant nomination des membres du prochain gouvernement et pour autant que l'arrêté royal portant désignation des Commissaires du Gouvernement auprès de ces trois institutions soit préalablement entré en vigueur.

Art. 3. § 1^{er}. L'organigramme du Service public fédéral de Programmation Politique scientifique comprend :

- 1° le président du comité de direction;
- 2° 3 fonctions de management -1;
- 3° 4 fonctions de management -2;
- 4° 1 fonction d'encadrement (audit interne).

§ 2. En outre sont créées pour exercer la direction des dix établissements scientifiques fédéraux relevant du Service public fédéral de programmation Politique scientifique :

- 1° 10 fonctions de management -1;
- 2° 10 fonctions de management -2 (directeur du service d'appui).

Les modalités relatives à la désignation et à l'exercice de ces fonctions sont fixées par Nous, sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

Art. 4. Il est créé au sein du Service public fédéral de Programmation Politique scientifique :

- un comité de direction, composé des titulaires des fonctions reprises à l'article 3, § 1^{er}, 1° et 2°;
- un comité d'audit.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 3, § 2, qui entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal y visé.

Art. 6. Notre Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,
Ch. PICQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2002 — 4641

[C — 2002/14331]

18 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 20 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 april 1976, 23 juni 1978, 8 juni 1979, 14 december 1979, 15 april 1980, 25 november 1980, 11 mei 1982, 8 april 1983, 21 december 1983, 1 juni 1984, 18 oktober 1984, 25 maart 1987, 17 september 1988, 22 mei 1989, 20 juli 1990, 28 januari 1991, 1 februari 1991, 18 maart 1991, 18 september 1991, 14 maart 1996, 29 mei 1996, 11 maart 1997, 16 juli 1997, 23 maart 1998, 9 oktober 1998, 15 december 1998, 7 mei 1999, 24 juni 2000, 17 oktober 2001, 14 mei 2002, 5 september 2002 en 21 oktober 2002;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2002 — 4641

[C — 2002/14331]

18 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 20 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés royaux des 27 avril 1976, 23 juin 1978, 8 juin 1979, 14 décembre 1979, 15 avril 1980, 25 novembre 1980, 11 mai 1982, 8 avril 1983, 21 décembre 1983, 1^{er} juin 1984, 18 octobre 1984, 25 mars 1987, 17 septembre 1988, 22 mai 1989, 20 juillet 1990, 28 janvier 1991, 1^{er} février 1991, 18 mars 1991, 18 septembre 1991, 14 mars 1996, 29 mai 1996, 11 mars 1997, 16 juillet 1997, 23 mars 1998, 9 octobre 1998, 15 décembre 1998, 7 mai 1999, 24 juin 2000, 17 octobre 2001, 14 mai 2002, 5 septembre 2002 et 21 octobre 2002;

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 20, derde lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1971, 12 december 1975, 16 november 1984, 13 september 1985 en 15 december 1998;

Gelet op Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en van de Raad betreffende een informatieverordening op het gebied van normen en technische voorschriften, laatst gewijzigd door de Richtlijn 98/48/EG van het Europees Parlement en van de Raad;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1976 tot aanwijzing van de zware overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 november 1980, 8 april 1981 en 7 mei 1999;

Gelet op de omstandigheid dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het advies van de Raadgevende Commissie Administratie – Nijverheid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 20 december 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 21 december 2001 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op advies 33.775/4 van de Raad van State, gegeven op 22 oktober 2002 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 12.3.1., eerste lid, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 1997, worden de woorden « aan de van rechts komende bestuurder » vervangen door de woorden « aan de bestuurder die op een regelmatige manier van rechts komt ».

Art. 2. Artikel 22*sexies*, ingevoegd in hetzelfde besluit door het koninklijk besluit van 9 oktober 1998, wordt als volgt gewijzigd :

1^o In artikel 22*sexies* 1.1^o, wordt de opsomming aangevuld met de volgende bepalingen :

« h) toeristische treintjes, bespannen voertuigen, rijwieltaxi's;

i) de voertuigen die gebruikt worden in het kader van de uitoefening van een medisch beroep of thuisverzorging. »

2^o In de laatste zin worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- de vermelding « g) » wordt vervangen door de vermelding « i) »;

- de zin wordt aangevuld als volgt :

« ; voor de bespannen voertuigen en de rijwieltaxi's moet de bestuurder in het bezit zijn van de vrije doorgangkaart. »

Art. 3. De laatste zin van artikel 35.1.1. van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 juni 1978, 22 mei 1989, 29 mei 1996 en 24 juni 2000, wordt opgeheven.

Art. 4. Het tweede lid van artikel 36 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende zin : « ; deze bepalingen zijn van toepassing op de driewielers met motor zonder passagiersruimte, waarvan de ledige massa gelijk is aan of hoger dan 400 kg. »

Art. 5. In artikel 41 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 maart 1987, 20 juli 1990 en 7 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het opschrift van artikel 41 worden de woorden « processies, culturele, sportieve en toeristische evenementen » ingevoegd tussen het woord « , stoeten, » en het woord « , wielervedstrijden, »;

2^o in artikel 41.1.2^o, worden de woorden « een samenkomst naar aanleiding van een cultureel, sportief of toeristisch evenement », ingevoegd tussen de woorden « een stoet, » en de woorden « of een processie »;

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 1^{er}, modifiée par les lois des 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 20, alinéa 3, modifié par les arrêtés royaux des 14 janvier 1971, 12 décembre 1975, 16 novembre 1984, 13 septembre 1985 et 15 décembre 1998;

Vu la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, modifiée en dernier lieu par la Directive 98/48/CE du Parlement européen et du Conseil;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1976 désignant les infractions graves au règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés royaux des 25 novembre 1980, 8 avril 1981 et 7 mai 1999;

Vu l'association des Gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de la Commission consultative Administration – Industrie;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 décembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 20 décembre 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 21 décembre 2001 sur la demande d'avis dans le délai d'un mois;

Vu l'avis 33.775/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 octobre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de notre Ministre de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au premier alinéa de l'article 12.3.1. de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par l'arrêté royal du 11 mars 1997, le mot « régulièrement » est inséré entre les mots « vient » et « à sa droite ».

Art. 2. L'article 22*sexies* inséré dans le même arrêté par l'arrêté royal du 9 octobre 1998 est modifié comme suit :

1^o A l'article 22*sexies* 1.1^o, l'énumération est complétée par les dispositions suivantes :

« h) les trains touristiques, les véhicules attelés, les cycles-taxis;

i) les véhicules employés dans le cadre d'activités médicales ou de soins à domicile. »

2^o Dans la dernière phrase, sont apportées les modifications suivantes :

- la mention « g) » est remplacée par la mention « i) »;

- elle est complétée comme suit :

« ; pour les véhicules attelés et les cycles taxis, le conducteur doit détenir ce laissez-passer. »

Art. 3. La dernière phrase de l'article 35.1.1. du même arrêté modifié par les arrêtés royaux des 23 juin 1978, 22 mai 1989, 29 mai 1996 et 24 juin 2000 est abrogée.

Art. 4. Le deuxième alinéa de l'article 36 du même arrêté est complété par le syntagme suivant « ; ces dispositions sont applicables aux tricycles à moteur sans habitacle dont la masse à vide est égale ou supérieure à 400 kg. »

Art. 5. A l'article 41 du même arrêté modifié par les arrêtés royaux des 25 mars 1987, 20 juillet 1990 et 7 mai 1999 sont apportées les modifications suivantes :

1^o dans l'intitulé de l'article 41, les mots « processions, manifestations culturelles, sportives et touristiques, » sont insérés entre les mots « des cortèges, » et les mots « des courses cyclistes, »;

2^o à l'article 41.1.2^o, les mots « , un rassemblement à l'occasion d'une manifestation culturelle, sportive ou touristique » sont insérés entre les mots « un cortège » et les mots « ou une procession »;

3° in artikel 41.3.1.2° a), worden de woorden « van culturele, sportieve en toeristische evenementen », ingevoegd vóór de woorden « van wielervedstrijden ».

Art. 6. Artikel 43.2 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 juli 1990, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Fietsers moeten achter elkaar rijden wanneer een aanhangwagen aan een fiets gekoppeld is. »

Art. 7. In artikel 44 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 29 mei 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 44.1. vervallen de zinnen :

« Onverminderd de bepalingen van het technisch reglement voor de auto's wordt, om het aantal inzittenden op de zitplaatsen achterin te bepalen, een kind van minder dan 12 jaar voor twee derden geteld. Het resultaat van de berekening wordt afgerond naar de hogere eenheid. »

2° artikel 44.4 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Alleen in aan fietsen gekoppelde aanhangwagens mogen passagiers worden vervoerd. Hun aantal mag niet meer dan twee bedragen en ze moeten minder dan 8 jaar oud zijn.

In dat geval moet de aanhangwagen speciaal zijn uitgerust voor het vervoer van passagiers. »

Art. 8. In artikel 46 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 september 1991, 16 juli 1997 en 15 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 46.1.4°, wordt « 0,75 » vervangen door « 1,00 »;

2° artikel 46.2.2. wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De lading van fietsen, bromfietsen, motorfietsen, drie- en vierwielers met of zonder motor en hun aanhangwagens mag van achteren niet meer dan 0,50 meter uitsteken buiten het voertuig of de aanhangwagen. De lengte van aanhangwagens, getrokken door rijwielen zonder motor, mag, lading inbegrepen, niet meer bedragen dan 2,50 meter. »;

3° artikel 46.3. wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Die van een rijwiel zonder motor mag, lading inbegrepen, niet meer dan 2,50 meter bedragen. »

Art. 9. In artikel 48bis. 2. van hetzelfde besluit, ingevoegd door het koninklijk besluit van 25 november 1980, worden de woorden « het verkeersbord C24 » vervangen door de woorden « de verkeersborden C24a, b, of c » en de woorden « door de Minister van Verkeerswezen en door de Minister van Economische Zaken » door de woorden « , door de voor vervoer van gevaarlijke goederen bevoegde Ministers. »

Art. 10. Artikel 65.2. van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 juli 1990, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Behoudens plaatselijke omstandigheden vullen de onderborden M2 tot M5 respectievelijk de borden C1 en F19 aan. »

Art. 11. In artikel 68 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 november 1980, 20 juli 1990 en 18 september 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° De legende van het verkeersbord C5 wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer het verkeersbord is aangevuld met de vermelding « Uitgezonderd 2+ » of « 3+ » zijn de rijbaan of de rijstrook aldus gesignaleerd, slechts toegankelijk voor voertuigen met ten minste 2 of 3 inzittenden, naargelang van de vermelding, evenals voor de voertuigen van de geregelde openbare diensten voor gemeenschappelijk vervoer.

De andere voertuigen mogen de aldus gesignaleerde rijstrook slechts volgen :

- om de op en afritten te gebruiken;

- om van richting te veranderen of om een aanpalende eigendom te bereiken. »

2° Het verkeersbord C24 wordt vervangen door de volgende verkeersborden :

« C24a

3° à l'article 41.3.1.2° a), les mots « des manifestations culturelles, sportives et touristiques » sont insérés avant les mots « des courses cyclistes ».

Art. 6. L'article 43.2 du même arrêté modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1990 est complété par la disposition suivante :

« Lorsqu'une remorque est attelée à une bicyclette, les cyclistes doivent rouler en file. »

Art. 7. A l'article 44 du même arrêté modifié par l'arrêté royal du 29 mai 1996 sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'article 44.1, les phrases suivantes sont supprimées :

« Sans préjudice des dispositions du règlement technique des véhicules automobiles, pour déterminer le nombre d'occupants aux places arrière, un enfant de moins de 12 ans compte pour deux-tiers. Le résultat du calcul est arrondi à l'unité supérieure. »

2° l'article 44.4. est complété par la disposition suivante :

« Seules les remorques attelées aux bicyclettes peuvent transporter des passagers. Leur nombre est limité à deux et leur âge à moins de 8 ans.

Dans ce cas, la remorque doit être spécialement aménagée pour le transport de personnes. ».

Art. 8. A l'article 46 du même arrêté modifié par les arrêtés royaux des 18 septembre 1991, 16 juillet 1997 et 15 décembre 1998 sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'article 46.1.4°, le nombre « 0,75 » est remplacé par le nombre « 1,00 »;

2° l'article 46.2.2. est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le chargement des bicyclettes, cyclomoteurs, motocyclettes, tricyles et quadricycles avec ou sans moteur et de leurs remorques, ne peut dépasser l'extrémité arrière du véhicule ou de la remorque de plus de 0,50 mètre. Les remorques attelées aux cycles sans moteur ne peuvent dépasser, chargement compris, une longueur totale de 2,50 mètres. »;

3° l'article 46.3. est complété par la disposition suivante :

« Celle d'un cycle sans moteur ne peut dépasser, chargement compris, 2,50 mètres. »

Art. 9. A l'article 48bis. 2. du même arrêté inséré par l'arrêté royal du 25 novembre 1980, les mots « du signal C24 » sont remplacés par les mots « des signaux C24a, b ou c » et les mots « par le Ministre des Communications et par le Ministre des Affaires économiques. » sont remplacés par les mots « par les Ministres compétents en matière de transport des marchandises dangereuses. »

Art. 10. L'article 65.2, du même arrêté modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1990 est complété par la disposition suivante :

« Sauf circonstances locales, les panneaux M2 à M5 complètent respectivement les signaux C1 et F19. »

Art. 11. A l'article 68 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 25 novembre 1980, 20 juillet 1990 et 18 septembre 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° La légende du signal C5 est complétée comme suit :

« Lorsque le signal est complété par la mention « Excepté 2 + » ou « 3+ », la chaussée ou la bande de circulation ainsi signalées ne sont accessibles qu'aux véhicules occupés par au moins 2 ou 3 personnes selon le cas ainsi qu'aux véhicules des services publics réguliers de transports en commun.

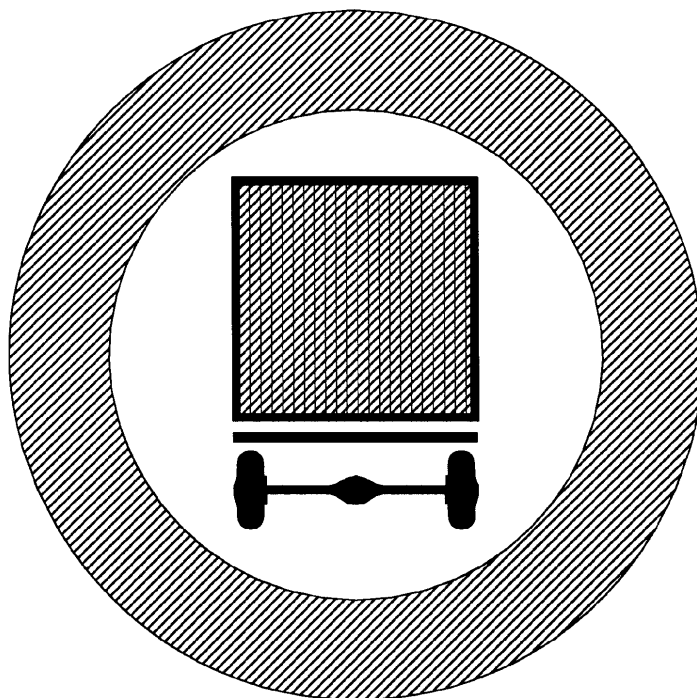
Les autres véhicules ne peuvent emprunter la bande de circulation ainsi réservée que pour :

- utiliser les voies d'accès et de sorties;

- changer de direction ou accéder aux propriétés riveraines. »

2° Le signal C24 est remplacé par les signaux suivants :

« C24a

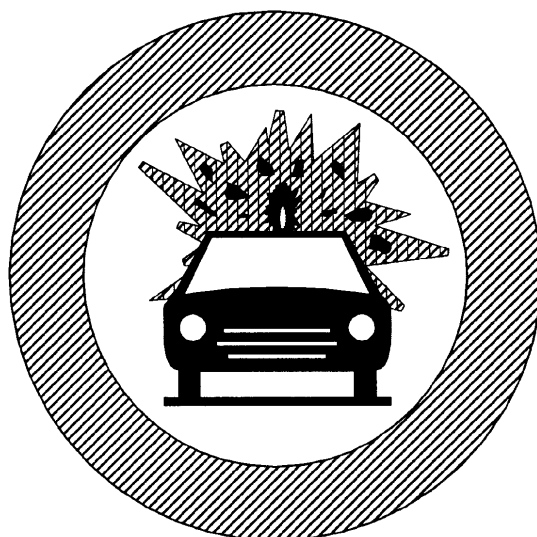


Verboden toegang voor bestuurders van voertuigen die de gevaarlijke goederen, bepaald door de voor vervoer van gevaarlijke goederen bevoegde Ministers, vervoeren.

« C24b

Accès interdit aux conducteurs de véhicules transportant les marchandises dangereuses déterminées par les Ministres compétents en matière de transport des marchandises dangereuses.

« C24b

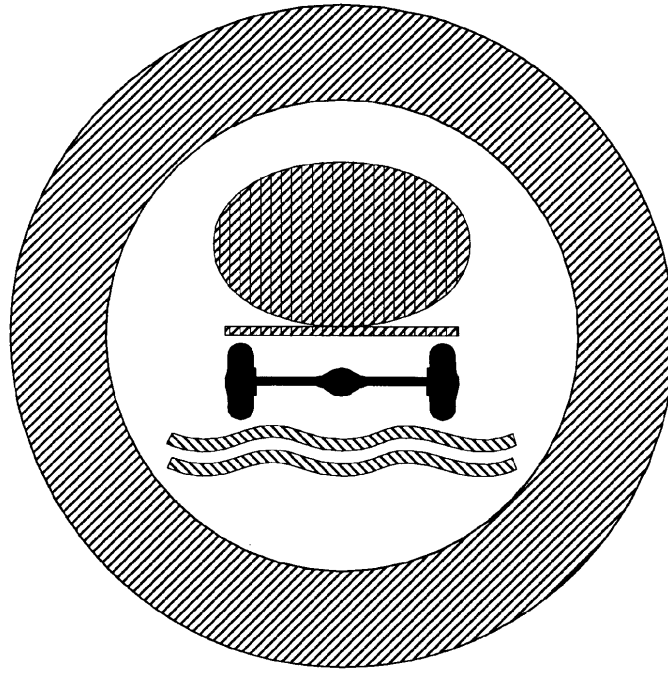


Verboden toegang voor bestuurders van voertuigen die de gevaarlijke ontvlambare of ontplofbare stoffen, bepaald door de voor vervoer van gevaarlijke goederen bevoegde Ministers, vervoeren.

C24c

Accès interdit aux conducteurs de véhicules transportant les marchandises dangereuses inflammables ou explosibles déterminées par les Ministres compétents en matière de transport des marchandises dangereuses.

C24c



Verboden toegang voor bestuurders van voertuigen die de gevaarlijke verontreinigende stoffen, bepaald door de voor vervoer van gevaarlijke goederen bevoegde Ministers, vervoeren. »

Art. 12. In artikel 82 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 december 1983, 20 juli 1990, 18 maart 1991 en 18 september 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 82.4.2. wordt « 0,75 » vervangen door « 1,00 ».

2° artikel 82 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 82.5. De massa van de aanhangwagens door fietsen getrokken, mag niet meer bedragen dan 80 kg, lading inbegrepen. »

Art. 13. In artikel 20, § 1, 3e lid, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 januari 1971, 12 december 1975, 16 november 1984, 13 september 1985 en 15 december 1998, vervalt de tweede zin.

Art. 14. In artikel 1, 14° van het koninklijk besluit van 7 april 1976 tot aanwijzing van de zware overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 november 1980, 8 april 1981 en 7 mei 1999, worden de woorden « Het verkeersbord C24 » vervangen door de woorden « De verkeersborden C24a, b, en c ».

Art. 15. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003 behalve :

- de artikelen 9, 11, 2° en 14 die in werking treden op 31 maart 2003;
- de artikelen 13, 7, 1° en 13 die in werking treden op 1 september 2003 voor alle motorvoertuigen, met uitzondering van de motorvoertuigen van de categorieën M2 en M3, bepaald in het technisch reglement van de auto's, die gebruikt worden voor de bijzondere vormen van geregeld vervoer en die het bord voeren dat voorgeschreven is bij artikel 39bis, 1, van dit reglement, en de voertuigen M1, waarvoor de inwerkingtreding is bepaald op 1 september 2005;

- artikel 10 dat in werking treedt op 1 juli 2004.

Art. 16. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

Accès interdit aux conducteurs de véhicules transportant les marchandises dangereuses de nature à polluer les eaux déterminées par les Ministres compétents en matière de transport des marchandises dangereuses. »

Art. 12. A l'article 82 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 21 décembre 1983, 20 juillet 1990, 18 mars 1991 et 18 septembre 1991, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'article 82.4.2. le nombre « 0,75 » est remplacé par le nombre « 1,00 ».

2° l'article 82 est complété par la disposition suivante :

« 82.5. La masse des remorques attelées aux bicyclettes ne peut dépasser 80 kg, chargement compris. »

Art. 13. A l'article 20, § 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, modifié par les arrêtés royaux des 14 janvier 1971, 12 décembre 1975, 16 novembre 1984, 13 septembre 1985 et 15 décembre 1998, la deuxième phrase est supprimée.

Art. 14. A l'article 1^{er}, 14° de l'arrêté royal du 7 avril 1976 désignant les infractions graves au règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés royaux des 25 novembre 1980, 8 avril 1981 et 7 mai 1999, les mots « le signal C24 » sont remplacés par les mots « les signaux C24a, b et c ».

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 sauf :

- les articles 9, 11, 2° et 14 qui entrent en vigueur le 31 mars 2003;
- les articles 3, 7, 1° et 13 qui entrent en vigueur le 1^{er} septembre 2003 pour tous les véhicules à moteur à l'exception pour les véhicules automobiles M2 et M3 tels que définis dans le règlement technique des véhicules automobiles, utilisés pour les services réguliers spécialisés et portant le panneau prévu à l'article 39bis,1, du présent arrêté, et les véhicules M1 pour lesquelles la mise en vigueur est fixée pour le 1^{er} septembre 2005;

- l'article 10 qui entre en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

Art. 16. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

N. 2002 — 4642

[C — 2002/14319]

18 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot aanwijzing van de overtredingen waarvan de vaststelling gesteund op materiële bewijsmiddelen die door onbemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd, bewijskracht heeft zolang het tegendeel niet bewezen is

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 62, derde lid, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 tot aanwijzing van de overtredingen waarvan de vaststelling gesteund op materiële bewijsmiddelen die door onbemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd, bewijskracht heeft zolang het tegendeel niet bewezen is;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 april 1976, 23 juni 1978, 8 juni 1979, 14 december 1979, 15 april 1980, 25 november 1980, 11 mei 1982, 8 april 1983, 21 december 1983, 1 juni 1984, 18 oktober 1984, 25 maart 1987, 28 juli 1987, 17 september 1988, 22 mei 1989, 20 juli 1990, 28 januari 1991, 1 februari 1991, 18 maart 1991, 18 september 1991, 14 maart 1996, 29 mei 1996, 11 maart 1997, 16 juli 1997, 23 maart 1998, 9 oktober 1998, 15 december 1998, 7 mei 1999, 24 juni 2000, 17 oktober 2001, 14 mei 2002, 5 september 2002 en 21 oktober 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 juni 1968, 4 augustus 1968, 5 januari 1970, 14 januari 1971, 9 augustus 1971, 29 maart 1974, 14 mei 1975, 21 augustus 1975, 12 december 1975, 11 augustus 1976, 10 december 1976, 11 maart 1977, 1 maart 1978, 2 maart 1979, 21 december 1979, 28 februari 1980, 10 december 1980, 26 februari 1981, 3 augustus 1981, 28 september 1981, 16 november 1984, 13 september 1985, 21 mei 1987, 9 mei 1988, 17 januari 1989, 22 mei 1989, 19 juni 1989, 9 april 1990, 14 december 1990, 21 februari 1991, 16 september 1991, 23 september 1991, 12 december 1991, 20 juli 1993, 17 februari 1995, 15 maart 1995, 10 april 1995, 15 december 1998, 21 juni 2001, 25 september 2002 en 21 oktober 2002;

Overwegende dat de Gewestregeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 januari 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 07 februari 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 8 februari 2002 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op advies 33.774/4 van de Raad van State, gegeven op 22 oktober 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer, van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De overtredingen waarvan de vaststelling gesteund op materiële bewijsmiddelen die door onbemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd, bewijskracht heeft zolang het tegendeel niet bewezen is, zijn de hierna vermelde overtredingen van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen :

F. 2002 — 4642

[C — 2002/14319]

18 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal déterminant les infractions dont la constatation fondée sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, fait foi jusqu'à preuve du contraire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 62, alinéa 3, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Vu l'arrêté royal du 11 octobre 1997 déterminant les infractions dont la constatation fondée sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, fait foi jusqu'à preuve du contraire;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés royaux des 27 avril 1976, 23 juin 1978, 8 juin 1979, 14 décembre 1979, 15 avril 1980, 25 novembre 1980, 11 mai 1982, 8 avril 1983, 21 décembre 1983, 1^{er} juin 1984, 18 octobre 1984, 25 mars 1987, 28 juillet 1987, 17 septembre 1988, 22 mai 1989, 20 juillet 1990, 28 janvier 1991, 1^{er} février 1991, 18 mars 1991, 18 septembre 1991, 14 mars 1996, 29 mai 1996, 11 mars 1997, 16 juillet 1997, 23 mars 1998, 9 octobre 1998, 15 décembre 1998, 7 mai 1999, 24 juin 2000, 17 octobre 2001, 14 mai 2002, 5 septembre 2002 et 21 octobre 2002;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité modifié par les arrêtés royaux des 14 juin 1968, 4 août 1968, 5 janvier 1970, 14 janvier 1971, 9 août 1971, 29 mars 1974, 14 mai 1975, 21 août 1975, 12 décembre 1975, 11 août 1976, 10 décembre 1976, 11 mars 1977, 1^{er} mars 1978, 2 mars 1979, 21 décembre 1979, 28 février 1980, 10 décembre 1980, 26 février 1981, 3 août 1981, 28 septembre 1981, 16 novembre 1984, 13 septembre 1985, 21 mai 1987, 9 mai 1988, 17 janvier 1989, 22 mai 1989, 19 juin 1989, 9 avril 1990, 14 décembre 1990, 21 février 1991, 16 septembre 1991, 23 septembre 1991, 12 décembre 1991, 20 juillet 1993; 17 février 1995, 15 mars 1995, 10 avril 1995, 15 décembre 1998, 21 juin 2001, 25 septembre 2002 et 21 octobre 2002;

Considérant que les Gouvernements de région ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 29 janvier 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget en date du 7 février 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 8 février 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.774/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 octobre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports, de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les infractions dont la constatation fondée sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, fait foi jusqu'à preuve du contraire, sont les infractions à l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et à l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité désignées ci-après :

OVERTREDINGEN	ARTIKELLEN — ARTICLES	INFRACTIONS
1° De toegestane maximumsnelheid overschreden hebben;	2.12, 2.37 en/et 5 (verkeersborden/signaux C43, F1, F4a, F12a, F87, F91), 11, 22 <i>bis</i> 3°, 22 <i>ter</i> 1.1°, 22 <i>quater</i> , 65.3 en/et 65.4 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.	1° Avoir dépassé la vitesse maximale autorisée;
2° De maximaal toegestane hoogte niet in acht genomen hebben;	5 (verkeersbord/signal C29) van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.	2° Ne pas avoir respecté la hauteur maximale autorisée;
3° De toegang tot, en het gebruik van rijstroken en van de openbare wegen voorbehouden voor bepaalde weggebruikers, niet in acht genomen hebben;	5 (verkeersborden/signaux C5 met onderbord/avec panneau additionnel « Uitgezonderd/Excepté 2 » of/ou « 3 », C1, C3, F17, F18; F99a, F99b, F103), 22 <i>quinquies</i> , 22 <i>sexies</i> , 72.5 en/et 72.6 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.	3° Ne pas avoir respecté l'accès aux et l'usage des bandes de circulation et des voies publiques réservées à certains usagers;
4° De doorlopende witte streep overschreden hebben;	5 en/et 72.2 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.	4° Avoir franchi la ligne blanche continue;
5° De inhaalverboden niet in acht genomen hebben;	5 (verkeersborden/signaux C35, C39 en/et F91) van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.	5° Ne pas avoir respecté les interdictions de dépasser;
6° In tegengestelde richting rijden op autosnelwegen en autowegen;	2.3 en/et 5 (verkeersborden/signaux C1, F5 en/et F9) en/of/et/ou 9.2. van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.	6° Circuler à contresens sur les autoroutes et routes pour automobiles;
7° Rijden op de vluchtstrook op autosnelwegen en autowegen;	2.3, 5 (verkeersborden/signaux F5 en/et F9), 9.1.1. en/et 75.2. van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.	7° Circuler sur la bande d'arrêt d'urgence sur les autoroutes et routes pour automobiles;
8° De onderlinge afstand tussen voertuigen of slepen met een maximale toegelaten massa van meer dan 7,5 ton of langer dan 7 meter niet in acht genomen hebben;	18.1. en/et 18.2. van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.	8° Ne pas avoir respecté l'intervalle entre véhicules ou trains de véhicules dont la masse maximale dépasse 7,5 tonnes ou dont la longueur dépasse 7 mètres;
9° De hierna vermelde lichten niet in acht genomen hebben :	64.2, 61.1.1° en/et 4°, 63.2.1.1° van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière	9° Ne pas avoir respecté les feux mentionnés ci-après : a) les feux clignotants aux passages à niveau; b) un feu rouge;
10° Het niet in acht genomen hebben van de technische voorschriften van de artikelen 32 en 32 <i>bis</i> van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen.	81.1.1. van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer de l'arrêté royal du 1 ^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.	10° Ne pas avoir respecté les prescriptions techniques visées aux articles 32 et 32 <i>bis</i> de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 tot aanwijzing van de overtredingen waarvan de vaststelling gesteund op materiële bewijsmiddelen die door onbemande automatisch werkende toestellen worden opgeleverd, bewijskracht heeft zolang het tegendeel niet bewezen is, wordt opgeheven.

Art. 3. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

Art. 2. L'arrêté royal du 11 octobre 1997 déterminant les infractions dont la constatation fondée sur des preuves matérielles fournies par des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, fait foi jusqu'à preuve du contraire, est abrogé.

Art. 3. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Mme I. DURANT

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

N. 2002 — 4643

[C — 2002/14318]

18 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 betreffende de bijzondere modaliteiten van het overleg voor de bepaling van de plaatsing en de gebruiksomstandigheden van vaste automatisch werkende toestellen in afwezigheid van een bevoegd persoon, bestemd om op de openbare weg toezicht te houden op de naleving van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en haar uitvoeringsbesluiten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 62, zevende lid, vervangen bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 betreffende de bijzondere modaliteiten van het overleg voor de bepaling van de plaatsing en de gebruiksomstandigheden van vaste automatisch werkende toestellen in afwezigheid van een bevoegd persoon, bestemd om op de openbare weg toezicht te houden op de naleving van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en haar uitvoeringsbesluiten;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 april 1976, 23 juni 1978, 8 juni 1979, 14 december 1979, 15 april 1980, 25 november 1980, 11 mei 1982, 8 april 1983, 21 december 1983, 1 juni 1984, 18 oktober 1984, 25 maart 1987, 17 september 1988, 22 mei 1989, 20 juli 1990, 28 januari 1991, 1 februari 1991, 18 maart 1991, 18 september 1991, 14 maart 1996, 29 mei 1996, 11 maart 1997, 16 juli 1997, 23 maart 1998, 9 oktober 1998, 15 december 1998, 7 mei 1999, 24 juni 2000, 17 oktober 2001, 14 mei 2002, 5 september 2002 en 21 oktober 2002;

Overwegende dat de Gewestregeringen betrokken zijn bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 januari 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 7 februari 2002;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 8 februari 2002 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op het advies 33.773/4 van de Raad van State, gegeven op 22 oktober 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 3 van het koninklijk besluit van 11 oktober 1997 betreffende de bijzondere modaliteiten van het overleg voor de bepaling van de plaatsing en de gebruiksomstandigheden van vaste automatisch werkende toestellen in afwezigheid van een bevoegd persoon, bestemd om op de openbare weg toezicht te houden op de naleving van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en haar uitvoeringsbesluiten, wordt het 2^o vervangen door de volgende bepalingen :

« 2^o Voor de politionele overheden :

— de directeur(s)-coördinatoren van de bestuurlijke politie;

F. 2002 — 4643

[C — 2002/14318]

18 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 11 octobre 1997 relatif aux modalités particulières de la concertation visant à déterminer l'emplacement et les circonstances d'utilisation des appareils fixes fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, destinés à assurer la surveillance sur la voie publique de l'application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 62, alinéa 7, remplacé par la loi du 4 août 1996;

Vu l'arrêté royal du 11 octobre 1997 relatif aux modalités particulières de la concertation visant à déterminer l'emplacement et les circonstances d'utilisation des appareils fixes fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, destinés à assurer la surveillance sur la voie publique de l'application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, modifié par les arrêtés royaux des 27 avril 1976, 23 juin 1978, 8 juin 1979, 14 décembre 1979, 15 avril 1980, 25 novembre 1980, 11 mai 1982, 8 avril 1983, 21 décembre 1983, 1^{er} juin 1984, 18 octobre 1984, 25 mars 1987, 17 septembre 1988, 22 mai 1989, 20 juillet 1990, 28 janvier 1991, 1^{er} février 1991, 18 mars 1991, 18 septembre 1991, 14 mars 1996, 29 mai 1996, 11 mars 1997, 16 juillet 1997, 23 mars 1998, 9 octobre 1998, 15 décembre 1998, 7 mai 1999, 24 juin 2000, 17 octobre 2001, 14 mai 2002, 5 septembre 2002 et 21 octobre 2002;

Considérant que les Gouvernements des Régions ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 29 janvier 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget en date du 7 février 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 8 février 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.773/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 octobre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité et des Transports, de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 3 de l'arrêté royal du 11 octobre 1997 relatif aux modalités particulières de la concertation visant à déterminer l'emplacement et les circonstances d'utilisation des appareils fixes fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, destinés à assurer la surveillance sur la voie publique de l'application de la loi relative à la police de la circulation routière et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, le 2^o est remplacé par les dispositions suivantes :

« 2^o Pour les autorités policières :

— le ou les directeurs coordonnateur(s) de la police administrative;

— de korpschef(s) van de lokale politie en/of een afgevaardigde van de directie van de verbindingswegen van de federale politie;

— de voorzitter van het politiecollege in een meergemeentenpolitiezone;

— de personen die verantwoordelijkheid dragen ten aanzien van de bevoegde personen bepaald in artikel 3, 4°, 5°, 6° en 12° van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer wanneer de vaste uitrusting of uitrustingen hen aanbelangen en/of zij belast zijn met het operationeel beheer van voornoemde uitrustingen. »

Art. 2. Artikel 5, § 1, tweede lid, tweede zin, van hetzelfde besluit, wordt als volgt gewijzigd :

« Dit protocol vermeldt uitdrukkelijk :

— het akkoord van de wegbeheerder voor de plaatsing op de openbare weg waarover hij het beheer heeft, van de vaste uitrusting(en) voor automatisch werkende toestellen in afwezigheid van een bevoegd persoon, zoals bedoeld in artikel 62, zevende lid, laatste zin, van de wet;

— de nadere regels voor het verslag betreffende de uitrusting(en) dat de in artikel 3, eerste lid, 2°, bedoelde overheid die het operationeel beheer over de werking van de vaste uitrusting verzekert, doet toekomen aan het bestuur bedoeld in artikel 1, 3°. »

Art. 3. In artikel 3, 12°, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, ingevoegd bij koninklijk besluit van 18 september 1991 en gewijzigd bij koninklijk besluit van 14 maart 1996, wordt de zinsnede « en uitsluitend inzake de toepassing van artikel 25.1, 2° en 6°, » vervangen door de zinsnede « en uitsluitend inzake de toepassing van de artikelen 5 en de verkeersborden C5 met onderbord « Uitgezonderd 2+ » of « 3+ », F17 en F18, 72.5 en 72.6, 25.1, 2° en 6°, 62ter alsook 77.8. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

— le ou les chefs de corps de la police locale et/ou un représentant de la direction des voies de communication de la police fédérale;

— le président du collège de police dans une zone pluricommunale de police;

— les responsables des agents qualifiés prévus à l'article 3, 4°, 5°, 6° et 12°, du règlement général sur la police de la circulation routière lorsque l'équipement ou les équipements fixes les concernent et/ou ils sont chargés de la gestion opérationnelle du ou desdits équipements. »

Art. 2. La seconde phrase du deuxième alinéa de l'article 5, § 1^{er} du même arrêté est modifiée comme suit :

« Ce protocole mentionne expressément :

— l'accord du gestionnaire de la voirie, pour le placement sur la voie publique dont il a la gestion, de l'équipement ou des équipements fixes pour des appareils fonctionnant automatiquement en l'absence d'un agent qualifié, tels que visés à l'article 62, alinéa 7, dernière phrase de la loi;

— les modalités du rapport relatif à l'équipement ou aux équipements pour lesquelles l'autorité visée à l'article 3, alinéa 1^{er}, 2°, assume la gestion opérationnelle de l'équipement fixe, fait parvenir à l'administration visée à l'article 1^{er}, 3°. »

Art. 3. A l'article 3, 12°, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière inséré par arrêté royal du 18 septembre 1991 et modifié par l'arrêté royal du 14 mars 1996 le syntagme « et pour ce qui concerne uniquement l'application de l'article 25.1, 2° et 6°, » est remplacé par le syntagme « et uniquement pour ce qui concerne les articles 5 et les signaux C5 avec le panneau additionnel « Excepté 2+ » ou « 3+ », F17 et F18, 72.5 et 72.6, 25.1, 2° et 6°, 62ter ainsi que 77.8. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Justice sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

N. 2002 — 4644

[C - 2002/14322]

20 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, inzonderheid artikel 23^{undecies} ingevoegd bij koninklijk besluit van 15 december 1998 en artikel 43 gewijzigd bij koninklijke besluiten van 12 december 1975, 11 augustus 1976, 16 november 1984, 13 september 1985, 15 december 1998 en 25 september 2002;

Gelet op de Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en van de Raad betreffende een informatieprocedure op het gebied van de normen en technische voorschriften, laatst gewijzigd door de Richtlijn 98/48/EG van het Europees Parlement en van de Raad;

Gelet op het advies van de raadgevende commissie administratienijverheid gegeven op 23 oktober 2002;

F. 2002 — 4644

[C - 2002/14322]

20 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 1^{er}, modifiée par les lois du 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 23^{undecies}, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1998 et l'article 43 modifié par l'arrêté royal du 12 décembre 1975, 11 août 1976, 16 novembre 1984, 13 septembre 1985, 15 décembre 1998 et 25 septembre 2002;

Vu la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques, modifiée en dernier lieu par la Directive 98/48/CE du Parlement européen et du Conseil;

Vu l'avis de la commission consultative administration-industrie donné le 23 octobre 2002;

Gelet op de omstandigheid dat de Gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat zo vlug mogelijk maatregelen moeten genomen worden om de ongevallen veroorzaakt door de dode hoek bij vrachtwagens drastisch te beperken en dat de verplichte installatie van een anti-dodehoekspiegel of -camera op de bestaande vrachtwagens daartoe onontbeerlijk is en dat bovendien overgangsmaatregelen moeten uitgevaardigd worden teneinde de industrie in staat te stellen om de nodige aanpassingen aan hun voertuigen uit te voeren om te voldoen aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 september 2002;

Gelet op het advies 34.542/4 van de Raad van State gegeven op, 16 december 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 23*undecies*, van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen, ingevoegd door het koninklijk besluit van 15 december 1998, wordt aangevuld met een punt 25° luidend als volgt :

« 25° keuring van de inrichting bedoeld in artikel 43, § 5 van dit besluit : 6,00 EUR. »

Art. 2. Artikel 43 van het zelfde besluit gewijzigd bij koninklijke besluiten van 12 december 1975, 11 augustus 1976, 16 november 1984, 13 september 1985, 15 december 1998 en 25 september 2002, wordt aangevuld met een §5, §6 en §7, luidende als volgt :

« § 5. De voertuigen van de categorieën N2, N3 in dienst gesteld vóór 1 januari 2003 zijn, vanaf de dag van de eerste keuring die in het jaar 2003 plaats vindt overeenkomstig artikel 23*novies* van dit besluit en in ieder geval vóór 1 januari 2004, aan de passagierszijde uitgerust met een inrichting voor indirect zicht die voldoet aan de bepalingen opgenomen in de punten A, B.1 en B.2.1 en aanhangsels 1 en 2 van hoofdstuk II van bijlage 16 bij dit besluit.

De inrichtingen voor indirect zicht van het type camera-beeldschermstelsel, zoals bedoeld in punt B van hoofdstuk II van bijlage 16, leveren een permanent beeld in het zichtbare spectrum waarbij de weergave van het beeld gebeurt zonder interpretatie en waarvan het mogelijk is om het contrast en de helderheid automatisch of manueel te regelen.

De montage van de inrichting voor indirect zicht voldoet aan de bepalingen van de punten 1, 3.1, 3.2, 3.5, 3.6, 3.8, 5.7, 5.8, 6, 7, 8, 9 en aanhangsel 1 van hoofdstuk III van bijlage 16. Het gezichtsveld van de inrichting voor indirect zicht, eventueel in combinatie met dat van de reeds bestaande spiegels op het voertuig, voldoet aan punt 5.4.2 van hoofdstuk III van bijlage 16.

Voor de beoordeling van het gezichtsveld wordt verondersteld voldaan te zijn aan de bepalingen van punt 5.4.2 van hoofdstuk III van bijlage 16 indien het gezichtsveld tot op een laterale afstand van 12,5 m vanaf de buitenkant van het voertuig aanwezig is.

De overeenstemming van inrichtingen voor indirect zicht met de in het eerste lid vermelde bepalingen wordt tijdens de keuring bedoeld in het eerste lid nagezien door de instellingen erkend in toepassing van het koninklijk besluit van 23 december 1994 tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden en de regels van de administratieve controle van de instellingen belast met de controle van de in het verkeer gebrachte voertuigen.

§ 6. In afwijking van de bepalingen van § 4 is het toegelaten dat :

— tot 31 december 2003, nieuwe typen van voertuigen van de categorieën N2, N3 en M3,

— tot 31 december 2004 nieuwe voertuigen van de categorieën N2, N3 en M3,

niet voldoen aan de bepalingen van bijlage 16, op voorwaarde dat de voertuigen bij hun in dienststelling uitgerust zijn met een inrichting voor indirect zicht die voldoet aan de bepalingen van § 5 en waarvan de overeenstemming daarmee nagezien is volgens de modaliteiten bepaald in § 5.

Vu l'association des Gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il faut prendre le plus vite possible des mesures pour diminuer de façon draconienne les accidents causés par le phénomène de l'angle mort des camions et que l'installation obligatoire d'un rétroviseur ou d'une caméra anti-angle mort sur les véhicules existants en est une condition indispensable et qu'en plus des mesures transitoires doivent être prises afin de permettre à l'industrie d'effectuer les adaptations de leurs véhicules pour pouvoir satisfaire aux dispositions de l'arrêté royal du 25 septembre 2002;

Vu l'avis 34.542/4 du Conseil d'Etat, donné le 16 décembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de notre Ministre de la Mobilité et des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 23*undecies* de l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité, inséré par l'arrêté royal du 15 décembre 1998, est complété par un point 25° rédigé comme suit :

« 25° contrôle du dispositif visé à l'article 43, § 5 du présent arrêté : 6,00 EUR. »

Art. 2. L'article 43 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1975, 11 août 1976, 16 novembre 1984, 13 septembre 1985, 15 décembre 1998 et 25 septembre 2002, est complété par un § 5, § 6 et un § 7, rédigés comme suit :

« § 5. Les véhicules des catégories N2 et N3, mis en service avant le 1^{er} janvier 2003, sont, à partir du jour du premier contrôle technique qui a lieu dans l'année 2003 conformément à l'article 23*novies* du présent arrêté et en tout cas avant le 1^{er} janvier 2004, équipés du côté passagers d'un dispositif de vision indirecte qui satisfait aux dispositions reprises aux points A, B.1 et B.2.1 et appendices 1 et 2, du chapitre II de l'annexe 16 au présent arrêté.

Les dispositifs de vision indirecte du type caméra écran, tels que mentionnés au point B du chapitre II de l'annexe 16, livrent une image permanente dans un spectre visible dans lequel la reproduction de l'image intervient sans interprétation et dont il est possible de régler automatiquement ou manuellement le contraste et la clarté.

Le montage du dispositif de vision indirecte satisfait aux dispositions des points 1, 3.1, 3.2, 3.5, 3.6, 3.8, 5.7, 5.8, 6, 7, 8, 9 et appendice 1 du chapitre III de l'annexe 16. Le champ de vision du dispositif de vision indirecte, éventuellement en combinaison avec celui des rétroviseurs déjà existants sur le véhicule, satisfait au point 5.4.2 du chapitre III de l'annexe 16.

Pour l'appréciation du champ de vision, il est supposé être satisfait aux dispositions du point 5.4.2 du chapitre III de l'annexe 16 si le champ de vision est présent jusqu'à une distance latérale de 12,5 m à partir du côté latéral du véhicule.

La conformité des dispositifs de vision indirecte aux dispositions reprises à l'alinéa 1^{er} est vérifiée lors du contrôle visé à l'alinéa 1^{er} par les organismes agréés en application de l'arrêté royal du 23 décembre 1994 portant détermination des conditions d'agrément et des règles du contrôle administratif des organismes chargés du contrôle des véhicules en circulation.

§ 6. Par dérogation aux dispositions du § 4, il est permis que :

— jusqu'au 31 décembre 2003, les nouveaux types de véhicules des catégories N2, N3 et M3,

— jusqu'au 31 décembre 2004 les nouveaux véhicules des catégories N2, N3 et M3

ne satisfassent pas aux dispositions de l'annexe 16, à condition que les véhicules soient, au moment de leur mise en service, équipés d'un dispositif de vision indirecte qui satisfait aux dispositions du § 5 et dont la conformité à celles-ci est vérifiée selon les modalités déterminés au § 5.

§ 7. Nochtans geeft de keuring van de voertuigen bedoeld in § 5 en § 6 geen aanleiding tot een verplichting tot herkeuring binnen de 15 dagen indien vastgesteld wordt dat de inrichting voor indirect zicht van het voertuig niet voldoet, op voorwaarde dat :

— in de gevallen bedoeld in § 5 en voor 31 maart 2003, het voertuig vergezeld is van een bestelbon waaruit blijkt dat voor het betreffende voertuig een passende inrichting werd besteld;

— in de gevallen bedoeld in § 6 het voertuig vergezeld is van een verklaring van de verkoper waarin bevestigd wordt dat een passende inrichting samen met het voertuig besteld is en na oproeping door de verkoper binnen de drie maand volgend op de in dienststelling op het voertuig zal gemonteerd worden. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 4. Onze Minister van Mobiliteit en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,
Mevr. I. DURANT

§ 7. Toutefois le contrôle technique des véhicules visés aux § 5 et § 6 ne donnera pas lieu à l'obligation de se représenter dans les 15 jours suite au constat d'une non-conformité aux dispositions ci-dessus du système de vision indirecte, à condition que :

— dans les cas visés au § 5 et avant le 31 mars 2003, le véhicule soit accompagné d'un bon de commande d'un dispositif adéquat au seul bénéfice du véhicule précisément identifié;

— dans les cas visés au § 6 le véhicule soit accompagné d'une déclaration par le vendeur certifiant que le dispositif adéquat est inclus dans la vente et commandé pour le véhicule en vue de montage sur convocation par le vendeur dans les trois mois suivant la mise en service. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 4. Notre Ministre de la Mobilité et des Transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Mobilité et des Transports,
Mme I. DURANT

N. 2002 — 4645

[C — 2002/14330]

18 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 20 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975, houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 60.2.;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 8 december 1977, 23 juni 1978, 14 december 1979, 25 november 1980, 11 april 1983, 1 juni 1984, 17 september 1988, 20 juli 1990, 1 februari 1991, 11 maart 1991, 27 juni 1991, 19 december 1991, 11 maart 1997, 16 juli 1997, 9 oktober 1998, 17 oktober 2001, 14 mei 2002 en 21 oktober 2002;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 december 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 20 december 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 21 december 2001 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van één maand;

Gelet op advies 33.776/4 van de Raad van State, gegeven op 22 oktober 2002 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 6.7.1.1^o van het ministerieel besluit van 11 oktober 1976 waarbij de minimumafmetingen en de bijzondere plaatsingsvoorwaarden van de verkeerstekens worden bepaald, ingevoegd bij ministerieel besluit van 9 oktober 1998, wordt de vermelding "C24" geschrapt.

F. 2002 — 4645

[C — 2002/14330]

18 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière

La Ministre de la Mobilité et des Transports,

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 20 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 60.2.;

Vu l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière modifié par les arrêtés ministériels des 8 décembre 1977, 23 juin 1978, 14 décembre 1979, 25 novembre 1980, 11 avril 1983, 1^{er} juin 1984, 17 septembre 1988, 20 juillet 1990, 1^{er} février 1991, 11 mars 1991, 27 juin 1991, 19 décembre 1991, 11 mars 1997, 16 juillet 1997, 9 octobre 1998, 17 octobre 2001, 14 mai 2002 et 21 octobre 2002;

Vu l'association des Gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 décembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 20 décembre 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, le 21 décembre 2001 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.776/4 du Conseil d'Etat, donné le 22 octobre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 6.7.1.1^o inséré par l'arrêté ministériel du 9 octobre 1998 dans l'arrêté ministériel du 11 octobre 1976 fixant les dimensions minimales et les conditions particulières de placement de la signalisation routière, la mention "C24" est supprimée.

Art. 2. In artikel 9.1. van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 20 juli 1990 en 9 oktober 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het 1° wordt vervangen als volgt :

« 1° Met ieder verkeersbord C1 dat bij het begin van een wegvak met verboden richting geplaatst is, moet op het andere uiteinde een verkeersbord F19 overeenkomen, rechts in de rijrichting geplaatst.

Het verkeersbord F19 mag evenwel niet geplaatst worden indien het verbod opgelegd door het verkeersbord C1, niet het geheel van de openbare weg betreft.

Geen enkel verkeersbord wordt geplaatst op het einde van het wegvak of weggedeelte met verboden richting behoudens in de in dit reglement bepaalde gevallen. »

2° Het 3° wordt vervangen als volgt :

« 3° De volgende opschriften kunnen de betekenis van het verkeersbord C1 beperken :

a) ten gunste van fietsers en bestuurders van tweewielige bromfietsen klasse A, door aanvulling met een onderbord van het model M2 of M3, bedoeld in artikel 65.2. van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer.

Dit onderbord M2 of M3 moet aangebracht worden op de openbare wegen waar de maximale toegestane snelheid lager is dan of gelijk is aan 50 km per uur en de beschikbare rijbaanbreedte ten minste 3 meter is, behalve indien veiligheidsredenen er zich tegen verzetten.

Op de openbare wegen waar de maximale toegestane snelheid hoger is dan 50 km per uur en de beschikbare rijbaanbreedte minder dan 3,5 meter is en op deze waar de maximale toegestane snelheid gelijk is aan of lager dan 50 km per uur en de beschikbare rijbaanbreedte minder dan 3 meter is, mag het onderbord M2 of M3 worden aangebracht, behalve indien veiligheidsredenen er zich tegen verzetten.

In deze gevallen wordt het verkeersbord F19 aangevuld met een onderbord van het model M4 of M5, bedoeld in artikel 65.2. van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer;

b) ten gunste van de voertuigen van geregelde openbare diensten voor gemeenschappelijk vervoer, door aanvulling met een onderbord met de vermelding "uitgezonderd bus".

In dit geval :

- mag het verkeersbord F19 niet geplaatst worden;

- wordt een verkeersbord F17 of F18 in plaats van het verkeersbord F19 geplaatst; het duidt voor elk van de rijstroken de rijrichting aan. Dit verkeersbord wordt rechts geplaatst en links herhaald;

- moeten voorsorteringsspijlen aangebracht worden op de rijstroken aan het begin en aan het einde van elk gedeelte van het gereguleerde wegvak. ».

Art. 3. Artikel 19.5. van hetzelfde besluit, ingevoegd bij ministerieel besluit van 20 juli 1990, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 19.5. Markeringen van opstelvakken voor fietsers en bestuurders van tweewielige bromfietsen.

De lengte van het opstelvak moet minimum 4,00 m bedragen.

Naast de rijstrook voor het autoverkeer wordt een toelidend fietspad gemarkeerd van ongeveer 1,00 m breed, behalve wanneer de rijstrookbreedte daardoor minder dan 2,50 m zou bedragen.

Het toelidend fietspad moet minimum 15 m lang zijn. »

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003 behalve artikel 2 dat in werking treedt op 1 juli 2004.

Gegeven te Brussel, 18 december 2002.

Mevr. I. DURANT

Art. 2. A l'article 9.1. du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 20 juillet 1990 et 9 octobre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le 1° est remplacé par les dispositions suivantes :

« 1° A chaque signal C1 placé au début d'un tronçon de voie à sens interdit doit correspondre à l'autre extrémité un signal F19 placé à droite dans le sens de la circulation.

Toutefois, le signal F19 ne peut être placé si l'interdiction imposée par le signal C1 ne s'étend pas à l'ensemble de la voie publique.

Aucun signal n'est placé en fin de tronçon ou de section de voie publique à sens unique sauf s'il est prévu par le présent règlement. »

2° Le 3° est remplacé par les dispositions suivantes :

« 3° Les inscriptions additionnelles suivantes peuvent limiter la portée du signal C1 :

a) en faveur des cyclistes et des conducteurs de cyclomoteurs à deux roues classe A, en le complétant par un panneau additionnel du modèle M2 ou M3 prévu à l'article 65.2 du règlement général sur la police de la circulation routière.

Ce panneau additionnel M2 ou M3 doit être apposé sur les voies publiques où la vitesse maximale autorisée est inférieure ou égale à 50 km à l'heure et la largeur utile de la chaussée à 3 mètres au moins sauf si des raisons de sécurité s'y opposent.

Sur les voies publiques où la vitesse maximale autorisée est supérieure à 50 km à l'heure et la largeur utile de la chaussée a moins de 3,5 mètres et sur celles où la vitesse maximale autorisée est égale ou inférieure à 50 km à l'heure et où la largeur utile de la chaussée est inférieure à 3 mètres, le panneau additionnel M2 ou M3 peut être apposé sauf si des raisons de sécurité s'y opposent.

Dans ces cas, le signal F19 est complété par un panneau additionnel du modèle M4 ou M5 prévu à l'article 65.2 du règlement général sur la police de la circulation routière;

b) en faveur des véhicules des services publics réguliers de transport en commun au moyen d'un panneau additionnel portant la mention "excepté bus".

Dans ce cas :

- le signal F 19 ne peut être placé;

- un signal F17 ou F18 est placé au lieu du signal F19; il indique le sens de circulation pour chacune des bandes. Ce signal est placé à droite et répété à gauche;

- des flèches de sélection doivent être tracées sur les bandes de circulation au début et à la fin de chaque section du tronçon réglementé. ».

Art. 3. L'article 19.5. du même arrêté, inséré par l'arrêté ministériel du 20 juillet 1990 est remplacé par les dispositions suivantes :

« 19.5. Marques indiquant une zone avancée pour cyclistes et conducteurs de cyclomoteurs à deux roues.

La longueur de la zone avancée doit être de 4,00 m au minimum.

A côté de la bande pour la circulation des automobiles, une piste cyclable de guidage d'environ 1,00 m de largeur est matérialisée sauf lorsque la largeur de la bande de circulation serait réduite à moins de 2,50 m.

La piste cyclable de guidage doit avoir une longueur minimale de 15 m. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 sauf l'article 2 qui entre en vigueur le 1^{er} juillet 2004.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2002.

Mme I. DURANT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2002 — 4646

[C — 2002/10134]

10 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 1409, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 1409, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 januari 1993 en gewijzigd bij de wet van 24 maart 2000;

Gelet op artikel 14 van de Verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro;

Gelet op artikel 3 van de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro;

Gelet op artikel 5, 3°, van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet;

Gelet op artikelen 14, § 1, 1° en 3°, en 15 van de wet van 26 mei 2000 betreffende het recht op maatschappelijke integratie;

Overwegende dat artikel 54 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum heeft opgeheven;

Overwegende dat voornoemde wet van 26 mei 2002 in werking is getreden op 31 oktober 2002;

Overwegende dat het in artikel 14 bedoeld leefloon van voornoemde wet als de voortzetting kan beschouwd worden van het bedrag bedoeld in artikel 2, § 1, 1°, van voornoemde wet van 7 augustus 1974 bedoeld in artikel 1409, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat artikel 1409, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 14 januari 1993 en gewijzigd bij de wet van 24 maart 2000, een formule voorschrijft voor de jaarlijkse aanpassing van de bedragen die niet voor beslag vatbaar zijn aan het indexcijfer van de consumptieprijzen;

Overwegende dat artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1993 ter uitvoering van de wet van 6 januari 1989 tot vrijwaring van 's Lands concurrentievermogen bepaalt dat met ingang van 1 januari 1994 in wettelijke en reglementaire bepalingen evenals in de bepalingen van individuele en collectieve arbeidsovereenkomsten die voorzien in een koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen, in aanmerking wordt genomen het prijsindex dat daartoe berekend en benoemd wordt;

Overwegende dat de formule het indexcijfer vermeldt van de maand november van het jaar waarin de aanpassing wordt verricht;

Overwegende dat artikel 1409, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek eveneens voorschrijft dat de aangepaste bedragen die niet in beslag mogen worden genomen binnen de eerste vijftien dagen van de maand december van elk jaar in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt;

Overwegende derhalve dat dit besluit zo spoedig mogelijk moet worden genomen en bekendgemaakt;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bedragen die worden vermeld in artikel 1409, § 1, eerste tot derde lid, en § 1bis, eerste tot derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek worden met de volgende formule aangepast, rekening houdend met het prijsindex dat daartoe berekend en benoemd wordt van de maand november 2002.

1. $(27.000 : 40,3399) \times 133,18 = 856,8589926$ EUR
104,03
2. $(29.000 : 40,3399) \times 133,18 = 920,3300291$ EUR
104,03
3. $(32.000 : 40,3399) \times 133,18 = 1.015,5365838$ EUR
104,03
4. $(35.000 : 40,3399) \times 133,18 = 1.110,7431385$ EUR
104,03

Art. 2. Het bedrag dat wordt vermeld in artikel 1409, § 1, vierde lid, en § 1bis, vierde lid, van hetzelfde Wetboek wordt met de volgende formule aangepast, rekening houdend met het prijsindexcijfer dat daartoe berekend en benoemd wordt van de maand november 2002 :

$$(2.000 : 40,3399) \times 110,46 = 52,05269223 \text{ EUR.}$$

105,21

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2002 — 4646

[C — 2002/10134]

10 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal portant exécution de l'article 1409, § 2, du Code judiciaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 1409, § 2, du Code judiciaire, y inséré par la loi du 14 janvier 1993 et modifié par la loi du 24 mars 2000;

Vu l'article 14 du Règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro;

Vu l'article 3 de la loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro;

Vu l'article 5, 3°, de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution;

Vu les articles 14, § 1^{er}, 1° et 3°, et 15 de la loi du 26 mai 2000 concernant le droit à l'intégration sociale;

Considérant que l'article 54 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale a abrogé la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;

Considérant que la loi du 26 mai 2002 précitée est entrée en vigueur le 31 octobre 2002;

Considérant que le revenu d'intégration visé à l'article 14 de la loi précitée peut être considéré comme la continuation du montant déterminé à l'article 2, § 1^{er}, 1°, de la loi du 7 août 1974 précitée, visé à l'article 1409, § 2, du Code judiciaire;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'article 1409, § 2, du Code judiciaire, y inséré par la loi du 14 janvier 1993 et modifié par la loi du 24 mars 2000, prévoit une formule d'adaptation annuelle des montants insaisissables à l'indice des prix à la consommation;

Considérant que l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1993 portant exécution de la loi du 6 janvier 1989 de sauvegarde et de compétitivité du pays dispose qu'à partir du 1^{er} janvier 1994, les dispositions légales et réglementaires ainsi que les dispositions des contrats individuels et des conventions collectives de travail qui prévoient une liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation prendront en considération l'indice des prix calculé et nommé à cet effet;

Considérant que la formule mentionne l'indice du mois de novembre de l'année d'adaptation;

Considérant que l'article 1409, § 2, du Code judiciaire, prévoit également que les montants insaisissables adaptés sont publiés au *Moniteur belge* dans les quinze premiers jours du mois de décembre de chaque année;

Considérant, dès lors, que le présent arrêté doit être pris et publié dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les montants mentionnés à l'article 1409, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 3 et § 1^{er}bis, alinéas 1^{er} à 3, du Code judiciaire sont adaptés conformément à la formule suivante compte tenu de l'indice calculé et nommé à cet effet du mois de novembre 2002.

1. $(27.000 : 40,3399) \times 133,18 = 856,8589926$ EUR
104,03
2. $(29.000 : 40,3399) \times 133,18 = 920,3300291$ EUR
104,03
3. $(32.000 : 40,3399) \times 133,18 = 1.015,5365838$ EUR
104,03
4. $(35.000 : 40,3399) \times 133,18 = 1.110,7431385$ EUR
104,03

Art. 2. Le montant mentionné à l'article 1409, § 1^{er}, alinéa 4, et § 1^{er}bis, alinéa 4, du même Code, est adapté conformément à la formule suivante compte tenu de l'indice calculé et nommé à cet effet du mois de novembre 2002 :

$$(2.000 : 40,3399) \times 110,46 = 52,05269223 \text{ EUR.}$$

105,21

Art. 3. De bedragen vermeld in de artikelen 1 en 2 worden afgerond op de hogere euro als volgt :

857 EUR, 921 EUR, 1.016 EUR, 1.111 EUR, 53 EUR.

Art. 4. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) Overeenkomstig artikel 1409, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek worden de nieuwe bedragen van kracht vanaf 1 januari volgend op hun aanpassing, zijnde 1 januari 2003.

Art. 3. Les montants mentionnés aux articles 1^{er} et 2 sont arrondis à l'euro supérieur comme suit :

857 EUR, 921 EUR, 1.016 EUR, 1.111 EUR, 53 EUR.

Art. 4. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Note

(1) Aux termes de l'article 1409, § 2, du Code judiciaire, les nouveaux montants sont applicables à partir du 1^{er} janvier de l'année suivant celle de leur adaptation, à savoir, le 1^{er} janvier 2003.

N. 2002 — 4647

[2002/10177]

20 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot intrekking van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot wijziging van het aantal gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Hoei

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 515 van het Gerechtelijk Wetboek;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot wijziging van het aantal gerechtsdeurwaarders in het gerechtelijk arrondissement Hoei, wordt ingetrokken.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

F. 2002 — 4647

[2002/10177]

20 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal du 20 septembre 2002 modifiant le nombre d'huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Huy

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 515 du Code judiciaire;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'arrêté royal du 20 septembre 2002 modifiant le nombre d'huissiers de justice dans l'arrondissement judiciaire de Huy, est rapporté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 2002 — 4648

[C - 2002/23058]

5 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 10, tweede lid, en 12, § 3, tweede lid, van de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van het personeel van de politiediensten en hun rechthebbenden

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Wij hebben de eer aan Uwe Majesteit een koninklijk besluit voor te leggen, genomen tot uitvoering van de artikelen 10, tweede lid, en 12, § 3, tweede lid, van de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van het personeel van de politiediensten en hun rechthebbenden.

Artikel 1

De overgangsmaatregel vervat in artikel 10 van voormelde wet van 30 maart 2001 laat de gewezen rijkswachters en militairen die gekozen hebben voor het nieuwe statuut van de politiediensten onder bepaalde voorwaarden toe om, op eigen verzoek, gepensioneerd te worden vanaf de leeftijd waarop zij in hun oorspronkelijke pensioenregeling ambtshalve op rust zouden gesteld zijn wegens het bereiken van de leeftijdsgrens.

MINISTERE DES FINANCES

F. 2002 — 4648

[C - 2002/23058]

5 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal portant exécution des articles 10, alinéa 2, et 12, § 3, alinéa 2, de la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des services de police et de leurs ayants droit

RAPPORT AU ROI

Sire,

Nous avons l'honneur de soumettre à votre Majesté un arrêté royal pris en exécution des articles 10, alinéa 2, et 12, § 3, alinéa 2, de la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des services de police et de leurs ayants droit.

Article 1^{er}

La mesure transitoire prévue à l'article 10 de la loi du 30 mars 2001 précitée, permet, sous certaines conditions, aux anciens gendarmes et militaires qui ont choisi le nouveau statut des services de police, d'être, à leur demande, pensionnés à partir de l'âge auquel ils auraient été mis d'office à la retraite par limite d'âge dans leur régime de pension d'origine.

Deze leeftijdsgrens verschilt naargelang de – militaire – graad die de betrokkene bekleedt. Alle gewezen rijkswachters en militairen verkrijgen na hun overgang naar de politiediensten evenwel een nieuwe graad. Deze nieuwe graden zijn beperkt in aantal zodat elke nieuwe politiegraad meerdere militaire graden omvat. Daarom wordt voor de gewezen rijkswachters en militairen in artikel 10, tweede lid, van de wet van 30 maart 2001 een koppeling gemaakt naar de leeftijdsgrenzen uit hun oorspronkelijke pensioenregeling.

Om de minimumleeftijd voor het verkrijgen van het vervroegd pensioen op eigen verzoek te bepalen, wordt thans een onderscheid gemaakt naargelang het kader of het niveau waartoe deze personeelsleden behoren en de weddenschaal waarop zij aanspraak kunnen maken.

De weddenschalen van de personeelsleden van niveau A van het administratief en logistiek kader stonden bij de goedkeuring van de wet van 30 maart 2001 evenwel nog niet vast. Daarom werd aan de Koning de bevoegdheid verleend om te bepalen welke weddenschalen van het administratief en logistiek kader van de politiediensten in aanmerking moeten worden genomen voor de toepassing van de overgangsbepalingen vervat in artikel 10, tweede lid, 1°, b), 2°, e) en 3°, b), van de wet van 30 maart 2001.

De indices van de weddenschalen verbonden aan de graden van niveau A van het administratief en logistiek kader worden bepaald in de artikelen II.III.3 en II.III.4 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (RPPol). In uitvoering van artikel II.III.21 van dat besluit worden de aan deze indices verbonden weddenschalen – door verwijzing naar de ermee overeenstemmende weddenschalen voor de federale ambtenaren – vastgesteld bij het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot bepaling van de loonschalen die van toepassing zijn op de personeelsleden van het administratief en logistiek kader van de politiediensten. De inschalingsregels voor de ambtenaren van niveau A van het administratief en logistiek kader ten slotte liggen vervat in de artikelen XII.II.54 tot XII.II.60 van het RPPol.

In de eerste kolom van onderstaande tabel worden de afgeschafte – militaire – graden vermeld waarvan de gewezen rijkswacht-officieren titularis konden zijn vóór hun overheveling naar het officierskader van het operationeel kader van de politiediensten.

In de tweede kolom van deze tabel worden de weddenschalen vermeld waarin die personeelsleden krachtens het nieuwe statuut van de leden van de politiediensten kunnen bezoldigd worden. Deze weddenschalen waren bij de conceptie van de wet van 30 maart 2001 reeds bekend en werden dan ook onmiddellijk in artikel 10 van die wet opgenomen. De in dat artikel vermelde weddenschaal O1 komt evenwel niet voor in de tabel omdat alle gewezen militairen die naar niveau A van het administratief en logistiek kader zijn overgegaan ten minste de graad van onderluitenant hadden; de gewezen rijkswachters die met die graad bekleed waren genieten thans ten minste de weddenschaal O2.

De derde kolom van de tabel vermeldt de graden waarvan de gewezen legerofficieren titularis konden zijn vóór hun overgang naar niveau A van het administratief en logistiek kader van de politiediensten.

De vierde kolom van de tabel vermeldt de weddenschalen waarin deze gewezen legerofficieren worden ingeschaald krachtens het nieuwe statuut van de leden van de politiediensten. Het zijn deze weddenschalen die gebruikt moeten worden voor de toepassing van artikel 10 van de wet van 30 maart 2001. Zij worden bij artikel 1 van dit besluit in voornoemd artikel 10 ingevoegd.

In de laatste kolom van de tabel wordt – pro memorie – een overzicht gegeven van de minimumleeftijden waarop de gewezen rijkswacht- en legerofficieren, overeenkomstig de bij dit besluit aangevulde overgangsbepalingen van artikel 10 van de wet van 30 maart 2001, vervroegd met pensioen kunnen gaan indien zij opteren voor het nieuwe statuut van de leden van de politiediensten.

Cette limite d'âge varie selon le grade – militaire – dont l'intéressé est revêtu. Toutefois, tous les anciens gendarmes et militaires obtiennent après leur transfert aux services de police un nouveau grade. Ces nouveaux grades sont limités en nombre, de sorte que chaque nouveau grade de police comprend plusieurs grades militaires. C'est pour cette raison que, pour les anciens gendarmes et militaires, l'article 10, alinéa 2, de la loi du 30 mars 2001 établit un lien avec les limites d'âge du régime de pension d'origine.

Pour déterminer l'âge minimum à partir duquel l'intéressé peut obtenir, à sa demande, sa pension anticipée, on fait actuellement une distinction selon le cadre ou le niveau auxquels ces membres du personnel appartiennent et selon l'échelle de traitement à laquelle ils peuvent prétendre.

Cependant, les échelles de traitement des membres du personnel du niveau A du cadre administratif et logistique n'étaient pas encore fixées lorsque la loi du 30 mars 2001 a été approuvée. C'est la raison pour laquelle le Roi a été habilité à déterminer les échelles de traitement du cadre administratif et logistique des services de police qui doivent être prises en considération pour l'application des dispositions transitoires prévues à l'article 10, alinéa 2, 1°, b), 2°, e) et 3°, b), de la loi du 30 mars 2001.

Les indices des échelles de traitement liées aux grades du niveau A du cadre administratif et logistique sont fixés par les articles II.III.3 et II.III.4 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (PJPoL). En exécution de l'article II.III.21 de cet arrêté, les échelles liées à ces indices sont – par référence aux échelles de traitement correspondantes pour les fonctionnaires fédéraux – fixées par l'arrêté royal du 30 mars 2001 déterminant les échelles de traitement applicables aux membres du personnel du cadre administratif et logistique des services de police. Enfin, les règles en matière d'insertion dans les échelles de traitement des fonctionnaires du niveau A du cadre administratif et logistique sont reprises aux articles XII.II.54 à XII.II.60 de la PJPoL.

La première colonne du tableau ci-dessous reprend les grades – militaires – supprimés dont les anciens officiers de la gendarmerie pouvaient être titulaires avant leur transfert au cadre des officiers du cadre opérationnel des services de police.

La deuxième colonne de ce tableau reprend les échelles de traitement dans lesquelles, en vertu du nouveau statut des membres des services de police, ces membres du personnel peuvent être rémunérés. Lors de l'élaboration de la loi du 30 mars 2001, ces échelles de traitement étaient déjà connues et ont dès lors été immédiatement reprises à l'article 10 de cette loi. Toutefois, l'échelle de traitement O1 mentionnée dans cet article n'apparaît pas dans le tableau étant donné que tous les anciens militaires qui sont passés au niveau A du cadre administratif et logistique avaient au moins le grade de sous-lieutenant; les anciens gendarmes qui étaient revêtus de ce grade bénéficient actuellement au moins de l'échelle de traitement O2.

La troisième colonne du tableau reprend les grades dont les anciens officiers de l'armée pouvaient être titulaires avant leur transfert au niveau A du cadre administratif et logistique des services de police.

La quatrième colonne du tableau mentionne les échelles de traitement qui sont octroyées à ces anciens officiers de l'armée en vertu du nouveau statut des membres des services de police. Ce sont ces échelles qui doivent être utilisées pour l'application de l'article 10 de la loi du 30 mars 2001. Elles sont insérées à l'article 10 précité par l'article 1^{er} du présent arrêté.

Dans la dernière colonne du tableau on trouve – pour mémoire – un aperçu des âges minimums auxquels les anciens officiers de la gendarmerie et de l'armée, peuvent, conformément aux dispositions transitoires de l'article 10 de la loi du 30 mars 2001 complétées par le présent arrêté, solliciter une mise à la retraite anticipée, s'ils choisissent le nouveau statut des membres des services de police.

GEWEZEN RIJKSWACHTERS (OPERATIONEEL KADER)		GEWEZEN MILITAIRES (ADMINISTRATIEF EN LOGISTIEK KADER)		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
graad	weddenschaal	graad	weddenschaal	pensioen vanaf
onderluitenant luitenant kapitein kapitein-commandant	O2, O2ir O3, O3ir O4, O4ir O4bis, O4bisir	onderluitenant luitenant kapitein kapitein-commandant	AA2 AA3	54 jaar
		onderluitenant-med. luitenant-med. kapitein-med. kapitein-commandant-med.	A2A	
majoor < 6 jaar graadanciënniteit	O5, O5ir	majoor	AA4	56 jaar
majoor ≥ 6 jaar graadanciënniteit luitenant-kolonel < 6 jaar graad- anciënniteit	O6, O6ir	majoor-med.	A3A	
		luitenant-kolonel	AA5	
		luitenant-kolonel-med.	A4A	
luitenant-kolonel ≥ 6 jaar graad- anciënniteit kolonel < 6 jaar graadanciënniteit	O7	kolonel-med.	A5A	58 jaar

ANCIENS GENDARMES (CADRE OPERATIONNEL)		ANCIENS MILITAIRES (CADRE ADMINISTRATIF ET LOGISTIQUE)		
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
grade	échelle de traitement	grade	échelle de traitement	pension à partir de
sous-lieutenant lieutenant capitaine capitaine-commandant	O2, O2ir O3, O3ir O4, O4ir O4bis, O4bisir	sous-lieutenant lieutenant	AA2 AA3	54 ans
		capitaine capitaine-commandant		
		sous-lieutenant-méd. lieutenant-méd. capitaine-méd. capitaine-commandant-méd.	A2A	
major < 6 ans ancienneté dans le grade	O5, O5ir	major	AA4	56 ans
major ≥ 6 ans ancienneté dans le grade lieutenant-colonel < 6 ans ancienneté dans le grade	O6, O6ir	major-méd.	A3A	
		lieutenant-colonel	AA5	
		lieutenant-colonel-méd.	A4A	
lieutenant-colonel ≥ 6 ans ancienneté dans le grade colonel < 6 ans ancienneté dans le grade	O7	colonel-méd.	A5A	58 ans

Artikel 2

De overgangsbepaling vervat in artikel 12, § 3, van de wet van 30 maart 2001 betreft een gunstiger berekeningswijze van de referentiewedde. Wat de leden van het officierskader van het operationeel kader van de politiediensten betreft, wordt dit voordeel door de wetgever beperkt tot de gewezen lagere officieren van de rijkswacht – d.w.z. tot en met de graad van kapitein-commandant – en de daarmee vergelijkbare gewezen officieren van de gemeentepolitie en de gerechtelijke politie. Gelet op het beperkte aantal nieuwe politiegraden worden deze lagere officieren in artikel 12, § 3, tweede lid, 2°, a), van de wet van 30 maart 2001 aangeduid aan de hand van de weddenschalen die zij kunnen genieten: O1, O2, O3, O4, O4bis, O2ir, O3ir, O4ir of O4bisir.

Eenzelfde beperking wordt door de wetgever ingesteld voor de personeelsleden van niveau A van het administratief en logistiek kader van de politiediensten. Binnen deze personeelscategorie mag het voordeel van artikel 12, § 3, van de wet van 30 maart 2001 uitsluitend worden toegekend aan de titularissen van een administratieve graad die het equivalent vormt van een graad van lagere officier van het operationeel kader van de politiediensten. Zoals reeds vermeld, stonden de weddenschalen voor het administratief en logistiek kader bij de goedkeuring van de wet van 30 maart 2001 nog niet vast. Daarom werd ook hier aan de Koning de bevoegdheid verleend om – aan de hand van hun weddenschaal – te bepalen welke personeelsleden van niveau A van het administratief en logistiek kader van de politiediensten aanspraak kunnen maken op de toepassing van artikel 12, § 3, van de wet van 30 maart 2001.

Uit kolom 3 van bovenstaande tabel blijkt dat de gewezen militairen die als lagere officier zijn overgegaan naar het administratief en logistiek kader van de politiediensten ten hoogste de weddenschaal A2A kunnen genieten. Daarom moeten alle personeelsleden van niveau A van het administratief en logistiek kader met een weddenschaal A2A of lager (AA1, AA2, AA3, en A1A) beschouwd worden als zijnde titularis van een graad die vergelijkbaar is met een graad van lagere officier van het operationeel kader. Deze weddenschalen worden bij artikel 2 van dit besluit in artikel 12, § 3, van de wet van 30 maart 2001 ingevoegd. Deze weddenschalen moeten – naar analogie van het bepaalde inzake de weddenschalen van de leden van het operationeel kader – vastgesteld worden op de wijze bepaald in artikel 10, vierde lid, van de wet van 30 maart 2001.

Artikel 3

Aan dit besluit wordt terugwerkende kracht verleend tot 1 april 2001, datum waarop de artikelen 10 en 12, § 3, van de wet van 30 maart 2001 uitwerking hebben gekregen.

Er werd geen rekening gehouden met het advies van de Raad van State nr. 33.793/2 van 30 september 2002, aangezien het vanuit wetgevingstechnisch standpunt beter is om de door de Koning vastgestelde weddenschalen onder te brengen in de wet zelf. Deze werkwijze werd overigens door de Raad van State zelf – in een volkomen analoog geval – voorgesteld in zijn advies nr. 31.504/2 van 6 juni 2001 inzake het koninklijk besluit van 10 juli 2001 betreffende het in aanmerking nemen voor het pensioen van weddenbijslagen toegekend aan magistraten (*Belgisch Staatsblad* van 27 juli 2002).

De wetgever zag zich genooddaakt om in de wet van 30 maart 2001 bepaalde bevoegdheden aan de Koning toe te wijzen omdat de weddenschalen van de personeelsleden van niveau A van het administratief en logistiek kader van de politiediensten nog niet vaststonden op het ogenblik van de goedkeuring van die wet. Deze toewijzing van bevoegdheden dient dan ook als eenmalig te worden beschouwd. Daarom worden voornoemde machtigingsbepalingen in de wet van 30 maart 2001 door de bepalingen van dit ontwerp vervangen en aldus impliciet opgeheven.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

Van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,

De Minister van Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

Article 2

La disposition transitoire reprise à l'article 12, § 3, de la loi du 30 mars 2001, concerne un mode de calcul du traitement de référence plus avantageux. En ce qui concerne les membres du cadre des officiers du cadre opérationnel des services de police, le législateur limite cet avantage aux anciens officiers subalternes de la gendarmerie – c'est-à-dire jusques et y compris le grade de capitaine-commandant – et aux anciens officiers de la police communale et de la police judiciaire revêtus d'un grade comparable. Vu le nombre limité de nouveaux grades de police, ces officiers subalternes sont repris à l'article 12, § 3, deuxième alinéa, 2°, a), de la loi du 30 mars 2001, par le biais des échelles de traitement dont ils peuvent bénéficier: O1, O2, O3, O4, O4bis, O2ir, O3ir, O4ir ou O4bisir.

Le législateur instaure cette même restriction pour les membres du personnel du niveau A du cadre administratif et logistique des services de police. Au sein de cette catégorie de personnel, l'avantage dont question à l'article 12, § 3, de la loi du 30 mars 2001 peut uniquement être attribué aux titulaires d'un grade administratif qui constitue l'équivalent d'un grade d'officier subalterne du cadre opérationnel des services de police. Comme cela a déjà été mentionné, les échelles de traitement pour le cadre administratif et logistique n'étaient pas encore fixées lors de l'approbation de la loi du 30 mars 2001. C'est la raison pour laquelle dans ce cas également le Roi a été habilité à déterminer – par le biais de leurs échelles de traitement – quels membres du personnel du niveau A du cadre administratif et logistique des services de police, peuvent prétendre à l'application de l'article 12, § 3, de la loi du 30 mars 2001.

Il ressort de la colonne 3 du tableau ci-dessus que les anciens militaires qui, en tant qu'officiers subalternes, sont passés au cadre administratif et logistique des services de police, peuvent bénéficier au maximum de l'échelle de traitement A2A. C'est la raison pour laquelle tous les membres du personnel du niveau A du cadre administratif et logistique ayant une échelle de traitement A2A ou inférieure (AA1, AA2, AA3 et A1A) sont considérés comme étant titulaires d'un grade comparable à un grade d'officier subalterne du cadre opérationnel. Ces échelles de traitement sont insérées à l'article 12, § 3, de la loi du 30 mars 2001 par l'article 2 du présent arrêté. Ces échelles de traitement doivent – par analogie à ce qui a été fait pour les échelles de traitement des membres du cadre opérationnel – être fixées de la manière déterminée à l'article 10, alinéa 4, de la loi du 30 mars 2001.

Article 3

Le présent arrêté a un effet rétroactif au 1^{er} avril 2001, date à laquelle les articles 10 et 12, § 3, de la loi du 30 mars 2001 ont produit leurs effets.

Il n'a pas été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat n° 33.793/2 du 30 septembre 2002, étant donné que, sur le plan légistique, les échelles de traitement fixées par le Roi sont mieux à leur place dans la loi elle-même. Ce procédé a d'ailleurs – dans un cas tout à fait analogue – été proposé par le Conseil d'Etat lui-même dans son avis n° 31.504/2 du 6 juin 2001 sur l'arrêté royal du 10 juillet 2001 relatif à la prise en considération en matière de pension des suppléments de traitement accordés aux magistrats (*Moniteur belge* du 27 juillet 2002).

Dans la loi du 30 mars 2001 le législateur s'est vu contraint d'attribuer certaines compétences au Roi, étant donné que les échelles de traitement des membres du personnel du niveau A du cadre administratif et logistique des services de police n'étaient pas encore fixées au moment de l'approbation de cette loi. Dès lors, cette attribution de compétence doit être considérée comme unique. C'est pourquoi les dispositions d'habilitation précitées sont remplacées dans la loi du 30 mars 2001 par les dispositions de ce projet et ainsi implicitement abrogées.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,

Le Ministre des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

5 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de artikelen 10, tweede lid, en 12, § 3, tweede lid, van de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van het personeel van de politiediensten en hun rechthebbenden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van het personeel van de politiediensten en hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 10, tweede lid, 1°, b), 2°, e) en op artikel 12, § 3, tweede lid, 2°, c);

Overwegende dat de in voornoemde artikelen bedoelde weddenschaalen van het administratief en logistiek kader van de politiediensten onverwijld dienen vastgesteld te worden met het oog op de toekenning als de berekening van de pensioenen van deze personeelsleden;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 september 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken van 6 november 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 30 november 2001;

Gelet op het protocol nr. 54/3 van het onderhandelingscomité voor de politiediensten van 2 oktober 2001;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 3 mei 2002 over het verzoek om advies door de Raad van State binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies nr. 33.793/2 van de Raad van State, gegeven op 30 september 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 10, tweede lid, van de wet van 30 maart 2001 betreffende het pensioen van het personeel van de politiediensten en hun rechthebbenden worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 1° wordt littera b) vervangen door de volgende bepaling :

« b) niveau A van het administratief en logistiek kader, bezoldigd in de weddenschaal AA2, AA3 of A2A; »;

2° in 2° wordt littera e) vervangen door de volgende bepaling :

« e) niveau A van het administratief en logistiek kader, bezoldigd in de weddenschaal AA4, AA5, A3A of A4A; »;

3° in 3° wordt littera b) vervangen door de volgende bepaling :

« b) niveau A van het administratief en logistiek kader, bezoldigd in de weddenschaal A5A. »

Art. 2. In artikel 12, § 3, van voormelde wet van 30 maart 2001 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid, 2°, wordt littera c) vervangen door de volgende bepaling :

« c) niveau A van het administratief en logistiek kader, bezoldigd in de weddenschaal AA1, AA2, AA3, A1A of A2A; »;

2° in het derde lid worden de woorden « en c) » ingevoegd tussen de woorden « tweede lid, 2°, a) » en de woorden «, wordt de in artikel 10, vierde lid, bedoelde weddenschaal ».

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2001.

Art. 4. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

5 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal portant exécution des articles 10, alinéa 2, et 12, § 3, alinéa 2, de la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des services de police et de leurs ayants droit

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des services de police et de leurs ayants droit, notamment l'article 10, alinéa 2, 1°, b), 2°, e) et 3°, b) et l'article 12, § 3, alinéa 2, 2°, c);

Vu que les échelles de traitement du cadre administratif et logistique des services de police, visées aux articles précités, doivent être fixées sans délai en vue de permettre tant l'octroi que le calcul des pensions de ces membres du personnel;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 septembre 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique donné le 6 novembre 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget donné le 30 novembre 2001;

Vu le protocole n° 54/3 du Comité de négociation pour les services de police du 2 octobre 2001;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 3 mai 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 33.793/2, donné le 30 septembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 10, alinéa 2, de la loi du 30 mars 2001 relative à la pension du personnel des membres de police et de leurs ayants droit, sont apportées les modifications suivantes :

1° au 1°, le littera b) est remplacé par la disposition suivante :

« b) du niveau A du cadre administratif et logistique, rémunéré dans l'échelle de traitement AA2, AA3 ou A2A; »;

2° au 2°, le littera e) est remplacé par la disposition suivante :

« e) du niveau A du cadre administratif et logistique, rémunéré dans l'échelle de traitement AA4, AA5, A3A ou A4A; »;

3° au 3°, le littera b) est remplacé par la disposition suivante :

« b) du niveau A du cadre administratif et logistique, rémunéré dans l'échelle de traitement A5A. »

Art. 2. A l'article 12, § 3, de la loi du 30 mars 2001 précitée, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, 2°, le littera c) est remplacé par la disposition suivante :

« c) du niveau A du cadre administratif et logistique, rémunéré dans l'échelle de traitement AA1, AA2, AA3, A1A ou A2A; »;

2° dans l'alinéa 3 les mots « et c) » sont insérés entre les mots « l'alinéa 2, 2°, a) » et les mots «, l'échelle de traitement visée à l'article 10, alinéa 4 ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} avril 2001.

Art. 4. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID
VAN DE VOEDSELKETEN

N. 2002 — 4649

[C — 2002/23096]

16 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de procedureregels en de modaliteiten van betaling van de administratieve boetes ingevolge controles die zijn uitgevoerd met toepassing van de wetgeving betreffende de voedselveiligheid en tot inwerkingstelling van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, bekrachtigd door de wet van 19 juli 2001 en gewijzigd bij de wetten van 19 juli en 30 december 2001, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 mei 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 26 juni 2002;

Gelet op het advies van het wetenschappelijk Comité bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, gegeven op 30 mei 2002;

Gelet op het advies van het raadgevend Comité bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen gegeven op 15 mei 2002;

Gelet op de beslissing van de Ministerraad van 12 juli 2002 over het verzoek om advies te geven door de Raad van State binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies 33.398/3 van de Raad van State, gegeven op 19 november 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De ambtenaar bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, behoort tot het personeel van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Hij draagt de titel van « commissaris van de administratieve boetes ».

Art. 2. Wanneer de commissaris van de administratieve boetes, of zijn gedelegeerde ingeval hij afwezig of belet is, een proces-verbaal van vaststelling van overtreding ontvangt dat is opgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen kan hij, bij ter post aangetekende brief, binnen twee maanden na de ontvangst van het proces-verbaal van vaststelling van de overtreding, een voorstel van administratieve boete tot de overtreder richten.

Een kopie van het proces-verbaal is bij het voorstel gevoegd.

Art. 3. Het voorstel van administratieve boete, vergezeld van een overschrijvings- of stortingsformulier, nodigt de overtreder uit tot het betalen van de administratieve boete binnen twee maanden na het versturen van het voorstel.

Het voorstel vermeldt bovendien dat de betaling van de administratieve boete de publieke vordering doet vervallen en dat de overtreder de mogelijkheid heeft om, bij middel van een ter post aangetekende brief, binnen een termijn van dertig dagen na het versturen van het voorstel, zijn verweermiddelen aan te brengen.

Indien het dossier betreffende de vastgestelde inbreuk andere stukken bevat dan het proces-verbaal, zal de overtreder met de brief waarbij hij uitgenodigd wordt zijn verweermiddelen voor te dragen, op de hoogte gesteld worden van de mogelijkheid het dossier binnen de bovenvermelde termijn in te kijken.

AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE
DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

F. 2002 — 4649

[C — 2002/23096]

16 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal fixant les règles de procédure et les modalités de paiement des amendes administratives suite aux contrôles effectués en exécution de la législation relative à la sécurité alimentaire et mettant en vigueur certaines dispositions de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, modifiée par la loi du 13 juillet 2001;

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, confirmé par la loi du 19 juillet 2001 et modifié par les lois des 19 juillet et 30 décembre 2001, notamment l'article 7;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 mai 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 juin 2002;

Vu l'avis du Comité scientifique de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire donné le 30 mai 2002;

Vu l'avis du Comité consultatif de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire donné le 15 mai 2002;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 12 juillet 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.398/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 novembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'agent visé à l'article 7 de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, fait partie du personnel de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire. Il porte le titre de « commissaire aux amendes administratives ».

Art. 2. Lorsque le commissaire aux amendes administratives, ou son délégué en cas d'absence ou d'empêchement, reçoit un procès verbal de constatation d'infraction dressé conformément à l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, il peut adresser au contrevenant, par lettre recommandée à la poste, dans les deux mois de la réception du procès verbal de la constatation de l'infraction, une proposition d'amende administrative.

Une copie du procès verbal est jointe à la proposition.

Art. 3. La proposition d'amende administrative est munie d'un bulletin de virement ou de versement et invite le contrevenant à payer l'amende administrative dans un délai de deux mois à dater de l'envoi de la proposition.

La proposition précise en outre que le paiement de l'amende administrative éteint l'action publique et qu'il est possible au contrevenant de présenter, par lettre recommandée à la poste, ses moyens de défense dans un délai de trente jours à dater de l'envoi de la proposition.

Lorsque le dossier relatif à l'infraction constatée contient des pièces autres que le procès verbal, la lettre invitant le contrevenant à présenter ses moyens de défense informe celui-ci de la possibilité de consulter le dossier dans le délai précité.

Art. 4. § 1. Indien uit het onderzoek van de verweermiddelen de noodzaak tot aanvullend opsporingsonderzoek blijkt, wordt het gehele dossier overgezonden aan de procureur des Konings. De overtreder wordt daarvan op de hoogte gebracht.

§ 2. In de andere gevallen, richt de commissaris van de administratieve boetes, na onderzoek van de verweermiddelen, bij een ter post aangetekende brief binnen een termijn van dertig dagen na de ontvangst van diens verweermiddelen, een definitief en gemotiveerd voorstel van administratieve boete aan de overtreder, vergezeld van een overschrijvings- of stortingsformulier waarbij wordt vermeld dat de boete binnen een termijn van dertig dagen na het versturen ervan moet zijn betaald.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Art. 6. Onze Minister van Volksgezondheid en Onze Minister van Justitie zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
J. TAVERNIER

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Art. 4. § 1^{er}. Si l'examen des moyens de défense fait apparaître la nécessité d'une enquête complémentaire, le dossier complet est envoyé au procureur du Roi. Le contrevenant en est averti.

§ 2. Dans les autres cas, après examen des moyens de défense, le commissaire aux amendes administratives adresse au contrevenant, par lettre recommandée à la poste, dans les trente jours de la réception de ses moyens de défense, une proposition définitive et motivée d'amende administrative, munie d'un bulletin de virement ou de versement et précisant que l'amende doit être payée dans un délai de trente jours à dater de son envoi.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Art. 6. Notre Ministre de la Santé publique et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
J. TAVERNIER

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

N. 2002 — 4650

[C — 2002/23095]

18 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit genomen in uitvoering van artikel 6, § 1, van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, bevestigd bij de wet van 19 juli 2001 en gewijzigd bij de wetten van 19 juli en 30 december 2001, inzonderheid op artikel 6, § 1;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen op 1 januari 2003 in werking zal treden en het dus aangewezen is dit besluit op dezelfde datum van kracht te laten worden teneinde de volledige controleprocedure werkbaar te maken,

Besluit :

Artikel 1. De producten die in toepassing van artikel 6, § 1, van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, onder bewarend beslag zijn geplaatst, moeten binnen een termijn van dertig dagen aan een analyse of onderzoek worden onderworpen.

Deze termijn kan met een nieuwe periode van dertig dagen worden verlengd in afwachting van de resultaten van de analyses of onderzoeken of wanneer bijkomende analyses of onderzoeken nodig blijken te zijn.

F. 2002 — 4650

[C — 2002/23095]

18 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel pris en exécution de l'article 6, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales

Le Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, confirmé par la loi du 19 juillet 2001 et modifié par les lois des 19 juillet et 30 décembre 2001, notamment l'article 6, § 1^{er};

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et qu'il s'indique donc de faire entrer en vigueur à la même date le présent projet afin de rendre effective l'ensemble de la procédure de contrôle,

Arrête :

Article 1^{er}. Les produits, saisis à titre conservatoire, en application de l'article 6, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, doivent être soumis à analyse ou examen dans un délai de trente jours.

Ce délai peut être prolongé d'une nouvelle période de trente jours dans l'attente des résultats des analyses ou examens ainsi que dans les cas où des analyses ou examens complémentaires s'avèreraient nécessaires.

De verlenging wordt verantwoord door de bevoegde ambtenaar van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Brussel, 18 december 2002.

J. TAVERNIER

La prolongation est motivée par le fonctionnaire compétent de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003

Bruxelles, le 18 décembre 2002.

J. TAVERNIER

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 4651

[C — 2002/00894]

20 DECEMBER 2002. — Ministerieel besluit tot uitvoering van het koninklijk besluit van 9 december 2002 houdende oprichting van een sociale dienst bij de geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 9 december 2002 houdende oprichting van een sociale dienst bij de geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, inzonderheid op artikel 6;

Besluit :

Artikel 1. De "vereniging zonder winstoogmerk sociale dienst bij de geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus" wordt erkend als sociale dienst bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 9 december 2002 houdende oprichting van een sociale dienst bij de geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 20 december 2002.

Brussel, 20 december 2002.

A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2002 — 4651

[C — 2002/00894]

20 DECEMBRE 2002. — Arrêté ministériel portant exécution de l'arrêté royal du 9 décembre 2002 portant création d'un service social au sein du service de police intégré, structuré à deux niveaux

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du... portant création d'un service social au sein du 9 décembre 2002 service de police intégré, structuré à deux niveaux, notamment l'article 6;

Arrête :

Article 1^{er}. "L'association sans but lucratif service social au sein du service de police intégré, structuré à deux niveaux" est agréée en tant que service social tel que visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 9 décembre 2002 portant création d'un service social au sein du service de police intégré, structuré à deux niveaux.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 décembre 2002.

Bruxelles, le 20 décembre 2002.

A. DUQUESNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2002 — 4652

[C — 2002/02290]

12 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit houdende wijzigingen van diverse reglementaire bepalingen betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen.

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 99, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985, bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986 en bij de wetten van 21 december 1994, 22 december 1995, 13 februari 1998 en 27 december 2000 en bij het koninklijk besluit van 30 november 2001, op artikel 100, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986, bij de wetten van 21 december 1994 en 26 maart 1999 en bij de programmawet van 30 december 2001, op artikel 100bis ingevoegd door de wet van 21 december 1994, op artikel 102, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 424 van 1 augustus 1986 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1995 en 30 december 2001 op artikel 102bis, ingevoegd door de wet van 21 december 1994 en gewijzigd bij de wetten van 22 december 1995 en 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 28ter, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 november 1982 en vervangen bij het koninklijk besluit van 19 november 1998 en op artikel 108, vervangen bij het koninklijk besluit van 13 november 1967 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 november 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 februari 1991 tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst aangeworven in de ministeries, inzonderheid op artikel 3, vervangen bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 mei 1999 en 10 juni 2002, op artikel 12, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999, op artikel 15, op artikel 28, gewijzigd

SERVICE PUBLIC FEDERAL PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2002 — 4652

[C — 2002/02290]

12 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal portant des modifications de diverses dispositions réglementaires en matière de congés et d'absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat.

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment l'article 99, modifié par la loi du 1^{er} août 1985, par l'arrêté royal n° 424 du 1^{er} août 1986 et par les lois des 21 décembre 1994, 22 décembre 1995, 13 février 1998 et 27 décembre 2000 et par l'arrêté royal du 30 novembre 2001, l'article 100, modifié par l'arrêté royal n° 424 du 1^{er} août 1986, par les lois des 21 décembre 1994 et 26 mars 1999 et par la loi-programme du 30 décembre 2001, l'article 100bis, inséré par la loi du 21 décembre 1994, l'article 102, inséré par l'arrêté royal n° 424 du 1^{er} août 1986 et modifié par les lois des 22 décembre 1995 et 30 décembre 2001 et l'article 102bis, inséré par la loi du 21 décembre 1994 et modifié par les lois du 22 décembre 1995 et 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 28ter, inséré par l'arrêté royal du 18 novembre 1982 et remplacé par l'arrêté royal du 19 novembre 1998 et l'article 108, remplacé par l'arrêté royal du 13 novembre 1967 et modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 1998;

Vu l'arrêté royal du 11 février 1991 fixant les droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail dans les ministères, notamment l'article 3, remplacé par l'arrêté royal du 8 août 1997;

Vu l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, notamment l'article 1^{er}, modifié par les arrêtés royaux des 26 mai 1999 et 10 juin 2002, l'article 12, modifié par l'arrêté royal du 26 mai 1999, l'article 15, l'article 28, modifié par l'arrêté royal du

bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999, op artikel 31, op artikel 33, op artikel 34, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999, op artikel 35, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juni 2002, op artikel 36, op artikel 56, op artikel 57, op artikel 60, op artikel 63, op artikel 64, op artikel 117, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 mei 1999 en 20 juli 2000, op artikel 128, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999, op artikel 130, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999, op de artikelen 131-132, op artikel 152, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juni 2002, en op artikel 153, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juni 2002;

Overwegende dat door de uitbreiding van het omstandigheidsverlof voor ambtenaren en door de opheffing van de beschikbaarheid wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst het past de artikelen 28ter en 108 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel te wijzigen;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen dient te worden aangepast aan de recentste evoluties op het vlak van de moederschapsbescherming gelet op het Europees Sociaal Handvest, meer bepaald artikel 8, § 3, betreffende de bezoldigde borstvoedingspauzes en gelet op het verdrag nr. 183 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de herziening van het verdrag (herzien) betreffende de bescherming van het moederschap, 1952, meer bepaald artikel 10 tot instelling van een recht op borstvoedingspauzes;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 mei 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 16 juli 2002;

Gelet op het protocol nr.428 van 31 juli 2002 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten;

Gelet op het besluit van de Ministerraad, over het verzoek van de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 34.001/1 van de Raad van State, gegeven op 26 september 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Wijziging van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel

Artikel 1. In artikel 28ter, § 1, derde lid, 3°, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 november 1982 en vervangen bij het koninklijk besluit van 19 november 1998, worden de woorden « de artikels 15 en 20 » vervangen door de woorden « de artikels 15, 15bis en 20 ».

Art. 2. In artikel 108 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 13 november 1967 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 november 1998, wordt 1° opgeheven.

HOOFDSTUK II. — Wijziging van het koninklijk besluit van 11 februari 1991 tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst aangeworven in de ministeries

Art. 3. Artikel 3, § 1, tweede lid, b), van het koninklijk besluit van 11 februari 1991 tot vaststelling van de individuele geldelijke rechten van de personen bij arbeidsovereenkomst aangeworven in de ministeries, vervangen bij het koninklijk besluit van 8 augustus 1997, wordt aangevuld als volgt :

« - de dagen afwezigheid die bekomen werden met toepassing van het artikel 30, §§ 2 en 3, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. »

HOOFDSTUK III. — Wijziging van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen

Art. 4. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 mei 1999 en 10 juni 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 wordt 3° opgeheven;

26 mai 1999, l'article 31, l'article 33, l'article 34, remplacé par l'arrêté royal du 26 mai 1999, l'article 35, remplacé par l'arrêté royal du 26 mai 1999 et modifié par l'arrêté royal du 10 juin 2002, l'article 36, l'article 56, l'article 57, l'article 60, l'article 63, l'article 64, l'article 117, modifié par les arrêtés royaux des 26 mai 1999 et 20 juillet 2000, l'article 128, remplacé par l'arrêté royal du 26 mai 1999, l'article 130, modifié par l'arrêté royal du 26 mai 1999, les articles 131-132, l'article 152, modifié par l'arrêté du 10 juin 2002 et l'article 153, modifié par l'arrêté royal du 10 juin 2002;

Considérant qu'en raison de l'extension du congé de circonstances pour les agents et de la suppression de la disponibilité pour retrait d'emploi dans l'intérêt du service, il convient donc de modifier les articles 28ter et 108 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;

Considérant que l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat doit être adapté aux évolutions les plus récentes de la protection de maternité vu la Charte sociale européenne, et plus particulièrement, son article 8, § 3 relatif à la rémunération des pauses d'allaitement et vu la Convention n°183 de l'Organisation internationale du Travail concernant la révision de la Convention (révisée) sur la protection de maternité, 1952 et, plus spécialement, son article 10 instituant un droit aux pauses d'allaitement;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 28 mai 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 16 juillet 2002;

Vu le protocole n°428 du 31 juillet 2002 du Comité des services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu la délibération du Conseil des Ministres, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.001/1 du Conseil d'Etat, donné le 26 septembre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Modification de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat

Article 1^{er}. Dans l'article 28ter, § 1^{er}, alinéa 3, 3° de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, inséré par l'arrêté royal du 18 novembre 1982 et modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 1998, les mots « aux articles 15 et 20 » sont remplacés par les mots « aux articles 15, 15bis et 20 ».

Art. 2. A l'article 108 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 13 novembre 1967 et modifié par l'arrêté royal du 19 novembre 1998, le 1° est abrogé.

CHAPITRE II. — Modification de l'arrêté royal du 11 février 1991 fixant les droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail dans les ministères

Art. 3. L'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, b), de l'arrêté royal du 11 février 1991 fixant les droits individuels pécuniaires des personnes engagées par contrat de travail dans les ministères, remplacé par l'arrêté royal du 8 août 1997, est complété comme suit :

« - des jours d'absence obtenus en application de l'article 30, §§ 2 et 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. »

CHAPITRE III. — Modification de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat

Art. 4. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés royaux des 26 mai 1999 et 10 juin 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, le 3° est abrogé;

2° § 3, 2° wordt vervangen als volgt :

« 2° het omstandigheidsverlof, met uitzondering van dat wat vermeld is in artikel 15*bis* »;

3° § 3, 7° wordt vervangen als volgt :

« 7° het opvangverlof, in zoverre dat het personeelslid geen gebruik maakte van de bepalingen van artikel 30, § 3 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten; »

4° § 3 wordt aangevuld als volgt :

« 10° de borstvoedingspauzes. »

Art. 5. Artikel 12, § 1 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de berekening van de duur van het jaarlijks vakantieverlof dat wordt toegekend aan het personeel dat bij overeenkomst wordt aangeworven, worden de periodes van afwezigheid voor vaderschapsverlof en adoptieverlof toegekend bij het artikel 30, §§ 2 en 3, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, beschouwd als periodes van dienstactiviteit in de zin van het eerste lid. »

Art. 6. Artikel 15, 2° en 12°, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 7. Een artikel 15*bis* wordt ingevoegd in hetzelfde besluit, luidende :

« Art. 15*bis*. Een omstandigheidsverlof wordt eveneens toegekend voor de bevalling van de echtgenote of van de persoon met wie de ambtenaar op het tijdstip van de gebeurtenis samenleeft.

Het verlof bedoeld in dit artikel bedraagt tien werkdagen en wordt met een periode van dienstactiviteit gelijkgesteld. »

Art. 8. Artikel 28 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 28. Op verzoek van de vrouwelijke ambtenaar wordt de moederschapsrust, in toepassing van artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971, na de achtste week verlengd met een periode waarvan de duur gelijk is aan de duur van de periode waarin zij verder gearbeid heeft vanaf de zevende week vóór de werkelijke datum van de bevalling of vanaf de negende week wanneer de geboorte van een meerling wordt verwacht. Deze periode wordt, bij vroeggeboorte, verminderd met de dagen waarop arbeid verricht werd tijdens de periode van zeven dagen die de bevalling voorafgaat.

Worden daarvoor gelijkgesteld met werkdagen die tot na het postnataal verlof verschoven kunnen worden :

1° het jaarlijks vakantieverlof;

2° de in artikel 14 bedoelde feestdagen;

3° de in de artikelen 15 en 20 bedoelde verloven;

4° het verlof om dwingende redenen van familiaal belang;

5° de afwezigheden wegens ziekte, met uitsluiting van afwezigheden bedoeld in artikel 26. »

Art. 9. In artikel 31, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « met toepassing van de artikelen 42 en 43 van de arbeidswet van 16 maart 1971 » vervangen door de woorden « met toepassing van de artikelen 42 en 43 van de arbeidswet van 16 maart 1971 en het artikel 18 van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector ».

Art. 10. In artikel 33, § 1, van hetzelfde besluit worden de woorden « , op datum van de bevalling, » geschrapt.

Art. 11. Een artikel 33*bis* wordt ingevoegd in hetzelfde besluit, luidende :

« Art. 33*bis*. Wanneer het pasgeboren kind evenwel gedurende ten minste acht weken, te rekenen vanaf zijn geboorte, in de verplegingsinrichting moet opgenomen blijven, kan de vrouwelijke ambtenaar de verlenging van het postnataal verlof waarop zij krachtens artikel 28 recht heeft, uitstellen tot op het ogenblik waarop het pasgeboren kind naar huis komt. Met dat doel bezorgt de vrouwelijke ambtenaar aan de overheid waaronder zij ressorteert :

1° op het ogenblik dat zij het werk herneemt, een getuigschrift van de verplegingsinrichting waaruit blijkt dat het pasgeboren kind in de verplegingsinrichting opgenomen is sinds ten minste acht weken;

2° le § 3, 2° est remplacé par le texte suivant :

« 2° au congé de circonstances, à l'exception de celui visé à l'article 15*bis* »;

3° le § 3, 7° est remplacé par la disposition suivante :

« 7° au congé d'accueil, dans la mesure où le membre du personnel n'a pas fait usage des dispositions de l'article 30, § 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail; »

4° le § 3 est complété comme suit :

« 10° aux pauses d'allaitement. »

Art. 5. L'article 12, § 1^{er} du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 26 mai 1999, est complété par l'alinéa suivant :

« Pour le calcul de la durée du congé annuel de vacances accordé au personnel engagé par contrat, les périodes d'absence pour congé de paternité et d'adoption accordé par l'article 30, §§ 2 et 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail sont considérées comme des périodes d'activité de service au sens de l'alinéa 1^{er}. »

Art. 6. L'article 15, 2° et 12°, du même arrêté est abrogé.

Art. 7. Un article 15*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 15*bis*. Un congé de circonstances est également accordé pour l'accouchement de l'épouse ou de la personne avec laquelle l'agent vit en couple au moment de l'événement.

Le congé visé au présent article est de dix jours ouvrables et est assimilé à une période d'activité de service. »

Art. 8. L'article 28 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 26 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 28. A la demande de l'agent féminin, le congé de maternité est, en application de l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail prolongé, après la huitième semaine, d'une période dont la durée est égale à la durée de la période au cours de laquelle elle a continué à travailler à partir de la septième semaine avant la date réelle de l'accouchement ou à partir de la neuvième semaine lorsqu'une naissance multiple est attendue. En cas de naissance prématurée, cette période est réduite à concurrence des jours pendant lesquelles elle a travaillé pendant la période de sept jours qui précède l'accouchement.

Sont assimilés à des jours ouvrables qui peuvent être reportés jusqu'après le congé postnatal :

1° le congé annuel de vacances;

2° les jours fériés visés à l'article 14;

3° les congés visés aux articles 15 et 20;

4° le congé pour motifs impérieux d'ordre familial;

5° les absences pour maladie, à l'exclusion des absences visées à l'article 26. »

Art. 9. A l'article 31, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « en application des articles 42 et 43 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail » sont remplacés par les mots « en application des articles 42 et 43 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et de l'article 18 de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public ».

Art. 10. A l'article 33, § 1^{er}, du même arrêté, les mots « , à la date de l'accouchement, » sont supprimés.

Art. 11. Un article 33*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 33*bis*. Toutefois, lorsque le nouveau-né doit rester dans l'établissement hospitalier pendant au moins huit semaines à compter de sa naissance, l'agent féminin peut reporter la prolongation du congé postnatal auquel elle a droit en vertu de l'article 28 jusqu'au moment où le nouveau-né entre au foyer. A cet effet, l'agent féminin remet à l'autorité dont elle relève :

1° au moment de la reprise du travail, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant que le nouveau-né est hospitalisé depuis au moins huit semaines;

2° op het ogenblik dat zij de verlenging van het postnataal verlof aanvraagt, een getuigschrift van de verplegingsinrichting dat de datum vermeldt waarop het pasgeboren kind de inrichting verlaat.

De vrouwelijke ambtenaar behoudt haar recht op het uitstel van de verlenging van het postnataal verlof wanneer haar kind overlijdt binnen een jaar na zijn geboorte. »

Art. 12. Een artikel 33ter wordt ingevoegd in hetzelfde besluit, luidende :

« Art. 33ter. § 1. De vrouwelijke ambtenaar heeft recht op een dienstvrijstelling om haar kind met moedermelk te voeden en/of melk af te kolven tot zeven maanden na de geboorte van het kind.

In uitzonderlijke omstandigheden die verband houden met de gezondheidstoestand van het kind en voor zover één en ander blijkt uit een medisch getuigschrift, kan de totale duur tijdens welke de vrouwelijke ambtenaar recht heeft op borstvoedingspauzes, met maximum twee maanden worden verlengd.

§ 2. De borstvoedingspauze duurt een half uur. De vrouwelijke ambtenaar die tijdens een werkdag vier uur of langer werkt, heeft die dag recht op één pauze. De vrouwelijke ambtenaar die tijdens een werkdag ten minste zeven en een half uur werkt, heeft die dag recht op twee pauzes. Als de vrouwelijke ambtenaar recht heeft op twee pauzes tijdens een werkdag, kan zij deze opnemen in één keer of twee keer.

De duur van borstvoedingspauze(s) is bij de duur van de prestaties van de werkdag begrepen.

De vrouwelijke ambtenaar dient met de overheid waaronder zij ressorteert overeen te komen op welk(e) moment(en) van de dag zij de borstvoedingspauze(s) kan nemen. Bij ontstentenis van een akkoord vallen de borstvoedingspauzes onmiddellijk vóór of na de in het arbeidsreglement bepaalde rusttijden.

§ 3. De vrouwelijke ambtenaar die wenst de borstvoedingspauzes te genieten brengt schriftelijk twee maanden op voorhand de overheid waaronder ze ressorteert hiervan op de hoogte, tenzij deze op verzoek van de betrokkene een kortere termijn aanvaardt.

Het recht op borstvoedingspauzes wordt toegekend mits het bewijs van borstvoeding wordt geleverd. Het bewijs wordt vanaf het begin van de uitoefening van het recht, naar keuze van de vrouwelijke ambtenaar geleverd door een attest van een consultatiebureau voor zuigelingen (Kind en Gezin, O.N.E. of Dienst für Kind und Familie) of door een medisch getuigschrift.

Nadien bezorgt de vrouwelijke ambtenaar aan de overheid waarvan zij afhankelijk elke maand een attest of een medisch getuigschrift, telkens op de datum waarop de uitoefening van het recht op borstvoedingspauzes voor het eerst is ingegaan. »

Art. 13. In artikel 34 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999, worden de woorden "bij de geboorte of de adoptie van een kind" vervangen door de woorden "bij de geboorte, de adoptie of de plaatsing van een kind in een opvanggezin in het kader van de pleegzorg".

Art. 14. In artikel 35, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijke besluit van 26 mei 1999 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juni 2002, worden de woorden « Het verlof kan niet worden gesplitst in maanden. » vervangen door de woorden « Op vraag van de ambtenaar kan het voltijds verlof opgesplitst worden in maanden. Het halftijds verlof kan niet worden gesplitst in maanden. »

Art. 15. Artikel 36, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Voor de toepassing van dit artikel wordt de situatie die ontstaat ingevolge een rechterlijke beslissing tot plaatsing in een opvanggezin van een minderjarige en pleegvoogdij gelijkgesteld met adoptie. »

Art. 16. In artikel 56, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst of » geschrapt.

Art. 17. Artikel 57 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

2° au moment où elle demande la prolongation du congé postnatal, une attestation de l'établissement hospitalier certifiant la date de sortie du nouveau-né.

L'agent féminin conserve son droit au report de la prolongation du congé postnatal en cas de décès de son enfant dans l'année de sa naissance. »

Art. 12. Un article 33ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 33ter. § 1^{er}. L'agent féminin a droit à une dispense de service afin d'allaiter son enfant au lait maternel et/ou de tirer son lait jusqu'à sept mois après la naissance de l'enfant.

Dans des circonstances exceptionnelles liées à l'état de santé de l'enfant, attestées par un certificat médical, la période totale pendant laquelle l'agent féminin a le droit de prendre des pauses d'allaitement peut être prolongée de deux mois maximum.

§ 2. La pause d'allaitement dure une demi-heure. L'agent féminin qui preste quatre heures ou plus par journée de travail a droit à une pause à prendre pendant ce même jour. L'agent féminin qui preste au moins sept heures et demie par journée de travail a droit à deux pauses à prendre ce même jour. Lorsque l'agent féminin a droit à deux pauses au cours de la journée de travail, elle peut les prendre en une ou deux fois sur cette même journée.

La durée de la ou des pause(s) d'allaitement est incluse dans la durée des prestations de la journée de travail.

Le(s) moment(s) de la journée au(x)quel(s) l'agent féminin peut prendre la ou les pause(s) d'allaitement est (sont) à convenir entre l'agent et l'autorité dont elle relève. A défaut d'accord, les pauses d'allaitement suivent ou précèdent directement les temps de repos prévus au règlement du travail.

§ 3. L'agent féminin qui souhaite obtenir le bénéfice des pauses d'allaitement avertit par écrit deux mois à l'avance l'autorité dont elle relève, à moins que celle-ci n'accepte de réduire ce délai à la demande de l'intéressée.

Le droit aux pauses d'allaitement est accordé moyennant la preuve de l'allaitement. La preuve de l'allaitement est, à partir du début de l'exercice du droit aux pauses d'allaitement apportée, au choix de l'agent féminin, par une attestation d'un centre de consultation des nourrissons (O.N.E., Kind en Gezin ou Dienst für Kind und Familie) ou par un certificat médical.

Une attestation ou un certificat médical doit ensuite être remis par l'agent féminin chaque mois à l'autorité dont elle relève, à la date anniversaire de l'exercice du droit aux pauses d'allaitement. »

Art. 13. A l'article 34 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 26 mai 1999, les mots « après la naissance ou l'adoption d'un enfant » sont remplacés par les mots « après la naissance, l'adoption ou le placement d'un enfant dans une famille d'accueil dans le cadre de la politique d'accueil ».

Art. 14. Dans l'article 35, § 1^{er}, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 26 mai 1999 et modifié par l'arrêté du 10 juin 2002, les mots « Le congé ne peut pas être fractionné par mois. » sont remplacés par les mots « À la demande de l'agent, le congé à temps plein peut être fractionné par mois. Le congé à mi-temps ne peut pas être fractionné par mois. »

Art. 15. L'article 36, alinéa 2, du même arrêté est remplacé comme suit :

« Pour l'application du présent article, la situation qui résulte suite à une décision judiciaire de placement d'un mineur dans une famille d'accueil et de tutelle officieuse est assimilée à l'adoption. »

Art. 16. A l'article 56, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots « par retrait d'emploi dans l'intérêt du service ou » sont supprimés.

Art. 17. L'article 57 du même arrêté est abrogé.

Art. 18. Artikel 60, § 1, derde lid, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 19. Afdeling 2 van hoofdstuk IX van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, wordt opgeheven.

Art. 20. In artikel 117 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 mei 1999 en 20 juli 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, derde lid wordt opgeheven;

2° § 3, tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De ambtenaar die zijn loopbaan deeltijds met toepassing van dit artikel onderbreekt, ontvangt maandelijks van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een uitkering waarvan het bedrag als volgt wordt vastgesteld :

1° 86,32 EUR voor de ambtenaren die hun prestaties met één vijfde verminderen;

2° 215,80 EUR voor de ambtenaren die hun prestaties met de helft verminderen. »

Art. 21. In artikel 128, eerste lid van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999 worden de woorden « dient het bestuur » vervangen te worden door de woorden « kan het bestuur ».

Art. 22. De artikelen 130, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1999, 131 en 132 van hetzelfde besluit worden opgeheven.

Art. 23. In artikel 152 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juni 2002, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« De ambtenaren die op de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 12 december 2002 houdende wijzigingen van diverse reglementaire bepalingen betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen een loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen of medische bijstand ten belope van één derde of één vierde van hun normale prestaties genieten, blijven onderworpen aan de bepalingen die op hen van toepassing waren, tot de aan de gang zijnde periode van afwezigheid is afgelopen. »

Art. 24. In artikel 153 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juni 2002, worden tussen het tweede en het derde lid de volgende leden ingevoegd :

« Voor de ambtenaren die vóór 1 januari 2002 hun loopbaan hebben onderbroken voor palliatieve zorgen, worden deze periodes van afwezigheid aangerekend op de maxima per omstandigheid bedoeld in artikel 117, § 1.

Voor de ambtenaren die vóór 1 januari 2002 hun loopbaan hebben onderbroken wegens medische bijstand, worden deze periodes van afwezigheid aangerekend op de maxima per omstandigheid bedoeld in artikel 117, § 2. »

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 25. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de artikelen 1, 3, 4, 2°, 3° en 4°, 5, 6, 7 en 12, die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 2002 en met uitzondering van de artikelen 20, 21 en 22, die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2002.

Artikelen 6 en 7 zijn enkel van toepassing voor zover de bevalling heeft plaatsgevonden na de inwerkingtreding van deze artikelen.

Art. 26. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister Van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister Van Ambtenarenzaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Art. 18. L'article 60, § 1^{er}, alinéa 3, du même arrêté est abrogé.

Art. 19. La section 2 du chapitre IX du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, est abrogée.

Art. 20. A l'article 117 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 26 mai 1999 et 20 juillet 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, alinéa 3 est abrogé;

2° le § 3, alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« L'agent qui interrompt partiellement sa carrière en application du présent article perçoit par mois, de l'Office national de l'Emploi, une allocation dont le montant est fixé comme suit :

1° 86,32 EUR pour les agents qui réduisent leurs prestations d'un cinquième;

2° 215,80 EUR pour les agents qui réduisent leurs prestations de moitié. »

Art. 21. Dans l'article 128, alinéa 1^{er} du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 26 mai 1999, les mots « l'administration est tenue de » sont remplacés par les mots « l'administration peut ».

Art. 22. Les articles 130, modifié par l'arrêté du 26 mai 1999, 131 et 132 du même arrêté sont abrogés.

Art. 23. Dans l'article 152 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 juin 2002, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 3 et 4 :

« Les agents qui bénéficient, à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 12 décembre 2002 portant des modifications de diverses dispositions réglementaires en matière de congés et d'absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat, d'une interruption de la carrière professionnelle pour soins palliatifs ou assistance médicale à concurrence d'un tiers ou d'un quart de leurs prestations normales, restent soumis aux dispositions qui leur étaient applicables jusqu'à ce que la période d'absence en cours soit écoulée. »

Art. 24. Dans l'article 153 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 juin 2002, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 2 et 3 :

« Pour les agents qui, avant le 1^{er} janvier 2002, ont interrompu leur carrière professionnelle pour soins palliatifs, les périodes d'absences sont imputées sur les maxima par circonstance visés à l'article 117, § 1^{er}.

Pour les agents qui, avant le 1^{er} janvier 2002, ont interrompu leur carrière professionnelle pour assistance médicale, les périodes d'absences sont imputées sur les maxima par circonstance visés à l'article 117, § 2. »

CHAPITRE IV. — Dispositions finales

Art. 25. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 1^{er}, 3, 4, 2°, 3° et 4°, 5, 6, 7 et 12, qui produisent leurs effets le 1^{er} juillet 2002 et à l'exception des articles 20, 21 et 22, qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2002.

Les articles 6 et 7 ne sont applicables que pour autant que l'accouchement ait eu lieu après l'entrée en vigueur de ces articles.

Art. 26. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'emploi,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de la fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2002 — 4653

[C — 2002/13280]

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de aanvullende vergoeding brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de aanvullende vergoeding brugpensioen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001

Aanvullende vergoeding brugpensioen
(Overeenkomst geregistreerd op 11 maart 2002
onder het nummer 61397/CO/224)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Onder "bedienden" wordt verstaan de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de functieclassificatie voor bedienden.

Art. 2. In geval van overgang van halftijds brugpensioen naar voltijds brugpensioen wordt de aanvullende vergoeding overeenkomstig de desbetreffende wetgeving berekend alsof de bediende zijn prestaties niet had verminderd in het kader van het halftijds brugpensioen. Naar analogie hiermee en voorzover de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening de werkloosheidsuitkering berekent op een loon voor voltijdse prestaties wordt bij overgang van een deeltijdse loopbaanonderbreking, tijdskrediet van een bediende verbonden met een arbeidsovereenkomst voor voltijdse prestaties naar een voltijds brugpensioen de aanvullende vergoeding berekend alsof de bediende zijn prestaties niet had verminderd in het kader van de loopbaanonderbreking/tijdskrediet.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2002 — 4653

[C — 2002/13280]

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à l'indemnité complémentaire prépension (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à l'indemnité complémentaire prépension.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 17 décembre 2001

Indemnité complémentaire prépension
(Convention enregistrée le 11 mars 2002
sous le numéro 61397/CO/224)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Par "employés", on entend les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 contenant la classification des fonctions des employés.

Art. 2. En cas de passage de la prépension à mi-temps à la prépension à temps plein, l'indemnité complémentaire est, conformément à la législation y afférente, calculée comme si l'employé n'avait pas réduit ses prestations dans le cadre de la prépension à mi-temps. Par analogie avec cela et pour autant que l'Office national de l'emploi calcule l'allocation de chômage sur une rémunération pour des prestations à temps plein, en cas de passage d'un employé, lié par un contrat de travail à temps plein, d'une interruption de carrière à temps partiel/crédit-temps à une prépension à temps plein, l'indemnité complémentaire sera calculée comme si l'employé n'avait pas réduit ses prestations dans le cadre de l'interruption de carrière/crédit-temps.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door één van de ondertekenende partijen worden opgezegd met een opzegging van drie maanden. De opzegging wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende organisaties.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk 4, afdeling 3, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het sectoraal akkoord 2001-2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la commission paritaire et à chacune des organisations signataires.

Elle remplace les dispositions du chapitre 4, section 3, de la convention collective de travail du 31 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux relative à l'accord sectoriel 2001-2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 4654

[C — 2002/13272]

11 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de vervoerskosten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de vervoerskosten.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001

Vervoerskosten (Overeenkomst geregistreerd op 11 maart 2002 onder het nummer 61407/CO/224)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied - Voorwerp*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, evenals op de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden die zij tewerkstellen en waarvan de jaarlijkse brutobezoldiging, berekend volgens de criteria van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen zoals deze golden voor 1 april 2001 (opgenomen in bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst), niet meer bedraagt dan 38.423,50 EUR. Deze loongrens is niet van toepassing op de bedienden die gebruik maken van het gemeenschappelijk openbaar vervoer.

Op 1 juli 2002 wordt de loongrens gebracht op 42.141,90 EUR.

F. 2002 — 4654

[C — 2002/13272]

11 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 17 décembre 2001

Frais de transport (Convention enregistrée le 11 mars 2002 sous le numéro 61407/CO/224)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application - Objet*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, ainsi qu'aux employés barémisés et barémisables qu'elles occupent dont les appointements annuels bruts, calculés selon les normes de la Société nationale des Chemins de Fer belges tels qu'ils valaient avant le 1^{er} avril 2001 (repris en annexe 1^{er} de la présente convention collective de travail), ne dépassent pas 38.423,50 EUR. Ce plafond salarial ne s'applique pas aux employés qui utilisent le transport en commun public.

Au 1^{er} juillet 2002 ce plafond salarial est porté à 42.141,90 EUR.

Deze loongrens is gekoppeld aan het viermaandelijks gemiddelde van de gezondheidsindex van april 2001 (107,10 basis 1996 = 100) en wordt aangepast volgens de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juli 1997 betreffende de koppeling van de wedden aan het prijsindexcijfer bij consumptie.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst regelt de modaliteiten van de tegemoetkoming van de ondernemingen in de verplaatsingskosten van het bediendenpersoneel.

HOOFDSTUK II

Tegemoetkoming van de werkgever in de vervoerkosten

Art. 2. Wat betreft het vervoer georganiseerd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, wordt de tegemoetkoming van de ondernemingen in de kosten van het gebruikte vervoerbewijs berekend op basis van het barema dat is opgenomen in bijlage van het koninklijk besluit dat getroffen wordt in uitvoering van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1962).

Art. 3. Wanneer de werknemer beroep doet op een ander vervoermiddel dan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of gebruik maakt van meerdere vervoermiddelen, wordt de tegemoetkoming van de onderneming eveneens berekend op basis van het barema dat is opgenomen in bijlage van het koninklijk besluit dat getroffen wordt in uitvoering van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden, voor het aantal kilometers dat overeenkomt met de afstand tussen de verblijfplaats van de werknemer en de onderneming.

Wanneer deze afstand minder dan 3 km bedraagt, wordt per kilometer een forfaitaire vergoeding toegekend gelijk aan één derde van het bedrag voor 3 km voorkomend in het voornoemde barema.

Art. 4. Wanneer de werknemer gedurende een gehele kalendermaand gebruik maakt van de fiets voor de volledige afstand tussen zijn verblijfplaats en de onderneming wordt de tegemoetkoming van de onderneming berekend op de integrale som van de prijs van een treinkaart op maandbasis.

Vanaf 1 januari 2002 wordt deze tegemoetkoming berekend op 140 pct. van de prijs van een treinkaart op maandbasis.

Wanneer de afstand tussen de verblijfplaats van de werknemer en de onderneming minder dan 3 km bedraagt, wordt per kilometer een forfaitaire vergoeding toegekend gelijk aan één derde van het bedrag voor 3 km voorkomend in het barema.

Indien de werkgever vanwege de bediende misbruik van het stelsel voorzien door dit artikel zou vaststellen, behoudt hij zich het recht voor zijn tegemoetkoming te beperken tot dit voorzien bij artikel 3.

Indien blijkt dat voormelde regeling tot misbruiken leidt, kan de meest gerede partij deze opnieuw bespreekbaar maken op het niveau van het paritair comité.

Art. 5. De onderneming die aan de bediende in de loop van een kalenderjaar een fietsvergoeding zoals voorzien bij artikel 4 heeft betaald, wordt hem in de loop van het 1^e kwartaal van het volgend kalenderjaar een fiscaal attest overhandigen zoals voorzien in bijlage 2 aan deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 6. Voor de toepassing van artikelen 3 en 4 wordt de berekening van de afstand in gemeenschappelijk overleg bepaald in elke onderneming om rekening te houden met de geografische bijzonderheden.

Art. 7. Wanneer de werknemer gebruik maakt van het openbaar vervoer en de prijs van het vervoer een eenheidsprijs is, wordt de bijdrage van de ondernemingen, ongeacht de afstand, forfaitair vastgesteld op 56 pct. van de werkelijke prijs betaald door de werknemer.

Ce plafond salarial est lié à la moyenne quadrimestrielle de l'indice santé avril 2001 (107,10 base 1996 = 100) et est adapté selon les dispositions de la convention du 17 juillet 1997 concernant la liaison des appointements à l'indice des prix à la consommation.

La présente convention collective de travail règle les modalités de l'intervention des entreprises dans les frais de déplacements du personnel employé.

CHAPITRE II

Intervention de l'employeur dans les frais de transport

Art. 2. En ce qui concerne le transport organisé par la Société nationale des Chemins de Fer belges, l'intervention des entreprises dans le prix du titre de transport utilisé est calculée sur la base du barème figurant en annexe de l'arrêté royal pris en exécution de la loi du 27 juillet 1962 établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de Fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés (*Moniteur belge* du 31 juillet 1962).

Art. 3. Lorsque l'employé recourt à un mode de déplacement autre que la Société nationale des Chemins de Fer belges ou utilise plusieurs moyens de transport, l'intervention de l'entreprise est également calculée sur la base du barème figurant en annexe de l'arrêté royal pris en exécution de la loi du 27 juillet 1962 établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de Fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés, pour le nombre de kilomètres correspondant à la distance entre la résidence de l'employé et l'entreprise.

Lorsque cette distance est inférieure à 3 km, une indemnité forfaitaire est accordée par kilomètre égale à un tiers du montant pour 3 km repris au barème susdit.

Art. 4. Lorsque le travailleur fait usage pendant un mois calendrier complet d'un vélo pour parcourir la distance totale séparant sa résidence de l'entreprise, l'intervention de l'entreprise est calculée sur le montant total du prix d'une carte-train mensuelle.

A partir du 1^{er} janvier 2002 cette intervention est calculée à 140 p.c. du prix d'une carte train mensuelle.

Lorsque la distance séparant la résidence de l'employé de l'entreprise est inférieure à 3 km, une indemnité forfaitaire est accordée par kilomètre, égale à un tiers du montant dû pour 3 km figurant dans le barème.

Si l'employeur constate que l'employé abuse du système prévu par le présent article, il se réserve le droit de limiter son intervention à celle prévue à l'article 3.

S'il est constaté que le régime susmentionné conduit à des abus, la partie la plus diligente peut remettre la question en discussion au niveau de la commission paritaire.

Art. 5. L'entreprise qui a payé à l'employé au cours d'une année civile une indemnité vélo, telle que prévue à l'article 4, lui remet une attestation fiscale dans le courant du 1^{er} trimestre de l'année civile suivante, conformément à l'annexe 2 à la présente convention collective de travail.

Art. 6. Pour l'application des articles 3 et 4, le calcul de la distance est déterminé dans chaque entreprise, de commun accord, pour tenir compte des particularités géographiques.

Art. 7. Lorsque l'employé recourt au transport public et que le prix du transport est unique quelle que soit la distance, l'intervention de l'entreprise est fixée de manière forfaitaire à 56 p.c. du prix effectivement payé par l'employé.

HOOFDSTUK III. — *Door de onderneming georganiseerd vervoer, voor het volledige of een gedeelte van het traject met of zonder financiële deelneming van de werknemer*

Art. 8. Wanneer het vervoer door de onderneming wordt georganiseerd, voor het volledige of een gedeelte van het traject, met of zonder financiële deelneming van de werknemer, wordt de tegemoetkoming van de onderneming berekend op basis van de totale afstand tussen de verblijfplaats en de onderneming, door, van het overeenkomstig artikel 2 of 7 berekend bedrag, de kosten af te trekken die de onderneming draagt voor het vervoer dat zij organiseert.

Deze operatie kan geen negatief resultaat opleveren.

HOOFDSTUK IV. — *Behoud van de meer gunstige toestanden*

Art. 9. De gunstiger toestanden die voordien reeds bestonden in bepaalde ondernemingen blijven in hun huidige vorm behouden voor de betrokken werknemers.

HOOFDSTUK V. — *Betalingsmodaliteiten van de tegemoetkoming*

Art. 10. De tegemoetkoming van de onderneming wordt slechts toegekend voor de dagen van aanwezigheid op het werk.

Indien de werknemer houder is van een abonnement, kan hij ook de tegemoetkoming genieten voor de afwezigheidsdagen voorzover deze dagen vallen in de geldigheidsperiode van het abonnement en hij de terugbetaling ervan niet kan bekomen.

Art. 11. De directie van de onderneming kan overgaan tot de verificaties die zij noodzakelijk zal achten om haar tegemoetkoming te rechtvaardigen en kan van de werknemer alle documenten bekomen die hiervoor nuttig zijn.

Art. 12. De tegemoetkoming van de ondernemingen wordt minstens eens per maand vereffend.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepaling*

Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 17 december 2001 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd met een opzegging van drie maanden. De opzegging wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité en aan elk van de ondertekenende organisaties.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 10 juli 1997 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen betreffende de vervoerkosten.

Zij vervangt eveneens de bepalingen van hoofdstuk 5, artikelen 19, 20 en 21 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het sectoraal akkoord 2001-2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Bijlage 1 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen betreffende de vervoerskosten

Criteria voor de berekening van het bedrag van de loongrens toepasselijk op het bediendenpersoneel, vermeld in artikel 1 van huidige collectieve arbeidsovereenkomst

De raming van de jaarlijkse brutobezoldiging moet omvatten :

1. de vaste elementen : de maandelijks brutowedde, inbegrepen de eventuele bijkomende wedden, zoals onder meer de vergoeding voor de kennis en het gebruik van beide landstalen, hierbij rekening gehouden met het beweeglijk gedeelte toegekend in functie van het indexcijfer van de consumptieprijzen. Het jaarlijks brutobedrag wordt bekomen door de vaste elementen, die betrekking hebben op de eerste maand waarvoor het sociaal abonnement wordt gevraagd, te vermenigvuldigen met 12, zelfs indien de bediende geen 12 maanden werkt;

2. de veranderlijke elementen :

a) per maand : commissieloon, premies, overuren, enz.

Hier gelden de brutocijfers voor de laatste 12 maanden. Indien de bediende geen 12 maanden heeft gewerkt, wordt het in aanmerking te nemen bedrag bekomen door het maandgemiddelde voor de effectief gewerkte maanden, te vermenigvuldigen met 12;

CHAPITRE III. — *Transport organisé par l'entreprise pour tout ou partie du trajet, avec ou sans participation financière de l'employé*

Art. 8. Lorsque le transport est organisé par l'entreprise, pour tout ou partie du trajet, avec ou sans participation financière de l'employé, l'intervention de l'entreprise est calculée, sur base de la distance totale entre la résidence et l'entreprise, en soustrayant du montant déterminé conformément à l'article 2 ou 7, les frais supportés par l'entreprise pour le transport qu'elle organise.

Cette opération ne peut pas conduire à un résultat négatif.

CHAPITRE IV. — *Maintien des situations plus favorables*

Art. 9. Les situations plus favorables préexistant dans certaines entreprises restent acquises sous leur forme actuelle aux employés intéressés.

CHAPITRE V. — *Modalités de paiement de l'intervention*

Art. 10. L'intervention de l'entreprise n'est accordée que pour les jours de présence au travail.

Lorsque l'employé est en possession d'un abonnement, il peut également bénéficier de l'intervention pour les jours d'absence, pour autant que ces jours tombent dans la période de validité de l'abonnement et qu'il ne puisse pas en obtenir le remboursement.

Art. 11. La direction de l'entreprise peut opérer les vérifications qu'elle jugera nécessaire pour justifier son intervention et obtenir de l'employé tous documents utiles à cet effet.

Art. 12. L'intervention de l'entreprise est liquidée une fois par mois.

CHAPITRE VI. — *Disposition finale*

Art. 13. La présente convention collective de travail produit entre en vigueur le 17 décembre 2001 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire et à chacune des organisations signataires.

La présente convention collective de travail remplace celle du 10 juillet 1997 conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport.

Elle remplace également les dispositions du chapitre 5, articles 19, 20 et 21 de la convention collective de travail du 31 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux relative à l'accord sectoriel 2001-2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Annexe 1^{re} à la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport

Normes pour le calcul du montant du plafond salarial applicable au personnel employé, mentionné à l'article 1^{er} de la présente convention collective de travail.

L'estimation de la rémunération brute annuelle doit comprendre :

1. les éléments fixes : le traitement brut mensuel, y compris le cas échéant des compléments tels que l'indemnité pour connaissance et utilisation des deux langues nationales. Il est tenu compte de la partie mobile éventuellement allouée en fonction du niveau de l'index des prix de détail. Le montant brut annuel s'obtient en multipliant par 12 les éléments fixes se rapportant au 1^{er} mois pour lequel l'abonnement social est demandé, même si l'employé ne travaille pas pendant 12 mois;

2. les éléments variables :

a) par mois : commissions, primes, heures supplémentaires, etc.

Il y a lieu de se baser sur les chiffres bruts, ayant trait aux 12 derniers mois. Si l'employé n'a pas travaillé pendant 12 mois, le montant à considérer est obtenu en multipliant par 12 la moyenne mensuelle des mois de travail effectif;

b) per jaar : commissielonen, premies, 13e maand en andere toelagen die sommige werkgevers eens of meermaals per jaar aan hun personeel toekennen, ingevolge overeenkomst of gebruik.

De brutobedragen toegekend gedurende de laatste 12 maanden moeten bij de jaarlijkse brutobedragen, waarvan sprake onder 1. en 2., a), worden gevoegd.

De raming van de jaarlijkse brutobezoldiging moet niet omvatten :

1. de toelagen van sociale aard, zoals : haard- en standplaatstoelage, kindergeld, vakantiegeld;
2. de bedragen toegekend als vergoeding voor bepaalde kosten (reiskosten, representatiegelden, enz);
3. pensioenen van allerlei aard.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Bijlage 2 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen betreffende de vervoerskosten

Fiscaal attest inkomsten jaar betreffende fietsgebruik voor woon-werkverkeer

Ik ondergetekende, (naam, voornaam, woonplaats van de werknemer)

.....
werknemer bij (naam, adres van de werkgever)

.....
verklaar hierbij op eer dat ik voor een totaal van dagen in de periode van tot, de afstand van mijn woonplaats naar de werkplaats, zijnde km, per fiets heb afgelegd.

Datum

Handtekening van de werknemer

Ik ondergetekende, (naam, adres van de werkgever)

.....
bevestig dat de afstand van de woonplaats van (naam, voornaam, woonplaats van de werknemer)

.....
naar de werkplaats km bedraagt, en dat de werkgever op basis van de verklaring van de betrokken werknemer, hem een tussenkomst in de vervoerskosten per fiets betaald heeft gelijk aan BEF/EUR per dag, zoals voorzien bij de CAO van 17 december 2001 betreffende de vervoerskosten gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, zijnde een totaal van BEF/EUR voor het jaar

Datum

Handtekening van de werkgever

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Bijlage 3 bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen betreffende de vervoerskosten

De bedragen van 38.423,50 EUR en 42.141,90 EUR vermeld in artikel 1 stemmen overeen met 1 550 000 BEF en 1 700 000 BEF.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 11 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

b) par an : commissions, primes, 13^e mois et autres gratifications que certains employeurs accordent une ou plusieurs fois par an à leur personnel, en vertu d'un accord ou de l'usage.

Les montants bruts alloués pendant les 12 derniers mois sont à ajouter à la somme des montants bruts annuels sous 1. et 2., a).

L'estimation de la rémunération brute annuelle ne doit pas comprendre :

1. les suppléments à caractère social, tels que : indemnités de résidence et de foyer, allocations familiales, pécule de vacances;
2. les indemnités allouées en remboursement de frais (frais de déplacement, frais de représentation, etc.);
3. les pensions de toute nature.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Annexe 2 à la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport

Attestation fiscale année de revenus concernant l'utilisation de la bicyclette pour les déplacements entre le domicile et le lieu de travail

Par la présente, je soussigné(e), (nom, prénom, domicile du travailleur)

.....
en service chez (nom, adresse de l'employeur)

.....
déclare sur l'honneur avoir parcouru à vélo, pendant jours durant la période du au, la distance entre mon domicile et mon lieu de travail, soit un total de km.

Date

Signature du travailleur

Je soussigné(e), (nom, adresse de l'employeur)

.....
certifie que la distance entre le domicile de (nom, prénom, domicile du travailleur)

.....
et son lieu de travail est de . km, et déclare avoir payé à l'intéressé une intervention dans ses frais de transport à bicyclette, qui est de BEF/EUR par jour, sur la base de sa déclaration, conformément à la CCT du 17 décembre 2001 relative aux frais de transport conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, soit un total de BEF/EUR pour l'année

Date

Signature de l'employeur

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Annexe 3 à la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux frais de transport

Les montants de 38.423,50 EUR et 42.141,90 EUR mentionnés à l'article 1^{er} correspondent respectivement à 1 550 000 BEF et 1 700 000 BEF.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 11 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 4655

[C — 2002/13301]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen, betreffende de functieclassificatie van de bedienden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen, betreffende de functieclassificatie van de bedienden.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001

Functieclassificatie van de bedienden
(Overeenkomst geregistreerd op 11 maart 2002
onder het nummer 61401/CO/224)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en voorwerp

Artikel. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, evenals op de mannelijke en vrouwelijke bedienden die de door deze collectieve arbeidsovereenkomst geïdentificeerde referentiefuncties uitoefenen of waarvan de uitgeoefende functie werd geïdentificeerd naar analogie van deze referentiefuncties volgens de procedure vastgelegd bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst coördineert de bepalingen van :

— de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 april 1992, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 februari 1994, van 17 november 1994 en van 17 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen houdende de functieclassificatie voor bedienden;

— hoofdstuk 3, afdeling 3, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen betreffende het sectoraal akkoord 2001-2002.

Zij voorziet in een sectoraal classificatiesysteem en -procedure, evenals in een sectorale minimumweddeschaal voor de functies bedoeld in artikel 1.

F. 2002 — 4655

[C — 2002/13301]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à la classification des fonctions des employés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à la classification des fonctions des employés.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 17 décembre 2001

Classification des fonctions des employés
(Convention enregistrée le 11 mars 2002
sous le numéro 61401/CO/224)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application et objet

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises relevant de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, ainsi qu'aux employés masculins et féminins qui exercent les fonctions de référence classifiées par la présente convention collective de travail ou dont la fonction exercée est classifiée par analogie à ces fonctions de référence selon la procédure fixée par la présente convention collective de travail.

Art. 2. La présente convention collective de travail coordonne les dispositions :

— de la convention collective de travail du 3 avril 1992, modifiée par les conventions collectives de travail du 21 février 1994, du 17 novembre 1994 et du 17 juillet 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux contenant la classification des fonctions des employés;

— du chapitre 3, section 3, de la convention collective de travail du 31 mai 2001 conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux relative à l'accord sectoriel 2001-2002.

Elle prévoit un système et une procédure sectorielle de classification, ainsi qu'un barème sectoriel d'appointements minima pour les fonctions visées à l'article 1^{er}.

HOOFDSTUK II. — *Classificatiesysteem**Afdeling 1. — De classificatiemethode*

Art. 3. De functies bedoeld in artikel 1 worden in zes categorieën ingedeeld aan de hand van de volgende gezichtspunten :

1. opleiding;
2. ervaring;
3. oordeel en initiatief;
4. contacten;
5. toezicht;
6. weerslag van vergissingen;
7. arbeidsvoorwaarden, fysieke inspanning en ongevalrisico.

Art. 4. Op basis van de functiebeschrijving opgesteld volgens de procedure voorzien in hoofdstuk 3, afdeling 1, worden bedoelde functies genormeerd voor elk gezichtspunt vermeld in artikel 3, aan de hand van de tussen partijen op sectoraal vlak overeengekomen waardeschaal.

De som van het voor elk gezichtspunt bekomen aantal punten geeft het totale waardecijfer van de functie.

Art. 5. Het totale waardecijfer bepaalt de classificatie van de functie in de tussen partijen op sectoraal vlak overeengekomen indeling in categorieën.

Afdeling 2. — De referentiefuncties

Art. 6. De waaier van functies uitgeoefend door de in artikel 1 bedoelde bedienden wordt gevat door de 44 referentiefuncties, waarvan de beschrijving in bijlage 1 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst is gevoegd.

Art. 7. De indeling van de 44 referentiefuncties in 6 categorieën is in bijlage 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gevoegd.

Art. 8. Wanneer de inhoud van de uitgeoefende functie niet overeenstemt met de in artikel 6 voorziene referentiebeschrijving, kan die op bedrijfsvlak worden aangepast volgens de in hoofdstuk 3, afdeling 1 bepaalde procedure.

De normering en classificatie van de functie gebeurt dan volgens de in hoofdstuk 3, afdelingen 2 tot 4 bepaalde regels.

Art. 9. Wanneer in een onderneming functies voorkomen die niet zijn opgenomen in de lijst van referentiefuncties, worden deze eveneens beschreven volgens de in hoofdstuk 3, afdeling 1 bepaalde procedure en vervolgens naar analogie van de referentiefuncties genormeerd en geïnclassificeerd volgens de procedure bepaald in hoofdstuk 3, afdelingen 2 tot 4.

HOOFDSTUK III. — *Classificatieprocedure**Afdeling 1. — De functiebeschrijving*

Art. 10. De verantwoordelijke van de dienst waarin de bediende is tewerkgesteld maakt de beschrijving van de te normeren functie.

Hij geeft hiertoe de verschillen aan tussen de door de bediende uitgeoefende functie en de beschrijving van de meest toepasselijke referentiefunctie.

Voor elk van de in artikel 3 voorziene gezichtspunten, houdt hij hierbij rekening met de vereisten die gepaard gaan met de gewone uitvoering van de beschouwde functie.

De functiebeschrijving gebeurt op het standaardformulier gevoegd als bijlage 3 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 11. De dienstverantwoordelijke deelt de functiebeschrijving mee aan de bediende.

Binnen een termijn van één maand ingaand op de dag van deze mededeling, bespreekt de dienstverantwoordelijke de functiebeschrijving met de bediende.

Indien hij het met de beschrijving eens is, tekent de bediende op het standaardformulier voor akkoord. Zoniet tekent hij op dit formulier zijn opmerkingen op, op de daartoe voorziene plaats.

Art. 12. De functiebeschrijving met de gebeurlijke opmerkingen van de bediende wordt door de dienstverantwoordelijke overgemaakt aan de personeelsdienst.

In geval van betwisting over de functiebeschrijving, beschikt de personeelsdienst over een termijn van veertien dagen, ingaand de dag waarop de functiebeschrijving en de gebeurlijke opmerkingen hem worden overgemaakt, om te bemiddelen tussen de dienstverantwoordelijke en de bediende.

Op zijn verzoek kan de bediende zich bij die bemiddeling laten bijstaan door een syndicale afgevaardigde die geen lid is van de classificatiecommissie bedoeld in afdeling 3 van dit hoofdstuk.

CHAPITRE II. — *Système de classification**Section 1^{re}. — La méthode de classification*

Art. 3. Les fonctions visées à l'article 1^{er} sont réparties en six catégories au moyen des critères suivants :

1. la formation;
2. l'expérience;
3. le jugement et l'initiative;
4. les contacts;
5. le contrôle;
6. les répercussions d'erreurs;
7. les conditions de travail, la tension physique et le risque d'accident.

Art. 4. Sur base de la description de fonction établie selon la procédure fixée au chapitre 3, section 1^{re}, les fonctions visées sont cotées pour chaque critère énuméré à l'article 3, au moyen de l'échelle convenue par les parties au niveau sectoriel.

Le total des points obtenus pour chaque critère donne la valeur totale de la fonction.

Art. 5. La valeur totale détermine la classification de la fonction selon la répartition en catégories convenue par les parties au niveau sectoriel.

Section 2. — Les fonctions de référence

Art. 6. La gamme des fonctions exercées par les employés visés à l'article 1^{er} est couverte par les 44 fonctions de référence, dont la description est jointe en annexe 1^{re} de la présente convention collective de travail.

Art. 7. La répartition des fonctions de référence en 6 catégories est jointe en annexe 2 de la présente convention collective de travail.

Art. 8. Lorsque le contenu de la fonction exercée ne correspond pas à la description de référence prévue à l'article 6, celle-ci peut être adaptée au niveau de l'entreprise selon la procédure fixée au chapitre 3, section 1^{re}.

Dans cette hypothèse, la cotation et la classification de la fonction se feront selon les règles fixées au chapitre 3, sections 2 à 4.

Art. 9. Lorsqu'il existe dans une entreprise des fonctions qui ne sont pas reprises dans la liste des fonctions de référence, elles sont également décrites selon la procédure fixée au chapitre 3, section 1^{re} et ensuite cotées et classifiées par analogie aux fonctions de référence selon la procédure prévue au chapitre 3, sections 2 à 4.

CHAPITRE III. — *Procédure de la fonction**Section 1^{re}. — La description de classification*

Art. 10. Le responsable du service dans lequel l'employé est occupé établit la description de la fonction à coter.

A cet effet, il indique les différences entre la fonction exercée par l'employé et la description de la fonction de référence la plus appropriée.

A cet effet, il tient compte, pour chacun des critères énumérés à l'article 3, des exigences qui vont de pair avec l'exécution normale de la fonction concernée.

La description de fonction est établie au moyen du formulaire standard joint en annexe 3 de la présente convention collective de travail.

Art. 11. Le responsable du service communique la description de fonction à l'employé.

Dans un délai d'un mois, prenant cours le jour de cette communication, le responsable du service discute de la description de fonction avec l'employé.

Si l'employé est d'accord avec le contenu de la description, il contresigne le formulaire standard. Sinon, il indique ses observations sur ledit formulaire, à l'endroit prévu à cet effet.

Art. 12. Le responsable du service transmet la description de fonction et les observations éventuelles de l'employé au service du personnel.

En cas de contestation de la description de fonction, le service du personnel dispose d'un délai de quatorze jours, prenant cours le jour de la transmission de la description de fonction et des observations éventuelles, pour concilier les points de vues du responsable du service et de l'employé.

Lors de cette conciliation, l'employé peut se faire assister, à sa demande, par un délégué syndical qui ne fait pas partie de la commission de classification visée à la section 3 du présent chapitre.

Art. 13. De personeelsdienst deelt een kopie van de definitieve functiebeschrijving en gebeurlijke opmerkingen van de bediende mee aan de dienstverantwoordelijke, de betrokken bediende en in voorkomend geval de syndicale afgevaardigde die de bemiddeling bijwoonde.

Afdeling 2. — De functienormering

Art. 14. § 1. In de ondernemingen zonder syndicale afvaardiging worden de beschreven functies genormeerd door de personeelsdienst.

In de ondernemingen met een syndicale afvaardiging worden de beschreven functies genormeerd door de bij afdeling 3 opgerichte classificatiecommissie.

Art. 14. § 2. In de ondernemingen met een syndicale afvaardiging kunnen partijen op plaatselijk vlak evenwel overeenkomen de beschreven functies door de personeelsdienst te laten normeren.

De modaliteiten van deze alternatieve normeringsprocedure worden op het vlak van de onderneming paritair uitgewerkt.

Art. 15. De functienormering gebeurt door het quoteren van de in artikel 3 vermelde gezichtspunten volgens de tussen partijen op sectoraal vlak overeengekomen waardeschaal.

Hierbij wordt gebruik gemaakt van het standaardformulier gevoegd als bijlage 4 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 16. De voor de functie weerhouden categorie wordt door de personeelsdienst schriftelijk meegedeeld aan de bediende, bij middel van het standaardformulier gevoegd als bijlage 5 bij deze collectieve arbeidsovereenkomst. De bediende tekent tegen voor ontvangst.

Een kopie van deze mededeling wordt overgemaakt aan de dienstverantwoordelijke en in voorkomend geval aan de syndicale afgevaardigde die de in artikel 12 bedoelde bemiddeling bijwoonde.

Art. 17. Indien de bediende niet akkoord gaat met het resultaat van de functienormering, beschikt hij over een termijn van veertien dagen, ingaand de dag van ontvangst van de mededeling van de weerhouden klasse, om via een brief van zijn vakorganisatie of rechtstreeks bij aangetekend schrijven beroep aan te tekenen bij de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 51-53, 1040 Brussel. Het beroep moet met redenen zijn omkleed.

De voorzitter van het paritair comité legt het beroep voor op de eerstvolgende vergadering van de sectorale verhaalinstantie bedoeld in afdeling 4.

De bediende maakt een kopie van het in het eerste lid bedoeld schrijven over aan de personeelsdienst of, in voorkomend geval, aan de classificatiecommissie.

Afdeling 3. — De classificatiecommissie

Art. 18. Behoudens wanneer geopteerd wordt voor de alternatieve normeringsprocedure voorzien in artikel 14, § 2, wordt in de ondernemingen met een syndicale afvaardiging een paritaire classificatiecommissie opgericht.

De classificatiecommissie is samengesteld uit twee vast aangeduide vertegenwoordigers van de werkgever en twee vaste vertegenwoordigers van de werknemers, door de vertegenwoordigde vakbondsorganisaties aangeduid onder de effectieve leden van de syndicale afvaardiging.

De tweeledige werknemersvertegenwoordiging is een emanatie van de syndicale afvaardiging in haar geheel.

Art. 19. Het mandaat van de leden van de classificatiecommissie duurt vier jaar en kan worden vernieuwd. De vernieuwing gebeurt ter gelegenheid van de gebeurlijke hersamenstelling van de syndicale afvaardiging.

Wanneer een lid gedurende meer dan één maand geldig verhinderd is, kan de meest gerede partij hem gedurende zijn onbeschikbaarheid vervangen.

Art. 20. De leden van de classificatiecommissie worden aangeduid omwille van de objectiviteit en het gezag dat van hen zal moeten uitgaan bij de uitoefening van hun classificatietaken, evenals omwille van hun bekwaamheid, wat veronderstelt dat zij behoorlijk vertrouwd zijn met de onderneming en met de bedrijfstak.

Art. 13. Le service du personnel communique une copie de la description de fonction définitive et des observations éventuelles de l'employé au responsable du service, à l'employé concerné et, le cas échéant, au délégué syndical présent à la conciliation.

Section 2. — La cotation de la fonction

Art. 14. § 1^{er}. Dans les entreprises sans délégation syndicale, les fonctions décrites sont cotées par le service du personnel.

Dans les entreprises avec une délégation syndicale, les fonctions décrites sont cotées par une commission de classification créée conformément aux dispositions de la section 3.

Art. 14. § 2. Dans les entreprises avec une délégation syndicale, les parties peuvent toutefois convenir sur le plan local de faire coter les fonctions décrites par le service du personnel.

Les modalités de cette procédure de cotation alternative sont précisées sur le plan de l'entreprise.

Art. 15. La cotation de la fonction se fait par la cotation des critères énumérés à l'article 3 selon l'échelle convenue par les parties au niveau sectoriel.

A cet effet, il est fait usage du formulaire standard joint en annexe 4 de la présente convention collective de travail.

Art. 16. Le service du personnel communique à l'employé la catégorie retenue pour la fonction au moyen du formulaire standard joint en annexe 5 de la présente convention collective de travail. L'employé contresigne pour réception.

Une copie de cette communication est transmise au responsable du service et, le cas échéant, au délégué syndical présent à la conciliation visée à l'article 12.

Art. 17. En cas de désaccord concernant le résultat de la cotation de la fonction, l'employé dispose d'un délai de quatorze jours, prenant cours le jour de la réception de la communication de la catégorie retenue, pour interjeter appel auprès du président de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, Ministère de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 51-53, 1040 Bruxelles, au moyen d'une lettre envoyée par son organisation syndicale ou directement au moyen d'une lettre recommandée à la poste. L'appel doit être dûment motivé.

Le président de la commission paritaire soumet la lettre d'appel à la première réunion de l'instance d'appel sectorielle visée à la section 4.

L'employé transmet copie de la lettre visée au premier alinéa au service du personnel ou, le cas échéant, à la commission de classification.

Section 3. — La commission de classification

Art. 18. Sauf si la procédure de cotation alternative prévue à l'article 14, § 2, est retenue, une commission de classification paritaire est créée au sein des entreprises ayant une délégation syndicale.

La commission de classification se compose de deux représentants permanents de l'employeur et de deux représentants permanents des travailleurs, désignés par les organisations syndicales représentées parmi les membres effectifs de la délégation syndicale.

La représentation bicéphale des travailleurs est une emanation de la délégation syndicale dans son ensemble.

Art. 19. Le mandat des membres de la commission de classification est de quatre ans. Il peut être renouvelé. Le renouvellement s'opère à l'occasion de l'éventuelle recomposition de la délégation syndicale.

Lorsqu'un membre est valablement empêché pendant plus d'un mois, la partie la plus diligente peut le remplacer pendant son indisponibilité.

Art. 20. Les membres de la commission de classification sont désignés pour l'objectivité et l'autorité dont ils doivent disposer dans l'exercice de leurs délicates fonctions de classification, ainsi que pour leur compétence, ce qui implique une connaissance suffisante de l'entreprise et du secteur.

Bezwaar tegen de aanduiding van een lid van de classificatiecommissie is om ernstige redenen mogelijk bij de sectorale verhaalinstantie bedoeld in afdeling 4. Het met reden omkleed bezwaar moet binnen de veertien dagen na de aanduiding schriftelijk ingediend worden bij de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 51-53, 1040 Brussel.

De voorzitter van het paritair comité legt het bezwaarschrift, binnen de dertig dagen na ontvangst ervan, voor aan de sectorale verhaalcommissie bedoeld in afdeling 4.

Art. 21. De leden van de classificatiecommissie verbinden er zich schriftelijk toe om bij de uitoefening van hun taak een absolute geheimhouding in acht te nemen.

Bij niet naleving van deze geheimhoudingsplicht, kunnen zij uit de commissie verwijderd worden, naar raadslaging in de sectorale verhaalinstantie bedoeld in afdeling 4.

De meest gereede partij richt hiertoe, binnen de zeven dagen na het vaststellen van de niet naleving van de geheimhoudingsplicht, een gemotiveerd verzoek aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 51-53, 1040 Brussel.

De voorzitter van het paritair comité legt het verzoek, binnen de dertig dagen na ontvangst ervan, voor aan de sectorale verhaalcommissie bedoeld in afdeling 4.

Art. 22. In geval van blijvende betwisting over de functiebeschrijving, kan de classificatiecommissie of een paritaire afvaardiging ervan de functie op de werkpost gaan onderzoeken op classificatorisch relevante elementen.

Art. 23. De classificatiecommissie neemt de beslissing over de functienormering bij meerderheid. Bij de stemming wordt de pariteit verzekerd.

De weerhouden categorie wordt aangebracht op het standaard normeringsformulier. Het formulier wordt door alle leden van de commissie ondertekend.

Afdeling 4. — De sectorale verhaalinstantie

Art. 24. In de schoot van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen wordt een sectorale verhaalinstantie opgericht.

Zij vergadert ambsthalve één keer per kwartaal.

Zij wordt voorgezeten door de voorzitter van het paritair comité.

Art. 25. De verhaalinstantie is samengesteld uit vijf vaste vertegenwoordigers van de werkgevers, waarvan drie stemgerechtigd, en vijf vaste vertegenwoordigers van de werknemers, waarvan drie stemgerechtigd. Elke in het paritair comité vertegenwoordigde vakbondsorganisatie maakt deel uit van de stemgerechtigde werknemersvertegenwoordiging.

De duur van het mandaat van de leden van de verhaalinstantie is dezelfde als de gewoonlijke duur van het mandaat van de leden van het paritair comité.

Art. 26. De verhaalinstantie stelt haar huishoudelijk reglement op.

Zij neemt de beslissingen bij meerderheid. Bij de stemming wordt de pariteit verzekerd.

Bij staking van stemmen, bemiddelt de voorzitter tussen de partijen.

De beslissingen betreffende een verhaal tegen een functienormering hebben uitwerking vanaf de dag waarop het verhaal werd ingediend.

Art. 27. De sectorale verhaalinstantie onderzoekt de geschillen betreffende :

1. de functiebeschrijving;
2. de functienormering;
3. de samenstelling en werking van de classificatiecommissie bedoeld in afdeling 3 van dit hoofdstuk;
4. de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Afdeling 5. — De functieinschaling en de herziening van de functieclassificatie

Art. 28. In afwijking van de artikelen 10 tot 13 wordt bij het creëren van een nieuwe functie een voorlopige functiebeschrijving opgemaakt door de personeelsdienst, in samenspraak met de dienstverantwoordelijke.

De voorlopige functiebeschrijving wordt uitsluitend door de personeelsdienst genormeerd volgens de tussen partijen op sectoraal vlak overeengekomen waardeschaal.

Art. 29. Uiterlijk na verloop van één jaar wordt een definitieve functiebeschrijving opgesteld overeenkomstig de procedure bepaald in afdeling 1 van dit hoofdstuk.

Pour des motifs sérieux, il est possible de formuler des objections contre la désignation d'un membre de la commission de classification auprès de l'instance d'appel sectorielle visée à la section 4. L'objection dûment motivée doit être introduite par écrit dans les quatorze jours de la désignation auprès du président de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, Ministère de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 51-53, 1040 Bruxelles.

Le président de la commission paritaire soumet les objections à l'instance d'appel sectorielle visée à la section 4 dans les trente jours de la réception.

Art. 21. Les membres de la commission de classification s'engagent par écrit à respecter la discrétion absolue dans l'exercice de leur fonction.

En cas d'infraction à cette obligation de discrétion, ils peuvent être exclus de la commission, après délibération au sein de l'instance d'appel sectorielle visée à la section 4.

La partie la plus diligente adresse à cet effet, dans les sept jours de la constatation du non respect de l'obligation de discrétion, une requête motivée au président de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, Ministère de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 51-53, 1040 Bruxelles.

Le président de la commission paritaire soumet la requête à l'instance d'appel sectorielle visée à la section 4 dans les trente jours de la réception.

Art. 22. En cas de contestation continue de la description de fonction, la commission de classification ou une délégation paritaire de celle-ci peut aller examiner au poste de travail les éléments pertinents de la fonction au point de vue de sa classification.

Art. 23. La commission de classification prend les décisions concernant la cotation des fonctions à la majorité. La parité est assurée lors du vote.

La catégorie retenue est indiquée sur le formulaire standard. Le formulaire est signé par tous les membres de la commission.

Section 4. — L'instance d'appel sectorielle

Art. 24. Une instance d'appel sectorielle est instaurée au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux.

Elle se réunit d'office une fois par trimestre.

Elle est présidée par le président de la commission paritaire.

Art. 25. L'instance d'appel est composée de cinq représentants permanents des employeurs, dont trois participent aux votes, et cinq représentants permanents des travailleurs, dont trois participent aux votes. Chaque organisation syndicale représentée au sein de la commission paritaire fait partie de la représentation des travailleurs participant aux votes.

La durée du mandat des membres de l'instance d'appel est égale à la durée habituelle du mandat des membres de la commission paritaire.

Art. 26. L'instance d'appel élabore son règlement d'ordre intérieur.

Elle prend les décisions à la majorité. La parité est assurée lors du vote.

En cas de partage des voix, le président concilie les parties.

Les décisions concernant un appel contre une cotation de fonction sortissent leur effet à la date de l'interjection de l'appel.

Art. 27. L'instance d'appel sectorielle examine les différends concernant :

1. la description de la fonction;
2. la cotation de la fonction;
3. la composition et le fonctionnement de la commission de classification visée à la section 3;
4. l'application de la présente convention collective de travail.

Section 5. — L'insertion de la fonction et la révision de la classification de la fonction

Art. 28. Par dérogation aux articles 10 à 13 une description de fonction provisoire est établie par le service du personnel, en concertation avec le responsable du service, en cas de création d'une nouvelle fonction.

La description de fonction provisoire est cotée exclusivement par le service du personnel selon l'échelle convenue par les parties au niveau sectoriel.

Art. 29. Après un an au plus tard, une description de fonction définitive est établie conformément à la procédure définie à la section 1ère du présent chapitre.

Op basis van deze beschrijving wordt de functie definitief genormeerd volgens de procedure bepaald in afdeling 2 van dit hoofdstuk.

Art. 30. Voor elke functie kan bij gewijzigde inhoud eens per jaar, in de loop van de maand september, een herziening van de beschrijving en de normering worden aangevraagd.

De aanvraag moet bij de personeelsdienst worden ingediend, hetzij door de dienstverantwoordelijke, hetzij door de betrokken bediende, gebeurlijk via een syndicaal afgevaardigde.

De aanvraag moet vóór 15 december van het zelfde jaar behandeld worden.

Indien de herziening aanleiding geeft tot classificatie van de functie in een hogere categorie, wordt de bezoldiging aangepast met ingang van 1 september van het jaar waarin de herziening werd aangevraagd.

Art. 31. De herziening van de functiebeschrijving en -normering gebeurt volgens de procedure bepaald in afdelingen 1 en 2 van dit hoofdstuk.

HOOFDSTUK IV. — *Verloning*

Afdeling 1. — De sectorale weddeschaal

Art. 32. De minimummaandwedden per categorie per 1 juli 2001 zijn hierna vastgesteld. Zij worden verhoogd met 0,50 pct. op 1 april 2002.

De aanvangsleeftijd waarop pas afgestudeerden de volwaardige functiewedde kunnen genieten, rekening gehouden met de te verwerven gemiddelde ervaringstijd nodig voor de normale uitoefening van de geclassificeerde functies, is per categorie aangegeven met een plusteken (+).

Sur base de cette description, la fonction est cotée définitivement selon la procédure définie à la section 2 du présent chapitre.

Art. 30. Pour chaque fonction, une révision de la description et de la cotation peut être demandée une fois par an, dans le courant du mois de septembre, en cas de modification de son contenu.

La demande doit être introduite auprès du service du personnel, soit par le responsable du service, soit par l'employé concerné, éventuellement par l'intermédiaire d'un délégué syndical.

Cette demande doit être traitée avant le 15 décembre de la même année.

Si la révision donne lieu à la classification de la fonction dans une catégorie supérieure, la rémunération est adaptée à partir du 1^{er} septembre de l'année pendant laquelle la révision a été demandée.

Art. 31. La révision de la description et de la cotation de la fonction se fait selon la procédure prévue aux sections 1^{re} et 2 du présent chapitre.

CHAPITRE IV. — *Rémunération*

Section 1^{re}. — Le barème sectoriel

Art. 32. Les appointements mensuels minima par catégorie, valables au 1^{er} juillet 2001, sont repris ci-après. Ces appointements mensuels minima sont augmentés de 0,50 p.c. au 1^{er} avril 2002.

L'âge de début auquel les jeunes ayant terminé leurs études peuvent prétendre à l'appointement de fonction complet, compte tenu de la durée moyenne d'expérience à acquérir pour l'exercice normale des fonctions classifiées, est indiqué pour chaque catégorie par le signe (+).

MINIMUMWEDDESCHAAL (EURO) BAREMES DES APPOINTEMENT MINIMUM (EURO)

Vanaf 1 juli 2001
A partir du 1^{er} juillet 2001

Aan index 107,10 (april 2001)
A l'indice 107,10 (avril 2001)

Leeftijd Age	Categorieën Catégories					
	A	B	C	D	E	F
16	1 109,94					
17	1 154,99					
18	+ 1 269,02	1 315,69	1 362,27			
19	1 273,03	+ 1 321,22	1 369,31			
20	1 277,10	1 326,68	1 376,30			
21	1 281,16	1 332,28	1 383,35	1 434,49	1 485,60	1 536,82
22	1 285,13	1 344,97	+ 1 404,91	1 464,90	1 524,79	1 584,71
23	1 289,12	1 356,77	1 424,30	1 492,00	1 559,55	1 627,15
24	1 293,21	1 368,45	1 443,78	1 519,07	1 594,40	1 669,69
25	1 297,15	1 380,12	1 463,14	+ 1 546,14	1 629,11	1 712,08
26	1 301,49	1 392,07	1 482,68	1 573,33	+ 1 663,94	+ 1 754,54
27	1 312,60	1 409,00	1 505,56	1 602,06	1 698,57	1 795,15
28	1 323,73	1 426,23	1 528,68	1 631,14	1 733,57	1 835,97
29	1 333,15	1 441,92	1 550,70	1 659,40	1 768,20	1 876,88
30	1 342,64	1 457,66	1 572,79	1 687,91	1 803,00	1 918,15
31	1 352,06	1 473,48	1 594,95	1 716,37	1 837,83	1 959,23
32	1 361,38	1 489,22	1 617,01	1 744,77	1 872,59	2 000,45
33	1 370,65	1 503,45	1 636,22	1 769,04	1 899,48	2 034,64
34	1 379,87	1 517,65	1 655,46	1 793,21	1 931,07	2 068,77
35	1 389,12	1 531,88	1 674,67	1 817,48	1 960,24	2 103,10
36	1 398,42	1 546,19	1 693,96	1 841,70	1 989,42	2 137,19

MINIMUMWEDDESCHAAL (EURO)
BAREMES DES APPOINTEMENT MINIMUM (EURO)

Vanaf 1 juli 2001
A partir du 1^{er} juillet 2001
Aan index 107,10 (april 2001)
A l'indice 107,10 (avril 2001)

37	1 398,42	1 553,55	1 708,58	1 863,74	2 018,72	2 173,83
38	1 398,42	1 556,13	1 713,74	1 871,40	2 029,03	2 186,77
39	1 398,42	1 558,63	1 719,02	1 879,26	2 039,54	2 199,83
40	1 398,42	1 561,26	1 724,10	1 886,94	2 049,88	2 212,72
41	1 398,42	1 563,86	1 729,35	1 894,80	2 060,22	2 225,69
42	1 398,42	1 566,41	1 734,46	1 902,41	2 070,53	2 238,60
43	1 398,42	1 568,99	1 739,54	1 910,17	2 080,77	2 251,39
44	1 398,42	1 571,57	1 744,75	1 917,98	2 091,16	2 264,36
45	1 398,42	1 574,17	1 749,93	1 925,74	2 101,54	2 277,30
46	1 398,42	1 576,78	1 755,16	1 933,47	2 111,90	2 290,26
47	1 398,42	1 579,35	1 760,32	1 941,30	2 122,29	2 303,33

Op het vlak van de ondernemingen kan een "huisweddeschaal" worden vastgesteld. In voorkomend geval geschiedt dit in overleg met de syndicale afvaardiging.

De invoering van de sectorale minimumweddeschaal mag niet voor gevolg hebben dat de toegepaste maandwedden worden verminderd of geblokkeerd of dat de toegepaste wedde-evolutie naar beneden toe wordt herzien.

Afdeling 2. — Het inschalen van bedienden
bij aanwerving en promotie

Art. 33. Bedienden die worden aangeworven op een leeftijd jonger dan de aanvangsleeftijd bedoeld in artikel 32, worden tijdens de inlooperperiode bezoldigd volgens de weddeschaal van de betrokken klasse, op de leeftijdstrap overeenstemmend met hun leeftijd, verminderd met het nog te verwerven aantal jaren ervaring.

De toepassing van deze degressiviteit kan niet voor gevolg hebben dat deze bedienden op een leeftijdstrap worden geplaatst lager dan de laagste leeftijd van de overeenstemmende weddeschaal

Per nadien verworven jaar ervaring, wordt één leeftijdstrap degressiviteit afgebouwd.

Art. 34. Bedienden die worden aangeworven op een leeftijd ouder dan de aanvangsleeftijd bedoeld in artikel 32, worden tijdens de inlooperperiode bezoldigd volgens de weddeschaal van de betrokken klasse, met toepassing van een degressiviteit van 2,5 pct. per jaar nog te verwerven ervaring, met een maximum van 3 jaar.

Per nadien verworven jaar ervaring, wordt één trap van 2,5 pct. degressiviteit afgebouwd.

Art. 35. Bij promotie wordt de bediende tijdens de inlooperperiode bezoldigd volgens de weddeschaal van de nieuwe functie, met een degressiviteit van 2,5 pct. per klasse die hij promoveert.

De degressiviteit wordt per jaar met 2,5 pct. afgebouwd.

Afdeling 3. — De overgangsmaatregelen
bij de invoering van de functieclassificatie

Art. 36. Bedienden waarvan de functie bij de invoering van de classificatie of bij de in artikel 30 voorziene herziening in een hogere of lagere categorie wordt geklassificeerd, worden onmiddellijk bezoldigd volgens de weddeschaal overeenstemmend met de nieuwe betrokken categorie.

Wanneer de functie echter in een lagere categorie wordt ondergebracht, wordt het verschil tussen de oude en nieuwe van toepassing zijnde wedde vastgelegd en bovenop de nieuwe weddeschaal bijbetaald onder de vorm van een bijslagwedde.

De bijslagwedde wordt aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen en de bij collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde algemene weddeverhogingen.

Au niveau des entreprises, un "barème maison" peut être établi. Le cas échéant, il est établi en concertation avec la délégation syndicale.

L'introduction du barème sectoriel minimum ne peut conduire à une diminution ou un blocage des appointements mensuels appliqués, ni à une modification à la baisse des évolutions des appointements appliqués.

Section 2. — L'insertion des employés
en cas d'engagement et de promotion

Art. 33. Les employés engagés à un âge inférieur à l'âge de début visé à l'article 32, sont rémunérés, pendant la période d'adaptation, selon le barème de la catégorie concernée, au niveau correspondant à leur âge, diminué du nombre d'années d'expérience à acquérir.

L'application de cette dégressivité ne peut avoir comme conséquence que les employés sont mis à un niveau inférieur à l'âge le plus bas de l'échelle correspondante.

Par année d'expérience acquise par la suite, une année de dégressivité est rattrapée.

Art. 34. Les employés engagés à un âge supérieur à l'âge de début visé à l'article 32, sont rémunérés, pendant la période d'adaptation, selon le barème de la catégorie concernée, avec application d'une dégressivité de 2,5 p.c. par année d'expérience restant à acquérir, avec un maximum de 3 ans.

Par année d'expérience acquise par la suite, une tranche de dégressivité de 2,5 p.c. est rattrapée

Art. 35. En cas de promotion, l'employé est rémunéré, pendant la période d'adaptation, selon le barème de la nouvelle fonction, avec application d'une dégressivité de 2,5 p.c. par catégorie promue.

La dégressivité est ensuite réduite de 2,5 p.c. par année.

Section 3. — Les mesures de transition
lors de l'introduction de la classification des fonctions

Art. 36. Les employés dont la fonction est classifiée dans une catégorie inférieure ou supérieure lors de l'introduction de la classification ou de la révision prévue à l'article 30, sont immédiatement rémunérés selon le barème de la nouvelle catégorie concernée.

Lorsque la fonction est cependant classifiée dans une catégorie inférieure, la différence entre l'ancien et le nouvel appointement est fixée et payée en supplément du nouveau barème sous la forme d'un appointement complémentaire.

L'appointement complémentaire est adapté à l'évolution de l'indice des prix à la consommation et aux augmentations générales découlant de conventions collectives de travail.

HOOFDSTUK V. — *Invoering en duur van de overeenkomst*

Art. 37. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2001 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door één van de ondertekenende partijen worden opgezegd met een opzegging van drie maanden. De opzegging wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende organisaties.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 3 april 1992, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 februari 1994, van 17 november 1994 en van 17 juli 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, houdende de functieclassificatie voor de bedienden.

Zij vervangt eveneens de bepalingen van hoofdstuk 3, afdeling 3, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende het sectoraal akkoord 2001-2002.

Art. 38. De vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 april 1992 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen houdende de functieclassificatie voor bedienden door huidige collectieve arbeidsovereenkomst houdt in dat in iedere collectieve arbeidsovereenkomst de verwijzing naar de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 april 1992 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, houdende de functieclassificatie voor bedienden moet worden gelezen als verwijzing naar huidige collectieve arbeidsovereenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Bijlagen bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de functieclassificatie van de bedienden

Bijlage 1

Sectorale functieclassificatie voor bedienden

Referentiefuncties

LIJST VAN DE REFERENTIEFUNCTIES

SECRETARIAAT

1. Dactylo-niveau 1
2. Dactylo-niveau 2
3. Secretaresse

ADMINISTRATIE

4. Administratieve hulp
5. Administratief bediende verzendingen-niveau 1
6. Administratief bediende verzendingen-niveau 2
7. Administratief bediende facturatie
8. Administratief bediende commerciële dienst-niveau 1
9. Administratief bediende commerciële dienst-niveau 2
10. Administratief bediende boekhouding-niveau 1

33. Sociaal verpleger

34. Bediende personeelsadministratie-niveau 1
35. Bediende personeelsadministratie-niveau 2

38. Aankoper-niveau 1

39. Aankoper-niveau 2

40. Fabricatiebediende

42. Voorraadbeheerder

44. Bibliothecaris/Archivaris

BOEKHOUDING

11. Boekhouder-niveau 1
12. Boekhouder-niveau 2
13. Kostprijberekenaar

CHAPITRE V. — *Entrée en vigueur et durée de la convention*

Art. 37. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 2001 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois. La dénonciation est notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la commission paritaire et à chacune des organisations signataires.

La présente convention collective de travail remplace celle du 3 avril 1992, modifiée par les conventions collectives de travail du 21 février 1994, du 17 novembre 1994 et du 17 juillet 1997, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, contenant la classification des fonctions des employés.

Elle remplace également les dispositions du chapitre 3, section 3, de la convention collective de travail du 31 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à l'accord sectoriel 2001-2002.

Art. 38. Le remplacement de la convention collective de travail du 3 avril 1992 conclue au sein la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux contenant la classification des fonctions des employés par la présente convention collective de travail a pour conséquence que dans chaque convention collective de travail où il est renvoyé à la convention collective de travail du 3 avril 1992 conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, contenant la classification des fonctions des employés il faut lire un renvoi vers la présente convention collective de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Annexes à la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux relative à la classification des fonctions des employés

Annexe 1^{re}

Classification sectorielle des fonctions des employés

Fonctions de référence

LISTE DES FONCTIONS DE REFERENCE

SECRETARIAT

1. Dactylo-niveau 1
2. Dactylo-niveau 2
3. Secrétaire

ADMINISTRATON

4. Aide administrative
5. Employé administratif expédition-niveau 1
6. Employé administratif expédition-niveau 2
7. Employé administratif facturation
8. Employé administratif service commercial-niveau 1
9. Employé administratif service commercial-niveau 2
10. Employé administratif service financier-niveau 1

33. Infirmier social

34. Employé administration du personnel-niveau 1
35. Employé administration du personnel-niveau 2

38. Acheteur-niveau 1

39. Acheteur-niveau 2

40. Employé de fabrication

42. Gestionnaire de stock

44. Bibliothécaire-archiviste

COMPTABILITE

11. Comptable-niveau 1
12. Comptable-niveau 2
13. Calculeur prix de revient

INFORMATICA

14. Computeroperator-niveau 1
15. Computeroperator- niveau 2
16. Computerprogrammeur-niveau 1
17. Computerprogrammeur-niveau 2
18. Computerprogrammeur-niveau 3

TEKENAARS

19. Detailtekenaar
20. Projecttekenaar-niveau 1
21. Projecttekenaar-niveau 2

LABORATORIUM

22. Assistent laborant
23. Laborant

ALGEMENE DIENSTEN

24. Receptionist
25. Telefonist

TECHNISCHE BEDIENDEN

26. Technisch bediende meet- en regeltechnieken-niveau 1
27. Technisch bediende meet- en regeltechnieken-niveau 2
28. Technisch bediende onderhoud en planning-niveau 1
29. Technisch bediende onderhoud en planning-niveau 2

41. Projectleider R & D

TOEZICHTSPERSONEEL

30. Toezichter-niveau 1
31. Toezichter-niveau 2
32. Toezichter-niveau 3
36. Leidinggevend administratief bediende-niveau 1
37. Leidinggevend administratief bediende-niveau 2
43. Hoofdwachter

BESCHRIJVING VAN DE REFERENTIEFUNCTIES

Algemene opmerking

a. Alle vermelde functies kunnen uitgeoefend worden zowel door mannen als door vrouwen;

b. In alle functies wordt kennis en gebruik van informatica-toepassingen op het niveau van de functie verondersteld.

1. Dactylo - niveau 1

Bezit een opleiding van lager secundair algemeen of technisch onderwijs. Voor de functie is geen of zeer weinig ervaring vereist.

Het betreft eenvoudig typwerk waarvoor weinig oordeelsvermogen nodig is. Het gaat overwegend om gestandaardiseerde en goed omschreven teksten en tabellen die kaderen in een duidelijk en routinematig ontwerp. Correcte spelling en goede schikking van het werk zijn noodzakelijk. Aansluitend kan de bediende eveneens eenvoudig administratief werk verrichten.

Het betreft hier zeer routinematig werk waarbij contacten beperkt blijven tot de onmiddellijke werkomgeving.

2. Dactylo - niveau 2

De bediende beschikt over een opleiding van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs. Voor deze functie is een ervaring van één jaar vereist.

De bediende verzorgt meer ingewikkeld typwerk, mogelijk ook technische rapporten en documenten. Correcte spelling in meerdere talen en goede schikking van het werk zijn noodzakelijk. Het basismateriaal is minder gestandaardiseerd waardoor enig inzicht en oordeelsvermogen noodzakelijk zijn. Ook algemeen administratief werk behoort tot de normale taakinhoud. Kennis en ervaring inzake tekstverwerking zijn vanzelsprekend.

Contacten blijven beperkt tot de onmiddellijke werkomgeving.

INFORMATIQUE

14. Opérateur informatique-niveau 1
15. Opérateur informatique-niveau 2
16. Programmeur informatique-niveau 1
17. Programmeur informatique-niveau 2
18. Programmeur informatique-niveau 3

DESSINATEURS

19. Dessinateur
20. Dessinateur-projecteur-niveau 1
21. Dessinateur-projecteur-niveau 2

LABORATOIRE

22. Aide laborantin
23. Laborantin

SERVICES GENERAUX

24. Réceptionniste
25. Téléphoniste

EMPLOYES TECHNIQUES

26. Employé technique mesure et régulation-niveau 1
27. Employé technique mesure et régulation-niveau 2
28. Employé technique entretien et planning-niveau 1
29. Employé technique entretien et planning-niveau 2

41. Chef de projet R & D

PERSONNEL DE SURVEILLANCE

30. Surveillant-niveau 1
31. Surveillant-niveau 2
32. Surveillant-niveau 3
36. Employé administratif dirigeant-niveau 1
37. Employé administratif dirigeant-niveau 2
43. Chef garde

DESCRIPTION DES FONCTIONS DE REFERENCE

Remarque générale

a. Toutes les fonctions décrites peuvent être exercées tant par des hommes que par des femmes;

b. Pour toutes les fonctions, les applications d'informatique correspondant au niveau de la fonction sont supposées être connues et utilisées.

1. Dactylo - niveau 1

Détient un diplôme d'enseignement secondaire inférieur, général ou technique. Ne nécessite pas ou très peu d'expérience.

Il s'agit de travaux de dactylographie simples qui ne nécessitent que peu de jugement. Il s'agit en général de textes et de tableaux standardisés et bien précis qui s'inscrivent dans un projet clair et de routine. Une orthographe correcte et une bonne présentation du travail sont nécessaires. Complémentairement, l'employé peut également exécuter des travaux administratifs simples.

Il s'agit d'un travail de routine à l'occasion duquel les contacts sont limités à l'entourage direct de travail.

2. Dactylo - niveau 2

L'employé bénéficie d'une formation d'enseignement secondaire supérieur, général ou technique. Pour cette fonction une expérience d'un an est exigée.

L'employé s'occupe de travaux de dactylographie plus compliqués, éventuellement aussi des rapports et documents techniques. Une orthographe correcte dans plusieurs langues ainsi qu'une bonne présentation du travail sont nécessaires. Le matériel de base est moins standardisé et exige un certain raisonnement et jugement. Des travaux administratifs généraux font également partie de la tâche normale. Connaissance et expérience du traitement de texte sont évidentes.

Les contacts restent limités à l'entourage direct de travail.

3. Secretariaesse

Voor deze functie zijn een secretariaatsopleiding op A6/A1 niveau en een ervaring van drie jaar noodzakelijk.

De secretaris/-esse beschikt over voldoende intellectuele capaciteiten om het secretariaat van één of meerdere hogere kaderleden te verzorgen. Tot de taakhoud behoren: de agenda bijhouden, op eenvoudige aanduidingen courante nota's of brieven schrijven die mogelijk een vertrouwelijk karakter hebben, verzamelen van informatie en voorbereiden van dossiers, boeken van zakenreizen.

Dit alles gebeurt binnen een kader van algemene voorschriften waarbij een zekere mate van initiatief mag verwacht worden. Interne en externe routinecontacten komen regelmatig voor en vereisen een parate kennis van meerdere talen. Werken met tekstverwerking is vanzelfsprekend.

4. Administratieve hulp

Deze functie vraagt een opleiding van lager secundair algemeen of technisch onderwijs en kan zonder ervaring uitgeoefend worden.

De bediende voert eenvoudige en secundaire administratieve taken uit volgens welomlijnde onderrichtingen. Hij is belast met het klasseren van documenten volgens een vastgelegde werkwijze en kan gevraagde documenten snel en correct lokaliseren.

Het gaat hier om routinematig werk onder direct toezicht waarbij initiatieven zeer beperkt blijven.

5. Administratief bediende verzendingen - niveau 1

Als opleiding is een niveau van hoger secundair onderwijs vereist. Een periode van één jaar ervaring is noodzakelijk.

De bediende stelt de verzendingsstukken op met toepassing van eenvoudige fiscale en douaneformaliteiten.

Hij heeft eenvoudige en dagelijkse contacten met leveranciers en klanten. Problemen worden voorgelegd aan de hiërarchische chef die zijn werk superviseert.

6. Administratief bediende verzendingen - niveau 2

Deze functie vereist een gespecialiseerde expeditie-opleiding op grauaatsniveau met een ervaring van drie jaar in deze functie.

De opdracht van deze bediende bestaat uit de organisatie van verzendingen in binnen- en buitenland, rekening houdend met de toepassing van alle wettelijke en administratieve reglementen terzake. Hij heeft een gevorderde kennis van BTW, ingewikkelde douaneformaliteiten en transitverrichtingen.

Geregelde contacten met buitenstaanders alsmede een vrij grote autonomie en beslissingsvermogen zijn inherent aan de functie.

7. Administratief bediende facturatie

Deze functie wordt gekenmerkt door een opleiding van hoger secundair algemeen onderwijs en een ervaring van 1 jaar in deze functie.

De bediende onderzoekt de juistheid van facturen met het oog op een correcte boekhoudkundige verwerking, codeert ze en boekt de verschillende uitgaven op de betrokken onkostenrekeningen. Hij vergelijkt bovendien facturen met de prijsoffertes.

Een zeker beredenerings- en oordeelsvermogen zijn nodig, hoewel twijfelachtige gevallen voorgelegd worden aan de hiërarchie. Geregelde interne en externe routinecontacten behoren tot de normale gang van zaken.

8. Administratief bediende commerciële dienst - niveau 1

De functie vraagt om een opleiding op niveau van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs. Een ervaringstijd van één jaar in deze functie is noodzakelijk.

Rekening houdend met relevante en opgegeven commerciële factoren berekent de bediende vanuit de waarde van het product de prijs voor de klanten. Hierbij maakt hij gebruik van vreemde valuta, omrekening van waarden, vreemde maten en gewichten.

Veelal zijn de contacten beperkt tot het interne werkingsgebied, waarbij initiatief en oordeelsvermogen van ondergeschikt belang zijn.

3. Secrétaire

Pour cette fonction une formation de secrétaire de niveau A6/A1 et une expérience de trois ans sont nécessaires.

Le (la) secrétaire dispose de capacités intellectuelles suffisantes pour assumer le secrétariat d'un ou de plusieurs cadres supérieurs. Font partie de la tâche: tenir l'agenda, rédiger, à partir de simples indications, des notes ou lettres courantes qui peuvent revêtir un caractère confidentiel, rassembler des informations et préparer des dossiers, réserver des voyages d'affaire.

Tout ceci se déroule dans le cadre de prescriptions générales et un certain degré d'initiative peut être attendu. Des contacts de routine internes et externes se présentent régulièrement et exigent la connaissance de plusieurs langues. Travailler au moyen d'un traitement de texte est une évidence.

4. Aide administrative

Cette fonction nécessite une formation d'enseignement secondaire inférieur, général ou technique, et peut être exercée sans expérience.

L'employé exécute des tâches administratives simples et secondaires selon des indications précises. Il est chargé du classement des documents suivant une méthode fixée et peut localiser rapidement et correctement les documents demandés.

Il s'agit d'un travail de routine sous contrôle direct pour lequel les initiatives restent très limitées.

5. Employé administratif expédition - niveau 1

Une formation d'enseignement secondaire supérieur est exigée. Une période d'expérience d'un an est nécessaire.

L'employé établit des documents d'expédition avec application de formalités fiscales et douanières simples.

Il a des contacts simples et journaliers avec les fournisseurs et les clients. Les problèmes sont soumis au chef hiérarchique qui supervise son travail.

6. Employé administratif expédition - niveau 2

Cette fonction exige une formation d'expédition spécialisée du niveau de graduat avec une expérience de trois ans dans la fonction.

La tâche de cet employé est d'organiser les expéditions dans l'intérieur du pays ou à l'étranger, en tenant compte de l'application de tous les règlements légaux et administratifs en la matière. Il a une bonne connaissance de la T.V.A., des formalités de douane compliquées et des opérations de transit.

Des contacts réguliers avec l'extérieur ainsi qu'une assez grande autonomie et une capacité de décisions sont inhérentes à la fonction.

7. Employé administratif facturation

Cette fonction est caractérisée par une formation d'enseignement secondaire supérieur et une expérience d'un an dans la fonction.

L'employé vérifie l'exactitude des factures en vue d'un traitement comptable correct, en fait les encodages et impute les différentes dépenses sur les comptes de frais concernés. Il compare en outre les factures avec les offres de prix.

Une certaine capacité de raisonnement et de jugement est nécessaire, bien que les cas douteux soient soumis à la hiérarchie. Des contacts de routine internes et externes réguliers sont chose courante.

8. Employé administratif service commercial - niveau 1

Cette fonction demande une formation d'enseignement secondaire supérieur, général ou technique. Une période d'expérience d'un an dans la fonction est nécessaire.

Tenant compte de facteurs commerciaux pertinents et définis, l'employé calcule le prix pour les clients à partir de la valeur du produit. Pour ce faire, il utilise des devises étrangères, des conversions en valeurs, des mesures et des poids étrangers.

Les contacts sont généralement limités à l'entourage interne de travail pour lesquels la capacité d'initiative et de jugement sont dès lors de moindre importance.

9. Administratief bediende commerciële dienst - niveau 2

Voor deze functie is een hogere opleiding op graduaatsniveau noodzakelijk. Een ervaring van drie jaar in deze functie is onontbeerlijk.

De bediende is volledig ingeschakeld in het klantenbeheer en werkt commerciële bestekken uit op basis van meegedeelde resultaten, waarbij rekening gehouden wordt met de clausules van het contract. Tot zijn taken behoren ook de externe correspondentie en de compilatie van statistische gegevens. Hij heeft ook regelmatig telefonische contacten met het cliënteel.

Door de aard van zijn werk wordt er door zijn directe chef enkel algemene supervisie uitgeoefend en is hij vrij zelfstandig in zijn taakuitoefening. Zijn externe contacten met de klanten zijn erop gericht om soms tamelijk uitvoerige informatie te verkrijgen en te verstrekken.

10. Administratief bediende boekhouding - niveau 1

De bediende beschikt over een opleiding op het niveau van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs. Een ervaring van één jaar is vereist.

Door het uitvoeren van eenvoudige routinetaken assisteert hij bij de voorbereiding van de boekhoudkundige verrichtingen. Zo draagt hij bij tot het verzamelen van de nodige cijfergegevens en voert hij alle administratieve taken uit die leiden tot de boekhoudkundige resultaten.

Zijn professionele contacten zijn elementair en beperken zich tot de onmiddellijke medewerkers. Zijn werkzaamheden staan onder direct toezicht van zijn hiërarchische chef.

11. Boekhouder - niveau 1

Bezit een opleiding op het niveau van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs dat aangevuld is met een gespecialiseerde boekhoudkundige opleiding. De functie vraagt drie jaar ervaring.

Hij heeft tot taak de verrichtingen boekhoudkundig vast te leggen binnen een specifiek of algemeen domein en dit volgens vooraf strikt bepaalde procedures. Hij verleent assistentie bij de opstelling en de afsluiting van boekhoudkundige documenten. In dit verband rapporteert hij aan zijn directe chef, die tevens geconsulteerd wordt voor ongewone problemen. Hij heeft interne en externe routine-contacten met het oog op het verkrijgen of het verstrekken van eenvoudige inlichtingen.

In een kleine of middelgrote onderneming kan het toepassingsgebied de ganse boekhouding omvatten; in grotere ondernemingen kan zijn taak beperkt zijn tot een deel van de boekhoudkundige verrichtingen.

12. Boekhouder - niveau 2

In deze functie is een gespecialiseerd diploma op graduaatsniveau noodzakelijk, waarbij een driejarige relevante ervaring een vereiste is.

Hij voert meer ingewikkelde boekhoudkundige bewerkingen uit, waarvoor hij gebruik dient te maken van toepassingen die verder gaan dan de gebruikelijke technieken, procedures en voorschriften.

Hiertoe analyseert hij een reeks boekhoudkundige geschriften als hulpmiddel bij het opstellen van periodieke financiële rapporten. In dit kader beantwoordt hij vragen en verstrekt hij inlichtingen van boekhoudkundige aard.

In dit verband rapporteert hij aan zijn directe chef, die tevens geconsulteerd wordt voor ongewone problemen. Hij heeft interne en externe contacten, waarbij argumenteringsvermogen vereist is met het oog op het verkrijgen of het verstrekken van meer complexe informatie.

13. Kostprijsberekenaar

Voor deze functie zijn een boekhoudkundige opleiding op graduaatsniveau (A6/A1) en een ervaring van zes jaar vereist.

Hij verzamelt alle noodzakelijke informatie voor de opstelling van de globale kostprijs. Hij analyseert kostprijs-elementen van verschillende oorsprong, vergelijkt met opgestelde budgetten en onderzoekt in dit verband de oorzaak van eventuele afwijkingen. Hij stelt rapporten op waarin enerzijds reële kosten vergeleken worden met de begrote kostprijs en waarin anderzijds de actuele kostprijs vergeleken wordt met de kostprijs uit voorgaande referentieperiodes.

Voor het verkrijgen van de noodzakelijke gegevens heeft hij courante contacten buiten zijn directe werkomgeving. Hij werkt op vrij zelfstandige basis met een beperkt toezicht en met specifieke richtlijnen vanuit de beheerscontrole.

9. Employé administratif service commercial - niveau 2

Cette fonction exige une formation supérieure de niveau de graduat. Une période d'expérience de trois ans est nécessaire.

L'employé est totalement impliqué dans la gestion des clients et établit des devis commerciaux sur base de résultats communiqués et en tenant compte des clauses du contrat. Sa tâche comporte également la correspondance extérieure et le rassemblement de données statistiques. Il a également des contacts téléphoniques réguliers avec la clientèle.

Compte tenu de la nature de son travail, son chef direct n'exercera qu'une supervision générale et il est relativement indépendant dans l'exécution de sa tâche. Ses relations extérieures avec les clients visent à recevoir et à fournir une information parfois très large.

10. Employé administratif service financier - niveau 1

L'employé bénéficie d'une formation d'études moyennes secondaires supérieures, générales ou techniques. Une expérience d'une année est exigée.

Il participe, par l'exécution de tâches simples de routine, à la préparation des opérations comptables. Ainsi, il contribue au rassemblement des données chiffrées nécessaires et exécute toutes les tâches administratives qui conduisent aux résultats comptables.

Ses contacts professionnels sont élémentaires et se limitent aux proches collaborateurs. Ses activités se situent sous la surveillance directe de son chef hiérarchique.

11. Comptable - niveau 1^{er}

Bénéficie d'une formation d'études moyennes secondaires supérieures, générales ou techniques, complétée d'une formation comptable spécialisée. La fonction demande trois années d'expérience.

Il a pour tâche de déterminer les opérations comptables dans le cadre d'un domaine spécifique ou général et ceci suivant des procédures préétablies de manière stricte. Il octroie assistance lors de l'établissement et de la clôture de documents comptables. Dans ce cadre, il fait rapport à son chef direct, qui est également consulté pour des problèmes inhabituels. Il a des contacts internes et externes de routine dans le but d'obtenir ou de fournir des renseignements simples.

Dans une petite ou moyenne entreprise le champ d'application peut inclure toute la comptabilité; dans une grande entreprise sa tâche peut être limitée à une partie des opérations comptables.

12. Comptable - niveau 2

Dans cette fonction une formation spécialisée du niveau graduat est indispensable complétée par trois années d'expérience significative.

Il réalise des opérations comptables plus complexes, pour lesquelles il doit faire usage d'applications qui vont plus loin que les techniques, procédures ou indications habituelles.

De plus, il analyse une série d'écritures comptables lors de l'établissement de rapports financiers périodiques. Dans ce cadre, il répond à des questions et fournit des renseignements de nature comptable.

Dans ce contexte, il se réfère à son chef direct qui est consulté pour des problèmes inhabituels. Il a des contacts internes et externes qui exigent un pouvoir d'argumentation en vue d'obtenir ou de fournir des informations plus complexes.

13. Calculeur prix de revient

Une formation comptable de niveau de graduat (A6/A1) et une expérience de six ans sont exigées pour cette fonction.

Il rassemble toutes les informations nécessaires pour l'établissement du prix de revient global. Il analyse des éléments de coût de diverses origines, compare avec des budgets établis et examine dans ce cadre la raison d'écart éventuels. Il dresse des rapports dans lesquels, d'une part, les frais réels sont comparés avec le coût estimé et, d'autre part, le coût actuel est comparé avec le coût de périodes antérieures de référence.

En vue de l'obtention des données nécessaires, il a des contacts habituels en dehors de son environnement proche. Il travaille d'une manière assez indépendante sous une surveillance limitée et suivant des directives spécifiques du contrôle de gestion.

14. Computeroperator - niveau 1

Met een opleidingsniveau van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs, is er in deze functie een ervaring vereist van één jaar.

Hij is in staat de verwerkingseenheden te bedienen en te controleren. Hij dient storingen te onderkennen en op de juiste wijze te reageren. Storingen met geringe repercussies moet hij zelf kunnen oplossen. Daarbij heeft hij zowel technisch als administratief inzicht.

In dit verband rapporteert hij aan zijn directe chef, die tevens geconsulteerd wordt bij ongewone problemen.

15. Computeroperator - niveau 2

Voor deze functie is een opleidingsniveau van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs gevraagd, aangevuld met een bijkomende specialisatie op gebied van informatica. Een ervaring van één jaar is vereist.

Hij is in staat de verwerkingseenheden te bedienen en te controleren. Hij dient storingen te onderkennen en op de juiste wijze te reageren. Storingen met zwaarder repercussies moet hij zelf kunnen oplossen. Daarbij heeft hij zowel technisch als administratief inzicht.

In dit verband rapporteert hij aan zijn directe chef, die tevens geconsulteerd wordt bij ongewone problemen.

16. Computerprogrammeur - niveau 1

Voor deze functie is een gespecialiseerde informatica-opleiding op graduatsniveau (A6/A1) essentieel. Een ervaring van één jaar in de functie is vereist.

Onder toezicht van een ervaren programmeur worden eenvoudige programmatie-opdrachten afgewerkt. In een eerste fase worden vooral programma's gecodeerd en geschreven in een eenvoudige programmeertaal. Hij zorgt reeds zelf voor de nodige programmatie-documentatie. Naarmate zijn kennis en ervaring vorderen worden hem meer complexe maar toch nog kleine programma's toevertrouwd.

Voor het uitvoeren van dit niet zo complexe routinewerk is een zeker oordeelsvermogen noodzakelijk. Contacten blijven beperkt tot de rechtstreekse chef of sporadisch tot sommige eindgebruikers.

17. Computerprogrammeur - niveau 2

Voor deze functie is een gespecialiseerde informatica-opleiding op graduatsniveau (A1) essentieel. Een relevante ervaring van drie jaar in de functie is vereist.

Zijn activiteiten zijn gericht naar reeds tamelijk complexe programmeertaken en -talen, waarbij al gevorderde software-kennis gebruikt wordt. Bestaande programma's worden aangepast en verbeterd volgens gedetailleerde data. Hij stelt zelf reeds zijn programmadosiers samen en neemt, onder toezicht van een analist, reeds een aanvang met het opstellen van een analysedossier.

Gelet de hogere complexiteit van de programmatiedossiers zijn er in deze functie regelmatig contacten met eindgebruikers. Niettegenstaande er nog toezicht is van een hogere programmeur voert hij zijn werkzaamheden uit met een grote autonomie.

18. Computerprogrammeur - niveau 3

Voor deze functie is een gespecialiseerde informatica-opleiding op graduatsniveau (A1) essentieel. Een ervaring van zes jaar in de functie is zeker noodzakelijk.

Hij stelt een gedetailleerde analyse op van toepassingen waarvoor hij ook de programma's realiseert en ontleedt hierbij het analysedossier. In de uitoefening van zijn functie maakt hij gebruik van vooruitstrevende programmeertechnieken bij het opstellen van omvangrijke programma's.

Gezien de complexiteit van zijn taak komen contacten met de eindgebruikers zeer frequent voor. Om resultaten te bereiken moet hij creativiteit koppelen aan een grondig redeneringsvermogen. Binnen het kader van zijn opdracht werkt hij zeer autonoom en oordeelt zelf welke gevallen aan zijn chef voorgelegd worden.

14. Opérateur informatique - niveau 1

A côté d'un niveau de formation d'études moyennes supérieures, générales ou techniques, une expérience d'une année est exigée dans cette fonction.

Il est en mesure d'utiliser et de contrôler les unités de traitement. Il doit pouvoir discerner des perturbations et réagir de manière appropriée. Il doit pouvoir résoudre personnellement des perturbations aux répercussions limitées. De plus, il dispose de connaissances techniques et administratives.

Dans ce cadre il se réfère à son chef direct, qui est consulté pour des problèmes inhabituels.

15. Opérateur informatique - niveau 2

Pour cette fonction, une formation du niveau d'études moyennes supérieures, générales ou techniques, est demandée, complétée d'une spécialisation complémentaire en informatique. Une expérience d'une année est exigée.

Il est en mesure d'utiliser et de contrôler les unités de traitement. Il doit identifier des perturbations et réagir de la manière appropriée. Il doit pouvoir résoudre personnellement des perturbations aux répercussions plus importantes. De plus, il dispose de connaissances techniques et administratives.

Dans ce cadre, il se réfère à son chef direct, qui est également consulté pour des problèmes inhabituels.

16. Programmeur informatique - niveau 1

Pour cette fonction une formation spécialisée en informatique de niveau de graduat (A6/A1) est essentielle. Une expérience d'une année est exigée.

Sous le contrôle d'un programmeur expérimenté, des tâches de programmation simples sont réalisées. Dans une première phase, des programmes sont codés et transcrits dans un langage de programmation simple. Il recherche personnellement la documentation de programmation. En fonction de ses connaissances et de son expérience des programmes plus complexes mais toujours limités lui sont confiés.

Pour l'exécution de cette tâche de routine peu complexe, une certaine capacité de jugement est nécessaire. Les contacts restent limités au chef direct ou occasionnellement à des utilisateurs finaux.

17. Programmeur informatique - niveau 2

Pour cette fonction une formation spécialisée en informatique de niveau de graduat (A1) est essentielle. Une expérience significative de trois ans dans la fonction est exigée.

Ses activités sont orientées vers des tâches et des langages de programmation assez complexes, pour lesquels les connaissances en software sont utilisées. Des programmes existant sont adaptés et améliorés suivant des données détaillées. Il constitue personnellement ses dossiers de programmation et entreprend, sous le contrôle d'un analyste, l'élaboration d'un dossier d'analyse.

Compte tenu de la complexité des dossiers de programmation, des contacts réguliers avec des utilisateurs finaux ont lieu dans cette fonction. Indépendamment du contrôle d'un programmeur de niveau supérieur, il exerce sa fonction avec une grande autonomie.

18. Programmeur informatique - niveau 3

Pour cette fonction une formation spécialisée en informatique de niveau de graduat (A1) est essentielle. Une expérience de six ans dans la fonction est certainement nécessaire.

Il établit une analyse détaillée d'applications pour lesquelles il réalise également les programmes et examine le dossier d'analyse. Dans l'exécution de sa fonction il utilise des techniques de programmation modernes lors de l'établissement de vastes programmes.

Compte tenu de la complexité de sa tâche, des contacts fréquents avec des utilisateurs finaux ont lieu. Pour arriver à des résultats il doit disposer de créativité et d'une grande capacité de raisonnement. Dans le cadre de sa tâche, il travaille de façon très autonome et apprécie personnellement les cas qui doivent être soumis à son chef.

19. Detailtekenaar

Deze functie vraagt een opleiding van hoger technisch onderwijs en een ervaring van één jaar in de functie.

Hij tekent aan de hand van reeds bestaande tekeningen, samenstellingen of details van ontwerpen en brengt wijzigingen aan. Hij tekent onderdelen genomen uit een geheel zonder hulp van een gelijkaardig plan, past nauwkeurig de normen toe en stelt het gewichtsbekend vast van een toestel volgens de uitvoeringstekening. Hij specificeert hechtmiddelen, bestanddelen, afmetingen van onderdelen in overeenstemming met standaardgegevens.

Bij zijn taakuitoefening krijgt hij vastomlijnde instructies en werkt hij volgens welbepaalde procedures onder toezicht van zijn directe chef. Contacten zijn beperkt tot de gewone professionele omgang met onmiddellijke medewerkers en chefs.

20. Projecttekenaar - niveau 1

Deze functie vraagt een technische opleiding op graduaatsniveau A1 en een ervaring van zes jaar.

Hij voert alle werken uit die verwant zijn met het opmaken van volledige projecten, bestekken, lastencohiers. Tevens heeft hij het toezicht op de uitvoering van de door hem getekende schema's en ontwerpen. Bovendien draagt hij zorg voor de goede afwerking van het ontwerp.

Hij draagt een belangrijke verantwoordelijkheid voor de beslissingen die moeten leiden tot het verwachte resultaat. Het werk wordt uitgevoerd onder algemene supervisie van de hiërarchische chef.

21. Projecttekenaar - niveau 2

Deze functie vraagt een technische opleiding op graduaatsniveau A1 en een ervaring van zes jaar.

Hij voert alle werken uit die verwant zijn met het opmaken van volledige projecten, bestekken, lastencohiers. Tevens heeft hij het toezicht op de uitvoering van de door hem getekende schema's en ontwerpen. Bovendien draagt hij zorg voor de goede eindafwerking van het ontwerp. Hierbij geeft hij leiding aan maximum 10 medewerkers.

Hij draagt een belangrijke verantwoordelijkheid voor de beslissingen die moeten leiden tot het verwachte resultaat. Het werk wordt uitgevoerd onder algemene supervisie van de hiërarchische chef. Hij heeft geregeld contacten met collega's van andere afdelingen en ook met buitenstaanders, dit met het oog zowel op het verstrekken als het verkrijgen van uitvoerige informatie.

22. Assistent laborant

Deze functie vraagt een opleiding van hoger secundair technisch onderwijs en vereist één jaar ervaring.

Hij voert courante ontleding uit volgens gestandaardiseerde werkmethode, ofwel in een analytisch laboratorium, ofwel in een onderzoekslaboratorium. Hierbij volgt hij vaste instructies waarbij geen interpretatie noodzakelijk is.

Contacten blijven beperkt tot de onmiddellijke werkomgeving.

23. Laborant

Deze functie vraagt een technische opleiding industriële scheikunde op graduaatsniveau A1 en een ervaring van drie jaar.

Hij bezit de nodige bekwaamheid om meer complexe kwantitatieve ontleding uit te voeren op willekeurige monsters die normaal voorkomen. Hij beoordeelt de bekomen resultaten, stelt mogelijke interferenties vast en neemt de nodige maatregelen om deze, op eigen initiatief, te neutraliseren door de juiste keuze van de aangepaste technieken of methodes. In een opzoekingslaboratorium stelt hij apparatuur op, al dan niet volgens gedetailleerde instructies. In de fabricatie stelt hij de plaatselijke ontledingsapparatuur af.

Contacten blijven beperkt tot de onmiddellijk werkomgeving.

24. Receptionist

De bediende beschikt over een opleiding van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs. Voor deze functie is een ervaring van drie maanden vereist.

Hij zorgt voor een beleefd onthaal van de bezoeker(s), geeft hen de nodige informatie en/of verwijst naar de betrokken contactpersoon; eventueel begeleidt hij de bezoeker(s). Aansluitend kan de bediende eveneens eenvoudig administratief werk verrichten.

Dit alles gebeurt binnen een kader van specifieke voorschriften. Interne en externe routinecontacten komen regelmatig voor en vereisen een parate kennis van meerdere talen.

19. Dessinateur

Cette fonction exige une formation technique d'enseignement technique secondaire supérieur et une expérience d'un an.

Il dessine, en s'aidant de dessins existants, des compositions ou détails de projets et apporte des modifications. Il détaille les pièces d'un dessin d'ensemble sans aide d'un plan semblable, applique exactement les normes et calcule le poids d'une pièce selon le dessin exécuté. Il spécifie les moyens de liaison, les éléments et dimensions des accessoires conformément aux données standard.

Pour l'exécution de sa fonction il reçoit des instructions précises et il travaille selon des procédures bien définies sous contrôle de son chef direct. Les contacts sont limités aux relations professionnelles habituelles avec les collaborateurs et les chefs directs.

20. Dessinateur-projecteur - niveau 1

Cette fonction exige une formation technique de niveau de graduat (A1) et une expérience de six ans.

Il exécute tous les travaux pour l'établissement de projets complets, devis, cahiers de charges. Il contrôle également l'exécution des schémas et projets dessinés par lui. Il veille aussi à la bonne finition du projet.

Il a une grande responsabilité dans les décisions qui doivent mener au résultat attendu. Le travail est exécuté sous la supervision du chef hiérarchique.

21. Dessinateur-projecteur - niveau 2

Cette fonction exige une formation technique de niveau de graduat A1 et une expérience de six ans.

Il exécute tous les travaux pour l'établissement de projets complets, devis, cahiers de charges. Il contrôle également l'exécution des schémas et projets dessinés par lui. Il veille aussi à la bonne finition du projet. Il dirige un maximum de 10 collaborateurs.

Il a une grande responsabilité dans les décisions qui doivent mener au résultat attendu. Le travail est exécuté sous la supervision du chef hiérarchique. Il a des contacts réguliers avec des collègues d'autres divisions, ainsi que des contacts externes en vue d'obtenir ou de fournir des informations plus complexes.

22. Aide laborantin

Cette fonction exige une formation technique secondaire supérieure et une expérience d'un an.

Il exécute des analyses courantes selon une méthode de travail standardisée, soit dans un laboratoire d'analyse, soit dans un laboratoire de recherche. Il suit des instructions précises pour lesquelles aucune interprétation n'est nécessaire.

Les contacts restent limités à l'entourage direct de travail.

23. Laborantin

Cette fonction exige une formation technique chimie industrielle de niveau de graduat A1 et une expérience de trois ans.

Il a la capacité nécessaire pour exécuter des analyses quantitatives plus complexes sur des échantillons divers d'aspect normal. Il apprécie les résultats obtenus, constate les interférences possibles et prend les dispositions nécessaires pour neutraliser celles-ci, de sa propre initiative, par le choix correct de techniques ou méthodes adaptées. Il prépare les appareils dans un laboratoire de recherche selon des instructions détaillées ou pas. Dans la fabrication il déconnecte les appareils locaux d'analyse.

Les contacts restent limités à l'entourage direct de travail.

24. Réceptionniste

L'employé a bénéficié d'une formation d'enseignement secondaire supérieur, général ou technique. Une période d'expérience de trois mois est exigée.

Il veille à l'accueil poli du (des) visiteur(s), leur donne l'information nécessaire et/ou les dirige vers la personne de contact concernée; éventuellement il accompagne le(s) visiteur(s). Il peut également faire des travaux administratifs simples.

Tout cela se passe dans le cadre de règles spécifiques. Des contacts de routine internes ou externes sont courants et exigent une connaissance élémentaire de plusieurs langues.

25. Telefonist

De bediende beschikt over een opleiding van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs. Voor deze functie is een ervaring van drie maanden vereist.

Hij bedient de telefooncentrale, behandelt binnenkomende communicaties en vraagt binnen- en buitenlandse gesprekken aan. Aansluitend kan de bediende eveneens eenvoudig administratief werk verrichten.

Dit alles gebeurt binnen een kader van specifieke voorschriften. Interne en externe routinecontacten komen regelmatig voor en vereisen een parate kennis van meerdere talen.

26. Technisch bediende meet & regeltechnieken - niveau 1

Deze functie vereist een opleiding van hoger secundair technisch onderwijs, specialiteit meet- en regeltechnieken. Bovendien dient hij over een ervaring van drie jaar te beschikken.

Met het oog op een optimale en bedrijfszekere werking zorgt hij voor het preventief onderhoud van mechanische, elektronische en computergestuurde systemen. Daarenboven test hij de functionering van mechanische, elektronische en gemengde systemen en spoort eventuele fouten en de reden hiervan op.

Hij werkt op zelfstandige wijze volgens algemene instructies, die toch een vrij grote diversiteit vertonen. Er is een algemene supervisie voorzien op zijn prestaties. Mogelijke vergissingen kunnen een ernstige weerslag hebben op de productie. Omwille van het productiegebonden karakter van zijn specifieke opdrachten vergt de functie soms prestaties in hinderlijke omstandigheden.

27. Technisch bediende meet & regeltechnieken - niveau 2

Deze functie vereist een gespecialiseerde kennis van elektronica en elektriciteit, specialiteit meet- en regeltechnieken, op graduatniveau. Bovendien dient hij over een ervaring van drie jaar te beschikken.

Met het oog op een optimale en bedrijfszekere werking is hij verantwoordelijk voor het preventief onderhoud voor hardware van procescomputers en hun input en output-systemen. Hij is tevens verantwoordelijk voor de optimalisatie van bijhorende industriële software. Hij zorgt voor de programmatie en/of configuratie van PC- en PLC-toepassingen. Daarenboven test hij de functionering van mechanische, elektronische en gemengde systemen en spoort eventuele fouten en de reden hiervan op.

Hij werkt op zelfstandige wijze volgens algemene instructies, die toch een vrij grote diversiteit vertonen. Er is een algemene supervisie voorzien op zijn prestaties. Mogelijke vergissingen kunnen een ernstige weerslag hebben op de productie. Omwille van het productiegebonden karakter van zijn specifieke opdrachten vergt de functie soms prestaties in hinderlijke omstandigheden.

28. Technisch bediende onderhoud & planning - niveau 1

Deze functie vereist een opleiding van hoger secundair technisch onderwijs. Bovendien dient hij over een ervaring van drie jaar te beschikken.

Hij verleent assistentie bij planning en programmatie van preventieve onderhoudswerken. In deze taak draagt hij bij tot het verzamelen van technische documentatie, bereidt hij de aanpassing en controle van plans en schema's voor. Hij plaatst eveneens eenvoudige bestellingen.

Het werk wordt uitgevoerd onder algemene supervisie van de hiërarchische chef. Hij heeft sporadisch contacten met collega's van andere afdelingen en ook met buitenstaanders, dit met het oog zowel op het verstrekken als het verkrijgen van informatie.

29. Technisch bediende onderhoud & planning - niveau 2

Deze functie vereist een technische opleiding op graduatniveau en een ervaring van drie jaar.

Hij is medeverantwoordelijk voor planning en programmatie van preventieve onderhoudswerken. In deze taak verzamelt hij technische documentatie, controleert hij plans en schema's die eventueel aangepast moeten worden, volgt hij prijsoffertes op, bepaalt hij de materiaalkeuze en stelt het lastenboek op. Bovendien volgt hij werken op uitgevoerd door derden en door de eigen onderhoudsafdeling.

Het werk wordt uitgevoerd onder algemene supervisie van de hiërarchische chef. Hij heeft geregeld contacten met collega's van andere afdelingen en ook met buitenstaanders, dit met het oog zowel op het verstrekken als het verkrijgen van uitvoerige informatie.

25. Téléphoniste

L'employé a bénéficié d'une formation d'enseignement secondaire supérieur, général ou technique. Une période d'expérience de trois mois est exigée.

Il travaille au central téléphonique, répond aux communications entrantes et demande des communications à l'intérieur ou à l'extérieur du pays. Il peut également exécuter des travaux administratifs simples.

Tout cela se passe dans le cadre de règles spécifiques. Des contacts de routine internes ou externes sont courants et exigent une connaissance élémentaire de plusieurs langues

26. Employé technique mesure & régulation - niveau 1

Cette fonction exige une formation technique secondaire supérieure, spécialité techniques de mesure et régulation, complétée par une expérience de trois ans.

En vue d'un fonctionnement optimal et sûr, il est responsable de l'entretien préventif des systèmes mécaniques, électroniques et d'ordinateurs. Il teste également le fonctionnement des systèmes mécaniques, électroniques et mixtes et recherche les erreurs éventuelles et leurs raisons.

Il travaille de façon indépendante selon des instructions générales qui sont pourtant d'une grande diversité. Il y a un contrôle général sur ses prestations. Les erreurs éventuelles peuvent avoir une grande répercussion sur la production. Etant donné le fait que ses tâches spécifiques sont liées à la production, la fonction exige parfois des prestations dans des conditions inconfortables.

27. Employé technique mesure & régulation - niveau 2

Cette fonction exige une connaissance spécialisée en électronique et électricité, spécialité techniques de mesure et régulation, de niveau de graduat, complétée par une expérience de trois ans.

En vue d'un fonctionnement optimal et sûr, il est responsable de l'entretien préventif du hardware des proces-computers et de leurs systèmes input et output. Il est également responsable de l'optimisation du software industriel complémentaire. Il s'occupe de la programmation et/ou de la configuration des applications PC et PLC. Il teste aussi la fonction des systèmes mécaniques, électroniques et mixtes et recherche les erreurs éventuelles et leurs raisons.

Il travaille de façon indépendante selon des instructions générales qui sont pourtant d'une grande diversité. Il y a un contrôle général sur ses prestations. Les erreurs éventuelles peuvent avoir une grande répercussion sur la production. Etant donné le fait que ses tâches spécifiques sont liées à la production, la fonction exige parfois des prestations dans des conditions inconfortables.

28. Employé technique entretien & planning - niveau 1

Cette fonction exige une formation d'enseignement technique secondaire supérieure. De plus une expérience de trois années est exigée.

Il fournit son assistance lors du planning et de la programmation de travaux d'entretien préventifs. Il recueille également la documentation technique et prépare l'adaptation et le contrôle des plans et schémas. Il passe également des commandes simples.

Le travail est exécuté sous la supervision générale du chef hiérarchique. Il a des contacts sporadiques avec des collègues d'autres divisions, ainsi que des contacts externes en vue d'obtenir ou de fournir des informations.

29. Employé technique entretien & planning - niveau 2

Cette fonction exige une formation technique de niveau de graduat et une expérience de trois ans.

Il est co-responsable du planning et de la programmation de travaux d'entretien préventifs. Il recueille également la documentation technique et prépare l'adaptation et le contrôle des plans et schémas qui doivent éventuellement être adaptés, suit les offres de prix, décide du choix du matériel et élabore le cahier de charges. Il suit également les travaux exécutés par des tiers et par la division d'entretien.

Le travail est exécuté sous la supervision générale du chef hiérarchique. Il a des contacts réguliers avec des collègues d'autres divisions, ainsi que des contacts externes en vue d'obtenir ou de fournir des informations plus complexes.

30. Toezichter - niveau 1

Deze functie vereist een opleiding van hoger secundair technisch onderwijs. Bovendien dient hij over een ervaring van drie jaar te beschikken.

Hij is belast met het doen uitvoeren van de hem toevertrouwde werken door de werklieden. Hierbij verdeelt hij het werk binnen zijn ploeg, beslist over de prioriteit van de werkzaamheden. Hij houdt toezicht op de werkplaats, op het verloop van het werk en op de naleving van veiligheids- en hygiënevoorschriften. Hij is verantwoordelijk voor de discipline in zijn ploeg en komt tussen in conflictsituaties.

Hij geeft leiding aan een ploeg van maximaal 15 werklieden en rapporteert aan zijn hiërarchische chef. Interne en externe routinecontacten komen regelmatig voor.

31. Toezichter - niveau 2

Deze functie vereist een technische opleiding op graduaatsniveau en een ervaring van drie jaar.

Hij is verantwoordelijk voor de algemene opvolging en organisatie van productiewerkzaamheden. Hij coördineert de uitvoering van productiegebonden taken en houdt toezicht op werklieden en werkmeesters. Hij staat in voor de algemene technische supervisie van zijn afdeling.

Hij rapporteert aan zijn hiërarchische chef. Hij heeft geregeld contacten met collega's van andere afdelingen en ook met buitenstaanders, dit met het oog zowel op het verstrekken als het verkrijgen van uitvoerige informatie.

32. Toezichter - niveau 3

Deze functie vereist een technische opleiding op graduaatsniveau. Deze functionaris kan aangesteld worden vanwege een te grote "span of control" en wordt dan ook als tussenschakel gezien tussen een afdelingschef en de in zijn werkgebied tewerkgestelde werkmeesters en opzichters.

Gezien het belang van deze taak is een ervaring van ten minste zes jaar noodzakelijk.

De klemtoon ligt vooral op het ondersteunen en adviseren van de chef met betrekking tot beleid, planning en kosten.

Waar nodig en volgens afspraken zal hij zijn chef vervangen, met name ten behoeve van korte-termijn problemen en uit te voeren werkzaamheden.

33. Sociaal verpleger

Deze functie vereist een medische opleiding op graduaatsniveau en een ervaring van drie jaar.

Hij verstrekt geneeskundige zorgen en medisch advies bij het werk onder toezicht van de arbeidsgeneesheer. In het raam van zijn bevoegdheid moet hij de eerste zorgen kunnen toedienen aan zieke of gekwetste personeelsleden. Ook assisteert hij de bedrijfsarts bij de medische procedure bij aanwerving. Tevens is hij verantwoordelijk voor de medische administratie.

Geregelde contacten met buitenstaanders alsmede een snel beslissingsvermogen in acute omstandigheden zijn inherent aan de functie.

34. Bediende personeelsadministratie - niveau 1

De bediende beschikt over een opleiding van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs. Voor deze functie is een ervaring van drie jaar vereist.

De bediende voert administratieve taken uit in het kader van het personeelsbeheer. Zo verzorgt hij ondermeer de actualisering van het personeelsbestand en het administratief beheer van de prestaties met het oog op de berekening en de uitbetaling van lonen, wedden of sociale uitkeringen.

Hij heeft eenvoudige en dagelijkse contacten met de werknemers. Problemen worden voorgelegd aan de hiërarchische chef die zijn werk superviseert.

30. Surveillant - niveau 1

Cette fonction exige une formation d'enseignement technique secondaire supérieure et une période d'expérience de trois ans.

Il est chargé de faire exécuter par les ouvriers les travaux qui lui sont confiés. Il répartit le travail dans son équipe et décide de la priorité des travaux. Il supervise l'atelier, l'état d'avancement du travail et l'application des règles de sécurité et d'hygiène. Il est responsable de la discipline dans son équipe et intervient dans les conflits.

Il dirige une équipe de maximum 15 ouvriers et fait rapport à son chef hiérarchique. Il a des contacts de routine réguliers internes et externes.

31. Surveillant - niveau 2

Cette fonction exige une formation technique de niveau de graduat et une expérience de trois ans.

Il est responsable de l'exécution et de l'organisation générale des travaux de production. Il veille à l'exécution de travaux liés à la production et contrôle les ouvriers et les contremaîtres. Il est responsable de la supervision technique générale de sa division.

Il fait rapport à son chef hiérarchique. Il a des contacts réguliers avec des collègues d'autres divisions, ainsi que des contacts externes en vue d'obtenir ou de fournir des informations plus complexes.

32. Surveillant - niveau 3

Cette fonction exige une formation technique de niveau de graduat. Ce collaborateur peut être nommé lors d'un trop grand "span of control" et est dès lors considéré comme intermédiaire entre le chef de division et les contremaîtres et surveillants employés dans sa division.

Vu l'importance de cette tâche, une expérience d'au moins six ans est exigée.

Il doit surtout appuyer et conseiller le chef concernant la gestion, le planning et les coûts.

Là où nécessaire, et selon des normes convenues, il remplacera le chef en cas de problèmes à court terme et pour des travaux à exécuter.

33. Infirmier social

Cette fonction exige une formation médicale de niveau de graduat et une expérience de trois ans.

Il donne des soins médicaux et un avis médical dans le cadre du travail, sous contrôle du médecin du travail. Dans le cadre de ses fonctions il doit pouvoir donner les premiers soins à des membres du personnel malades ou blessés. Il assiste également le médecin d'entreprise pendant la procédure médicale d'engagement. Il est également responsable de l'administration médicale.

Des contacts réguliers avec l'extérieur et une capacité de décision rapide dans des circonstances urgentes sont inhérentes à cette fonction.

34. Employé de l'administration du personnel - niveau 1

L'employé a bénéficié d'une formation d'enseignement secondaire supérieur, général ou technique. Cette fonction exige une expérience de trois ans.

L'employé s'occupe de tâches administratives dans le cadre de la gestion du personnel. Il actualise l'effectif du personnel et la gestion administrative des prestations en vue du calcul et du paiement des salaires, appointements ou indemnités sociales.

Il a de simples contacts journaliers avec les travailleurs. Les problèmes sont soumis au chef hiérarchique qui supervise son travail.

35. Bediende personeelsadministratie - niveau 2

Voor deze functie is een opleidingsniveau vereist van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs, aangevuld met een specifieke opleiding in een deeldomein van het personeelsbeheer. Een ervaring van drie jaar is vereist.

De bediende voert administratieve taken uit in het kader van het personeelsbeheer. Zo verzorgt hij onder meer de actualisering van het personeelsbestand en het administratief beheer van de prestaties met het oog op de berekening en de uitbetaling van lonen, wedden of sociale uitkeringen.

Hij heeft dagelijkse contacten met de werknemers die hij bijstaat bij het interpreteren van de sociale wetgeving en op dit gebied de nodige informatie verstrekt. Een zeker beredenerings- en oordeelsvermogen zijn nodig, hoewel twijfelachtige gevallen voorgelegd worden aan de hiërarchie.

36. Leidinggevend administratief bediende - niveaus

Voor deze functie is een hogere opleiding op graduaatsniveau noodzakelijk. Een ervaring van zes jaar ervaring is vereist.

Het betreft hier een bediende die instaat voor de goede uitvoering van taken die aan zijn dienst zijn toevertrouwd en die een rechtstreekse controle uitoefent over één tot tien bedienden van lagere categorieën aan wie hij leiding geeft en onder wie hij het werk verdeelt.

Gezien het gezagsselement dat bij de functie hoort moet deze bediende bepaalde initiatieven nemen met het oog op een correcte en efficiënte functionering van zijn dienst. Contacten binnen en buiten de dienst zijn inherent aan de functie.

37. Leidinggevend administratief bediende - niveau 2

Voor deze functie is een hogere opleiding op graduaatsniveau noodzakelijk. Minstens zes jaar ervaring is vereist.

Het betreft hier een bediende die instaat voor de goede uitvoering en coördinatie van taken die aan zijn dienst zijn toevertrouwd en die een rechtstreekse controle uitoefent over tien tot dertig bedienden van lagere categorieën aan wie hij leiding geeft en onder wie hij het werk verdeelt. Tot deze lagere categorieën kunnen ook leidinggevende bedienden van niveau 1 behoren.

Gezien het betekenisvol gezagsselement dat bij de functie hoort moet deze bediende bepaalde initiatieven nemen met het oog op een correcte en efficiënte functionering van zijn dienst. Belangrijke contacten binnen en buiten de dienst zijn inherent aan de functie.

38. Aankoper - niveau 1

Deze functie vereist een opleiding van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs en een ervaring van één jaar.

Hij beschikt over de nodige kennis i.v.m. zijn bedrijf en staat in verbinding met de leveranciers voor eenvoudige aankopen binnen duidelijk omschreven richtlijnen. Tot zijn functie behoort het verzamelen van de nodige gegevens en het ontvangen van leveranciers, waarmee hij onderhandelt over prijzen, kwaliteit en leveringstermijnen. Binnen dit functiegebied heeft hij regelmatig interne en externe contacten met het oog op het verkrijgen en verstrekken van informatie.

Zijn werkzaamheden staan onder rechtstreeks toezicht van zijn directe chef.

39. Aankoper - niveau 2

Deze functie vereist een hogere opleiding op graduaatsniveau en een ervaring van drie jaar.

Hij is volledig ingeschakeld in de aankoopdienst van het bedrijf en beschikt over de nodige technologische kennis in verband met zijn bedrijfstak. Hij voert regelmatig onderhandelingen met leveranciers en wordt belast met de opstelling van aankoopcontracten. In dit kader onderhandelt hij over prijzen, kwaliteit en leveringstermijnen in functie van de interne behoeften en de beschikbare budgetten. Tevens oefent hij de administratieve controle uit op de naleving van de contractuele verplichtingen.

Het heeft regelmatig contacten binnen en buiten het bedrijf met het oog op het verstrekken en het verkrijgen van soms complexe informatie.

Door de aard van zijn werk wordt er door zijn directe chef enkel algemene supervisie uitgeoefend en is hij vrij zelfstandig in zijn taakuitvoering.

35. Employé de l'administration du personnel - niveau 2

Cette fonction exige une formation d'enseignement secondaire supérieur, général ou technique, complétée par une formation spécifique dans le domaine de la gestion du personnel. Une expérience de trois ans est exigée.

L'employé s'occupe de tâches administratives dans le cadre de la gestion du personnel. Il actualise l'effectif du personnel et la gestion administrative des prestations en vue du calcul et du paiement des salaires, appointements ou indemnités sociales.

Il a des contacts journaliers avec les travailleurs. Il les aide dans l'interprétation de la législation sociale et leur donne l'information nécessaire. Une certaine capacité de jugement et d'appréciation est nécessaire, bien que les cas douteux soient soumis au chef hiérarchique.

36. Employé administratif dirigeant - niveau 1

Cette fonction exige une formation supérieure de niveau de graduat. Une expérience de six ans est nécessaire.

L'employé est responsable de la bonne exécution des tâches confiées à son service. Il effectue le contrôle direct sur un à dix employés de catégories inférieures qu'il dirige et parmi lesquels il répartit le travail.

Vu l'élément d'autorité qui accompagne cette fonction, l'employé doit prendre certaines initiatives en vue du fonctionnement correct et efficace de son service. Des contacts intérieurs et extérieurs au service sont inhérents à la fonction.

37. Employé administratif dirigeant - niveau 2

Cette fonction exige une formation supérieure de niveau de graduat. Une expérience d'au moins six ans est nécessaire.

L'employé est responsable de la bonne exécution et de la coordination des tâches confiées à son service. Il effectue le contrôle direct sur dix à trente employés de catégories inférieures qu'il dirige et parmi lesquels il répartit le travail. Des employés administratifs dirigeants de niveau 1 peuvent également figurer dans ces catégories inférieures.

Vu l'importance du facteur d'autorité qui accompagne cette fonction, l'employé doit prendre certaines initiatives en vue du fonctionnement correct et efficace de son service. Des contacts importants intérieurs et extérieurs au service sont inhérents à la fonction.

38. Acheteur - niveau 1

Cette fonction exige une formation d'études secondaires supérieures, générales ou techniques, et une expérience d'un an.

Il dispose de la connaissance nécessaire relative à son entreprise et est en relation avec les fournisseurs pour des achats simples, dans le cadre de directives précises. Sa tâche comprend le rassemblement de données nécessaires et l'accueil des fournisseurs, avec lesquels il discute des prix, de la qualité et des délais de livraison. Dans le cadre de cette fonction il a des contacts réguliers internes et externes en vue d'obtenir ou de fournir des informations.

Ses activités sont exécutées sous contrôle direct de son chef hiérarchique.

39. Acheteur - niveau 2

Cette fonction exige une formation supérieure de niveau de graduat et une expérience de trois ans.

Il est totalement incorporé dans le service achats de l'entreprise et dispose de la connaissance technologique nécessaire relative à sa branche industrielle. Il négocie régulièrement avec les fournisseurs et est chargé d'établir les contrats d'achat. Dans ce cadre il discute des prix, de la qualité et des délais de livraison en fonction des besoins internes et des budgets disponibles. Il exerce également un contrôle administratif sur l'exécution des engagements contractuels.

Il a des contacts réguliers internes et externes à l'entreprise en vue de fournir ou d'obtenir des informations parfois complexes.

Vu la nature de son travail, son chef direct n'exerce qu'un contrôle général. Il est lui-même assez indépendant dans l'exercice de sa fonction.

40. Fabricatiebediende

Met een opleidingsniveau van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs vraagt deze functie een ervaring van één jaar.

Zijn voornaamste taak is het dagelijks verzamelen en administratief beheren van de gegevens van een productiedienst. Dit omvat zowel technische als personeelsadministratieve aangelegenheden.

Voor de correcte uitoefening van deze functie zijn de professionele contacten elementair en beperkt tot de onmiddellijke medewerkers. Zijn werkzaamheden staan onder direct toezicht van zijn hiërarchische chef.

41. Projectleider R & D

Voor deze functie is een technische opleiding op graduaatsniveau noodzakelijk. Zij vereist tevens een ervaring van zes jaar.

Deze bediende voert ingewikkelde of gespecialiseerde testen uit in een onderzoeksproject. Hij werkt zowel volgens standaardprocedures als volgens speciaal aangepaste processen. Binnen de grenzen van een bepaald onderzoeksprogramma plant hij zijn eigen werk en kan hij taken delegeren aan zijn ondergeschikten. Hij werkt aan specifieke onderzoeksprojecten onder leiding van de verantwoordelijke ingenieur.

Hij leidt en coördineert de onderzoeksactiviteiten van een lagere graad. Bepaalde initiatieven zijn nodig voor een efficiënte functionering van zijn functiedomein. Belangrijke contacten binnen en buiten de dienst zijn inherent aan de functie.

42. Voorraadbeheerder

Deze bediende heeft een opleiding van hoger secundair algemeen of technisch onderwijs. Een ervaring van één jaar is vereist.

Hij is verantwoordelijk voor het binnenkomen en buitengaan van goederen. Deze bediende verzekert ook het bijhouden van bestendige inventarissen in aantallen en/of waarden, met rechtvaardiging en/of boekhoudkundige toeschrijvingen.

Contacten blijven beperkt tot de directe chef of sporadisch tot sommige gebruikers.

43. Hoofdwachter

Voor deze functie is een opleidingsniveau van secundair algemeen of technisch onderwijs noodzakelijk. Voor het uitoefenen van deze functie is een ervaring van drie jaar nodig.

Hij is belast met de coördinatie van bewaking van productie-installaties, fabrieksterreinen en bedrijfseigendommen. Hiertoe werkt hij de nodige maatregelen uit m.b.t. de organisatie van de waakdienst. Hij onderzoekt onregelmatigheden en treft vrij autonoom de passende schikkingen voor de beveiliging van de fabriek.

In dit verband rapporteert hij rechtstreeks aan zijn hiërarchische chef die hij tevens consulteert voor ongewone problemen. Uit hoofde van zijn functie heeft hij regelmatig interne en sporadisch externe contacten.

44. Bibliothecaris-archivaris

Voor deze functie is een opleidingsniveau van secundair algemeen of technisch onderwijs noodzakelijk. Voor het uitoefenen van deze functie is een ervaring van één jaar nodig.

Hij is verantwoordelijk voor de administratie van de bedrijfsbibliotheek. In dit verband codificeert, klasseert en catalogeert hij boeken, tijdschriften en andere informatiebronnen. Hij bundelt dossiers op vraag van geïnteresseerde gebruikers.

In het kader van onderzoeken is hij soms verplicht externe contacten te leggen teneinde informatie te bekomen. Hij rapporteert rechtstreeks aan zijn hiërarchische chef.

40. Employé de fabrication

Outre un niveau de formation d'études secondaires supérieures, générales ou techniques, cette fonction exige une expérience d'un an.

La tâche la plus importante est le rassemblement journalier et la gestion administrative des données d'un service de production. Ceci comprend à la fois les questions techniques et administratives du personnel.

Pour l'exécution correcte de cette fonction, les contacts professionnels sont élémentaires et limités aux collaborateurs directs. Ses activités sont exécutées sous contrôle direct de son chef hiérarchique.

41. Chef de projet R & D

Cette fonction exige une formation technique de niveau de graduat et une expérience de six ans.

L'employé exécute des tests compliqués ou spécialisés dans le cadre d'un projet de recherche. Il travaille à la fois selon des procédures standards que selon des processus spécialement adaptés. Dans le cadre d'un programme de recherche défini il organise son propre travail et peut déléguer des tâches à ses subalternes. Il travaille à des projets de recherche spécifiques sous la direction de l'ingénieur responsable.

Il dirige et coordonne les activités de recherche d'un degré inférieur. Certaines initiatives sont nécessaires pour un fonctionnement efficace au niveau de sa fonction. Des contacts importants internes et externes au service sont inhérents à la fonction.

42. Gestionnaire de stock

Cet employé a une formation d'études secondaires supérieures, générales ou techniques. Une expérience d'un an est exigée.

Il est responsable de l'entrée et de la sortie de marchandises. Cet employé assure également la tenue d'inventaires permanents en nombres et/ou valeurs, avec justification et/ou imputations comptables.

Les contacts restent limités au chef direct ou, occasionnellement, à certains utilisateurs.

43. Chef garde

Cette fonction exige un niveau de formation d'études secondaires, générales ou techniques. Pour l'exercice de cette fonction, une expérience de trois ans est nécessaire.

Il se charge de la coordination de la surveillance des installations de production, des terrains d'usine et des propriétés de l'entreprise. A cette fin, il prend les dispositions nécessaires relatives à l'organisation du service de garde. Il examine les irrégularités et prend de façon autonome les mesures adaptées en vue de la protection de l'entreprise.

Dans ce cadre, il fait rapport directement à son chef hiérarchique. Celui-ci est également consulté pour des problèmes inhabituels. En raison de sa fonction, il a des contacts internes réguliers et des contacts externes occasionnels.

44. Bibliothécaire-archiviste

Cette fonction exige un niveau de formation d'études secondaires, générales ou techniques. Pour l'exercice de cette fonction, une expérience d'un an est nécessaire.

Il est responsable de l'administration de la bibliothèque de l'entreprise. Dans ce cadre il codifie, classe et catalogue les livres, revues et autres sources d'information. Il réunit des dossiers à la demande d'utilisateurs intéressés.

Dans le cadre de recherches, il est parfois obligé de nouer des contacts externes afin d'obtenir des informations. Il fait rapport directement à son chef hiérarchique.

Bijlage 2

Sectorale functieclassificatie voor bedienden

Indeling van de referentiefuncties in categorieën

LIJST VAN DE REFERENTIEFUNCTIES

CATEGORIE A

- Dactylo - niveau 1
- Administratieve hulp

CATEGORIE B

- Telefonist
- Receptionist
- Dactylo - niveau 2
- Administratief bediende commerciële dienst - niveau 1
- Administratief bediende boekhouding - niveau 1
- Detailtekenaar
- Voorraadbeheerder
- Fabricatiebediende
- Assistent laborant
- Aankoper - niveau 1
- Bibliothecaris/archivaris
- Administratief bediende verzendingen - niveau 1
- Administratief bediende facturatie
- Computeroperator - niveau 1
- Bediende personeelsadministratie - niveau 1
- Computeroperator - niveau 2

CATEGORIE C

- Technisch bediende onderhoud en planning - niveau 1
- Boekhouder - niveau 1
- Bediende personeelsadministratie - niveau 2
- Computerprogrammeur - niveau 1
- Hoofdwachter
- Technisch bediende meet- en regeltechnieken - niveau 1
- Sociaal verpleger
- Toezichter - niveau 1
- Laborant
- Secretariaesse

CATEGORIE D

- Boekhouder - niveau 2
- Projecttekenaar - niveau 1
- Technisch bediende onderhoud en planning - niveau 2
- Administratief bediende verzendingen - niveau 2
- Administratief bediende commerciële dienst - niveau 2
- Aankoper - niveau 2
- Leidinggevend administratief bediende - niveau 1
- Technisch bediende meet- en regeltechnieken - niveau 2
- Computerprogrammeur - niveau 2
- Kostprijsberekenaar
- Projecttekenaar - niveau 2

CATERGORIE E

- Toezichter - niveau 2
- Computerprogrammeur - niveau 3
- Projectleider R & D

CATEGORIE F

- Leidinggevend administratief bediende - niveau 2
- Toezichter - niveau 3

Annexe 2

Classification sectorielle des fonctions des employés

Répartition des fonctions de référence en catégories

LISTE DES FONCTIONS DE REFERENCE

CATEGORIE A

- Dactylo - niveau 1
- Aide administrative

CATEGORIE B

- Téléphoniste
- Réceptionniste
- Dactylo - niveau 2
- Employé administratif service commercial - niveau 1
- Employé administratif service financier - niveau 1
- Dessinateur
- Gestionnaire de stock
- Employé de fabrication
- Aide laborantin
- Acheteur - niveau 1
- Bibliothécaire/archiviste
- Employé administratif expédition - niveau 1
- Employé administratif facturation
- Opérateur informatique - niveau 1
- Employé de l'administration du personnel - niveau 1
- Opérateur informatique - niveau 2

CATEGORIE C

- Employé technique entretien et planning - niveau 1
- Comptable-niveau 1
- Employé de l'administration du personnel - niveau 2
- Programmeur informatique - niveau 1
- Chef garde
- Employé technique mesure et régulation - niveau 1
- Infirmier social
- Surveillant - niveau 1
- Laborantin
- Secrétaire

CATEGORIE D

- Comptable - niveau 2
- Dessinateur-projecteur - niveau 1
- Employé technique entretien et planning - niveau 2
- Employé administratif expédition - niveau 2
- Employé administratif service commercial - niveau 2
- Acheteur - niveau 2
- Employé administratif dirigeant - niveau 1
- Employé technique mesure et régulation - niveau 2
- Programmeur informatique - niveau 2
- Calculeur prix de revient
- Dessinateur-projecteur - niveau 2

CATEGORIE E

- Surveillant - niveau 2
- Programmeur informatique - niveau 3
- Chef de projet R & D

CATEGORIE F

- Employé administratif dirigeant - niveau 2
- Surveillant - niveau 3

Bijlage 3

Paritair comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

SECTORALE FUNCTIECLASSIFICATIE

FUNCTIEBESCHRIJVING

Onderneming :

Functie :

BELANGRIJK : DOELSTELLING
De bedoeling van dit formulier is de betrokken functie te beschrijven, vertrekkend van de sectorale referentiefuncties.
Hiertoe worden de verschillen opgegeven tussen de door de bediende uitgeoefende functie en de beschrijving van de meest toepasselijke referentiefunctie. Dit gebeurt aan de hand van de zeven hierna opgesomde gezichtspunten.
Het gaat om de (1) opleiding, (2) de ervaring, (3) het oordeel en initiatief, (4) de contacten, (5) het toezicht, (6) de weerslag van vergissingen en (7) de arbeidsvoorwaarden, fysische inspanning en ongevalrisico die GEWOONLIJK gepaard gaan met de uitvoering van de beschreven functie.
Het gaat NIET om de beschrijving van de eigenschappen van DE PERSOON die de functie uitoefent.

A. FUNCTIEBESCHRIJVING DOOR DE DIENSTVERANTWOORDELIJKE

1. Referentiefunctie waarvan vertrokken wordt :

— nummer :

— benaming :

2. Eventuele verschillen met de referentiefunctie :

— opleiding :

— ervaring :

— oordeel en initiatief :

— contacten :

— toezicht :

— weerslag van vergissingen :

— arbeidsomstandigheden, fysische inspanning en ongevalrisico :

Voor akkoord,

De rechtstreekse verantwoordelijke

de bediende

B. OPMERKINGEN VAN DE BEDIENDE

3. Referentiefunctie waarvan vertrokken wordt :

nummer :

benaming :

4. Eventuele verschillen met de referentiefunctie :

— opleiding :

— ervaring :

— oordeel en initiatief :

— contracten :

— toezicht :

— weerslag van vergissingen :

— arbeidsomstandigheden, fysische inspanning en ongevalrisico :

Handtekening

Bijlage 4

SECTORALE FUNCTIECLASSIFICATIE

FUNCTIENORMERING

Onderneming :

Functie :

A. OMZETTING VAN DE FUNCTIEBESCHRIJVING NAAR DE ZEVEN GEZICHTSPUNTEN

1. OPLEIDING

Het gaat om de graad van theoretische opleiding die een bediende gewoonlijk nodig heeft om zijn taak behoorlijk te kunnen uitvoeren.

Het onderwijsniveau of de vereiste kennis gelden als maatstaven voor het bepalen van de verschillende trappen :

.....

2. ERVARING

Bedoeld wordt de gemiddelde ervaringstijd nodig voor een behoorlijke uitoefening van de functie :

3. OORDEEL EN INITIATIEF

Hierbij moeten worden beschouwd :

— de graad van het analyseren en beoordelen van gegevens als basis voor beslissingen.

— de graad van zelfstandigheid

.....

4. CONTACTEN

Dit gezichtspunt bepaalt de waarde van de eisen die gesteld worden aan de verhouding tot anderen.

Beschouwd worden de hoeveelheid van deze contacten, hun doel en de positie van degenen die erbij betrokken zijn.

.....

5. TOEZICHT

Het gaat om de verantwoordelijkheid voor het leiden en controleren van ondergeschikte werknemers.

De maatstaf voor dit gezichtspunt is het aantal personen waarover men toezicht heeft. Dit toezicht kan rechtstreeks of onrechtstreeks gebeuren.

.....

6. WEERSLAG VAN VERGISSINGEN

Bij het bepalen van de gradering voor dit gezichtspunt dient rekening te worden gehouden met de afbreuk ten aanzien van het bedrijf die een vergissing of een beslissing van de bediende kan hebben.

De afbreuk kan bestaan uit financiële schade, good-will schade, verstoring of vertraging van administratieve- of technische processen.

.....

7. ARBEIDSVOORWAARDEN, FYSISCHE INSPANNING, ONGEVALLERISICO

Hier zoekt men in welke mate de functie bezwaard wordt door factoren die hinderlijk zijn of ongevallenrisico inhouden.

.....

B. NORMERING VAN DE GEZICHTSPUNTEN

Gezichtspunten	Score
1. Opleiding	
2. Ervaring	
3. Oordeel en initiatief	
4. Contacten	
5. Toezicht	
6. Weerslag van vergissingen	
7. Arbeidsvoorwaarden, fysische inspanning, ongevallenrisico	
Totale score	

C. WEERHOUDEN KLASSE

Klasse :

Handtekening van de vertegenwoordiger van de personeelsdienst
of, in voorkomend geval, van de leden van de classificatiecommissie

Bijlage 5
SECTORALE FUNCTIECLASSIFICATIE
FUNCTIECLASSERING

Onderneming :

Functie :

WEERHOUDEN KLASSE

Klasse :

Handtekening van de vertegenwoordiger van de personeelsdienst
of, in voorkomend geval, van de leden van de classificatiecommissie

Bijlage 6

De minimummaandweden per categorie per 1 juli 2001 zoals bepaald in artikel 32 stemmen overeen met de volgende bedragen uitgedrukt in BEF :

MINIMUMWEDDESCHAAL (BEF)

Vanaf 1 juli 2001

Aan index 107,10 (april 2001)

Leeftijd	Categorieën					
	A	B	C	D	E	F
16	44 775					
17	46 592					
18	+ 51 192	53 075	54 954			
19	51 354	+ 53 298	55 238			
20	51 518	53 518	55 520			
21	51 682	53 744	55 804	57 867	59 929	61 995
22	51 842	54 256	+ 56 674	59 094	61 510	63 927
23	52 003	54 732	57 456	60 187	62 912	65 639
24	52 168	55 203	58 242	61 279	64 318	67 355
25	52 327	55 674	59 023	+ 62 371	65 718	69 065
26	52 502	56 156	59 811	63 468	+ 67 123	70 778
27	52 950	56 839	60 734	64 627	68 520	+ 72 416
28	53 399	57 534	61 667	65 800	69 932	74 063
29	53 779	58 167	62 555	66 940	71 329	75 713
30	54 162	58 802	63 446	68 090	72 733	77 378
31	54 542	59 440	64 340	69 238	74 138	79 035
32	54 918	60 075	65 230	70 384	75 540	80 698
33	55 292	60 649	66 005	71 363	76 625	82 077
34	55 664	61 222	66 781	72 338	77 899	83 454
35	56 037	61 796	67 556	73 317	79 076	84 839
36	56 412	62 373	68 334	74 294	80 253	86 214
37	56 412	62 670	68 924	75 183	81 435	87 692
38	56 412	62 774	69 132	75 492	81 851	88 214
39	56 412	62 875	69 345	75 809	82 275	88 741
40	56 412	62 981	69 550	76 119	82 692	89 261
41	56 412	63 086	69 762	76 436	83 109	89 784
42	56 412	63 189	69 968	76 743	83 525	90 305
43	56 412	63 293	70 173	77 056	83 938	90 821
44	56 412	63 397	70 383	77 371	84 357	91 344
45	56 412	63 502	70 592	77 684	84 776	91 866
46	56 412	63 607	70 803	77 996	85 194	92 389
47	56 412	63 711	71 011	78 312	85 613	92 916

SECTORALE FUNCTIECLASSIFICATIE VOOR BEDIENDEN

HANDLEIDING BIJ DE FUNCTIEBESCHRIJVING

A. DOEL VAN DE FUNCTIEBESCHRIJVING

Gevraagd wordt de betrokken functie te beschrijven, vertrekkend van de sectorale referentiefuncties.

Hiertoe worden de verschillen opgegeven tussen de door de bediende uitgeoefende functie en de beschrijving van de meest toepasselijke referentiefunctie. Dit gebeurt aan de hand van de zeven hierna opgesomde gezichtspunten.

Het gaat om de (1) opleiding, (2) de ervaring, (3) het oordeel en initiatief, (4) de contacten, (5) het toezicht, (6) de weerslag van vergissingen en (7) de arbeidsvoorwaarden, fysische inspanning en ongevalrisico die GEWOONLIJK gepaard gaan met de uitvoering van de beschreven functie.

Het gaat NIET om de beschrijving van de eigenschappen van DE PERSOON die de functie uitoefent.

B. DEFINITIE VAN DE ZEVEN GEZICHTSPUNTEN

1. OPLEIDING

Het gaat om de graad van theoretische opleiding die een bediende gewoonlijk nodig heeft om zijn taak behoorlijk te kunnen uitvoeren.

Het onderwijsniveau of de vereiste kennis gelden als maatstaven voor het bepalen van de verschillende trappen.

2. ERVARING

Bedoeld wordt de gemiddelde ervaringstijd nodig voor een behoorlijke uitoefening van de functie.

3. OORDEEL EN INITIATIEF

Hierbij moeten worden beschouwd :

- de graad van het analyseren en beoordelen van gegevens als basis voor beslissingen
- de graad van zelfstandigheid

4. CONTACTEN

Dit gezichtspunt bepaalt de waarde van de eisen die gesteld worden aan de verhouding tot anderen.

Beschouwd worden de hoeveelheid van deze contacten, hun doel en de positie van degenen die erbij betrokken zijn.

5. TOEZICHT

Het gaat om de verantwoordelijkheid voor het leiden en controleren van ondergeschikte werknemers.

De maatstaf voor dit gezichtspunt is het aantal personen waarover men toezicht heeft. Dit toezicht kan rechtstreeks of onrechtstreeks gebeuren.

6. WEERSLAG VAN VERGISSINGEN

Bij het bepalen van de gradering voor dit gezichtspunt dient rekening te worden gehouden met de afbreuk ten aanzien van het bedrijf die een vergissing of een beslissing van de bediende kan hebben.

De afbreuk kan bestaan uit financiële schade, good-will schade, verstoring of vertraging van administratieve of technische processen.

7. ARBEIDSVOORWAARDEN, FYSISCHE INSPANNING, ONGEVALLERISICO

Hier zoekt men in welke mate de functie bezwaard wordt door factoren die hinderlijk zijn of ongevalrisico inhouden.

Annexe 3

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

CLASSIFICATION DES FONCTIONS SECTORIELLES

DESCRIPTION DE LA FONCTION

Entreprise :

Function :

IMPORTANT : OBJECTIF
Le but de ce formulaire est de décrire la fonction concernée au départ des fonctions de référence sectorielles.
Il y a lieu à cet effet d'indiquer, sur base des sept critères énumérés ci-après, les différences entre la fonction exercée par l'employé et la description de la fonction de référence la plus appropriée.
Il s'agit (1) de la formation, (2) de l'expérience, (3) du jugement et de l'initiative, (4) des contacts, (5) du contrôle, (6) de la répercussion d'erreurs et (7) des conditions de travail, de la tension physique et du risque d'accident qui vont GENEERALEMENT de pair avec l'exécution de la fonction décrite.
Il ne s'agit PAS de la description des caractéristiques de LA PERSONNE qui exerce la fonction

A. DESCRIPTION DE LA FONCTION PAR LE RESPONSABLE DIRECT

1. Fonction de référence retenue :

— numéro :

— titre :

2. Différences éventuelles avec la fonction de référence :

— formation :

— expérience :

— jugement et initiative :

— contacts :

— contrôle :

— répercussions d'erreurs :

— conditions de travail, tension physique, risque d'accidents :

Pour accord,

Le responsable direct

l'employé(e)

B. OBSERVATIONS DE L'EMPLOYE(E)

3. Fonction de référence de départ :

numéro :

nomination :

4. Différences éventuelles avec la fonction de référence :

— formation :

— expérience :

— jugement et initiative :

— contacts :

— contrôle :

— répercussions d'erreurs :

— conditions de travail, tension physique, risque d'accidents :

Signature

Annexe 4

CLASSIFICATION DES FONCTIONS SECTORIELLES

COTATION DE LA FONCTION

Entreprise :

Fonction :

A. CONVERSION DE LA DESCRIPTION DE LA FONCTION VERS LES SEPT CRITERES

1. FORMATION

Il s'agit du niveau de formation théorique dont un(e) employé(e) doit disposer pour pouvoir exercer convenablement sa fonction.

Le niveau d'étude et les connaissances exigées servent de critères en vue de la détermination des différents échelons.

.....

2. EXPERIENCE

Le critère utilisé est la durée moyenne d'expérience nécessaire pour pouvoir exercer convenablement la fonction.

.....

3. JUGEMENT ET INITIATIVE

Il y a lieu de considérer :

— l'analyse et l'appréciation de données servant de base aux décisions.

— le degré d'indépendance.

.....

4. CONTACTS

Ce critère détermine la valeur des exigences, en ce qui concerne les relations avec des interlocuteurs.

La fréquence et le but des contacts ainsi que la qualité de ceux qui sont concernés sont pris en considération.

.....

5. CONTROLE

Il s'agit de la responsabilité dans la direction et le contrôle de subordonnés.

Le critère pour cet élément est le nombre de personnes sur lequel le contrôle est exercé. Ce contrôle peut être direct ou indirect.

.....

6. REPERCUSSION D'ERREURS

Pour la détermination de la cotation de cet élément, il est tenu compte des préjudices pour l'entreprise d'une erreur ou d'une décision de l'employé(e).

Le préjudice peut consister en un dommage financier, un défaut de collaboration, une perturbation ou un ralentissement de procédures administratives ou techniques.

.....

7. CONDITIONS DE TRAVAIL, TENSION PHYSIQUE ET RISQUE D'ACCIDENT

On détermine dans quelle mesure la fonction est alourdie par des facteurs incommodes ou qui comportent des risques d'accident.

.....

B. COTATION DES CRITERES

Critères	Score
1. Formation	
2. Expérience	
3. Jugement et initiative	
4. Contacts	
5. Contrôle	
6. Répercussion d'erreurs	
7. Conditions de travail, tension physique et risque d'accident	
Score total	

C. CATEGORIE RETENUE

Catégorie :

Signature du représentant du service du personnel
ou, le cas échéant, des membres de la commission de classification

Annexe 5

CLASSIFICATION DES FONCTIONS SECTORIELLES

CLASSIFICATION DE LA FONCTION

Entreprise :

Fonction :

CATEGORIE RETENUE

Catégorie :

Signature du représentant du service du personnel
ou, le cas échéant, des membres de la commission de classification

Annexe 6

Les appointements mensuels minima par catégorie, valables au 1^{er} juillet 2001, mentionnés à l'article 32 correspondent aux montants suivants exprimés en BÉF :

BAREMES DES APPOINTEMENT MINIMUM (EURO)

A partir du 1^{er} juillet 2001
A l'indice 107,10 (avril 2001)

Age	Catégories					
	A	B	C	D	E	F
16	44 775					
17	46 592					
18	+ 51 192	53 075	54 954			
19	51 354	+ 53 298	55 238			
20	51 518	53 518	55 520			
21	51 682	53 744	55 804	57 867	59 929	61 995
22	51 842	54 256	+ 56 674	59 094	61 510	63 927
23	52 003	54 732	57 456	60 187	62 912	65 639
24	52 168	55 203	58 242	61 279	64 318	67 355
25	52 327	55 674	59 023	+ 62 371	65 718	69 065
26	52 502	56 156	59 811	63 468	+ 67 123	70 778
27	52 950	56 839	60 734	64 627	68 520	+ 72 416
28	53 399	57 534	61 667	65 800	69 932	74 063
29	53 779	58 167	62 555	66 940	71 329	75 713
30	54 162	58 802	63 446	68 090	72 733	77 378
31	54 542	59 440	64 340	69 238	74 138	79 035
32	54 918	60 075	65 230	70 384	75 540	80 698
33	55 292	60 649	66 005	71 363	76 625	82 077
34	55 664	61 222	66 781	72 338	77 899	83 454
35	56 037	61 796	67 556	73 317	79 076	84 839
36	56 412	62 373	68 334	74 294	80 253	86 214
37	56 412	62 670	68 924	75 183	81 435	87 692
38	56 412	62 774	69 132	75 492	81 851	88 214
39	56 412	62 875	69 345	75 809	82 275	88 741
40	56 412	62 981	69 550	76 119	82 692	89 261
41	56 412	63 086	69 762	76 436	83 109	89 784
42	56 412	63 189	69 968	76 743	83 525	90 305
43	56 412	63 293	70 173	77 056	83 938	90 821
44	56 412	63 397	70 383	77 371	84 357	91 344
45	56 412	63 502	70 592	77 684	84 776	91 866
46	56 412	63 607	70 803	77 996	85 194	92 389
47	56 412	63 711	71 011	78 312	85 613	92 916

CLASSIFICATION DES FONCTIONS SECTORIELLES

NOTICE POUR LA DESCRIPTION DE LA FONCTION

A. OBJECTIF DE LA DESCRIPTION DE LA FONCTION

Il est demandé de décrire la fonction concernée au départ des fonctions de référence sectorielles.

La description de la fonction de référence la plus appropriée doit le cas échéant être adaptée à la fonction concernée, sur base des sept critères indiqués ci-après.

Il s'agit (1) de la formation, (2) de l'expérience, (3) du jugement et de l'initiative, (4) des contacts, (5) du contrôle, (6) de la répercussion d'erreurs et (7) des conditions de travail, de la tension physique et du risque d'accident qui vont GENEERALEMENT de pair avec l'exécution de la fonction décrite.

Il ne s'agit PAS de la description des caractéristiques de LA PERSONNE qui exerce la fonction.

B. DEFINITION DES SEPT CRITERES

1. FORMATION

Il s'agit du niveau de formation théorique dont un(e) employé(e) doit disposer pour pouvoir exercer convenablement sa fonction.

Le niveau d'étude ou les connaissances exigées servent de critères en vue de la détermination des différents échelons.

2. EXPERIENCE

Le critère utilisé est la durée moyenne d'expérience nécessaire pour pouvoir exercer convenablement la fonction.

3. JUGEMENT ET INITIATIVE

Il y a lieu de considérer :

- l'analyse et l'appréciation de données servant de base aux décisions;
- le degré d'indépendance.

4. CONTACTS

Ce critère détermine la valeur des exigences, en ce qui concerne les relations avec des interlocuteurs.

La fréquence et le but des contacts ainsi que la qualité de ceux qui sont concernés sont pris en considération.

5. CONTROLE

Il s'agit de la responsabilité dans la direction et le contrôle de subordonnées.

Le critère pour cet élément est le nombre de personnes sur lequel le contrôle est exercé. Ce contrôle peut être direct ou indirect.

6. REPERCUSSION D'ERREURS

Pour la détermination de la cotation de cet élément, il est tenu compte des préjudices pour l'entreprise d'une erreur ou d'une décision de l'employé(e).

Le préjudice peut consister en un dommage financier, un défaut de collaboration, une perturbation ou un ralentissement de procédures administratives ou techniques.

7. CONDITIONS DE TRAVAIL, TENSION PHYSIQUE ET RISQUE D'ACCIDENT

On détermine dans quelle mesure la fonction est alourdie par des facteurs incommodants ou qui comportent des risques d'accident.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,

Mevr. L. ONKELINX

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,

Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 4656

[C — 2002/13314]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de outsourcing (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de outsourcing.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001

Outsourcing
(Overeenkomst geregistreerd op 11 maart 2002
onder het nummer 61403/CO/224)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Onder « bedienden » wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de functieclassificatie voor bedienden.

Art. 2. In het raam van haar normale bevoegdheden zal :

— de ondernemingsraad moeten geïnformeerd worden over de werken die in tijdelijke onderaanneming gebeuren;

— voorafgaandelijk het advies van de ondernemingsraad gevraagd worden in geval van definitieve uitbesteding van een volledige dienst en dit in het raam van haar bevoegdheid bij wijziging van de arbeidsorganisatie of in geval van definitieve uitbesteding van werken die arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur in het gedrang brengt.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk 8, afdeling 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het sectoraal akkoord 2001-2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

F. 2002 — 4656

[C — 2002/13314]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à l'outsourcing (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à l'outsourcing.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 17 décembre 2001

Outsourcing
(Convention enregistrée le 11 mars 2002
sous le numéro 61403/CO/224)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Par « employés », on entend : les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 contenant la classification des fonctions des employés.

Art. 2. Dans le cadre de ses compétences normales :

— le conseil d'entreprise devra être informé des travaux effectués en sous-traitance temporaire;

— l'avis du conseil d'entreprise sera préalablement demandé en cas d'outsourcing définitif d'un service complet et ce dans le cadre de sa compétence en cas de modification de l'organisation du travail ou en cas d'outsourcing définitif de travaux qui met en danger des contrats de travail à durée indéterminée.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Elle remplace les dispositions du chapitre 8, section 2, de la convention collective du 31 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux relative à l'accord sectoriel 2001-2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

N. 2002 — 4657

[C — 2002/13313]

14 NOVEMBER 2002. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 november 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001

Tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 11 maart 2002 onder het nummer 61405/CO/224)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Onder « bedienden » wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de functieclassificatie voor bedienden.

Art. 2. De sectorale rekening « Opleiding risicogroepen - bedienden », geopend ingevolge het centraal akkoord van 27 november 1990, wordt behouden voor de periode van 1 januari 2001 tot 31 december 2002.

Deze rekening wordt beheerd door een paritair samengestelde raad.

Art. 3. Rekening houdend met de bepalingen van afdeling 1 van hoofdstuk II van de wet van 5 september 2001 tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2001) en van het sectoraal akkoord 2001-2002 bedienden non-ferro metalen van 31 mei 2001, storten de ondernemingen in 2001 en 2002 binnen de maand na het verstrijken van elk kwartaal, 0,10 pct. van de brutowedden van de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden van het verlopen kwartaal, op de sectorale rekening « Opleiding risicogroepen - bedienden », ter ondersteuning van tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen.

Art. 4. Onder « risicogroepen » wordt onder meer verstaan :

— deeltijds leerplichtigen. Hieronder wordt verstaan jongeren van 16 tot 18 jaar die deeltijds school lopen en deeltijds werken;

— laaggeschoolde werklozen. Hieronder wordt verstaan werklozen met een scholingsgraad van maximum hoger secundair onderwijs;

F. 2002 — 4657

[C — 2002/13313]

14 NOVEMBRE 2002. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 novembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 17 décembre 2001

Initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque (Convention enregistrée le 11 mars 2002 sous le numéro 61405/CO/224)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Par « employés » on entend : les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à la classification des fonctions.

Art. 2. Le compte sectoriel « Formation groupes à risques - employés », ouvert en application de l'accord interprofessionnel du 27 novembre 1990, est maintenu pour la période du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2002.

Ce compte est géré par un conseil constitué paritairement.

Art. 3. Compte tenu des dispositions de la section 1^{re} du chapitre II de la loi du 5 septembre 2001 visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (*Moniteur belge* du 15 septembre 2001) ainsi que de l'accord sectoriel 2001-2002 du 31 mai 2001 pour les employés du secteur des métaux non-ferreux, les entreprises versent en 2001 et 2002, dans le mois suivant l'échéance de chaque trimestre, une cotisation de 0,10 p.c. des appointements bruts des employés barémisés et barémisables du dernier trimestre écoulé au compte sectoriel « Formation groupes à risque - employés », en vue de soutenir des initiatives en matière d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque.

Art. 4. Par « groupes à risque » il est notamment entendu :

— les jeunes à scolarité obligatoire partielle. Il est entendu par cette notion les jeunes de 16 à 18 ans suivant partiellement une formation à l'école et travaillant partiellement;

— les chômeurs à qualification réduite. Il est entendu par cette notion les chômeurs ayant au maximum une scolarisation d'enseignement secondaire supérieur;

— langdurig werklozen. Hieronder wordt verstaan werklozen die minstens één jaar ononderbroken werkloosheidsvergoedingen hebben gehad;

— oudere werklozen. Hieronder wordt verstaan werklozen van 50 jaar en ouder;

— werklozen die betrokken zijn bij tewerkstellingsprojecten van de overheid;

— werkzoekenden die bij het « Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap/Fonds communautaire pour l'Intégration sociale et professionnelle des Handicapés » zijn ingeschreven;

— werkzoekenden die geen werkloosheids- of onderbrekingsuitkeringen genieten en die in de laatste drie jaar geen beroepsactiviteit hebben verricht;

— bestaansminimumtrekkers;

— de migranten;

— werknemers van 45 jaar en ouder of met een scholingsgraad van maximum hoger secundair onderwijs en die aan een nieuwe functie of installatie moeten aangepast worden ingevolge een reorganisatie, herstructurering of de invoering van nieuwe technologieën;

— pas afgestudeerde jongeren binnen de eerste zes maanden na hun aanwerving;

— bedienden waarvan het ontslag in het raam van een herstructurering werd vermeden en gemuteerd werden;

— alle andere categorieën bedienden die door de paritaire raad als dusdanig werden erkend.

Art. 5. Als tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven voor risicogroepen, kunnen onder meer volgende maatregelen worden opgenomen :

— aanwerving of opleiding van personen behorend tot de risicogroepen, zoals bepaald in artikel 4;

— vervanging van bruggepensioneerden of loopbaanonderbrekers door personen behorend tot de risicogroepen;

— in dienst houden van werknemers van minder dan dertig jaar na het verstrijken van de startbaanovereenkomst van minstens twaalf maanden of na het verstrijken van opeenvolgende startbaanovereenkomsten die een totale duurtijd hebben van minstens twaalf maanden;

— projecten van alternerend leren en werken;

— aanwerving van personen die geen recht hebben op werkloosheidsuitkeringen noch loopbaanonderbrekingsvergoedingen en die na een periode te zijn thuis gebleven voor de opvoeding van de kinderen of voor de verzorging van een inwonend familielid, opnieuw werkzoekend zijn;

— positieve acties voor vrouwen;

— reclasseringsinitiatieven ten voordele van bedreigde oudere of laaggeschoolde werknemers;

— opleiding van laaggeschoolde werknemers;

— omscholing of bijscholing van bedienden waarvan het ontslag in het raam van een herstructurering werd vermeden en hierdoor kunnen gemuteerd worden van functie.

Art. 6. De paritaire raad beslist over de aanwending van de gestorte bijdragen.

Voor tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven, opgesomd in artikel 5 hierboven of die door de paritaire raad als gelijkwaardig worden bevonden, wordt een tussenkomst voorzien in de terzake gedane financiële inspanning.

Art. 7. Behoudens verlenging van de bijdrageplicht van 0,10 pct. bij wet of nieuw centraal akkoord, wordt de sectorale rekening « Opleiding risicogroepen - bedienden » op 31 december 2002 opgeheven en het gebeurlijk beschikbaar saldo vereffend volgens criteria te bepalen door de paritaire raad.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en treedt buiten werking op 31 december 2002.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de bepalingen van hoofdstuk 6, afdeling 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 mei 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het sectoraal akkoord 2001-2002.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 november 2002.

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

— les chômeurs de longue durée. Il est entendu par cette notion les chômeurs ayant bénéficié sans interruption des allocations de chômage pendant au moins un an;

— les chômeurs âgés. Il est entendu par cette notion les chômeurs de 50 ans et plus;

— les chômeurs impliqués dans les projets d'emploi des autorités;

— les demandeurs d'emploi inscrits au « Fonds communautaire pour l'Intégration sociale et professionnelle des Handicapés/Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap »;

— les demandeurs d'emploi ne bénéficiant pas d'allocations de chômage ni d'indemnités d'interruption et qui n'ont pas exercé une activité professionnelle au cours des trois dernières années;

— les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence;

— les migrants;

— les travailleurs âgés de 45 ans et plus ou ayant au maximum une scolarisation d'enseignement secondaire supérieur et qui doivent être adaptés à une nouvelle fonction ou installation en raison d'une réorganisation, d'une restructuration ou de l'introduction de nouvelles technologies;

— les jeunes diplômés durant les six premiers mois suivant leur engagement;

— les employés dont le licenciement consécutif à une restructuration a été évité et qui ont été mutés;

— toutes les autres catégories d'employés qui ont été reconnus comme tels par le conseil paritaire.

Art. 5. Les mesures suivantes entrent notamment en ligne de compte comme initiative en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque :

— embauche ou formation de personnes appartenant aux groupes à risque, tels que définis à l'article 4;

— remplacement de prépensionnés ou de travailleurs en interruption de carrière professionnelle par les personnes appartenant aux groupes à risque;

— le maintien en service de travailleurs de moins de trente ans à l'expiration d'une convention de premier emploi d'au moins douze mois ou à l'expiration de conventions de premier emploi successives d'une durée totale d'au moins douze mois;

— projets de formation et de travail en alternance;

— embauche de personnes qui n'ont pas droit aux allocations de chômage ou indemnités d'interruption de carrière et qui, après une période de non-activité professionnelle pour l'éducation des enfants ou pour prendre soin d'un membre de la famille avec qui ils cohabitent, deviennent à nouveau demandeurs d'emploi;

— actions positives pour les femmes;

— initiatives de reclassement en faveur des travailleurs âgés ou peu qualifiés menacés de perdre leur emploi;

— formation de travailleurs peu qualifiés;

— recyclage ou perfectionnement d'employés dont le licenciement consécutif à une restructuration a été évité et qui peuvent par conséquent être mutés à une autre fonction.

Art. 6. Le conseil paritaire décide de l'affectation des sommes versées.

Pour les initiatives d'emploi et de formation énumérées à l'article 5 ci-dessus, ou considérées comme équivalentes par le conseil paritaire, une intervention dans les frais encourus en la matière est prévue.

Art. 7. Sans préjudice de la prolongation de la cotisation de 0,10 p.c., par une loi ou un nouvel accord interprofessionnel, le compte sectoriel « Formation groupes à risque - employés » est clôturé au 31 décembre 2002 et le solde disponible est liquidé selon des critères à fixer par le conseil paritaire.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002.

Elle remplace les dispositions du chapitre 6, section 1^{re}, de la convention collective de travail du 31 mai 2001, conclue au sein de la Commission Paritaire pour les employés des métaux non-ferreux relative à l'accord sectoriel 2001-2002.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 novembre 2002.

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 4658

[C — 2002/28213]

19 DECEMBRE 2002. — Décret instituant une centralisation financière des trésoreries des organismes d'intérêt public wallons dont les missions touchent les matières visées aux articles 127 et 128 de la Constitution (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière visée aux articles 127 et 128 de la Constitution, en vertu de l'article 138 de la Constitution.

Art. 2. § 1^{er}. Les personnes morales de droit public ou les services à gestion séparée créés par ou en vertu d'une loi ou d'un décret et qui relèvent de la compétence de la Région wallonne et qui bénéficient de moyens financiers octroyés à charge du budget de la Région wallonne, sont tenues de confier tous leurs comptes financiers et tous leurs placements à une entreprise de crédit que le Gouvernement wallon désigne.

§ 2. Les personnes morales de droit public ou les services à gestion séparée visés au § 1^{er} sont :

- le Centre régional d'aide aux communes;
- l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées;
- l'Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi;
- l'Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises;
- l'Office de promotion du tourisme;
- la Société régionale wallonne du transport;
- le Centre hospitalier psychiatrique du Chêne aux Haies;
- le Centre hospitalier psychiatrique Les Marronniers.

§ 3. Le Gouvernement wallon est chargé d'arrêter les modalités de gestion au sein de la trésorerie de la Région wallonne, des comptes et des placements des personnes morales de droit public ou des services à gestion séparée visés au § 1^{er}.

Art. 3. Les procédures d'avis organisées au niveau des organes des personnes morales de droit public visées à l'article 2, portant sur tout avant-projet de décret, de règlement ou de règle de fonctionnement susceptible de les concerner, ne sont pas d'application dans le cadre du présent décret.

Art. 4. Les dispositions légales, décrétales, réglementaires ou statutaires contraires au présent décret sont abrogées. Toutes stipulations contraires au présent décret qui seraient contenues dans les contrats de gestion ou toute autre convention sont nulles, sans pour autant altérer les autres dispositions de ces documents.

Art. 5. Le Gouvernement wallon fait chaque année rapport au Parlement wallon sur la politique menée en matière de gestion de la trésorerie et de la dette de la Région wallonne. Ce rapport est transmis au Parlement wallon, au plus tard le 30 juin de l'année qui suit l'exercice.

Art. 6. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Namur, le 19 décembre 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

—
Note

(1) *Session 2002-2003.*
Documents du Conseil 428 (2002-2003) N^{os} 1 à 4.
Compte rendu intégral, séance publique du 19 décembre 2002.
Discussion. — Vote.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 4658

[C - 2002/28213]

19 DECEMBER 2002. — **Decreet houdende invoering van een financiële centralisatie van de thesaurieën van de Waalse instellingen van openbaar nut waarvan de opdrachten de in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet bedoelde aangelegenheden aangaan (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in de artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. § 1. De publiekrechtelijke rechtspersonen of de diensten met afzonderlijk beheer, opgericht bij of krachtens een wet of een decreet, die tot de bevoegdheid van het Waalse Gewest behoren en waaraan financiële middelen worden toegekend ten laste van de begroting van het Waalse Gewest, dienen al hun financiële rekeningen en al hun beleggingen aan een door de Waalse Regering aangewezen kredietinstelling toe te vertrouwen.

§ 2. De publiekrechtelijke rechtspersonen of de diensten met afzonderlijk beheer, bedoeld in § 1, worden hierna vermeld :

- "Centre régional d'aide aux communes" (Gewestelijk Hulpcentrum voor Gemeenten);
- "Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées" (Waals Agentschap voor de integratie van gehandicapte personen);
- "Office wallon de la formation professionnelle et de l'emploi" (Gewestdienst voor beroepsopleiding en arbeidsbemiddeling);
- "Institut de formation permanente pour les classes moyennes et les petites et moyennes entreprises" (Instituut voor Permanente Vorming van de Middenstand en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen);
- "Office de promotion du tourisme" (Dienst voor de bevordering van het toerisme);
- "Institut du patrimoine wallon" (Instituut voor het Waalse Patrimonium);
- "Société régionale wallonne du transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);
- "Centre hospitalier psychiatrique (psychiatrisch ziekenhuis) Le Chêne aux Haies";
- "Centre hospitalier psychiatrique (psychiatrisch ziekenhuis) Les Marronniers".

§ 3. De Waalse Regering heeft tot taak de regels te bepalen voor het beheer binnen de thesaurie van het Waalse Gewest, voor de rekeningen en de beleggingen van de in § 1 bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen of de diensten met afzonderlijk beheer.

Art. 3. De adviesprocedures die op het vlak van de organen van de in artikel 2 bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen worden geregeld, en die betrekking hebben op ieder voorontwerp van decreet, van besluit, van reglement of werkingsregel waarbij ze betrokken kunnen zijn, zijn niet van toepassing in het kader van dit decreet.

Art. 4. De met dit decreet strijdige wets-, decreets-, reglements-, of statuutsbepalingen worden opgeheven. Alle met dit decreet strijdige bepalingen die in de beheerscontracten of iedere andere overeenkomst zouden vermeld staan, worden als nietig beschouwd, zonder inbreuk te maken op de andere bepalingen van deze documenten.

Art. 5. De Waalse Regering brengt jaarlijks verslag uit bij het Waalse Parlement over het gevoerde beleid inzake beheer van de thesaurie en de schuldenlast van het Waalse Gewest. Dat verslag wordt uiterlijk tegen 30 juni van het jaar volgend op het begrotingsjaar aan het Waalse Parlement overgemaakt.

Art. 6. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 19 december 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

—
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken van de Raad 428 (2002 - 2003) nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag, openbare vergadering van 19 december 2002.

Bespreking. — Stemming.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2002 — 4659

[2002/31630]

28 NOVEMBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 houdende oprichting van een Raad voor Economische Coördinatie

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989 en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 5 mei en 16 juli 1993;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2002 — 4659

[2002/31630]

28 NOVEMBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 portant création d'un Conseil de Coordination économique

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, modifiée par les lois spéciales des 5 mai et 16 juillet 1993,

Overwegende het belang voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beschikken over een raad die instaat voor de coördinatie van de gewestelijke instellingen die in contact staan met de ondernemingen of de economische projectontwikkelaars;

Op voordracht van de Minister van Economie,

Besluit :

Artikel 1. Er wordt bij het Brussels Agentschap voor de Onderneming een Raad voor Economische Coördinatie opgericht, hierna de Raad genoemd.

Art. 2. - § 1. De Raad is samengesteld uit de vertegenwoordigers, of hun gemachtigde, van de gewestelijke overheidsondernemingen die in contact staan met de ondernemingen of de economische projectontwikkelaars.

§ 2. De gewestelijke overheidsinstellingen en hun vertegenwoordigers zijn :

— De Algemeen Bestuurder en de Adjunct-algemeen Bestuurder van de GOMB;

— De Voorzitter en de Vice-voorzitter van de GIMB;

— De Algemeen Directeur en de Adjunct-algemeen Directeur van het BIM;

— De Algemeen Directeur en de Adjunct-algemeen Directeur van de BGDA;

— De Algemeen Directeur en de Adjunct-algemeen Directeur van de Haven van Brussel;

— De Voorzitter en de Vice-voorzitter van het Waarborgfonds;

— De Algemeen Directeur van de Administratie Economie en Werkgelegenheid van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

— De Directeur van de Directie Buitenlandse Handel van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

— De Directeur van de Directie Stedenbouwkunde van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 3. De Raad wordt ertoe gehouden te allen tijde en minstens eenmaal per jaar voorstellen en aanbevelingen te formuleren die nuttig zijn voor het welslagen van de opdrachten van het Brussels Agentschap voor de Onderneming, met inbegrip van voorstellen voor particuliere of bilaterale samenwerkingsprotocollen tussen een instelling of een dienst en het Agentschap. Bovendien is de Raad gemachtigd om adviezen uit te brengen over de manier waarop het Brussels Agentschap voor de Onderneming zijn sociaal doel invult.

Art. 4. De Raad stelt een huishoudelijk reglement op waarin onder meer het rooster wordt vastgelegd van de vergaderingen, welke minstens driemaandelijks worden gehouden.

Art. 5. De Minister van Economie of zijn vertegenwoordiger zit de vergaderingen van de Raad voor, waaraan ook de voorzitter en de operationeel directeur van het Brussels Agentschap voor de Onderneming.

Art. 6. Het secretariaat van de Raad wordt waargenomen door het Brussels Agentschap voor de Onderneming.

Brussel, 28 november 2002.

Vanwege de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

Considérant l'intérêt pour la Région de Bruxelles-Capitale de disposer d'un Conseil de coordination des institutions régionales en rapport avec des entreprises ou des porteurs de projets à caractère économique;

Sur proposition du Ministre de l'Economie,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est créé auprès de l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise un Conseil de Coordination économique nommé ci-après le Conseil.

Art. 2. § 1^{er}. Le Conseil est composé des représentants, ou de leur délégué, des institutions publiques régionales en rapport avec des entreprises ou des porteurs de projets à caractère économique.

§ 2. Les institutions publiques régionales et leurs représentants sont :

— L'Administrateur général et l'Administrateur général adjoint de la SDRB;

— Le Président et le Vice-Président de la SRIB;

— Le Directeur général et le Directeur général adjoint de l'IBGE;

— Le Directeur général et le Directeur général adjoint de l'ORBEM;

— Le Directeur général et le Directeur général Adjoint du Port de Bruxelles;

— Le Président et le Vice-Président du Fonds de Garantie;

— Le Directeur général de l'Administration de l'Economie de l'Emploi du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

— Le Directeur de la Direction du Commerce extérieur du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

— Le Directeur de la Direction de l'Urbanisme du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 3. Le Conseil est amené à émettre à tout moment et au moins une fois par an des suggestions et des recommandations utiles à l'accomplissement des missions de l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise en ce compris des propositions de protocoles de collaboration particuliers ou bilatéraux entre une Institution ou un service et l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise. Il est en outre habilité à remettre des avis sur la manière dont l'Agence remplit son objet social.

Art. 4. Le conseil établit son règlement d'ordre intérieur qui fixe notamment le calendrier de ses réunions qui sont au minimum trimestrielles.

Art. 5. Le Ministre de l'Economie ou son représentant préside aux réunions de ce Conseil auxquelles le président et le directeur opérationnel de l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise participent également.

Art. 6. Le secrétariat du Conseil est assuré par l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise.

Bruxelles, le 28 novembre 2002.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[C – 2002/11511]

Bestuur Energie

Benoeming van twee leden van het directiecomité van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas

Bij koninklijk besluit van 11 december 2002 wordt de heer Guido Camps benoemd tot lid van het directiecomité en directeur van de directie voor de controle op de prijzen en rekeningen van de elektriciteitsmarkt van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor een termijn van zes jaar met ingang van 10 januari 2003.

Bij koninklijk besluit van 11 december 2002 wordt de heer Thomas Lekane benoemd tot lid van het directiecomité en directeur van de directie voor de technische werking van de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas voor een termijn van zes jaar met ingang van 10 januari 2003.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C – 2002/11511]

Administration de l'Energie

Nomination de deux membres du comité de direction de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz

Par arrêté royal du 11 décembre 2002, M. Guido Camps est nommé membre du comité de direction et directeur de la direction du contrôle des prix et des comptes du marché de l'électricité de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz pour un terme de six ans à partir du 10 janvier 2003.

Par arrêté royal du 11 décembre 2002, M. Thomas Lekane est nommé membre du comité de direction et directeur de la direction pour le fonctionnement technique du marché de l'électricité de la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz pour un terme de six ans à partir du 10 janvier 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2002/10182]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 10 december 2002 zijn benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge :

- Mevr. De Busscher M., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Gent;
- de heer Snoeck A., gerechtelijk stagiair in de rechtbank van eerste aanleg te Gent.
- is de heer Vandeborne J., advocaat, plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Bilzen, benoemd tot toegevoegd vrederechter voor de kantons behorende tot het gerechtelijk arrondissement Hasselt.

Bij koninklijk besluit van 12 december 2002 is de heer Deschoolmeester F., rechter in de rechtbank van koophandel te Brugge, benoemd tot raadshoofd in het hof van beroep te Gent.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[C – 2002/10183]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 26 november 2002, is benoemd tot hoofdgriffier van het arbeidshof te Luik, Mevr. Muers, L., hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel te Luik.

Bij koninklijke besluiten van 12 december 2002, zijn benoemd tot :

- griffier bij de rechtbank van koophandel te Hasselt, Mevr. Bossens, V., adjunct-griffier bij deze rechtbank;
- eerstaanwezend adjunct-griffier bij het vrederecht van het kanton Braine-l'Alleud, Mevr. Lebrun, M., adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton, met ingang van 1 januari 2003.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2002/10182]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 10 décembre 2002 sont nommés juge au tribunal de première instance de Bruges :

- Mme De Busscher, M., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Gand;
- M. Snoeck, A., stagiaire judiciaire au tribunal de première instance de Gand;
- M. Vandeborne, J., avocat, juge suppléant à la justice de paix du canton de Bilzen, est nommé juge de paix de complément pour les cantons appartenant à l'arrondissement judiciaire d'Hasselt.

Par arrêté royal du 12 décembre 2002 M. Deschoolmeester, F., juge au tribunal de commerce de Bruges, est nommé conseiller à la cour d'appel de Gand.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

[C – 2002/10183]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 26 novembre 2002, est nommée greffier en chef de la cour du travail de Liège, Mme Muers, L., greffier en chef du tribunal de commerce de Liège.

Par arrêtés royaux du 12 décembre 2002, sont nommées :

- greffier au tribunal de commerce d'Hasselt, Mme Bossens, V., greffier adjoint à ce tribunal;
- greffier adjoint principal à la justice de paix du canton de Braine-l'Alleud, Mme Lebrun, M., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton, à partir du 1^{er} janvier 2003.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2002/28211]

Aménagement du territoire

ANTHISNES. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 décide l'abrogation de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire d'Anthisnes.

BERTRIX. — Un arrêté ministériel du 28 octobre 2002 décide que le site d'activité économique n° SAE/BLN66 dit « Château d'eau » à Bertrix et comprenant la parcelle cadastrée à Bertrix, 1^{re} division, section C, n° 162z est désaffecté et doit être rénové ou assaini.

Le plan annexé à l'arrêté peut être consulté à la Direction de l'Aménagement opérationnel de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine.

CHARLEROI. — Un arrêté ministériel du 18 novembre 2002 décide qu'il y a lieu d'approuver le plan communal d'aménagement n° 7 dit « Les Hamendes » révisant complètement le PCA n° 7A (approuvé par arrêté ministériel le 15 mars 1982) et le PCA n° 7B (approuvé par arrêté ministériel le 1^{er} avril 1982) à Charleroi (section de Jumet).

DISON. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Dison, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 21 mars 2002 du conseil communal de Dison, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Dison.

ENGIS. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 décide qu'il y a lieu d'approuver le plan communal d'aménagement dit « ZAD de la Poudrerie de Clermont » à Engis (Clermont).

FERNELMONT. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 approuve la modification du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Fernelmont, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 19 septembre 2002 du conseil communal de Fernelmont.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Fernelmont.

FEXHE-LE-HAUT-CLOCHER. — Un arrêté ministériel du 15 novembre 2002 approuve le renouvellement de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Fexhe-le-Haut-Clocher, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Fexhe-le-Haut-Clocher.

FEXHE-LE-HAUT-CLOCHER. — Un arrêté ministériel du 15 novembre 2002 approuve le nouveau règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Fexhe-le-Haut-Clocher, tel qu'il a été adopté par la délibération du 15 avril 2002 du conseil communal de Fexhe-le-Haut-Clocher.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Fexhe-le-Haut-Clocher.

FLEURUS. — Un arrêté ministériel du 28 novembre 2002 approuve le renouvellement de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Fleurus tel qu'il a été adopté par la délibération du 28 mars 2002 du conseil communal de Fleurus.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Fleurus.

FONTAINE-L'EVEQUE. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 abroge l'arrêté ministériel du 27 juillet 2000 déterminant le périmètre de la zone protégée en matière d'urbanisme pour Fontaine-l'Evêque.

GEMBLOUX. — Un arrêté ministériel du 2 décembre 2002 décide qu'il y a lieu d'approuver le plan communal d'aménagement dit « Descampe » à Gembloux, en dérogation au plan de secteur de Namur approuvé par arrêté de l'Exécutif du 14 mai 1986.

HAMOIR. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 décide l'abrogation de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Hamoir.

HOUYET. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 décide l'abrogation de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Houyet.

MERBES-LE-CHATEAU. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 décide l'abrogation de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Merbes-le-Château.

PLOMBIERES. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Plombières, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 14 octobre 2002 du conseil communal de Plombières, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Plombières.

SENEFFE. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Seneffe, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 3 juin 2002 du conseil communal de Seneffe, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Seneffe.

SILLY. — Un arrêté ministériel du 28 novembre 2002 approuve le renouvellement de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Silly tel qu'il a été adopté par les délibérations des 23 avril 2001 et 18 février 2002 du conseil communal de Silly, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Silly.

SOIGNIES. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Soignies, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 9 septembre 2002 du conseil communal de Soignies, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Soignies.

SOIGNIES. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 approuve la modification du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Soignies, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 25 juin 2002 du conseil communal de Soignies.

Ledit règlement peut être consulté auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Soignies.

VAUX-SUR-SURE. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 décide l'abrogation de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Vaux-sur-Sûre.

VILLERS-LE-BOUILLET. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 approuve la modification de la composition de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Villers-le-Bouillet, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du 24 septembre 2002 du conseil communal de Villers-le-Bouillet, conformément à l'article 7 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

La liste des membres peut être consultée auprès de la Division de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, rue des Brigades d'Irlande 1, 5100 Jambes, et auprès de l'administration communale de Villers-le-Bouillet.

VRESSE-SUR-SEMOIS. — Un arrêté ministériel du 25 novembre 2002 décide l'abrogation de la Commission consultative communale d'Aménagement du Territoire de Vresse-sur-Semois.

[C - 2002/28210]

Conservation de la Nature

Un arrêté du Gouvernement wallon du 21 novembre 2002 approuve la délibération du conseil communal de Brunehaut du 24 avril 2002 relative à la protection des arbres et des haies.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2002/200005]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 25 octobre 2002 en cause de C. Camilli et l'Association-Loi 1901 « Institut International de Formation de Psychothérapeutes en Méthode Camilli et de Somatothérapeutes en Massage Sensitif » (association de droit français) contre S. Brasseur de Warisoux et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 31 octobre 2002, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 5 de la loi du 21 octobre 1992 sur la publicité trompeuse en ce qui concerne les professions libérales (ci-après L.P.L.) viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que l'article 4 de la L.P.L., qui instaure une action en cessation, 'ne s'applique pas aux actes de contrefaçon qui sont sanctionnés par les lois sur les ... marques de produits ou de services' en considération du fait que la Cour d'arbitrage a dit pour droit que l'article 96 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, qui est le pendant de l'article 5 L.P.L. 'viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il dispose que l'article 95 de cette même loi ne s'applique pas "aux actes de contrefaçon qui sont sanctionnés par les lois sur ... les marques de produits ou de services"', ce qui signifie que la victime d'un acte de contrefaçon à sa marque disposera d'une action en cessation si l'auteur de la contrefaçon est un commerçant et ne pourra pas agir en cessation si l'auteur de la contrefaçon est titulaire d'une profession libérale alors que les deux textes transposent la même directive et poursuivent le même but (celui d'éviter qu'une publicité trompeuse n'entraîne une distorsion de concurrence et/ou que celle-ci affecte la situation économique des consommateurs ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2554 du rôle de la Cour.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

ARBITRAGEHOF

[2002/200005]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 25 oktober 2002 in zake C. Camilli en de vereniging naar Frans recht Association-Loi 1901 « Institut International de Formation de Psychothérapeutes en Méthode Camilli et de Somatothérapeutes en Massage Sensitif » tegen S. Brasseur de Warisoux en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 31 oktober 2002, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 5 van de wet van 21 oktober 1992 betreffende de misleidende reclame inzake de vrije beroepen de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het bepaalt dat artikel 4 van die wet, dat een vordering tot staking invoert, 'niet van toepassing is op daden van namaking die onder de toepassing vallen van de wetten betreffende (...) de waren- of dienstmerken', gelet op het feit dat het Arbitragehof voor recht heeft gezegd dat artikel 96 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, dat de tegenhanger is van artikel 5 van voormelde wet van 21 oktober 1992, 'de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, in zoverre het bepaalt dat artikel 95 van dezelfde wet niet van toepassing is op "daden van namaking die vallen onder de wetten betreffende ... de waren- of dienstmerken"', hetgeen betekent dat het slachtoffer van een daad van namaking met betrekking tot zijn merk een vordering tot staking kan instellen indien de auteur van de namaking een handelaar is, en geen vordering tot staking kan instellen indien de auteur van de namaking een beoefenaar is van een vrij beroep, terwijl beide teksten dezelfde richtlijn omzetten en hetzelfde doel nastreven (namelijk te vermijden dat misleidende reclame tot concurrentievervalsing leidt en/of deze de economische situatie van de verbruikers aantast) ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2554 van de rol van het Hof.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

SCHIEDSHOF

[2002/200005]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 25. Oktober 2002 in Sachen C. Camilli und der Vereinigung französischer Rechts Association-Loi 1901 « Institut International de Formation de Psychothérapeutes en Méthode Camilli et de Somatothérapeutes en Massage Sensitif » gegen S. Brasseur de Warisoux und andere, dessen Ausfertigung am 31. Oktober 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 5 des Gesetzes vom 21. Oktober 1992 über irreführende Werbung in bezug auf freie Berufe gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit er bestimmt, daß Artikel 4 dieses Gesetzes, der die Unterlassungsklage einführt, nicht auf 'Fälschungshandlungen ...', die durch die Gesetze über ... die Warenzeichen oder Dienstleistungsmarken ... geahndet werden' anwendbar ist, angesichts der Tatsache, daß der Schiedshof für Recht erkannt hat, daß Artikel 96 des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher, der das Pendant zu Artikel 5 des vorgenannten Gesetzes vom 21. Oktober 1992 darstellt, 'gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, insoweit er bestimmt, daß Artikel 95 dieses Gesetzes nicht anwendbar ist auf "Fälschungshandlungen, die durch die Gesetze über ... die Warenzeichen oder Dienstleistungsmarken geahndet werden"', was bedeutet, daß ein Opfer einer Fälschungshandlung bezüglich seines Warenzeichens oder seiner Dienstleistungsmarke ... eine Unterlassungsklage erheben kann, wenn der Urheber der Fälschungshandlung ein Kaufmann ist, und keine Unterlassungsklage erheben kann, wenn der Urheber der Fälschungshandlung ein Freiberufler ist, während beide Texte dieselbe Richtlinie umsetzen und das gleiche Ziel anstreben (das heißt zu vermeiden, daß irreführende Werbung zu einer Wettbewerbsverzerrung führt und/oder daß sie die wirtschaftliche Lage des Verbrauchers beeinträchtigt)? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2554 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[2002/41313]

Rentenfonds

Hypothecaire kredieten. — Veranderlijkheid der rentevoeten Referte-indexen. — Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. — Bericht. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 400 van 20 december 2002, blz. 57429, moet de 1e alinea gelezen worden als volgt :

« De lijst der referte-indexen van de maand december 2002 is samengesteld als volgt : ».

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[2002/41313]

Fonds des Rentes

Crédits hypothécaires. — Variabilité des taux d'intérêt. — Indices de référence. — Article 9, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. — Avis. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 400 du 20 décembre 2002, p. 57429, le 1^{er} alinéa doit être lu comme suit :

« La liste des indices de référence du mois de décembre 2002 est composée comme suit : ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2002/14303]

Advies betreffende de jaarlijkse bekendmaking door de toewijzende instantie van de tijdsperiodes in het kader van een aanvraag van spoorweginfrastructuurcapaciteit

Bekendmaking in uitvoering van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 maart 1999 tot vaststelling van de modaliteiten voor de toewijzing van de spoorweginfrastructuurcapaciteit

De data van het begin van de eerste drie volgende tijdsperiodes zijn :

- 14 december 2003;
- 12 december 2004;
- 11 december 2005.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2002/14303]

Avis relatif à la publication annuelle par l'organisme de répartition des périodes horaires dans le cadre d'une demande de capacité d'infrastructure ferroviaire

Publication en exécution de l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 mars 1999 fixant les modalités d'attribution des capacités d'infrastructure ferroviaire.

Les dates de début des trois prochaines périodes horaires sont :

- le 14 décembre 2003;
- le 12 décembre 2004;
- le 11 décembre 2005.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2002/10184]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- hoofdgriffier van de rechtbank van koophandel te Luik : 1;
- adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Hasselt : 1;
- arbeider bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Namen : 1, vanaf 1 april 2003 (*).

De kandidaturen voor een benoeming in de rechterlijke orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de « Minister van Justitie, Directoraat-generaal rechterlijke organisatie - Dienst Personeelszaken - 3/P/R.0. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel », worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

(* De geslaagden voor een wervingsexamen voor de graad van hulparbeider behouden hun aanspraken op benoeming in de graad van arbeider (artikel 24 van het koninklijk besluit van 19 maart 1996).

[2002/10185]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel :
— te Antwerpen : 7
(waarvan 1 voor een termijn eindigend op 31 augustus 2004;
1 voor een termijn eindigend op 16 januari 2006;
1 vanaf 1 september 2003;
1 vanaf 16 september 2003;
1 vanaf 15 oktober 2003;
1 vanaf 21 april 2004;
1 vanaf 27 april 2004).

De plaats van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 februari 2002, wordt geannuleerd;

- te Mechelen : 1 (vanaf 1 september 2003);
- te Turnhout : 2
(waarvan 1 voor een termijn eindigend op 13 december 2004;
1 vanaf 1 september 2003);
- te Hasselt : 2

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2002/10184]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier en chef du tribunal de commerce de Liège : 1;
- greffier adjoint au tribunal de commerce d'Hasselt : 1;
- ouvrier au greffe du tribunal de première instance de Namur : 1, à partir du 1^{er} avril 2003 (*).

Les candidatures à une nomination dans l'ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au « Ministre de la Justice, Direction générale de l'organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

(* Les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de manoeuvre conservent leurs titres à la nomination au grade d'ouvrier (article 24 de l'arrêté royal du 19 mars 1996).

[2002/10185]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

juge consulaire au tribunal de commerce :
— d'Anvers : 7
(dont 1 pour un terme expirant le 31 août 2004;
1 pour un terme expirant le 16 janvier 2006;
1 à partir du 1^{er} septembre 2003;
1 à partir du 16 septembre 2003;
1 à partir du 15 octobre 2003;
1 à partir du 21 avril 2004;
1 à partir du 27 avril 2004).

La place de juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers, publiée au *Moniteur belge* du 5 février 2003, est annulée;

- de Malines : 1 (à partir du 1^{er} septembre 2003);
- de Turnhout : 2
(dont 1 pour un terme expirant le 13 décembre 2004;
1 à partir du 1^{er} septembre 2003);
- d'Hasselt : 2

(waarvan 1 voor een termijn eindigend op 2 november 2003;
1 vanaf 10 november 2003);

— te Tongeren : 2

(waarvan 1 voor een termijn eindigend op 24 januari 2004;

1 vanaf 10 oktober 2003);

— te Brussel : 37

(waarvan 1 voor een termijn eindigend op 28 mei 2005;

31 vanaf 1 september 2003;

1 vanaf 3 oktober 2003;

1 vanaf 24 oktober 2003;

1 vanaf 3 februari 2004;

1 vanaf 2 juli 2004;

1 vanaf 19 juli 2004).

De plaatsen van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 december 2001, worden geannuleerd;

— te Leuven : 1 (vanaf 23 juli 2004);

— te Brugge : 1 (vanaf 27 mei 2004);

— te Ieper : 1 (vanaf 13 januari 2004);

— te Kortrijk : 1 (vanaf 20 november 2003);

— te Veurne : 2

(waarvan 1 vanaf 11 juni 2004;

1 vanaf 28 juni 2004);

— te Eupen en te Verviers : 1 (vanaf 19 december 2003);

— te Luik : 3

(waarvan 1 vanaf 12 oktober 2003;

1 vanaf 30 december 2003;

1 vanaf 25 januari 2004);

— te Aarlen : 1 (vanaf 1 september 2003);

— te Dinant : 1 (vanaf 1 september 2003);

— te Namen : 2

(waarvan 1 vanaf 1 september 2003;

1 vanaf 11 juli 2004);

— te Charleroi : 3

(waarvan 2 vanaf 1 september 2003;

1 vanaf 8 mei 2004);

— te Bergen : 1 (vanaf 8 augustus 2004);

— te Doornik : 3

(waarvan 2 vanaf 1 september 2003;

1 vanaf 14 januari 2004).

De plaats van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Doornik, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 april 2002, wordt geannuleerd.

Elke kandidatuur voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moet, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I, Waterloo-laan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

(dont 1 pour un terme expirant le 2 novembre 2003;

1 à partir du 10 novembre 2003);

— de Tongres : 2

(dont 1 pour un terme expirant le 24 janvier 2004;

1 à partir du 10 octobre 2003);

— de Bruxelles : 37

(dont 1 pour un terme expirant le 28 mai 2005;

31 à partir du 1^{er} septembre 2003;

1 à partir du 3 octobre 2003;

1 à partir du 24 octobre 2003;

1 à partir du 3 février 2004;

1 à partir du 2 juillet 2004;

1 à partir du 19 juillet 2004).

Les places de juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles, publiées au *Moniteur belge* du 14 décembre 2001, sont annulées;

— de Louvain : 1 (à partir du 23 juillet 2004);

— de Bruges : 1 (à partir du 27 mai 2004);

— d'Ypres : 1 (à partir du 13 janvier 2004);

— de Courtrai : 1 (à partir du 20 novembre 2003);

— de Furnes : 2

(dont 1 à partir du 11 juin 2004;

1 à partir du 28 juin 2004);

— d'Eupen et de Verviers : 1 (à partir du 19 décembre 2003);

— de Liège : 3

(dont 1 à partir du 12 octobre 2003;

1 à partir du 30 décembre 2003;

1 à partir du 25 janvier 2004);

— d'Arlon : 1 (à partir du 1^{er} septembre 2003);

— de Dinant : 1 (à partir du 1^{er} septembre 2003);

— de Namur : 2

(dont 1 à partir du 1^{er} septembre 2003;

1 à partir du 11 juillet 2004)

— de Charleroi : 3

(dont 2 à partir du 1^{er} septembre 2003;

1 à partir du 8 mai 2004);

— de Mons : 1 (à partir du 8 août 2004);

— de Tournai : 3

(dont 2 à partir du 1^{er} septembre 2003;

1 à partir du 14 janvier 2004).

La place de juge consulaire au tribunal de commerce de Tournai, publiée au *Moniteur belge* du 4 avril 2002, est annulée.

Toute candidature à une nomination dans l'Ordre judiciaire doit être adressée, à peine de déchéance, par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

[2002/10178]

Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijke besluiten van 13 november 2002, zijn benoemd tot gerechtsdeurwaarder :

- Mevr. Sinatra, G., licentiaat in de rechten;
- Mevr. Burgue, F., licentiaat in de rechten.

Zij zullen in het gerechtelijk arrondissement Hoei hun ambt uitoefenen en er moeten verblijven.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

[2002/10178]

Huissiers de justice

Par arrêtés royaux du 13 novembre 2002, sont nommées huissier de justice :

- Mme Sinatra, G., licenciée en droit;
- Mme Burgue, F., licenciée en droit.

Elles instrumenteront et seront tenues de résider dans l'arrondissement judiciaire de Huy.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2002/00919]

18 NOVEMBER 2002. — Omzendbrief GPI 28 tot opheffing en vervanging van de omzendbrief betreffende de erkenning van de externe artsen van de medische dienst van de geïntegreerde politie. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 377 van 29 november 2002 :

1° bladzijde 53984, punt 2.2. Onderzoek en beslissing, tweede streep, Nederlandse tekst, het woord « bijgeschoold » schrappen;

2° bladzijde 53984, punt 2.2. Onderzoek en beslissing, tweede streep, Franse tekst, het woord « recyclé » schrappen;

3° bladzijde 53987, bijlage B, punt 8., de zin

« Ik ben een bijgeschoold geneesheer algemene geneeskunde, niet (1) geaccrediteerd : »,

vervangen door de volgende tekst :

« Ik ben een geneesheer algemene geneeskunde (001-002-003-004) (1), geaccrediteerd ja-nee (1) : »;

4° bladzijde 53992, bijlage B, punt 8., de zin

« Je suis un médecin généraliste recyclé, non (1) accrédité : »,

vervangen door de volgende tekst :

« Je suis un médecin généraliste (001-002-003-004) (1), accrédité oui-non (1) : ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2002/00919]

18 NOVEMBRE 2002. — Circulaire GPI 28 annulant et remplaçant la circulaire relative à l'agrément des médecins externes du service médical de la police intégrée. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 377 du 29 novembre 2002 :

1° page 53984, point 2.2. Examen et décision, deuxième tiret, texte néerlandais, supprimer le mot « bijgeschoold »;

2° page 53984, point 2.2. Examen et décision, deuxième tiret, texte français, supprimer le mot « recyclé »;

3° page 53987, annexe B, point 8., remplacer la phrase

« Ik ben een bijgeschoold geneesheer algemene geneeskunde, niet (1) geaccrediteerd : »,

par le texte suivant :

« Ik ben een geneesheer algemene geneeskunde (001-002-003-004) (1), geaccrediteerd ja-nee (1) : »;

4° page 53992, annexe B, point 8., remplacer la phrase

« je suis un médecin généraliste recyclé, non (1) accrédité : »,

par le texte suivant :

« Je suis un médecin généraliste (001-002-003-004) (1), accrédité oui-non (1) : ».

[2002/00918]

Erkenning van externe geneesheren voor de Medische dienst van de geïntegreerde politie. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 377 van 29 november 2002 :

1° bladzijde 53995, punt 1. Basisvoorwaarden, tweede streep, Nederlandse tekst, het woord « bijgeschoold » schrappen;

2° bladzijde 53995, punt 1. Basisvoorwaarden, tweede streep, Franse tekst, het woord « recyclé » schrappen;

3° bladzijde 53995, punt 1. Basisvoorwaarden, tekst derde streep schrappen.

[2002/00918]

Agrément des médecins externes du service médical de la police intégrée. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 377 du 29 novembre 2002 :

1° page 53995, point 1. Conditions de base, deuxième tiret, texte néerlandais, supprimer le mot « bijgeschoold »;

2° page 53995, point 1. Conditions de base, deuxième tiret, texte français, supprimer le mot « recyclé »;

3° page 53995, point 1. Conditions de base, supprimer texte troisième tiret.

[C - 2002/00849]

Federaal Agentschap voor nucleaire controle. — Kennisgeving. — Erkenning van deskundigen bevoegd in de fysische controle van klasse II in toepassing van artikel 73 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 11 oktober 2002, wordt Mej. Myriam Monsieurs, wonende te Schoonmeersstraat 5, 9000 Gent, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II.

[C - 2002/00849]

Agence fédérale de contrôle nucléaire. — Notification. — Agréments d'experts qualifiés en contrôle physique de classe II, en application de l'article 73 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 11 octobre 2002, Mlle Myriam Monsieurs, domiciliée Schoonmeersstraat 5, à 9000 Gand, est agréée en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van drie jaar;
- b) de nucleaire installaties die behoren tot inrichtingen van klasse II of III van de Universiteit Gent.

Deze erkenning geldt vanaf 1 november 2002.

Door een beslissing van het federaal Agentschap voor nucleaire controle, op datum van 12 september 2002, wordt Mevr. Brigitte Gerin, wonende te Drève de Limoges 13A, 1470 Bousval, erkend als deskundige bevoegd in de fysische controle van klasse II.

De erkenning wordt beperkt tot :

- a) een termijn van drie jaar;
- b) de nucleaire installaties van UCB Pharma te Braine l'Alleud.

Deze erkenning heeft uitwerking met ingang van 2 september 2002.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de trois ans;
- b) aux installations nucléaires qui relèvent d'établissements de classe II ou III de l'Université de Gand.

Le présent agrément est valable à partir du 1^{er} novembre 2002.

Par décision de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire du 12 septembre 2002, Mme Brigitte Gerin, domiciliée Drève de Limoges 13A, à 1470 Bousval, est agréée en qualité d'expert qualifié en contrôle physique de classe II.

L'agrément est limité :

- a) à un terme de trois ans;
- b) aux installations nucléaires d'UCB Pharma à Braine l'Alleud.

Le présent agrément produit ses effets le 2 septembre 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE**

[C – 2002/02318]

**18 DECEMBER 2002. — Omzendbrief nr. 535
De brugdagen voor 2003**

Aan de federale besturen, de Federale Overheidsdiensten en de instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van de Staat.

Mevrouw de Minister,
Mijnheer de Minister,
Mijnheer de Staatssecretaris,

Ik zou het op prijs stellen indien u de inhoud van deze omzendbrief zou meedelen aan alle personeelsleden van de diensten, besturen en instellingen waarover u gezag, toezicht of voogdij uitoefent.

In 2003 vallen de volgende feestdagen op een dinsdag of een donderdag, namelijk

- 1 mei, Feest van de arbeid;
- 29 mei, O.H. Hemelvaart;
- 11 november, wapenstilstand 1918.

Teneinde een gelijke regeling voor en behandeling van alle personeelsleden en diensten te verzekeren, heb ik beslist om op vrijdag 2 mei, vrijdag 30 mei en maandag 10 november aan alle personeelsleden een dag dienstvrijstelling toe te kennen. Door dit tijdig bekend te maken is het ook voor de bevolking duidelijk dat de diensten, besturen en instellingen waarvan sprake op die dagen niet bereikbaar zullen zijn.

Deze dienstvrijstelling geldt ook voor de personeelsleden die reeds een dag jaarlijks vakantieverlof zouden hebben genomen. Indien het personeelslid om een andere reden die dag afwezig is, bijvoorbeeld in geval van deeltijds werken, verlof om dwingende reden, ziekteverlof, enz., geeft deze dienstvrijstelling geen aanleiding tot een compenserende dag dienstvrijstelling.

Wegens de aard van hun opdracht geldt deze dienstvrijstelling niet voor personeelsleden die om functionele redenen aanwezig moeten zijn op hun dienst. Deze dag dienstvrijstelling zal dan achteraf, op een meer geschikt ogenblik, kunnen opgenomen worden, onder dezelfde voorwaarden als het jaarlijks vakantieverlof.

Tot slot van deze omzendbrief wil ik nog eens benadrukken dat binnen de Regering zeer duidelijk overeengekomen is en afgesproken werd dat er voor 2003 geen andere verlofdagen mogen bijkomen.

De Minister van Ambtenarenzaken,
en Modernisering van de Openbare Besturen,
L. VAN DEN BOSSCHE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION**

[C – 2002/02318]

**18 DECEMBRE 2002. — Circulaire n° 535
Dispenses de service en 2003**

Aux administrations fédérales, aux Services publics fédéraux et aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat.

Madame la Ministre,
Monsieur le Ministre,
Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Je vous saurais gré de bien vouloir communiquer la teneur de la présente circulaire à tous les membres du personnel des services, administrations et organismes placés sous votre autorité, contrôle ou tutelle.

En 2003, les jours fériés suivants tombent un mardi ou un jeudi, à savoir,

- 1^{er} mai, Fête du travail;
- 29 mai, Ascension;
- 11 novembre, armistice 1918.

Afin de garantir une égalité de régime et de traitement à tous les membres du personnel et à tous les services, j'ai décidé d'octroyer à tous les membres du personnel un jour de dispense de service le vendredi 2 mai, le vendredi 30 mai et le lundi 10 novembre. La communication rapide de cette décision permet en outre à la population d'être déjà informée de la non disponibilité des services, administrations et organismes concernés à ces dates.

La dispense de service est également accordée aux membres du personnel qui auraient déjà pris un jour de congé annuel de vacances pour cette date. Si l'agent est absent ce jour-là pour un autre motif, par exemple en cas de temps partiel, congé pour motif impérieux, congé de maladie, etc., cette dispense de service ne donne toutefois pas lieu à un jour de compensation.

En raison de la nature de leur mission, la dispense de service n'est pas accordée aux membres du personnel qui doivent être présents dans leur service pour des motifs fonctionnels. Un jour de dispense de service pourra alors être pris ultérieurement, à une date plus appropriée et aux mêmes conditions que le congé annuel de vacances.

Pour conclure la présente circulaire, je désire souligner à nouveau le fait qu'au sein du Gouvernement il a été clairement convenu et conclu qu'aucun autre jour de congé ne pourrait s'ajouter en 2003.

Le Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'Administration,
L. VAN DEN BOSSCHE

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**EMCT, naamloze vennootschap,
Vrijbosstraat 9, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 84213 — BTW 457.547.218

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 5 januari 2003, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (35197)

**Financière Stevin, société anonyme,
rue Père De Deken 14, à 1040 Etterbeek**

R.C. Bruxelles 571771 — NN 450.357.043

Assemblée générale ordinaire le 14 janvier 2003, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs. Pour être admis à l'assemblée générale, se conformer à l'article 27 des statuts. (35198)

**Sorescol Services, société anonyme,
rue des Hiercheuses 4, 6001 Marcinelle**

R.C. Charleroi 173706 — T.V.A. 447.410.718

Convocation à une assemblée générale extraordinaire

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le lundi 13 janvier 2003 à 9 h 30 m, en l'étude du notaire Pierre Proesmans, avenue de la Faculté d'agronomie 10, à Gembloux

Ordre du jour :

1. Augmentation du capital à concurrence de 8 834 975 BEF pour le porter de 1 250 000 BEF à 10 084 975 BEF par prélèvement sur les réserves disponibles telle qu'elles apparaissent au bilan arrêté au 31 décembre 2001 approuvé par l'assemblée générale du 7 mai 2002.

2. Conversion du capital en euro.

3. Modification de l'article 5 des statuts pour le mettre en conformité avec la nouvelle configuration du capital.

4. Modifications des statuts pour les mettre en concordance avec le Code des sociétés.

5. Mandat à conférer pour l'exécution de ces délibérations.

Pour être admis à l'assemblée générale, MM. les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au siège de la société au moins cinq jours avant la date de l'assemblée générale.

(35199)

Le conseil d'administration.

**Flanders Language Valley Fund, afgekort : « F.L.V. Fund »,
commanditaire vennootschap op aandelen,
Ter Waarde 63, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 36367 — NN 456.906.622

*Uitnodiging voor de buitengewone algemene
aandeelhoudersvergadering te houden op 6 januari 2003*

De statutaire zaakvoerder van de commanditaire vennootschap op aandelen « Flanders Language Valley Fund » (de « Vennootschap ») heeft de eer de houders van effecten uitgegeven door de Vennootschap uit te nodigen tot een buitengewone aandeelhoudersvergadering die gehouden zal worden op maandag 6 januari 2003, om 10 uur. De buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering zal worden gehouden in het Auris Center op de Flanders Language Valley Campus te Ieper (of op een plaats die aldaar op dat moment zal worden aangeduid).

Agenda en voorstellen van besluit : De agenda en voorstellen van besluit van de buitengewone algemene vergadering zijn als volgt :

1. Reële vermindering van het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap

Voorstel van besluit : De algemene vergadering beslist om het maatschappelijk kapitaal te verminderen met een bedrag van € 12.362.697,00 om het te brengen van € 44.282.385,40 op € 31.919.688,40. De vermindering van het maatschappelijk kapitaal gebeurt door middel van terugbetaling van een bedrag van € 12.362.697,00 in totaal of € 0,60 per aandeel aan de houders van de op de datum van het besluit van de vergadering 20 604 495 bestaande aandelen van de Vennootschap. De vermindering van het maatschappelijk kapitaal gaat niet gepaard met een vernietiging van de bestaande aandelen van de Vennootschap, zal door elk bestaand aandeel in dezelfde mate worden gedragen, en elk aandeel van de Vennootschap zal voortaan eenzelfde gedeelte van het nieuwe maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap vertegenwoordigen. De kapitaalvermindering wordt integraal aangerekend op het werkelijk gestort kapitaal.

Overeenkomstig artikel 613 van het Wetboek van vennootschappen mag aan de aandeelhouders geen terugbetaling ingevolge de kapitaalvermindering worden gedaan zolang mogelijke schuldeisers die overeenkomstig voormeld artikel hun rechten tot een bijkomende zekerheid voor vorderingen die ontstaan zijn vóór, en die nog niet vervallen zijn op, het tijdstip van de bekendmaking van het besluit tot kapitaalvermindering in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*, hebben doen gelden binnen een termijn van twee maanden na de bekendmaking van het besluit tot kapitaalvermindering in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*, geen voldoening hebben gekregen, tenzij hun aanspraak tot zekerheid bij uitvoerbare rechterlijke beslissing is afgewezen.

Het moment waarop de uit te keren gelden overeenkomstig het voorgaande kunnen worden uitgekeerd, evenals de desgevallend vereiste formaliteiten die door de aandeelhouders moeten worden vervuld voor de uitkering van de gelden, zullen door de statutaire zaakvoerder worden meegedeeld in de Belgische financiële pers en via de « Nasdaq Europe-Communicatiemiddelen » (« Nasdaq Europe Publication Means »).

Wat de aandelen aan toonder betreft, dienen de aandeelhouders opvraging van betaling te doen binnen een termijn van drie maanden na openstelling van de uitkering van de fondsen. De Vennootschap heeft het recht krachtens de wet van 24 juli 1921 om de fondsen die na die datum niet zouden zijn opgevraagd door houders van aandelen aan toonder te deponeren bij de Deposito- en Consignatiekas. Daar zullen de fondsen ter beschikking worden gehouden van de houders van aandelen aan toonder die nog geen terugbetaling hebben gevraagd.

2. Aanpassing van de uitoefenprijs van de warrants gecreëerd op 4 mei 1998 in het kader van het warrantenplan van de Vennootschap

Voorstel van besluit : De vergadering beslist om ingevolge de reële kapitaalvermindering voorzien in punt 1 van de agenda van de vergadering, de respectieve toepasselijke uitoefenprijzen van de warrants die gecreëerd zijn op 4 mei 1998 (waarvan de uitgifte- en uitoefenvoorwaarden werden gewijzigd ingevolge de aandelensplitsing uitgevoerd op 15 juni 1998 en ingevolge de beslissing tot kapitaalvermindering van 27 december 2001) in het kader van een warrantenplan voor werknemers, consultants en bestuurders van de Vennootschap en/of de met de Vennootschap verbonden vennootschappen, te verminderen met € 0,60 per warrant. De vergadering bevestigt, voor zoveel als nodig, dat bij uitoefening van de warrants en uitgifte van de aandelen, per aandeel dat zal worden uitgegeven, een bedrag van de uitoefenprijs gelijk aan de fractiewaarde van de dan bestaande aandelen van de Vennootschap voorafgaand aan de uitoefening van de betrokken warrants zal worden toegekend aan het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap, waarbij het saldo zal worden geboekt als uitgiftepremie. De uitgiftepremie zal in dezelfde mate als het maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap als waarborg voor derden gelden en zal worden geboekt op een onbeschikbare rekening die slechts kan worden verminderd of afgeboekt door middel van een besluit van de algemene aandeelhoudersvergadering genomen op de wijze vereist voor een wijziging van de statuten van de Vennootschap.

3. Aanpassing van de statuten van de Vennootschap

a) Voorstel van besluit : De vergadering beslist om ingevolge de kapitaalvermindering voorzien in punt 1 van de agenda de eerste zin van artikel 5 van de statuten te wijzigen in het licht van het maatschappelijk kapitaal na goedkeuring van de betreffende kapitaalvermindering, en om de historiek van het maatschappelijk kapitaal aan te vullen door toevoeging van bijkomende alinea's aan artikel 5 van de statuten.

b) Voorstel van besluit : De vergadering beslist om de laatste alinea van artikel 14 van de statuten te schrappen.

c) Voorstel van besluit : De vergadering beslist om alinea's 2, 3 en 4 van artikel 15 van de statuten te vervangen als volgt : "2. De zaakvoerder mag, overeenkomstig de voorschriften van het Wetboek van vennootschappen zijn bevoegdheden overdragen aan een directiecomité, zonder dat deze overdracht betrekking kan hebben op het algemeen beleid van de vennootschap of op alle handelingen die op grond van de statuten of andere bepalingen van de wet aan de zaakvoerder zijn voorbehouden. De zaakvoerder houdt toezicht op het directiecomité. De zaakvoerder bepaalt (a) de samenstelling van het directiecomité, de voorwaarden van aanstelling van de leden, hun bezoldiging, de duur van hun opdracht, (b) de werkwijze van het directiecomité, en (c) de bevoegdheden van het directiecomité. 3. De zaakvoerder kan het dagelijks bestuur en de vertegenwoordiging van de vennootschap wat dit bestuur aangaat opdragen aan (a) het directiecomité zo er een is, of (b) één of meer personen. 4. De vennootschap wordt in al haar handelingen, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte, rechtsgeldig vertegenwoordigd (a) door de zaakvoerder, (b) door het directiecomité, zo er een is, in zaken waarvoor het directiecomité bevoegdheden werd verleend, en (c) in zaken van dagelijks bestuur, door (i) het directiecomité, zo er een is, of (ii) één of meer personen belast met het dagelijks bestuur, die alleen of gezamenlijk optreden ingevolge het besluit van de zaakvoerder. De zaakvoerder, het directiecomité (zo er een is) en de personen belast met het dagelijks bestuur (zo deze er zijn), kunnen aan een lasthebber hun bevoegdheden voor bijzondere en bepaalde aangelegenheden opdragen aan bijzondere gevolmachtigden.

d) Voorstel van besluit : De vergadering beslist om ingevolge de wijziging van de naam van het adres waar de Vennootschap haar maatschappelijke zetel heeft, de eerste zin van artikel 2 te vervangen door « De zetel is gevestigd te Ieper, Ter Waarde 63. »

4. Bijzondere volmachten

Voorstel van besluit : De vergadering beslist om de statutaire zaakvoerder van de Vennootschap, de naamloze vennootschap Flanders Language Valley Management N.V., te machtigen, met recht van indeplaatsstelling, om de besluiten van de algemene vergadering uit te voeren, met inbegrip van het treffen van alle nodige en/of nuttige maatregelen voor de terugbetaling naar aanleiding van de kapitaalvermindering voorzien in punt 1 van de agenda waartoe de vergadering zal besluiten.

Voorstel van besluit om bijzondere volmachten toe te kennen in verband met de coördinatie van de statuten en de aanpassing van de inschrijving van de Vennootschap bij het handelsregister en de BTW-administratie ingevolge de besluiten van de algemene vergadering.

Meerderheid — De voorgestelde besluiten onder de punten 1 tot 3 zijn alleen dan aangenomen indien zij drie vierde van de stemmen verbonden aan de aanwezige of vertegenwoordigde aandelen hebben verkregen. De voorstellen van besluit onder het punt 4 van de agenda zijn aangenomen bij gewone meerderheid van de stemmen verbonden aan de aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. De houders van warrants uitgegeven door de Vennootschap kunnen overeenkomstig artikel 537 van het Wetboek van vennootschappen slechts deelnemen aan de vergadering met raadgevende stem.

Deelname aan de algemene vergadering — Om tot de aandeelhoudersvergadering te kunnen worden toegelaten, moeten de houders van effecten uitgegeven door de Vennootschap zich schikken naar artikel 21 van de statuten van de Vennootschap en artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen, en de volgende formaliteiten en kennisgevingen vervullen :

De houders van aandelen of warrants op naam moeten zijn ingeschreven in respectievelijk het register van aandelen of warrants op naam van de Vennootschap en moeten de Vennootschap minstens vijf (5) volle dagen vóór de vergadering in kennis stellen van hun voornemen om de vergadering bij te wonen.

De houders van aandelen aan toonder moeten minstens vijf (5) volle dagen vóór de vergadering op de zetel van de Vennootschap hun effect neerleggen, of een attest dat is afgeleverd door een erkend rekeninghouder bij de vereffeninginstelling voor het aandeel van de Vennootschap, of dat is afgeleverd door de vereffeninginstelling zelf, dat het aantal aandelen bevestigt dat op naam van de houder is ingeschreven en waarbij de onbeschikbaarheid van de aandelen tot na de datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld.

Volmachten — De houders van effecten uitgegeven door de Vennootschap die zich wensen te laten vertegenwoordigen bij volmacht, worden verzocht gebruik te maken van het model van volmacht (met steminstructies) dat op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap ter beschikking ligt. Zij worden verzocht om, in voorkomend geval, hun volmacht schriftelijk te laten toekomen op de zetel van de Vennootschap, ten minste vier (4) volle dagen vóór de datum van de vergadering.

Teneinde een vlotte registratie mogelijk te maken, worden de deelnemers verzocht minstens een half uur vóór de aanvang van de vergadering aanwezig te zijn.

Namens Flanders Language Valley Management N.V.,
statutaire zaakvoerder.
(35200)

**Schouwen, naamloze vennootschap,
Postelweg 22, 2490 Balen**

H.R. Turnhout 61802 — BTW 436.884.040

Jaarvergadering op 9 januari 2003, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31 augustus 2002 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (35325)

**Automotive Transport & Supply Center, naamloze vennootschap,
Skaldenstraat 142, 9042 Gent**

H.R. Gent 185673 — BTW 437.514.045

Bijzondere algemene vergadering op 6.1.2003 om 10 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Benoeming bijkomende bestuurder. (94736)

**De Keukeleire gebroeders, naamloze vennootschap,
Sint-Pietershofstraat 66, 9070 Destelbergen**

H.R. Gent 152453 — BTW 435.614.429

Jaarvergadering op 06.01.2003 om 11 u., op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.07.2002.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar
de statuten. (94737)

**Hilvimmo, naamloze vennootschap,
Riemsterweg 120, 3742 Bilzen**

H.R. Tongeren 61670

Algemene vergadering op 06.01.2003 om 10 uur, op de zetel.

Agenda :

Ontslagen en benoemingen bestuurders. (94738)

**Horeca Jagershof,
besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,
Beverststraat 41, 3740 Bilzen**

BTW 465.406.493

Jaarvergadering op 07.01.2003 om 11 u., op de zetel. — Dagorde :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herschikking aandelen.
Allerlei. Zie statuten. (94739)

**Immo, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Stationsstraat 131, 2440 Geel**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Turnhout, nr. 17
BTW 404.159.111

Vermits het wettelijk quorum niet bereikt werd op de buitengewone
algemene vergadering gehouden op 12.12.2002, worden de aandeel-
houders uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergade-
ring die zal gehouden worden op 10.01.2003 om 10 uur ten maat-
schappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verhoging van het geplaatst maat-
schappelijke kapitaal door boeking van meerwaarde van eigen onro-
erende goederen. 2. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaal-
verhoging en melding van het kapitaal in euro. 3. Coördinatie van
de statuten om ze in overeenstemming te brengen met de genomen
beslissingen. 4. Verslag raad van bestuur naar aanleiding van de
algemene jaarvergadering. 5. Goedkeuring jaarrekening per dertig
juni tweeduizend twee. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Benoeming
raad van bestuur. 8. Benoeming voorzitter en afgevaardigd bestuur-
der. (94740)

**Infrarouge, société anonyme,
chaussée de Tubize 243, 1420 Braine-l'Alleud**

R.C. Nivelles 75401 — T.V.A. 451.725.139

L'assemblée générale ordinaire tenue le 02 décembre 2002 n'ayant
pas réuni un quorum de présence suffisant, une seconde assemblée
générale ordinaire se tiendra le 06.01.2003, à 19.00 heures, au siège
social. Cette assemblée pourra délibérer et décider valablement sur
l'ordre du jour suivant : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Appro-
bation comptes annuels au 30.06.2002. 3. Affectation résultat.
4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. 6. Rémunération de
l'administrateur délégué. (94741)

**Katoen Natie - Truck & Trailer Service, naamloze vennootschap,
Antwerpse Baan 56, Haven 732, 2040 Antwerpen-4**

H.R. Antwerpen 234149 — BTW 423.779.835

Bijzondere algemene vergadering op 6.1.2003 te 14 uur, op de zetel
van de vennootschap. — Agenda : 1. Benoeming bijkomende bestuur-
der. (94742)

**Katoen Natie Haventransport, naamloze vennootschap,
Van Aerdtstraat 33, 2060 Antwerpen-6**

H.R. Antwerpen 236902 — BTW 424.508.820

Bijzondere algemene vergadering op 6.1.2003 te 15 uur, op de zetel
van de vennootschap. — Agenda : 1. Benoeming bijkomende bestuur-
der. (94743)

**Katoen-Natie Trucking, naamloze vennootschap,
Antwerpse Baan 56, Haven 732, 2040 Antwerpen-4**

H.R. Antwerpen 248553 — BTW 404.425.563

Bijzondere algemene vergadering op 6.1.2003 te 11 uur, op de zetel
van de vennootschap. — Agenda : 1. Benoeming bijkomende bestuur-
der. (94744)

**"N.V. Lanson Plant V", naamloze vennootschap,
te 1731 Asse (Zellik), Doornveld 15**

H.R. Brussel 563604 — BTW 448.295.101

Aangezien het wettelijk quorum niet bereikt werd op de buitenge-
wone algemene vergadering d.d. 11.12.2002, worden de aandeelhouders
uitgenodigd tot een tweede buitengewone algemene vergadering
van 6 januari 2003 om 10.00 u., op het kantoor van notaris Astrid De
Wulf, te 9200 Dendermonde, Sint-Christianastraat 17, met als agenda :
1. Na lezing van het bijzonder verslag van de raad van bestuur en
verslag van de bedrijfsrevisor, opgemaakt overeenkomstig artikel 602
van het Wetboek van vennootschappen, eerste verhoging van het
kapitaal met een bedrag van elfduizend zesenvijftig euro vierendertig
cent (EUR 11.056,34) om het te brengen van dertigduizend negenhon-
derd zesentachtig euro negenenzestig cent (EUR 30.986,69) op tweeën-
veertigduizend drieënveertig euro drie cent (EUR 42.043,03) door
omzetting van een deel van de schuldvordering in rekening-courant,
die de naamloze vennootschap "Afinco" aanhoudt jegens onderhavige
vennootschap ten belope van driehonderdzevenenvijftigduizend vijftig
euro achtenzeventig cent (357.050,78), en door uitgifte van (afgerond)
vierhonderd zesenvieftig nieuwe aandelen (446) zonder vermelding
van de waarde, uitgegeven tegen de prijs van afgerond achthonderd
euro zesenvijftig cent (EUR 800,56) per aandeel, waarbij deze prijs een
uitgiftepremie omvat van afgerond zevenhonderd vijfenzeventig euro
zevenzeventig cent (EUR 775,77) per aandeel en waarbij het totaal
bedrag van deze uitgiftepremies, zijnde afgerond driehonderdvijfen-
veertigduizend negenhonderd vierennegentig euro vierenvieftig cent
(EUR 345.994,44) moet bestemd worden voor een onbeschikbare
passiefrekening "uitgiftepremies", waarbij deze passiefrekening tot het
passend bedrag haar karakter van fiscale onvervreemdbaarheid hand-
haaft. Deze nieuwe aandelen zullen worden toegekend aan de naam-
loze vennootschap "Afinco" als vergoeding voor de door haar gedane
inbreng. Deze nieuwe aandelen zijn van dezelfde aard als de bestaande
aandelen, hebben dezelfde rechten en voordelen en zullen delen in de
winsten vanaf de eerstvolgende winstuitkering. 2. Tweede verhoging
van het kapitaal met een bedrag van driehonderdvijfenveertigduizend
negenhonderd vierennegentig euro vierenvieftig cent (EUR 345.994,44)
om het te brengen van tweeënveertigduizend drieënveertig euro drie
cent (EUR 42.043,03) op driehonderdachtentachtigduizend zeven-
endertig euro zevenzeventig cent (EUR 388.037,47) zonder uitgifte van
nieuwe aandelen maar door inlijving van de onbeschikbare passief-
rekening "uitgiftepremies" ten belope van driehonderdvijfenveertig-
duizend negenhonderd vierennegentig euro vierenvieftig cent
(EUR 345.994,44). 3. Deze kapitaalverhogingen gebeuren ter regulari-
satie en ter vervanging van de kapitaalverhoging door incorporatie van

beschikbare reserves de dato negenentwintig juni tweeduizend, die als nietig dient beschouwd te worden, aangezien de vennootschap overeenkomstig de staat van actief en passief per eenendertig december tweeduizend een negatief eigen vermogen had en er aldus op het ogenblik van de kapitaalverhoging geen beschikbare reserves aanwezig waren. 4. Formele vermindering van het kapitaal met een bedrag van driehonderdzesentwintigduizend zevenendertig euro zevenenviertig cent (EUR 326.037,47) door aanzuivering van geleden verliezen ten belope van voormeld bedrag, om het kapitaal aldus te brengen op tweeënzestigduizend euro (62.000,00 eur), zonder vernietiging van aandelen. 5. Aanpassing van artikel vijf van de statuten aan voormelde besluiten. 6. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van voormelde besluiten. 7. Machtiging tot coördinatie van de statuten. 8. Bijzondere volmacht handelsregister. (94745)

De raad van bestuur.

Le Maillon, société anonyme,
rue Victor Lefèvre 2, 1030 Bruxelles
R.C. Bruxelles 466054 — T.V.A. 426.660.537

Le quorum n'ayant pas atteint lors de l'assemblée du 30.11.2002, deuxième assemblée générale ordinaire le 07.01.2003 à 18.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 30.06.2002. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Conversion du capital en euro + augmentation du capital. 6. Nominations. (94746)

Place de Ninove, naamloze vennootschap,
Ninoveplein 9, 1000 Brussel
H.R. Brussel 550021

Bijzondere algemene vergadering op 6 januari 2003, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : Benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten. (94747)

Rom, Aktiengesellschaft,
Industriestrasse 38, 4700 Eupen
H.R. Eupen 60969 — MWSt. 441.826.783

Die Aktionäre werde gebeten, an der außerordentlichen Generalversammlung, teilzunehmen, welche am Gesellschaftssitz am 6. Januar 2003 um 11 Uhr, mit folgender Tagesordnung stattfinden wird:

1. Statutengemäße Ernennung.

Um an der Generalversammlung teilzunehmen, müssen die Aktionäre sich an die Bestimmungen der Statuten halten. (94748)

Der Verwaltungsrat.

Sotiaux M, société anonyme,
rue Dieudonné Lefèvre, 2, 1020 Bruxelles
R.C. Bruxelles 466914 — T.V.A. 426.279.663

Assemblée générale ordinaire le 08.01.2003, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation des comptes annuels au 30.06.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (94749)

Transcolli, naamloze vennootschap,
Van Aerdstraat 33, 2060 Antwerpen-6
H.R. Antwerpen 8736 — BTW 404.797.133

Bijzondere algemene vergadering op 6.1.2003 te 16 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Benoeming bijkomende bestuurder. (94750)

Trendex International, naamloze vennootschap,
Fabriekstraat 6, 9470 Denderleeuw

De algemene vergadering heeft plaats te Molenkouterstraat 75, 9308 Aalst op 10.01.2003 te 9.00 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2002. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 5. Varia. Om te kunnen deelnemen aan de vergadering moeten de aandeelhouders inzake deponering der aandelen zich schikken naar de statuten. (94751)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Olen

Het gemeentebestuur van Olen is op zoek naar een hoofd technische dienst (m/v), voor een voltijdse tewerkstelling in vast dienstverband (niveau A1a), met een proeftijd van zes maanden.

Betrokkene heeft de directe verantwoordelijkheid voor de werking van de technische dienst die hij/zij als geheel moet leiden.

Voorwaarden :

in het bezit zijn van één van de volgende diploma's :

diploma van industrieel ingenieur bouwkunde; diploma van industrieel ingenieur, andere richting dan bouwkunde, met drie jaar ervaring in de privé of openbare sector, in een leidinggevende functie waarvan de taakhoud vergelijkbaar is; diploma van architect; diploma van burgerlijk ingenieur bouwkunde; diploma van burgerlijk ingenieur, andere richting dan bouwkunde, met drie jaar ervaring in de privé of openbare sector, in een leidinggevende functie waarvan de taakhoud vergelijkbaar is; diploma van burgerlijk ingenieur-architect;

slagen in een aanwervingsexamen.

Geïnteresseerden dienen hun kandidatuur schriftelijk in te dienen, ten laatste op 17 januari 2003, op volgend adres : gemeentebestuur van Olen, t.a.v. de personeelsdienst, Dorp 1, te 2250 Olen. Bij je kandidatuur voeg je een getuigschrift van goed gedrag en zeden en een afschrift van je diploma.

De kandidaten zullen worden uitgenodigd voor het aanwervings-examen.

Voor meer informatie kan je vanaf 6 januari 2003 terecht bij Sofie Verswyvel, telefoon : 014-27 95 03, e-mail : sofie.verswyvel@olen.be of www.olen.be (35201)

Gemeente Ranst

Het gemeentebestuur van Ranst gaat over tot de aanwerving van een gemeenteontvanger (m/v), statutair voltijds met werfreserve van drie jaar.

Functie :

staat in voor het voeren van de wettelijk voorgeschreven boekhouding van de gemeente Ranst; enerzijds heeft hij/zij een controlerende functie ten aanzien van het college wat betreft het beheer van alle financiële bewegingen binnen de gemeente; verder geeft hij/zij functionele leiding over de dienst financiën en zal hij/zij in samenspraak met de secretaris de opmaak van de begroting coördineren; hij/zij

maakt de rekening op en sluit af; naast deze operationele taken heeft de ontvanger een beleidsvoorbereidende en adviserende taak op het vlak van het financieel beleid van de gemeente; hij/zij staat in voor de opvolging en vertaling van de wettelijke richtlijnen naar de medewerkers toe en ziet toe op de juiste implementatie en correcte toepassing ervan.

Vereisten :

houder zijn van één van de diploma's of getuigschriften die in aanmerking genomen worden voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau 1 in de rijksbesturen; houder zijn van een diploma of getuigschrift uitgereikt na het beëindigen van een volledige cyclus van leergangen administratieve wetenschappen in overeenstemming met het door de Koning vastgestelde minimumprogramma. Worden vrijgesteld van het diploma of getuigschrift uitgereikt na het beëindigen van een volledige cyclus van leergangen administratieve wetenschappen de kandidaten die houder zijn van één van de volgende diploma's : doctor of licentiaat in de rechten - licentiaat in de administratieve wetenschappen - licentiaat in het notariaat - licentiaat in de politieke wetenschappen - licentiaat in de politieke en sociale wetenschappen - licentiaat in de toegepaste economische wetenschappen - licentiaat in de politieke en sociale wetenschappen, richting bestuurswetenschappen - licentiaat in de economische wetenschappen - licentiaat in de bestuurswetenschappen - handelsingenieur - gediplomeerde na een cyclus van vijf jaar, van de afdeling administratieve wetenschappen van het « Institut d'enseignement supérieur Lucien Cooremans » te Brussel en het Hoger Instituut voor bestuurs- en handelswetenschappen te te Elsene, of van het Provinciaal Instituut voor bestuurswetenschappen te Antwerpen - licentiaat wiens wetenschappelijk diploma werd uitgereikt door de Koloniale Hogeschool van België te Antwerpen of door het Universitair Instituut voor Overzeese gebieden te Antwerpen, wanneer die studies over ten minste vier jaar liepen - licentiaat wiens diploma in aanmerking wordt genomen voor de aanwerving in betrekkingen van niveau 1 in de rijksbesturen, voorzover dat dit diploma minimum zestig uren administratief, grondwettelijk en burgerlijk recht omvat; slagen voor een aanwervingsexamen; een gunstige beoordeling bekomen na een assessment inzake leiding geven (alleen de geslaagden in het examen worden toegelaten tot dit assessment); grondige kennis van het begrotingsrecht, de nieuwe gemeentelijke boekhouding, de gemeentewet en het administratief en grondwettelijk recht; algemene kennis informatica; leidinggevende, communicatieve en administratieve vaardigheden; ordelijk en overzichtelijk kunnen rapporteren; sterk analytisch, synthetisch en probleemoplossend vermogen; respect voor het beroepsgeheim; klantvriendelijkheid.

Loon :

bruto geïndexeerde jaarwedde van € 39.935,44.

Voordelen :

maaltijdcheques + hospitalisatieverzekering.

Interesse ?

Kandidaturen dienen gericht aan de heer burgemeester van Ranst, Gustaaf Peetersstraat 7, te 2520 Ranst, en moeten uiterlijk toekomen op 20 januari 2003.

Volgende stukken dienen bijgevoegd : gelegaliseerde kopie van het vereiste diploma, bewijs van goed gedrag en zeden en militie-getuigschrift voor de mannelijke kandidaten (meer informatie en het examenprogramma zijn te verkrijgen op de personeelsdienst van de gemeente). (35202)

Gemeente Brasschaat

De gemeente Brasschaat werft aan in vast dienstverband : deeltijds bibliotheekmedewerker C1 (m/v) (met aanleg wervingsreserve van twee jaar).

Profiel :

minimaal diploma van hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig;

houder/houdster van de akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek of houder zijn van een bibliotheekdiploma of van het getuigschrift van de initiatie in de bibliotheek-, documentatie- en informatiekunde;

kennis hebben van informaticagebruik;

onder leiding van de bibliothecaris onder meer instaan voor alle werkzaamheden in verband met de uitleen en verwerking van boeken en cd's;

leeftijd : min. 18 jaar;

geslaagd zijn in een bekwaamheidsexamen.

Inschrijvingsformulier, functiebeschrijving, toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te verkrijgen bij het gemeentebestuur (personeelsdienst), Bredabaan 182, 2930 Brasschaat (telefoon : 03-650 02 59).

Vrouwen die belangstelling hebben voor deze functie worden aangeemoedigd te solliciteren voor deze betrekking.

De sollicitaties dienen, op het voorgeschreven formulier, samen met een eensluidend afschrift van diploma's ingezonden te worden bij het college van burgemeester en schepenen van Brasschaat, uiterlijk op 10 januari 2003. (35203)

**Universiteit Antwerpen
Instituut voor Ontwikkelingsbeleid en -beheer**

Zelfstandig academisch personeel (ZAP)

Met ingang van het academiejaar 2002-2003 is één deeltijds (10 %) ZAP-mandaat vacant binnen het IOB met een opdracht van onderwijs, m.n. doceren van het opleidingsonderdeel « Innovation, Technology and Development/Innovation, technologie et développement ».

Taakomschrijving :

1. Doceren van het opleidingsonderdeel « Innovation, Technology and Development/Innovation, technologie et développement » (30 u.) in het M.A.-programma;

2. « Globalisation and Economic Development/Globalisation et développement économique ».

Profiel en vereisten :

doctoraat op proefschrift in de economie, de toegepaste economie of handelsingenieur;

onderwijs- en onderzoekservaring in de ontwikkelingsstudies;

uitstekende kennis van Engels en Frans.

Het betreft een deeltijds ZAP-mandaat, in principe in de graad van docent. Evenwel kan een hogere graad worden toegekend op basis van het dossier van de kandidaat. De aanstelling gebeurt voor een hernieuwbare periode van drie jaar. Voor de bepaling van de financiële anciënniteit wordt rekening gehouden met de nuttige beroepservaring.

Kandidaturen, vergezeld van een uitgebreid curriculum vitae en de vereiste bekwaamheidsbewijzen dienen toe te komen bij prof. dr. Alain Verschoren, rector van het RUCA, Groenenborgerlaan 171, 2020 Antwerpen, uiterlijk op 22 januari 2003. (35204)

Hogeschool voor Wetenschap & Kunst

Het departement Technologie van de Hogeschool voor Wetenschap & Kunst organiseert op de campus Kardinaal Mercier, te d'Anethanstraat 33, 1030 Brussel, de opleiding mechanica met de opties mechanica en automechanica (hoger onderwijs één cyclus).

Voor de optie automechanica zoeken wij voor indiensttreding op 1 februari 2003 een voltijds lector of praktijklector.

Functie :

doceren van autotechnische vakken o.a. verbrandingsmotoren en auto-elektronica;

begeleiding van de studenten in de aanverwante laboratoria;

begeleiding van eindwerken.

Profiel :

lector : industrieel of burgerlijk ingenieur met grondige kennis, zowel theoretisch als praktisch, van moderne autotechnische systemen;

praktijklector : gegradueerde in mechanica optie automechanica met ruime ervaring in de automobielsector.

Kandidaten dienen schriftelijk te solliciteren vóór 17 januari 2003 op volgend adres : W&K Campus Kardinaal Mercier, t.a.v. de heer L. Van Goidsenhoven, departementshoofd, d'Anethanstraat 33, 1030 Brussel, tel. 02-216 21 96. (35205)

K.U. Leuven

Voor de Faculteit geneeskunde, Proefdieren centrum, zoeken wij dierenverzorgers (m/v), graad 2 - VB/D/2002/35/P/W.

Doel van de functie :

Instaan voor de optimale verzorging en het welzijn van de proefdieren noodzakelijk voor het wetenschappelijk onderzoek.

Opdrachten :

het verzorgen van de dieren, zoals het geven van voeder, water, beddings- en nestmateriaal;

het reinigen en het ontsmetten van hokken, kooien, boxen, lokalen, drinkflessen, machines en ander hulpmateriaal;

het kweken van proefdieren;

het ontvangen en het controleren van de geleverde voeders en materialen;

het observeren van het gedrag, de gezondheids- en welzijnstoestand van de dieren.

Profiel :

kandidaten hebben minimum een diploma lager secundair onderwijs, bij voorkeur in de biotechnische richting of beschikken over relevante ervaring;

kandidaten zijn bereid om volgens beurtrol te werken op zaterdagen, zon- en feestdagen en tijdens de periode van collectieve sluiting;

kandidaten hebben interesse in het werken met proefdieren en zijn bereid tot het volgen van de wettelijke verplichte opleiding;

kandidaten zijn bereid tot samenwerking met collega's en onderzoekers en zijn eveneens in staat tot zeer zelfstandig werken.

Selectieproeven :

preselectie op basis van elementen uit het profiel;

proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor bepaalde duur, zowel op werkings-uitkeringen als op een patrimoniumfinanciering.

De tewerkstelling kan op termijn worden omgezet in een contract van onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst ATP, ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Parijsstraat 72b, te 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 27, fax : 016-32 83 60.

E-mail : Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP uiterlijk op 15 januari 2003. (35206)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement Infractions liées à l'état de faillite

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij definitief vonnis d.d. 30 oktober 2002, uitgesproken op tegenspraak, werd door de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zeventiende kamer, rechtdoende in strafzaken, de genaamde De Bruycker, Dirk, slager, geboren te Assenede op 26 september 1963, wonende te 9000 Gent, Ekkergermstraat 77, veroordeeld uit hoofde van :

Als dader of mededader zoals voorzien door artikel 66 van het Strafwetboek :

A. te 9160 Lokeren, in de periode van 1 januari 1996 tot 11 juni 1997 :

als natuurlijke persoon die koopman is, namelijk De Bruycker, Dirk, destijds wonende te 9160 Lokeren, Kopkapelstraat 58/W3, met uitbating van een slagerij te 9160 Lokeren, Kleine Dam 36, H.R. Sint-Niklaas 55898, waarvan de omzet over het laatste boekjaar, exclusief de BTW, het bedrag van 20 miljoen frank, hetzij 495.787,04 euro, niet overschrijdt, met bedrieglijk opzet, niet zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde, alle verrichtingen te hebben ingeschreven in ten minste drie dagboeken, zodanig ingericht dat in bijzonderheden in elk dagboek de vereiste gegevens kunnen worden gevolgd;

B. te 9160 Lokeren, meermaals op niet nader te bepalen tijdstippen in de periode van 1 januari 1996 tot 11 december 1996 :

misbruik van vertrouwen, namelijk kasontvangsten voor een niet nader te bepalen waarde, die hij had ontvangen in het kader van de uitbating van zijn slagerij, te hebben gespenseerd aan privé-aankopen;

C. te 9160 Lokeren, ten laatste op 12 januari 1997 :

als koopman die zich in staat van faillissement bevindt, zich schuldig te hebben gemaakt aan eenvoudige bankbreuk,

meer bepaald : met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn van drie dagen na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen,

namelijk : De Bruycker, Dirk, destijds wonende te 9160 Lokeren, Kopkapelstraat 58/W3, met uitbating van een slagerij te 9160 Lokeren, Kleine Dam 36, H.R. Sint-Niklaas 55898, en in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, op 12 juni 1997;

D. te 9160 Lokeren, meermaals op niet nader te bepalen tijdstippen in de periode van 12 december 1996 tot 11 juni 1997 :

als koopman die zich in staat van faillissement bevindt, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden,

namelijk : De Bruycker, Dirk, destijds wonende te 9160 Lokeren, Kopkapelstraat 58/W3, met uitbating van een slagerij te 9160 Lokeren, Kleine Dam 36, H.R. Sint-Niklaas 55898, en in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas : kasontvangsten voor een niet nader te bepalen waarde, die hij had ontvangen in het kader van de uitbating van zijn slagerij, te hebben gespenseerd aan privé-aankopen;

tot, wegens de feiten A, B, C en D samen, een hoofdgevangenisstraf van zes maand, met gewoon uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar, en een geldboete van honderd frank, gedeeld door 40,3399, met 1 990 opdecimien verhoogd, 495,79 euro bedragende, of een vervangende gevangenisstraf van één maand bij gebreke van betaling binnen de door de wet bepaalde tijd, met gewoon uitstel van de tenuitvoerlegging gedurende een termijn van drie jaar;

alsmede tot de gerechtskosten, deze begroot op 15,55 euro;

tevens tot een vergoeding van 25 euro (koninklijk besluit 11 december 2001 tot wijziging koninklijk besluit 23 december 1993 — wet 28 juli 1992);

bovendien tot het betalen van een bedrag van tien euro, met 40 opdecimien verhoogd, 50 euro bedragende, bij wijze van bijdrage tot de financiering van het fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden.

Tevens werd bevolen dat het vonnis van veroordeling zal worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op kosten van de veroordeelde.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd aan het openbaar ministerie.

Dendermonde, 17 december 2002.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) L. Pauwels. (35207)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 13 december 2002, werd Gillis, Louis, geboren op 5 april 1936, wonende te 2000 Antwerpen, Kattendijkdok-Oostkaai 8, opgenomen in de instelling Algemeen Centrumziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gross, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen-1, Karel Oomsstraat 22.

Antwerpen, 17 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Hendrickx, Marc. (70154)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 13 december 2002, werd Van Praet, Baudouin, geboren te Antwerpen op 7 mei 1948, wonende te 2018 Antwerpen-1, Lange Lozanastraat 128, opgenomen in de instelling Algemeen Centrumziekenhuis, Campus Stuivenberg, Lange Beeldekensstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Leenaards, Wim, advocaat te Antwerpen, kantoorhoudende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Ridderveld 16.

Antwerpen, 17 december 2002.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (70155)

Vrederecht van het vierde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Antwerpen, verleend op 10 december 2002, werd Geuens, Ferdinand, geboren te Mol op 25 maart 1941, wonende te 2060 Antwerpen, Schoolstraat 33, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Herbert Verstreken, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Amerikalei 50.

(70156)

Vrederecht van het kanton Beveren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Beveren, verleend op 11 december 2002, werd de heer Thyssen, Leon, geboren te Vrasene op 8 oktober 1922, gepensioneerd, echtgenoot van Mevr. Beck, Marcella, wonende te 9120 Beveren (Haasdonk), Pastoor Verwilghenplein 25, rustoord De Linde, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zijn zoon : de heer Thyssen, Ignace, onthaalvader, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Nieuwstraat 37.

Beveren, 17 december 2002.

De griffier, (get.) Van Mulders, Maurice. (70157)

Vrederecht van het kanton Diest

Beschikking d.d. 9 december 2002, verklaart Vlayen, Maria, geboren te Diest op 1 februari 1917, gedomicilieerd te 3290 Diest (Webbekom), steenweg op Papenbroek 4, verblijvende Papenbroekstraat 227, te 3290 Diest (Webbekom), niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Raeymaekers, Denise, gepensioneerd, wonende te 3290 Diest, Papenbroekstraat 227.

Diest (Kagevinne), 17 december 2002.

De griffier, (get.) Beeten, Albert. (70158)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 12 december 2002, wordt de beschikking d.d. 29 oktober 1998, rep. 3766, waarin Buntinx, Marie-Claire, wonende te Hasselt, Boomkensstraat 18, aangesteld werd als voorlopige bewindvoerder over Verslegers, Nina, wonende te 3500 Hasselt, Kapermolenstraat 8/2, als volgt gewijzigd :

... De lopende inkomsten en uitgaven worden door betrokkene zelf beheerd. Betrokkene kan geen overeenkomsten aangaan zonder de toestemming van haar moeder, behoudens dagelijkse onkosten, medische kosten en ontspanning.

... Betrokkene heeft vrije beschikking over de rekening ASLK met nr.... Zij kan slechts een domiciliëring aangaan met toestemming van haar moeder.

... De bepalingen van artikel 488bis, f, par. 1, 3° en 4° lid B.W... zijn van toepassing. Voor de in deze artikelen voorziene rechtshandelingen, dient de betrokkene de toestemming te hebben van de voorlopige bewindvoerder...

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens. (70159)

Vrederegerecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 11 december 2002, werd Van Iseghem, André, geboren te Ingelmunster op 14 mei 1925, gedomicilieerd te 8770 Ingelmunster, Meersstraat 5, doch verblijvende in het Woon- en Zorgcentrum Sint-Vincentius, Bonestraat 17, te 8760 Meulebeke, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Iseghem, Willy, geboren op 5 december 1935, wonende te 8770 Ingelmunster, Meersstraat 5.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) F. Duthoo. (70160)

Vrederegerecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem zetel Oudenaarde

Beschikking d.d. 17 december 2002, verklaart Vandercruyssen, Marie, wonende te 9700 Oudenaarde, Remparden 12, verblijvende Aurora Ziekenhuis, Minderbroederstraat 3, te 9700 Oudenaarde, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Vandercruyssen, Greta, wonende te Duitsland 58840 Plettenberg, Holbeinstrasse 28.

Oudenaarde, 17 december 2002.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Baguet, Filip. (70161)

Vrederegerecht van het kanton Tielt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 5 december 2002, werd de heer Verstraete, François, geneesheer, geboren te Aalter op 25 juni 1926, wonende te 8755 Ruiselede, Kruiswegestraat 3, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Coucke, Nicole, geboren te Brugge op 3 juni 1932, wonende te 8755 Ruiselede, Kruiswegestraat 3.

Tielt, 13 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vandenkerkhove, Christine. (70162)

Verbeterend bericht

Vrederegerecht van het kanton Eeklo

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 389 van 10 december 2002, tweede editie, blz. 55662, bericht nr. 69702, 1e regel, leze men: «... van het kanton Eeklo,... » i.p.v. «... van het kanton Antwerpen, ».

(70206)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Neufchâteau

Suite à la requête déposée le 20 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Neufchâteau, rendue le 3 décembre 2002, Mme Hombrouckx, Jeanne, née le 9 août 1920 à Schaerbeek, domiciliée Grand-Rue 56, à 6800 Libramont-Chevigny, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Jerouville, Nancy, assistante sociale, domiciliée rue Gaumont 9, à 6800 Libramont-Chevigny (Saint-Pierre).

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Gouviennne, José. (70163)

Justice de paix du premier canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles en date du 16 décembre 2002, le nommé Dujardin, Michel, domicilié à 1000 Bruxelles, rue de l'Economie 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'administrateur provisoire, étant: M. Bruno Putzeys, avocat, avenue Brugmann 311, à 1180 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Annie Huysen. (70164)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles en date du 5 décembre 2002, la nommée Mme Wauters, Henrika, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue du Borgval 2, bte 39, et actuellement résidant à 1000 Bruxelles, clinique « César De Paep », rue des Alexiens 11, 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'administrateur provisoire, étant: M. Bruno Putzeys, avocat, avenue Brugmann 311, à 1180 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Annie Huysen. (70165)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles rendue en date du 28 novembre 2002, la nommée Mme Urbain, Camille, née à Musson le 30 juillet 1917, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue du Cloître 44, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Mme Van Montagu, Marie Ange, domiciliée à 1020 Bruxelles, rue de Cloître 44.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (70166)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles rendue en date du 28 novembre 2002, le nommé M. Gorman, Suk-Kyo, né le 7 juillet 1977, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Joseph Van Camp 26, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant: M. Lambion, Georges, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Edmond Tollenaere.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (70167)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, rendue le 16 décembre 2002, Mme Strimel, Georgette, née le 19 août 1938, domicilié rue Major Mascaux 27/24, à 5100 Jambes, et actuellement hébergée au centre hospitalier de Dinant, site de Sainte-Anne, rue Pont d'Amour 50, à 5500 Dinant, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Grossi, Pierre, avocat, dont les bureaux sont établis à 5100 Jambes, rue de Dave 45.

Disons que l'administrateur provisoire encaissera les revenus de la personne protégée qu'il affectera au coût de ses divers besoins.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Pochet, Colette. (70168)

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt

Suite à la requête déposée le 2 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Walcourt, rendue le 11 décembre 2002, M. Stavaux, Hubert, domicilié rue Louis Piret 20, à 5651 Thy-le-Château, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Stavaux, Marie-Christine, domiciliée rue Ternia 18, à 5670 Treignes.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Rolin, Fany. (70170)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

Par ordonnance rendue le 10 décembre 2002, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, la nommée Mme Sunaert, Elza, veuve Bequevort, Georges, née le 23 mars 1920 à Roselies, domiciliée Home Van Cutsem, rue Van Cutsem 9, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils : M. Bequevort, Robert, domicilié rue du Brûlé 109, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (70171)

Par ordonnance rendue le 5 décembre 2002, par le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, la nommée Mme Carlier, Lea Marie Julia Ghislaine, veuve de M. Goffin, Joseph, née le 10 mars 1920 à Forville, domiciliée chaussée de Namur 50, à 5310 Eghezée, résidant à La Villette, chaussée de Charleroi 191, à 5030 Gembloux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de son fils : M. Goffin, Pierre, domicilié rue de Zémont 18, à 5030 Lonzée.

Pour extrait conforme : le greffier-adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (70172)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 2 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir rendue le 12 décembre 2002, Mme Demoulin, Nelly, née le 5 mars 1923, résidant au Home de l'I.N.I.G., place du Baty 26, à 4557 Seny, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dubois, Anne, dont les bureaux sont sis rue Vankeerberghen 7, à 4500 Huy.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (70173)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 3 décembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy rendue le 9 décembre 2002, M. Riga, Michel Louis Gilles, de nationalité belge, né le 16 août 1969 à Huy, célibataire, domicilié allée du Rivage 21/21, à 4540 Amay, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Collignon, Christine, avocat, dont le cabinet est sis rue Joseph Wauters 19, à 4540 Amay.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gauthot, Liliane. (70174)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 28 novembre 2002, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 4 décembre 2002, a déclaré M. Deckers, Sylvain, né à Hermalle-sous-Argenteau, célibataire, CHP, Site Petit Bourgogne, à 4000 Liège, rue Professeur Mahaim 84, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Chapelier, Joël, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, chaussée de Gaulle 20.

Liège, le 16 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (70175)

Suite à la requête déposée le 4 décembre 2002, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 10 décembre 2002, a déclaré M. Remy, Madeleine, né le 27 mars 1909, Résidence Fleurie, à 4000 Liège, rue de l'Université 41, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Leduc, Léon, avocat, domicilié à 4000 Liège, rue de Campine 157.

Liège, le 16 décembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (70176)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 12 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons rendue en chambre du conseil le 2 décembre 2002, M. Raphaël Pontegnien, AP 38/02, né à Mons le 4 mars 1981, domicilié rue de Boussoit 63, 7021 Havré, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Pepin, Hélène, dont le cabinet est sis rue du Port 42, à 7330 Saint-Ghislain.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Thibaut, Patrick. (70177)

Justice de paix du premier canton de Namur

Suite à la requête déposée le 22 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur rendue le 12 décembre 2002, M. Preudhomme, Michel, né le 10 décembre 1942, domicilié Cité des 3 Bonniers 49, à 5020 Vedrin, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Suzanne Race, sans profession, domiciliée à Vedrin, Cité des 3 Bonniers 49.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel. (70178)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 12 décembre 2002, le nommé Roland, Han, né à Ghung Namur (Corée du Sud) le 4 février 1974, domicilié à 5000 Namur, rue de Balart 12, hospitalisé à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Pierre Grossi, avocat, rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (70179)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, en date du 13 décembre 2002, le nommé Pietquin, Jean-Pierre, né à Mornimont le 28 juillet 1951, domicilié et résidant à l'H.N.P. Saint-Martin, rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Collart, Luc, avocat, domicilié à 6530 Thuin, drève des Alliés 25.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (70180)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 12 décembre 2002, suite à la requête déposée au greffe le 14 décembre 2002, la nommée Catherine, Yvonne, née à Frameries le 1^{er} août 1921, résidant et domiciliée à 1030 Schaerbeek, avenue Britsiers 11, à la maison de repos et de soins la Cerisaie, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Goemaere, Martine, avocat, cabinet sis à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (70181)

Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du mercredi 4 décembre 2002, M. Bellani, David Dino Henri, célibataire, né à Liège le 29 mai 1978, domicilié rue du Mayeur 21/31, 4420 Saint-Nicolas, résidant C.H.U. O/A (Serv. Revalidation), rue Grand-fosse 31/33, 4130 Esneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, a savoir : Mme Colyn, Denise, indépendante, rue du Mayeur 21/31, 4420 Saint-Nicolas.

Sprimont, le 17 décembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Joseph Michotte. (70182)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 9 décembre 2002, M. Bleu, Freddy, né le 1^{er} février 1948 à Blicquy, domicilié à 7972 Beloeil (Quevaucamps), rue Paul Pastur 32, résidant au centre hospitalier psychiatrique Les Marronniers, pavillon Les Dahlias Et., rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Delroisse, Jean, assistant social, domicilié à 7502 Tournai (Esplechin), rue Trenchon 34, élisant domicile au centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », rue Despars 94, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (70183)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 9 décembre 2002, M. Seynaeve, Dimitri, né le 15 juin 1973 à Ath, domicilié à 7800 Ath, rue des Hallebardiers 18, résidant au Centre hospitalier psychiatrique Les Marronniers, pavillon PTCA, rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (70184)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 9 décembre 2002, M. Van Cauwenberge, Jan, né le 7 décembre 1981 à Bruxelles, domicilié à 9600 Renaix, rue Oswald Ponette 49, résidant au centre hospitalier psychiatrique Les Marronniers, pavillon Les Dahlias Et., rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (70185)

Justice de paix du canton de Waremme

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Waremme, en date du 16 décembre 2002, mandat a été conféré à Jadoul, Emile, employé, domicilié à 4300 Waremme, allée du Long Pré 9.

En sa qualité d'administrateur provisoire de Lefebvre, Amélie, née à Oleye le 25 novembre 1924, résidant actuellement à 4300 Waremme, avenue de la Résistance 2, au « Heures Paisibles », domicilié à 4300 Waremme, rue de l'Abreuvoir 3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Prinsens. (70186)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegrecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 12 december 2002, werd de heer Victor Jozef Maria Mercelis, advocaat, geboren te Antwerpen op 10 februari 1950, wonende te 2300 Turnhout, Warandestraat 53, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Turnhout, op 7 maart 2000 (rolnummer 00B22 - Rep.R. 521-2000), tot voorlopig bewindvoerder over de heer Ludovicus Franciscus Maria Bastiaensen, gepensioneerde, geboren te Oud-Turnhout op 17 september 1912, echtgenoot van Anna Schaek, wonende te 2380 Ravels, R.V.T. O.-L.-Vrouw der Kempen, O.-L.-Vrouwstraat 1-3 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2000, blz. 7560, en onder nr. 61758), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Ravels op 23 november 2002.

Arendonk, 12 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (70187)

Vrederegrecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 11 december 2002, werd Martens, Arsène, wonende te 9940 Evergem (Sleidinge), Oostveld 22, ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over Martens, Gerard, geboren te Sleidinge op 4 februari 1913, wonende te 9940 Evergem (Sleidinge), Hooiwege 1, overleden te Sleidinge op 18 november 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Verpeet. (70188)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 16 december 2002, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Geeraerd, Jacques, gepensioneerd leraar, wonende te 9660 Brakel, Valkenbergstraat 93, als voorlopig bewindvoerder over De Ketele, Paula, geboren te Oudenaarde op 5 mei 1918, met huidige woon- en verblijfplaats te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis), en overleden op 8 november 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Verschuren. (70189)

Vrederecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Hasselt, verleend op 11 december 2002, werd Haesevoets, Ann, advocaat, hebbende haar studie gevestigd te 3512 Stevoort, Hasseltse Dreef 110, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, op 27 november 2000 (rolnummer 00B84 - Rep.R. 2643-2000), tot voorlopige bewindvoerder over Verboven, Amandus Josef, geboren te Meldert op 30 oktober 1926, zonder beroep, verblijvende in het rustoord « Meerlehof », te 3560 Lummen, Meerlestraat 15 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 12 december 2000, blz. 41556, en onder nr. 68271), met ingang van de datum van overlijden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Herk-de-Stad op 27 november 2002.

Hasselt, 11 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Yvan Janssens. (70190)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 17 december 2002, werd Mr. Victor Jozef Maria Mercelis, advocaat, wonende te 2300 Turnhout, Warandestraat 53, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Hoogstraten, op 20 maart 2002 (rolnummer 02B22-Rep.R. 363/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Kohn, Elisabeth, geboren te Keulen-Poll (Bondsrepubliek Duitsland) op 8 januari 1929, gepensioneerde, thans wonende te 2320 Hoogstraten, in het O.C.M.W.-Rusthuis O.-L.-Vrouw van Zeven Weeën, Heilig Bloedlaan 250 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 april 2002, blz. 13788, en onder nr. 62709), met ingang van 17 december 2002 ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Hoogstraten, 17 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman. (70191)

Vrederecht van het kanton Leuven-3

Beschikking d.d. 13 december 2002, verklaart Feytens, Martine, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven 2, op 5 oktober 1998 (rolnummer 276/98), tot voorlopig bewindvoerder over Buekenhoudt, Maria, met ingang vanaf heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Leuven, 17 december 2002.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Janssens, Carina. (70192)

Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 17 december 2002, werd Van Rompaey, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 2400 Mol, Rode Kruislaan 7, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol, op 4 juni 2002 (rolnummer 02B88 - Rep.R. 917), tot voorlopig bewindvoerder over Dekinder, Maria Catharina Begga, geboren te Lommel op 17 december 1919, gepensioneerde, wonende te 2490 Balen, Molenstraat 189, en verblijvende in het Rusthuis Ter Vest, Veststraat 60, te 2490 Balen (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 2002, blz. 29088, en onder nr. 65174), met ingang van 30 augustus 2002 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 17 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (70193)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, op 17 december 2002, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Joris, Erwin, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd aan Dirckx, Marcella Hortense Francisca, van Belgische nationaliteit, geboren te Berchem op 3 februari 1941, weduwe, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Bist 131, ingevolge beschikking van 26 juli 2002, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 2002, blz. 34647, nr. 66444.

Zandhoven, 17 december 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (70194)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Par ordonnance prononcée le 16 décembre 2002 par M. le juge de paix suppléant du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, il a été mis fin aux effets de l'ordonnance de prononcée le 29 octobre 2002 par le même magistrat qui a désigné Me Catherine Hardy, avocat, dont les bureaux sont établis à 5500 Dinant, rue Grande 64, en qualité d'administrateur provisoire chargé d'assurer la gestion des biens de M. Danloy, Joseph, né le 9 février 1921 à Sibret, domicilié rue Grande 26, à 5070 Le Roux, et résidant actuellement au home « Le Richmond », rue de l'Enclos 13, à 5537 Bioul, ce dernier étant décédé le 5 décembre 2002.

Dinant, le 16 décembre 2002.

Le greffier en chef, (signé) Munten, Raymond. (70195)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant Geneviève Gellenne du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 17 décembre 2002, M. Olivier Bridoux, domicilié à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 8, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire de Mme Harvengt, Denise, née à Wasmes le 3 mars 1911, domiciliée de son vivant à 7340 Wasmes, rue Potresse 1, au Home « La Moisson », décédée le 21 novembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Breuse, Brigitte. (70196)

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt

Par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt, rendue le 11 décembre 2002, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 26 juillet 2002, et publié au *Moniteur belge* en date du 9 août 2002, à l'égard de M. Vanderhaeghen, Maurice Hector Ghislain, époux de Mme Dupuis, Anne-Marie, né à Fontenelle le 22 novembre 1925, domicilié à 5651 Walcourt (Rognée), rue des Trieux 50.

En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir Me Jean-François Ledoux, avocat, domicilié à 5620 Florennes, rue Gérard de Cambrai 27.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) F. Rolin. (70197)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 17 décembre 2002 :

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 mai 1999, a pris fin suite au décès le 25 novembre 2002 de Gustin, Jeanne, née le 24 août 1909 à Verviers, veuve, domiciliée à Liège, rue Julien d'Andrimont 27;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire: Me Jean-Luc Wenric, avocat à Liège, boulevard Jules de Laminne 1.

Liège, le 17 décembre 2002.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Gillis, Monique. (70198)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 17 décembre 2002, il a été constaté que par le décès, survenu le 19 octobre 2002, de Mme Pieron, Jeanne, née à Vilvoorde le 27 novembre 1927, de son vivant domiciliée au Home l'Espoir, à 1180 Uccle, rue du Ham 1, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Anne Dauvrin, avocate, ayant son cabinet à 1040 Bruxelles, rue Jonniaux 14.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (70199)

Tribunal de première instance de Verviers

Par jugement de la troisième chambre (en degré d'appel) du tribunal de première instance de Verviers en date du 16 décembre 2002 a ordonné la mainlevée de la mesure de protection à l'égard de Smith, Georges Roger Gilbert Patrick, né à Verviers le 5 novembre 1976, domicilié à 4800 Verviers, rue Libon 20.

Pour extrait certifié conforme: le greffier d'adjoint, (signé) Jean-Marc Sintzen, greffier adjoint délégué. (70200)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 17 december 2002, verklaart Van den Driessche, Karen, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Vlaanderenstraat 4, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Aalst op donderdag 5 september 2002 (rolnummer 02B422-Rep.R. 2647/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Ooms, Björn,

geboren te Brasschaat op 3 juni 1973, wonende te 9308 Aalst (Gijzegem), Kerkstraat 62 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 september 2002, blz. 41431, en onder nr. 67163), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Van der Elst, Andre, advocaat, wonende te 9300 Aalst, Veldstraat 9.

Aalst, 17 december 2002.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (70201)

Vrederegerecht van het tweede kanton Brugge

Bij beschikking van 4 december 2002 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Van Damme, Bart, rechter, woonstkiezende te 8310 Assebroek, Baron Ruzettelaan 265, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het vrederegerecht van het tweede kanton Brugge op 25 november 1999 tot voorlopige bewindvoerder over De Spot, Helene, geboren op 29 december 1913, wonende in Huize Fabiola, Gistelse Steenweg 560, te 8200 Sint-Andries, met ingang van heden ontslagen is van zijn opdracht.

En heeft aangesteld als nieuwe voorlopige bewindvoerder over de voornoemde beschermde persoon De Spot, Helene: Mr. Lamiroy, Anne-Marie, advocaat te 8000 Brugge, Ridderstraat 10, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5, van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 17 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Cuyllé, Nicole. (70202)

Bij beschikking van 4 december 2002 heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge voor recht verklaard dat Van Damme, Bart, rechter, woonstkiezende te 8310 Assebroek, Baron Ruzettelaan 265, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het vrederegerecht van het tweede kanton Brugge op 14 oktober 1999 tot voorlopige bewindvoerder over Gackiere, Simonne, geboren te Poperinge op 3 oktober 1920, wonende in de Residentie Rozenhof, Zandstraat 10, te 8200 Sint-Andries, met ingang van heden ontslagen is van zijn opdracht.

En heeft aangesteld als nieuwe voorlopige bewindvoerder over de voornoemde beschermde persoon Gackiere, Simonne: Mr. Lamiroy, Anne-Marie, advocaat te 8000 Brugge, Ridderstraat 10, met de bevoegdheid zoals bepaald in artikel 488bis, f, § 1 tot en met § 5, van het Burgerlijk Wetboek.

Brugge, 17 december 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Cuyllé, Nicole. (70203)

Vrederegerecht van het kanton Leuven 3

Beschikking d.d. 13 december 2002 :

verklaart Rohr, Françoise, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Leuven 3 op 8 mei 2002, tot voorlopig bewindvoerder over Rohr, Jean-Paul, geboren te Sao Sebastiao da Pedreira (Portugal) op 29 september 1942, handelsafgevaardigde, wonende te 1030 Schaarbeek, Thomas Vinçottestraat 83, verblijvende U.Z. Gasthuisberg, Herestraat 49, te 3000 Leuven, met ingang vanaf heden ontslagen van haar opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Rohr, Jean-Paul: Keulen, Katrien, advocaat, wonende te 1000 Brussel-Stad, Koloniënstraat 11.

Leuven, 17 december 2002.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Janssens, Carina. (70204)

Vrederegerecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 2 december 2002, werd De Houwer, Griet, aangegeven bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Oostende op 15 oktober 2001 tot voorlopig bewindvoerder over Wils-Mortier, Gladys, geboren te La Bouverie op 18 november 1927, wonende te 8430 Middelkerke, Duinenweg 456 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 november 2001), met onmiddellijke ingang ontslagen van haar opdracht en werd aangewezen als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Follebout, Hilde, advocaat, wonende te 8400 Oostende, Jan Declerkstraat 6.

Oostende, 17 december 2002.

De griffier, (get.) Bendels, Nico. (70205)

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt

Suite à la requête déposée le 6 novembre 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Walcourt, rendue le 11 décembre 2002, M. Devroede, André, domicilié à 5651 Tarcienne, rue de Lumsonry 5, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Devroede, Alain, né à Watermael-Boitsfort le 27 avril 1964, domicilié rue de Lumsonry 35, à 5651 Tarcienne, et ce, en remplacement de Mme Maurion, Elinae, décédée le 1^{er} novembre 2002.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Rolin, Fany. (70169)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**
**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

L'an 2002, le 17 décembre, au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, a comparu :

Martin, Chantal Sylvie Ghislaine, née le 6 mai 1961 à Bastogne, domiciliée à Bastogne, rue de l'Américan Légion 26/A, veuve de M. Haesen, Patrick, agissant en vertu d'une autorisation lui donnée par ordonnance du 12 décembre 2002 du juge de paix de Bastogne, en qualité de mère et administratrice des biens et de la personne de ses enfants mineurs :

Haesen, Lora Marianne Bernard, née le 18 décembre 1987 à Søest;

Haesen, Remy Bettina Geralhd Ghislain, né le 10 janvier 1992 à Bastogne;

Haesen, Paula Fabienne Daniel Ghislaine, née le 19 septembre 1993 à Madagascar;

Haesen, Denise Lora Jean-Louis Ghislaine, née le 31 décembre 1995 à Madagascar;

Haesen, Coline Isabelle Bruno Ghislaine, née le 27 décembre 1997 à Bastogne,

tous cinq domiciliés à Bastogne, rue de l'Américan Légion 36/A.

Laquelle comparante a déclaré, accepter au nom des mineurs sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Haesen, Patrick Constant Elisabeth Marie, né à Troisdorf (République fédérale d'Allemagne) le 23 septembre 1957, époux de Mme Martin, Chantal, de son vivant domicilié à Bastogne, rue de l'Américan Légion 36/A, décédé à Liège le 22 avril 2002.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Joël Tondeur, notaire à Bastogne, rue de Neufchâteau 31.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Bastogne, le 18 décembre 2002.

Pour extrait conforme : (signé) Martin, Chantal. (35208)

Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Nivelles le 4 décembre 2002, acte n° 02-435, M. Philippe Vliegen, avocat, domicilié à 7170 Manage, allée des Ifs 31, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Jacques Sambrée, né à Bierges le 25 septembre 1941, résidant à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Van Bemmel 14, et domicilié à 1330 Rixensart, avenue de la Rochefoucauld 52.

A déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Hubin, Lucienne Constance Marie, née à Bierges le 14 janvier 1915, de son vivant domiciliée à Rixensart, avenue de Rochefoucauld 52, et décédée le 17 septembre 2002 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Philippe Vliegen, avocat, Grand'Place 22A, à 7140 Morlanwelz.

(Signé) Ph. Vliegen, avocat. (35209)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 02-2213 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 18 décembre 2002 par M. Libeskind, Jacky, né à Ixelles le 23 janvier 1947, domicilié à 1180 Uccle, avenue de la Sapinière 25A.

A déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire, aux droits partiels de nue propriété dans l'immeuble sis à Molenbeek-Saint-Jean, avenue de la Liberté 72, cadastré section D, n° 67.04/K/3, à la succession de Libeskind, Isidore, né à Blankenberge le 15 août 1948, de son vivant domicilié à Tel Aviv (Israël), R. Kiriat Sefer 19, et décédé le 22 mars 1994 à Tel-Aviv.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Mme Lorette Rousseau, notaire de résidence à 1210 Bruxelles, rue Royale 207.

Bruxelles, le 18 décembre 2002.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (35210)

Par acte n° 02-1979 fait le 13 novembre 2002 par Mme Melloul, Amina, née à Tanger (Maroc) en 1957, domiciliée à 1120 Bruxelles, rue de Heembeek 74, en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Mammar Ouassini, Najat, née à Bruxelles le 16 juillet 1983;

Mammar Ouassini, Fatima, née à Bruxelles le 16 décembre 1985;

Mammar Ouassini, Myriam, née à Bruxelles le 5 octobre 1992;

enfants de nationalité marocaine,

autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du sixième canton de Bruxelles en date du 6 novembre 2002.

Acceptation sous bénéfice d'inventaire, à la succession de Mammar Ouassini, Mostafa, né à Tanger (Maroc) en 1952, de son vivant domicilié à Bruxelles, rue de Heembeek 74, et décédé le 29 mars 2001 à Tanger.

Dont acte, signé, après lecture, le greffier adjoint, (signé) Ann Lœckx. (35211)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 927 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 17 décembre 2002, M. Malcorps, Guy, domicilié à Ciney, rue des Bonnes Villes 10, agissant en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Florennes en date du 6 novembre 2001, dont copie restera annexée au présent acte, comme administrateur provisoire de Magerat, Marie-Hélène, née à Chapois le 29 janvier 1954, domiciliée actuellement à Ciney, rue de la Côte d'Or 44, a déclaré, pour et au nom de la personne protégée, Magerat, Marie-Hélène, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de Magerat, Georges, né à Buissonville le 2 avril 1915, en son vivant domicilié à Ciney, rue de la Côte d'Or 44, et décédé à Dinant en date du 17 octobre 2002.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. le notaire André Lambinet, rue du Condroz 36, à 5590 Ciney.

Pour extrait conforme délivré à M. Guy Malcorps : le greffier, (signé) M. Focan. (35212)

Suivant acte n° 926 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 17 décembre 2002, M. Malcorps, Guy, domicilié à Ciney, rue des Bonnes Villes 10, agissant en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Florennes en date du 6 novembre 2001, dont copie restera annexée au présent acte, comme administrateur provisoire de Magerat, Marie-Hélène, née à Chapois le 29 janvier 1954, domiciliée actuellement à Ciney, rue de la Côte d'Or 44, a déclaré, pour et au nom de la personne protégée, Magerat, Marie-Hélène, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de Sacre, Julienne, née à Scy le 9 août 1921, en son vivant domiciliée à Ciney, rue de la Côte d'Or 44, et décédée à Hermeton-sur-Meuse, en date du 2 octobre 2002.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à M. le notaire André Lambinet, rue du Condroz 36, à 5590 Ciney.

Pour extrait conforme délivré à M. Guy Malcorps : le greffier, (signé) M. Focan. (35213)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille deux, le dix-huit décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Marechal, Pierre, né à Ougrée le 17 décembre 1975, domicilié à Neupré, route d'Esneux 26, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Stree, Felix, né à Ougrée le 21 octobre 1958, domicilié à Ougrée, rue de la Prévoyance 9;

Stree, Marc, né à Ougrée le 9 décembre 1961, domicilié à Ougrée, rue Champs du Mont 178;

Stree, Joelle, née à Ougrée le 28 novembre 1963, domiciliée à Ougrée, rue Tousseul 1;

Stree, Christine, née à Ougrée le 12 mars 1969, domiciliée à Warre, thier de Rinze 37/149;

Stree, Patricia, née à Ougrée le 10 juillet 1972, domiciliée à Remicourt, rue de l'Eglise 4,

lequel comparant a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Stree, Robert, né à Ougrée le 3 juin 1937, de son vivant domicilié à Seraing, rue des Trixhes 147, et décédé le 10 novembre 2002 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Paul Maréchal, notaire à Neuville-en-Condroz, route d'Esneux 26.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (35214)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 17 décembre 2002, Mme Ruelens, Muriel, née à Gosselies le 5 août 1966, domiciliée à 7110 La Louvière, rue de l'Indépendance 10, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Nuyens, Yves Philippe Jacques, né à Soy le 17 septembre 1966, en son vivant domicilié à La Louvière, rue de l'Indépendance 10, et décédé le 2 août 2002 à La Louvière.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Etienne Dupuis, notaire, de résidence à 7110 Strépy-Bracquenies, rue E. Noulet 27.

Le greffier adjoint délégué, (signé) K. Burlion. (35215)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 17 december 2002, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Benedikte Steurbaut, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen: Vander Cam, Marie Christine Anna Odila, geboren te Geraardsbergen op 28 april 1951, wonende te 9500 Geraardsbergen, Duitsenbroekstraat 22, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van het bij haar inwonend minderjarig kind: Kaesen, Nick, geboren te Geraardsbergen op 30 augustus 1987.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Kaesen, Jules Leon, geboren te Ledeberg op 18 mei 1922, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Edward Pynaert-kaai 11, en overleden te Gent op 1 december 2001.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, opgemaakt op 5 september 2002, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van wijlen Kaesen, Jules Leon, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij hebben ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op haar adres te 9500 Geraardsbergen, Duitsenbroekstraat 22, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Marie Christine Vander Cam; Benedikte Steurbaut. (35216)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 17 december 2002, heeft :

Johnson, Deborah, advocaat, kantoorhoudende te 2280 Grobben-donk, Boudewijnstraat 29, handelende als gevolmachtigde van :

1. Van den Bosch, Julius Maria Marcel, longarts, geboren te Herentals op 16 januari 1946, wonende te 3707 AR Zeist, in Nederland, Wallenburg 6, handelende in eigen naam;

2. Van den Bosch, Jan Renaat, fotograaf, geboren te Herentals op 20 november 1940, wonende te 2280 Grobbendonk, Bergstraat 18, handelende in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van den Bosch, Maurits Renaat Maria Jozef, geboren te Herentals op 13 december 1913, in leven laatst wonende te 2280 Grobbendonk, Wijngaardstraat 8, en overleden te Lier op 26 december 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op haar kantoor, te 2280 Grobbendonk, Boudewijnstraat 29.

Turnhout, 17 december 2002.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (35217)

Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre zweitausendzwei, am 19. Dezember, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Walter Lehnen, Chefgreffier, ist erschienen:

Herr Notar Edgar Huppertz, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Bahnhofstraße 3, handelnd aufgrund einer privatschriftlichen Vollmacht, welche am 12. Dezember 2002 erteilt wurde und hier beigefügt wird.

Im Namen von:

Herr Berthold Mathias Paul Classen, geboren in Lanzerath am 31. Mai 1964, wohnhaft in 4760 Büllingen, Lanzerath 44, handelnd aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts Sankt Vith vom 17. Dezember 2002 in seiner Eigenschaft als Vormund seiner minderjährigen Kinder:

Classen, Matthias, geboren in Rocourt am 6. Juni 1993, wohnhaft in 4760 Büllingen, Lanzerath 44;

Classen, Michael, geboren in Eupen am 12. April 1995, wohnhaft in 4760 Büllingen, Lanzerath 44;

Classen, Jonas, geboren in Eupen am 1. Januar 1997, wohnhaft in 4760 Büllingen, Lanzerath 44.

Der Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass der in Büllingen am 1. Juli 2001 verstorbenen Maria Christine Brodel, geboren in Malmedy am 25. Juni 1966, zeitlebens wohnhaft in 4760 Büllingen, Lanzerath 44, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche der Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) Edgar Huppertz; Walter Lehnen.

Für gleichlautende abschrift : der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Herrn Notar Edgar Huppertz, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Bahnhofstraße 3, geltend zu machen.

Der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier. (35218)

Im Jahre zweitausendzwei, am 19. Dezember, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Walter Lehnen, Chefgreffier, ist erschienen:

Herr Notar Edgar Huppertz, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Bahnhofstraße 3, handelnd aufgrund einer privatschriftlichen Vollmacht, welche in Mirfeld am 15. Oktober 2002 erteilt wurde und hier beigefügt ist.

Im Namen von:

Herr Martin Schröder, geboren in Mirfeld am 12. Januar 1955, wohnhaft in Mirfeld, Mirfeld 44, handelnd aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts Sankt Vith vom 10. September 2002 in seiner Eigenschaft als Vormund von:

Leonie Maria Theresia Schröder, geboren in Heppenbach am 15. Juli 1950, wohnhaft in 4770 Amel, Mirfeld 43.

Die Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass des in Baelen am 14. Mai 2002 verstorbenen Herrn Joseph Schröder, geboren in Amel am 20. Oktober 1911, zeitlebens wohnhaft in 4770 Amel, Mirfeld 43, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche der Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) E. Huppertz; W. Lehnen.

Für gleichlautende Abschrift : der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Herrn Notar Edgar Huppertz, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Bahnhofstraße 3, geltend zu machen.

Der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier. (35219)

Gerechtig akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 2 décembre 2002, le tribunal de commerce de Nivelles a accordé le sursis provisoire à la société anonyme Pro Sigma Stand Designers, dont le siège est à Wavre, avenue Edison 6, R.C. Nivelles 77924, T.V.A. 453.939.412, exerçant l'activité de conception et réalisation de stands d'exposition de haut de gamme destinés à prendre place dans des expositions internationales.

Le tribunal a désigné Me Gérard Leplat, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 10/202, et Me Jean-Noël Basteniére, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202, agissant en sa qualité de commissaires au sursis du concordat.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, au plus tard le 24 janvier 2003.

Il sera statué le lundi 14 avril 2003, à 9 heures, en l'auditoire du tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire).

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) M.P. Leleux. (35220)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Techno Dental Supply, avenue Antoine Depage 37, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 566830, T.V.A. 449.370.712.

Objet social : fournitures dentaires.

Juge-commissaire : A. Hardy.

Curateur : Heilporn, Lise, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35221)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Techno Dental Supply, Antoine Depagelaan 37, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 566830, BTW 449.370.712.

Handelsactiviteit : tandheelkundige apparatuur.

Rechter-commissaris : A. Hardy.

Curator : Heilporn, Lise, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35221)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. A.S. Express, boulevard Lambermont 50, 1030 Schaerbeek, R.C. Bruxelles 641224, T.V.A. 471.065.454.

Objet social : courrier.

Juge-commissaire : A. Hardy.

Curateur : Heilporn, Lise, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35222)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. A.S. Express, Lambermontlaan 50, 1030 Schaarbeek, H.R. Brussel 641224, BTW 471.065.454.

Handelsactiviteit : courriërdienst.

Rechter-commissaris : A. Hardy.

Curator : Heilporn, Lise, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35222)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. F.M. Presse, rue d'Arenberg 40, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 561701, T.V.A. 448.150.985.

Objet social : librairie.

Juge-commissaire : A. Hardy.

Curateur : Heilporn, Lise, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35223)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. F.M. Presse, Arenbergstraat 40, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 561701, BTW 448.150.985.

Handelsactiviteit : boekhandel.

Rechter-commissaris : A. Hardy.

Curator : Heilporn, Lise, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35223)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Paddy Garibaldi, avenue Konkel 89, 1150 Woluwe-Saint-Pierre, R.C. Bruxelles 610369, T.V.A. 458.658.065.

Objet social : debit de boissons.

Juge-commissaire : A. Hardy.

Curateur : Heilporn, Lise, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35224)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Paddy Garibaldi, Konkellaan 89, 1150 Sint-Pieters-Woluwe, H.R. Brussel 610369, BTW 458.658.065.

Handelsactiviteit : drankgelegenheden.

Rechter-commissaris : A. Hardy.

Curator : Heilporn, Lise, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35224)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Belgian Real Estate & Investment Company, avenue de Broqueville 297, bte 5, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, R.C. Bruxelles 640567, T.V.A. 466.671.552.

Objet social : vente de meubles.

Juge-commissaire : A. Hardy.

Curateur : Heilporn, Lise, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35225)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Belgian Real Estate & Investment Company, de Broquevillelaan 297, bus 5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, H.R. Brussel 640567, BTW 466.671.552.

Handelsactiviteit : verkoop van meubels.

Rechter-commissaris : A. Hardy.

Curator : Heilporn, Lise, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35225)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. CD Projects, rue Gustave Schildknecht 33, 1020 Laken (Bruxelles-Ville), R.C. Bruxelles 607091, T.V.A. 458.886.412.

Objet social : conseils en informatique.

Juge-commissaire : A. Hardy.

Curateur : Heilporn, Lise, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35226)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. CD Projects, Gustave Schildknechtstraat 33, 1020 Laken (Brussel-Stad), H.R. Brussel 607091, BTW 458.886.412.

Handelsactiviteit : raadgevend bureau in informatica.

Rechter-commissaris : A. Hardy.

Curator : Heilporn, Lise, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35226)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.A. Music Machine, rue de l'Escalier 6, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 628682, T.V.A. 453.693.447.

Objet social : appareil radio-électrique.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Thys, Emmanuel, rue De Crayer 14, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35227)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Music Machine, Trapstraat 6, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 628682, BTW 453.693.447.

Handelsactiviteit : radio-elektro apparatuur.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Thys, Emmanuel, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35227)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Evrard et fils, rue de Theux 142, 1040 Etterbeek, R.C. Bruxelles 515246, T.V.A. 436.350.243.

Objet social : entreprise de construction.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Thys, Emmanuel, rue De Crayer 14, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35228)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Evrard et fils, de Theuxstraat 142, 1040 Etterbeek, H.R. Brussel 515246, BTW 436.350.243.

Handelsactiviteit : bouwonderneming.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Thys, Emmanuel, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35228)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. B.M. Tex, rue Brogniez 141, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 626278, T.V.A. 463.608.431.

Objet social : confection.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Thys, Emmanuel, rue de Crayer 14, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35229)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. B.M. Tex, Brogniezstraat 141, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 626278, BTW 463.608.431.

Handelsactiviteit : confectie.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Thys, Emmanuel, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35229)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Artisanal Decor, chaussée de Wavre 113, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 581892, T.V.A. 452.894.384.

Objet social : décoration.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Thys, Emmanuel, rue De Crayer 14, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35230)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Artisanal Decor, steenweg op Waver 113, 1050 Elsene, H.R. Brussel 581892, BTW 452.894.384.

Handelsactiviteit : decoratie.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Thys, Emmanuel, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35230)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Chamego, rue d'Anderlecht 90, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 647385, T.V.A. 454.401.250.

Objet social : commerce de détail d'appareils électroménagers.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Thys, Emmanuel, rue De Crayer 14, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35231)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Chamego, Anderlechtstraat 90, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 647385, BTW 454.401.250.

Handelsactiviteit : kleinhandel in electro apparaten.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Thys, Emmanuel, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35231)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Loris, rue Claessens 7, 1020 Laken (Bruxelles-Ville), R.C. Bruxelles 582788, T.V.A. 452.290.808.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Thys, Emmanuel, rue De Crayer 14, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35232)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Loris, Claessensstraat 7, 1020 Laken (Brussel-Stad), H.R. Brussel 582788, BTW 452.290.808.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Thys, Emmanuel, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35232)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de Pittagold Ltd Société de droit anglais, rue Marie-Thérèse 91, 1210 Saint-Josse-ten-Noode, R.C. Bruxelles 648594, T.V.A. 474.063.942.

Objet social : commerce de gros en alimentation.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35233)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Pittagold Ltd vennootschap naar Engels recht, Maria-Theresiastraat 91, 1210 Sint-Joost-ten-Node, H.R. Brussel 648594, BTW 474.063.942.

Handelsactiviteit : groothandel in algemene voeding.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35233)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Faubourg d'Avroy, chaussée d'Alseberg 365, 1190 Forest, R.C. Liège 186718, T.V.A. 450.909.448.

Objet social : import-export.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35234)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Faubourg d'Avroy, Alsebergsesteenweg 365, 1190 Vorst, H.R. Luik 186718, BTW 450.909.448.

Handelsactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35234)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.C.R.I. Tabac International, rue du Méridien 38, 1210 Saint-Josse-ten-Noode, R.C. Bruxelles 565498, T.V.A. 449.268.168.

Objet social : bar-tabac.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35235)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van C.V.O.A. Tabac International, Middaglijnstraat 38, 1210 Sint-Joost-ten-Node, H.R. Brussel 565498, BTW 449.268.168.

Handelsactiviteit : bar-tabac.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35235)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de Pereira Nunes Joao Manuel, rue de la Commune 67, 1^e étage, 1210 Saint-Josse-ten-Node, R.C. Bruxelles 643638, T.V.A. 546.492.951.

Objet social : construction.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermaal-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35236)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Ferreira Nunes Joao Manuel, Gemeentestraat 67, 1e verdieping, 1210 Sint-Joost-ten-Node, H.R. Brussel 643638, BTW 546.492.951.

Handelsactiviteit : aannemer.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35236)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Porthos, « Snack Frank au Fiton », rue des Tanneries 13B, 5000 Namur, R.C. Bruxelles 629146, T.V.A. 459.759.016.

Objet social : snack.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermaal-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35237)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van B.V.B.A. Porthos, « Snack Frank au Fiton », rue des Tanneries 13B, 5000 Namur, H.R. Brussel 629146, BTW 459.759.016.

Handelsactiviteit : snack.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35237)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de la S.A. Home Service Company, boulevard Lambermont 227, 1030 Schaerbeek, R.C. Bruxelles 548706, T.V.A. 444.315.329.

Objet social : société immobilière.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Massart, Claire, avenue Claire Gobert 20, 1180 Uccle.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35238)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van N.V. Home Services Company, Lambermontlaan 227, 1030 Schaerbeek, H.R. Brussel 548706, BTW 444.315.329.

Handelsactiviteit : immobiliën.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Massart, Claire, René Gobertlaan 20, 1180 Ukkel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35238)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

En date du 16 décembre 2002 a été prononcé la faillite, sur citation, de Marchal, Philippe Marcel Aimé Ghislain, avenue Molière 302, bte 7, 1180 Uccle, R.C. Bruxelles 640137.

Objet social : internet.

Juge-commissaire : A. Hansez.

Curateur : Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Watermael-Boitsfort.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 22 janvier 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (35239)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

In datum van 16 december 2002 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Marchal, Philippe Marcel Aimé Ghislain, Molièrelaan 302, bus 7, 1180 Ukkel, H.R. Brussel 640137.

Handelsactiviteit : internet.

Rechter-commissaris : A. Hansez.

Curator : Goldschmidt, Alain, Terhulpensteenweg 187, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 22 januari 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (35239)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

—

Bij vonnis in datum van 17 december 2002 is Euro-Dist coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, in vereffening, Julius De Geyterstraat 96, 2660 Hoboken (Antwerpen), H.R. Antwerpen 284588, BTW 444.768.358, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. G. Laugs, Mechelsesteenweg 12/8, 2000 Antwerpen.

Datum van de staking van betaling : 17 december 2002.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (35240)

Bij vonnis in datum van 17 december 2002 is Environmental Recycling Company B.V.B.A., in vereffening, Brusselstraat 59, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 318163, BTW 458.690.729, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. P. Verstraeten, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk.

Datum van de staking van betaling : 17 december 2002.

Geen aanstelling van een curator en een rechter-commissaris.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (35241)

Bij vonnis in datum van 17 december 2002 is L'Aigre-Douce B.V.B.A., Vlasmarkt 20, 2000 Antwerpen-1, spijshuis, H.R. Antwerpen 306364, BTW 453.503.110, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Le Page, Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (35242)

Bij vonnis in datum van 17 december 2002 is Esthetiek Esthee B.V.B.A., Koningin Astridplein 31-33, bus 22, 2018 Antwerpen-1, de diensten in verband met het lichamelijk welzijn zoals verleend in thalassotheapie, kuuroorden, baden, sauna's, enz., H.R. Antwerpen 344291, BTW 458.667.369, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Meylemans, Jef, Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen).

Datum van de staking van betaling : 17 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 16 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (35243)

Bij vonnis in datum van 17 december 2002 is Mobile Car Care B.V.B.A., in vereffening, Brechtsebaan 1B, 2900 Schoten, H.R. Antwerpen 344217, BTW 474.252.695, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (35244)

Bij vonnis in datum van 17 december 2002 is D'Alzonhof B.V.B.A., August Van Putlei 56, 2150 Borsbeek (Antwerpen), drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 341299, BTW 471.762.468, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Le Page, Reinhilde, Haringrodestraat 39, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (35245)

Bij vonnis in datum van 17 december 2002 is AD & AL B.V.B.A., Montignystraat 37, 2018 Antwerpen-1, inrichting van vertoningen, H.R. Antwerpen 333659, BTW 465.482.511, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (35246)

Bij vonnis in datum van 17 december 2002 is Steve's Car Detailing B.V.B.A., Brechtsebaan 1B, 2900 Schoten, uitbating van een car-wash, H.R. Antwerpen 314917, BTW 457.270.668, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Vandendriessche, Geert, Karel Oomsstraat 22, 2018 Antwerpen-1.

Datum van de staking van betaling : 17 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen ter griffie : vóór 16 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 12 februari 2003, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De adjunct-griffier : M. Caers. (35247)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, zesde kamer, d.d. 16 december 2002, werd ABC-Textiel B.V.B.A., Groenstraat 27, 9111 Belsele, H.R. Sint-Niklaas 10837, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute.

Curator : Mr. Dani De Clercq, Rozenlaan 30, 9111 Belsele.

Datum staking van betalingen : 16 juni 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, binnen de dertig dagen vanaf datum van faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 15 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (Pro deo) (35248)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, zesde kamer, d.d. 17 december 2002, werd Quinteyn Lichtreclame B.V.B.A., Waaslandlaan 24, 9160 Lokeren, H.R. Sint-Niklaas 58884, op aangifte, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 17 december 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, binnen de dertig dagen vanaf datum van faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (Pro deo) (35249)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, zesde kamer, d.d. 17 december 2002, werd Braem, Lydia, G. De Cremerstraat 101, 9150 Rupelmonde, H.R. Sint-Niklaas 62598, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Philip Van Haute.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 17 juni 2002, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, binnen de dertig dagen vanaf datum van faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 16 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (Pro deo) (35250)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 18 december 2002, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Euromaz B.V.B.A., onderneming voor de aanleg van waterdistributienetten en rioleringen, pijpleidingen voor het vervoer van gas, petroleumproducten, leidingen voor vervoer en distributie van elektrische energie; onderneming voor de bouw van speel- en sportterreinen, zwembaden, onderneming voor grondverzet; handel in onroerende goederen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9080 Lochristi, Rostijnenstraat 31, H.R. Gent 195999, BTW 471.648.345.

Datum staking van de betalingen : 18 december 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 15 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 januari 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Paul Verhoeven, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Fr. Rooseveltlaan 222.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldegem. (35251)

Bij vonnis d.d. 18 december 2002, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake DDS, coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid, onderneming voor het leggen van kabels en diverse leidingen, van sterkstroom- en telecommunicatiekabels in sleuven, van watervoorziening en allerhande leidingen; onderneming voor horizontale doorpersingen van buizen voor kabels en leidingen; onderneming voor het aanleggen en onderhouden van speelpleinen, sportvelden, parken en tuinen; onderneming voor grondwerken; met maatschappelijke zetel gevestigd te 9080 Lochristi, Rostijnenstraat 31, H.R. Gent 193174, BTW 466.510.018.

Rechter-commissaris : de heer Lieven Bockaert.

Datum staking van de betalingen : 18 december 2002.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 15 januari 2003.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 29 januari 2003, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Paul Verhoeven, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Fr. Rooseveltlaan 222.

Voor eensluitend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem. (35252)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 17 december 2002, werd I.A.P. Inc., buitenlandse vennootschap naar het recht van de Staat Delaware die in België een vaste vestiging heeft, met maatschappelijke zetel te 1980 Wilmington, Delaware (U.S.A.), Orange Street 1209, met zetel te 3001 Leuven (Heverlee), Romeinse Straat 10, en met als activiteiten : systematische studies en creatieve inspanningen in diverse soorten speur- en ontwikkelingswerk op het gebied van wiskunde en natuurwetenschappen, enz. (automobielsector), H.R. Leuven 104389, BTW 472.339.718, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. M. Dewael, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/a.

Rechter-commissaris : P. Peeters.

Staking van de betalingen : 17 december 2002.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 10 januari 2003, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 20 januari 2003, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening.) (Pro deo) (35253)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 16 december 2002 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd het faillissement van de heer Vandevoorde, Willy Corneel, wonende te 2800 Mechelen, voorheen Lierssesteenweg 11, en thans Nekkerspoelstraat 319/102, H.R. Mechelen 53842, gesloten verklaard ingevolge vereffening, en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (Pro deo) (35254)

Bij vonnis d.d. 16 december 2002 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd het faillissement van de B.V.B.A. Tuinaanleg V D S, met maatschappelijke zetel te 2800 Mechelen, Battelsesteenweg 354B, H.R. Mechelen 71550, gesloten verklaard ingevolge vereffening, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Van de Sande, Marnix, laatst wonende te 2800 Mechelen, Tervuursesteenweg 85/K102, doch aldaar afgevoerd van ambtswege.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (Pro deo) (35255)

Bij vonnis d.d. 16 december 2002 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd het faillissement van de B.V.B.A. Woonconsulent, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Bles 4, H.R. Mechelen 10199, gesloten verklaard wegens ontoereikendheid van het actief, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Swiggers, Leo, wonende te 03720 Benissa, Spanje, Av. De la Marina b 02623.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (Pro deo) (35256)

Bij vonnis d.d. 16 december 2002 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd het faillissement van de B.V.B.A. Graceland, met maatschappelijke zetel te 2812 Mechelen (Muizen), Leuvensesteenweg 417, H.R. Mechelen 79225, gesloten verklaard wegens ontoereikendheid van het actief, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Coppens, Clementine, wonende te 2800 Mechelen, Berthoudersplein 53/K009.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (Pro deo) (35257)

Bij vonnis d.d. 16 december 2002 van de rechtbank van koophandel te Mechelen werd het faillissement van de B.V.B.A. Jodi Autoservice, met maatschappelijke zetel te 2500 Lier, Misstraat 119/A, H.R. Mechelen 81123, gesloten verklaard wegens ontoereikendheid van het actief, en werd gezegd dat als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Engels, Jan, wonende te 2590 Berlaar, Misstraat 101.

Voor eensluitend uittreksel : de griffier, (get.) G. Lauwers. (Pro deo) (35258)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werden de curatoren, Mrs. R. Miguet & L. Cuypers, advocaten te 3700 Tongeren, Putstraat 36, van het faillissement N.V. Polyso, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3730 Hoeselt, Industrielaan 1A, thans te 3740 Bilzen, Rode Kruislaan 307A, H.R. Tongeren 85566, BTW 464.593.178, onderneming voor warmte- en geluidsisolatie, op eigen verzoek vervangen door Mr. S. Wissels, advocaat te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Timmermans. (Pro deo) (35259)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de heer Coninx, Maurice Jules, handelaar, geboren te Genk op 12 april 1953, voorheen wonende te 3665 As, Gommersstraat 6, thans wonende te 3600 Genk, Mosserlerlaan 113, bus 1, H.R. Tongeren 51814, onderneming voor het plaatsen van verlichting en drijfkracht en telefoon te Genk, Kapelstraat 19, onder de benaming Elektro Genk, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 21 april 1992, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Timmermans. (Pro deo) (35260)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de heer Habraken, Benny Henri, handelaar, geboren te Bree op 23 april 1967, voorheen wonende te 3950 Bocholt, Meierbroekstraat 3, thans wonende te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Tuinstraat 8, H.R. Tongeren 72540, schrijnwerkerij en industriële pluimveeteelt, BTW 640.512.774, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 29 maart 1999, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Timmermans. (Pro deo) (35261)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de B.V.B.A. Roton, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3600 Genk, Rooterstraat 13, bus 13, H.R. Tongeren 80720, kapperssalon, BTW 458.681.920, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 17 mei 1999, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaar wordt beschouwd :

Rossi, Antonino, Bakkerstraat 29, te 3530 Houthalen.

Voor eensluitend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Timmermans. (Pro deo) (35262)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de heer Gielen, Eric José, handelaar, geboren te Werm op 28 oktober 1952, en wonende voorheen te 3630 Lanaken, Smeetsstraat 13, thans wonende te 3620 Lanaken, Briegdenstraat 95, H.R. Tongeren 51186, onderneming voor het snoeien van bomen en aanleggen van speelpleinen en sportvelden, bosbouw en bosontginning, BTW 697.083.966, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 22 januari 2001, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)
L. Timmermans. (Pro deo) (35263)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de C.V. Registra, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3960 Bree, Caubergstraat 42, H.R. Tongeren 69925, boekhoudbureau, BTW 433.976.218, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 18 december 2000, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaar wordt beschouwd :

Aegten, Johan, Caubergstraat 42, te 3960 Bree.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)
L. Timmermans. (Pro deo) (35264)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de B.V.B.A. Grutex Trading Co, verkorte benaming GTEK, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3650 Dilsen-Stokkem (Elen), Heirbaan 77, H.R. Tongeren 61443, handel in elektronische safe's onder de benaming « GTEK Engineering Grutex Trading Co », BTW 430.067.613, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 8 januari 2001, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaar wordt beschouwd :

Grutman, Adolphe, Heirbaan 77, te 3650 Dilsen (Elen).

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)
L. Timmermans. (Pro deo) (35265)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de N.V. Emodra Consulting, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3700 Tongeren, Blauwe Geitweg 4, H.R. Tongeren 86093, BTW 444.683.929, transport-vervoer, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 8 april 2002, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Vosters, Emiel, Vleugtweg 1/E, te 3110 Rotselaar.

Vosters, Bert, Blauwe Geitweg 4, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)
L. Timmermans. (Pro deo) (35266)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de B.V.B.A. JPN Belgium, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3600 Genk, Rootenstraat 9, bus 7, H.R. Tongeren 84982, BTW 463.820.742, groothandel in nieuwe en tweedehands motorvoertuigen met uitzondering van motorrijwielen en bromfietzen, groothandel in onderdelen en toebehoren voor motorvoertuigen, tussenpersoon in de handel, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 11 maart 2002, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaar wordt beschouwd :

Neumann, Christoph, Heinrichsweg 27, te Eschweiler (Duitsland).

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)
L. Timmermans. (Pro deo) (35267)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de heer Post, Rienk, geboren te Hellendoorn (Ned.) op 7 januari 1944, en voorheen wonende te 3680 Maaseik, Dornerstationsstraat 19, thans wonende te Vlaardingen (Ned.), Van Riebeeckstraat 118, voorheen H.R. Tongeren 79204, tussenpersoon in de handel, handeldrijvende onder de benaming Archie, BTW 705.658.073, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 21 februari 2000, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)
L. Timmermans. (Pro deo) (35268)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de B.V.B.A. Wauters, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3700 Tongeren, Kaststraat 66, H.R. Tongeren 71530, vervoeronderneming, BTW 446.076.769, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 30 maart 1998, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaar wordt beschouwd :

Van Bogget, Josephine, Industrierweg 9, te 3840 Borgloon.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)
L. Timmermans. (Pro deo) (35269)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de N.V. M.L., met maatschappelijke zetel gevestigd te 3600 Genk, A. Dumontlaan 94, H.R. Tongeren 62908, brood- en banketbakkerij, handel in algemene voedingswaren onder de benaming Yavuz, BTW 432.521.911, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 20 november 2000, gesloten verklaard bij vereffening en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft gezegd voor recht dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd :

Cifici, Yavuz, André Dumontlaan 96, te 3600 Genk;

Paulissen, Ludovic, Biegrachtstraat 43, te 3600 Genk;

Cifici, Mehmet, André Dumontlaan 96, te 3600 Genk;

Cifici, Ali, rue Léopold 31, te 4000 Luik.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)
L. Timmermans. (Pro deo) (35270)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 19 december 2002, werd het faillissement van de heer Gijzen, Mark Jozef Hubert, geboren te Genk op 15 juni 1972, H.R. Tongeren 79696, gevestigd te 3600 Genk, Passerelstraat 7, en wonende te 3520 Zonhoven, Bruinstraat 60/A, BTW 638.656.512, monteur van metaalconstructies, onderneming voor het bouwen van stellingen alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels, plaatsen van chapes, scheidingswanden en valse zolderingen in gipskartonplaten, industriële schilderwerken, grond- en rioleringswerken, aanleggen van inritten, uitgesproken door vonnis van deze rechtbank van 24 juni 2002, gesloten verklaard bij gebrek aan toereikend actief en werd de gefailleerde niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.)
L. Timmermans. (Pro deo) (35271)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du tribunal de commerce de Charleroi, la première chambre a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de la S.A. Charleroi Automobile, qui avait été déclarée le 19 novembre 1984.

M. Jean Legrand, domicilié à 6001 Marcinelle, rue du Basson 20, est considéré comme liquidateur.

Le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (Pro deo) (35272)

Par jugement du 18 décembre 2002, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, des opérations de la faillite de M. Edmond Lorand, né à Couillet le 5 mai 1951, déclarée par jugement du 30 novembre 1998.

Le failli a été déclaré non excusable.

Le greffier-chef de service, (signé) J.-P. Humbled. (Pro deo) (35273)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 18 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de S.P.R.L. Ailey, ayant son siège social à 4480 Engis, rue Joseph Wauters 73, et son siège d'exploitation à 4400 Flémalle, rue des Awirs 123, y exploitant un débit de boissons, bars, boîtes de nuit etc., sous la dénomination « Chez Peppone », R.C. Liège 207917, non inscrit au R.C. Huy.

Juge-commissaire : Jacques Thys, juge consulaire.

Curateur : Me Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 5 février 2003, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signé) B. Delise. (Pro deo) (35274)

La faillite, sur aveu, de Ailey S.P.R.L. (com : 4400 Flémalle, rue des Awirs 123), « Chez Peppone », rue Joseph Wauters 73, 4480 Engis, R.C. Liège 207917, T.V.A. 470.845.819.

Ledit jugement déclaratif de faillite nommé en qualité de juge-commissaire, Jacques Thys, domicilié rue Nihotte 4, à 4540 Jehay, juge consulaire au tribunal de commerce de Huy, et en qualité de curateur Me Anne Dijon, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15.

Il ordonne aux créanciers de faire au greffe de ce tribunal la déclaration de leurs créances dans les trente jours, à compter du jugement déclaratif de faillite.

Il fixe la clôture du procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 février 2002, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signature illisible) (Pro deo) (35275)

La faillite, sur citation, de New Look P.J. S.P.R.L., rue Albert I^{er} 90A, 4280 Hannut, R.C. Huy 46222, T.V.A. 469.626.686.

Ledit jugement déclaratif de faillite nommé en qualité de juge-commissaire, Jacques Pleinevaux, domicilié rue Campagne 36, à 4500 Tihange, juge consulaire au tribunal de commerce de Huy, et en qualité de curateur Me Nahema Mokeddem, avocat à 4520 Wanze, place Faniel 18.

Il ordonne aux créanciers de faire au greffe de ce tribunal la déclaration de leurs créances dans les trente jours, à compter du jugement déclaratif de faillite.

Il fixe la clôture du procès-verbal de vérification des créances au mercredi 5 février 2002, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signé) Christiane Randaxhe, greffier en chef. (Pro deo) (35276)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 16 décembre 2002, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite, sur citation, de S.N.C. Lebigot, Quoilin, siège social et d'exploitation rue Armand Stouls 24, à 4020 Liège (agence de publicité « Ergo Sum »), R.C. Liège 205218, T.V.A. 469.863.842.

Juge-commissaire : M. Henri Freson.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 4 février 2003, à 9 h 30 m, en la salle des faillites du tribunal de commerce de Liège, cabinet de Mme le greffier en chef, Ilôt Saint-Michel, rue Joffre 12, à 4000 Liège, troisième étage.

Les créanciers sont invités à déposer leur déclaration de créance au greffe dans les trente jours à compter du jugement déclaratif.

Le curateur, (signé) Didier Grignard. (Pro deo) (35277)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 16 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Telemek S.P.R.L., rue de Mons 15, 1400 Nivelles, R.C. Nivelles 91926.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me Basteniere, Jean Noël, avocat à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 150.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 janvier 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (35278)

Par jugement du 16 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur révocation de sursis, la faillite de IRV S.C.R.L., rue des Fontaines 81, 1300 Wavre.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Westerlinck, Eleonore, avocat à 1330 Rixensart, rue Aviateur Huens 49/5.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 janvier 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (35279)

Par jugement du 16 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Technox Equipment S.A., rue de La Hulpe 13, 1331 Rosières, R.C. Nivelles 40638, T.V.A. 417.673.090.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me Basteniere, Jean Noël, avocat à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 150.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 janvier 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(35280)

Par jugement du 16 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Compagnie Mondiale de Diffusion S.A., en abrégé : CMD, Venelle de la Réserve 37, 1300 Wavre, R.C. Nivelles 91403, T.V.A. 463.992.174, activité : fabrication et vente de produits cosmétiques.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Westerlinck, Eleonore, avocat à 1330 Rixensart, rue Aviateur Huens 49/5.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 janvier 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(35281)

Par jugement du 16 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Nokin, André, rue de la Roche 53, 1490 Court-Saint-Etienne, R.C. Nivelles 93611, T.V.A. 776.210.430, activité : cafés.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 janvier 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(35282)

Par jugement du 16 décembre 2002, le tribunal a rendu un jugement désignant à la faillite de Van Herpe, Nicolas, dénomination : Bureau Van Herpe, rue de la Source 50, 1370 Jodoigne, R.C. Nivelles 92629, date de naissance : 18 mars 1957.

Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Merode 8, en qualité de curateur en remplacement de Me X. Van Gils, et à la demande de ce dernier.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(35283)

Par jugement du 16 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Laury S.P.R.L., rue du Chenoy 18, 1435 Mont-Saint-Guibert, R.C. Nivelles 70870, T.V.A. 446.213.658, activité : librairie.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 janvier 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(35284)

Par jugement du 16 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Ideas e Mais S.P.R.L., rue du Chenoy 18, 1435 Mont-Saint-Guibert, R.C. Nivelles 83991, T.V.A. 460.178.985, activité : détail en articles de décoration.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 janvier 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(35285)

Par jugement du 16 décembre 2002, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Dubois Michel S.P.R.L., rue Clovis Dumont 22, 1341 Ceroux-Mousty, R.C. Nivelles 76159, T.V.A. 452.048.704.

Juge-commissaire : M. Vulhopp, Michel.

Curateur : Me Basteniere, Jean Noël, avocat à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 150.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 janvier 2003, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(35286)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 17 décembre 2002, le tribunal de commerce de Tournai, a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Mme Delory, Anne-Lise, domiciliée à 7503 Froyennes, chaussée de Lannoy 174, R.C. Tournai 84060, et a déchargé Me Alain Schamps, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge-consulaire Thierry Vanderborghet de ses fonctions de juge-commissaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.
(Pro deo) (35287)

Par jugement du 17 décembre 2002, le tribunal de commerce de Tournai, a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.C.R.L. IGCC, ayant son siège social à 7700 Mouscron, Grand-Place 22, R.C. Tournai 82386, et a déchargé Me Franz Van Malleghem, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge-consulaire Jean-François Storme de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Ghesqière, Ronald, domicilié à 7700 Mouscron, rue de Roubaix 273.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.
(Pro deo) (35288)

Par jugement du 17 décembre 2002, le tribunal de commerce de Tournai, a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.A. Rosello, ayant son siège social à 7800 Ath, rue André Delzenne 3, R.C. Tournai 80635, et a déchargé Me Pierre Brotcorne, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge-consulaire Jean-François Storme de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Rosello, Hervé, domicilié à 7800 Ath, rue André Delzenne 3.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.
(Pro deo) (35289)

Par jugement du 17 décembre 2002, le tribunal de commerce de Tournai, a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.C. Les Bahamas, ayant son siège social à 7780 Comines, rue de Ten Brielen 107, R.C. Tournai 69546, et a déchargé Me Thierry Opsomer, avocat à Bas-Warneton, de ses fonctions de curateur et M. le juge-consulaire Jacques Leclercq de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Boudahout, Zohra, domicilié à 75003 Paris (France), rue de Bretagne 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye.
(Pro deo) (35290)

Par jugement du 17 décembre 2002, le tribunal de commerce de Tournai, a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de M. Debaudrenghien, Enguerrand, ayant son domicile à 7712 Herseaux, rue des Croisiers 100, R.C. Tournai 83375, et a déchargé Me Pierre-Henri Van Besien, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge-consulaire Willy Courcelles de ses fonctions de juge-commissaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye.
(Pro deo) (35291)

Par jugement du 17 décembre 2002, le tribunal de commerce de Tournai, a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Alcobel, ayant son siège social à 7700 Mouscron, R.C. Tournai 78432, et a déchargé Me Olivier Mercier, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge-consulaire Jean-François Storme de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Paz Montero Carnero, domicilié à Moral de Caltrava (Espagne), Labradores 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye.
(Pro deo) (35292)

Par jugement du 17 décembre 2002, le tribunal de commerce de Tournai, a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de M. Gillis, Gaëtan, ayant son domicile à 7860 Lessines, rue Jeanne Dupont 66, R.C. Tournai 79738, et a déchargé Me Franz Van Malleghem, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge-consulaire Robert Van Geneberg de ses fonctions de juge-commissaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye.
(Pro deo) (35293)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : Mentior, Richard Bernard Serge, né à Verviers le 16 novembre 1956, domicilié à 4800 Verviers (Petit-Rechain), cité Cardinal Cardijn 19, R.C. Verviers 66703, T.V.A. 756.327.113, pour une entreprise de pavage, déclarée en faillite par jugement du 15 novembre 2001.

Curateur : Me Jules Voisin.

Par jugement du 12 décembre 2002, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Par le même jugement le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx.
(Pro deo) (35294)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par jugement rendu par le tribunal de première instance de Tournai, quatrième chambre, en date du 6 novembre 2002, a été homologué l'acte portant modification au régime matrimonial des époux Bernard-Louis Joseph Degand, militaire de carrière, né à Lessines le 15 juillet 1957 et Solange Constance-Micheline Duchatelet, sans profession, née à Jauche le 9 décembre 1965, tous deux de nationalité belge, domiciliés ensemble à Lessines, chaussée de Renaix 174; acte reçu par le notaire Sylvie Decroyer, de Frasnes-lez-Anvaing, en date du 6 septembre 2002.

Le contrat modificatif comporte passage du régime de la séparation de biens au régime légal de la communauté.

(Signé) Sylvie Decroyer, notaire. (35295)

Suivant jugement prononcé le 14 novembre 2002 par la première chambre du tribunal de première instance de Charleroi, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Heuchamps, Philippe Marie Fernand Ghislain, régent en éducation physique et Mme Coremans, Brigitte Léone Denise, régente littéraire, domiciliés ensemble à Pont-à-Celles, rue de Maillemont 9, dressé par le notaire Robert Colin, de résidence à Manage, le 18 septembre 2002, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) Robert Colin, notaire à Manage. (35296)

Par requête du 27 novembre 2002, les époux M. Dumont, Jacques Yvan Ernest Ghislain, né à Andenne le 13 juin 1950 (registre national 50.06.13 425-83) et son épouse, Mme Henrard, Matrine Lucienne Ghislaine Odile, née à Huy le 17 septembre 1956 (registre national 56.12.17 176-89), domiciliés et demeurant ensemble à 4500 Huy, quai de Compiègne 39, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Huy une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte de Me Jacques Bataille, notaire à Huy, en date du 7 novembre 2002.

Le contrat modificatif comporte le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) J. Bataille, notaire. (35297)

Suivant jugement prononcé par la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi en date du 14 novembre 2002, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Mincke, Alain Lucien André Jacky Ghislain, employé, né à Gosselies le 23 septembre 1959, et son épouse, Mme Cabut, Véronique Georgette Françoise Marie-Ghislaine, fonctionnaire, née à Gougny le 1^{er} mai 1960, domiciliés ensemble à Gougny, rue Bos-le-Comte 6, dressé par acte du notaire Baudouin Cambier, à Walcourt, le 13 août 2002, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) B. cambier, notaire. (35298)

Par requête déposée au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 18 décembre 2002, le époux M. Metakides, George, né à Thessaloniki (Grèce) le 22 septembre 1945, numéro de carte d'identité P 095941, communiqué avec son accord exprès, et son épouse, Mme Roger, Chantal Joséphine Guillemine, née à Bruxelles, deuxième district, le 3 avril 1955, numéro national 55.04.03 062-61, communiqué avec son accord exprès, domiciliés à Etterbeek, avenue de l'Yser 34, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Jean-François Poelman, à Schaerbeek, en date du 8 novembre 2002.

(Signé) J.-F. Poelman, notaire. (35299)

Par requête déposée au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 18 décembre 2002, le époux M. Aisaoui, Ismail, né à Bruxelles (deuxième district), le 17 mars 1974, et son épouse, Mme Laguegil, Rajaâ, née à Casablanca (Maroc) le 21 mars 1975, domiciliés respectivement lui à 1190 Forest, avenue Willemans Ceupens 83, et elle à 1190 Forest, avenue Albert 211, ont introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Jean-François Poelman, à Schaerbeek, en date du 18 novembre 2002.

(Signé) J.-F. Poelman, notaire. (35300)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 16 december 2002, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris André Depuydt, te Kruibeke (Rupelmonde), op 14 oktober 2002, betreffende de heer Firlefyn, Roger Viktor, geboren te Kruibeke op 11 november 1937, en zijn echtgenote, Mevr. De Group, Palmyra Margaretha Louis, geboren te Hingene op 27 oktober 1944, samenwonende te 9140 Temse, Land Van Waaslaan 9, gehomologeerd, inhoudende inbreng van aan de heer Firlefyn, Roger, toebehorend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Firlefyn-De Group, (get.) André Depuydt, notaris te Kruibeke (Rupelmonde). (35301)

Bij verzoekschrift van 5 december 2002 hebben de echtgenoten, de heer Beheyte, Marc Jan Paul, rechter, en zijn echtgenote, Mevr. Deprest, Leentje Germana Marie Bernadette, medisch afgevaardigde, samenwonende te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Briersweg 97, de homologatie aangevraagd bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge van de wijziging van hun huwelijksstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Godelieve Monballyu, te Pittem, op 5 december 2002.

Voor de verzoekers, (get.) Godelieve Monballyu, notaris te Pittem. (35302)

Bij vonnis, uitgesproken op 12 november 2002 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Luca, Etienne Germain, handelaar, en zijn echtgenote, Mevr. Vannieuwerkerke, Bernise Maria, handelaarster, samenwonende te 8680 Koekelare, Belhuttebaan 1, bus 7, met inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenoot in de gemeenschap, en verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 12 september 2002, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig verklarend uittreksel: voor de verzoekers, (get.) Christophe Mouriau de Meulenacker, notaris te Torhout. (35303)

Bij verzoekschrift van 26 november 2002 hebben de heer Cools, Valère Henri, bruggepensioneerde, geboren te Hemiksem op 12 november 1945, en zijn echtgenote, Mevr. De Keuster, Linda Leonia, kunstschilder, geboren te Niel op 16 februari 1957, beiden wonende te 2620 Hemiksem, Karel De Backerstraat 29-31, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan een huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, homologatie gevraagd van de akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Peter Dehandschutter, te Aartselaar, op 11 oktober 2002. Bij deze akte werd een woonhuis te Hemiksem, Karel De Backerstraat 29, wijk B, nr. 9/C/8, groot: 108 m², ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Cools, Valère.

(Get.) P. Dehandschutter, notaris. (35304)

Bij verzoekschrift, d.d. 16 december 2002, hebben de heer Dockx, François, geboren te Mechelen op 17 september 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Van der Wielen, Maria, geboren te Rijenam op 24 juni 1941, beiden wonende te 3190 Boortmeerbeek, Molenbeekstraat 29, voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Arnout Schotsmans, te Mechelen, op 16 december 2002.

De echtgenoten, zijn thans gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd met behoud van het stelsel ingevolge akte verleden voor notaris Paul Van Dievoet, te Wespeleer, op 28 april 1982, gehomologeerd door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 15 september 1982.

De akte van 16 december 2002 houdt in dat zij een wijziging in het gemeenschappelijk vermogen wensen aan te brengen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, meer bepaald door het wettelijk gemeenschappelijk vermogen te willen uitbreiden door inbreng van een persoonlijk onroerend goed.

(Get.) Arnout Schotsmans, notaris te Mechelen. (35305)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren op 6 november 2002 werd gehomologeerd, de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, verleden door notaris Arnold Vuylsteke, met standplaats te Zichen-Zussen-Bolder, op 31 juli 2002, tussen de heer Janssens, Pierre Edgard Lutgarde, invalide, en zijn echtgenote, Mevr. Moors, Jeanny Marie Ghislaine, huisvrouw, samenwonende te 3770 Riemst, Elsterweg 16. In deze akte houdende wijziging huwelijksvermogensstelsel besloten de echtgenoten Janssens-Moors, zes onroerende goederen gelegen te Riemst (Millen), in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen.

Zichen-Zussen-Bolder (Riemst), 19 december 2002.

Voor de verzoekers, (get.) A. Vuylsteke, notaris. (35306)

Er blijkt uit een akte verleden voor notaris Luc Van Damme, te Lochristi, d.d. 6 december 2002, geregistreerd te Lochristi, op 9 december 2002, boek 213, blad 58, vak 13, dat de heer Gillis, Christophe Alfons Jean, arbeider, geboren te Sint-Amandsberg op 12 november 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Verhelst, Sandra Jacqueline Maria, geboren te Gent op 10 februari 1970, wonende te 9080 Lochristi, Persijzerstraat 13, gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap, te Lochristi op 9 augustus 1997, een wijziging aan hun huwelijkscontract willen aanbrengen, omvattende een inbreng van een onroerend goed door de heer Gillis in de huwgemeenschap.

(Get.) Luc Van Damme, notaris. (35307)

Bij vonnis gewezen en uitgesproken door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 17 december 2002, werd overgegaan tot de homologatie van de akte, verleden op 11 oktober 2002, voor notaris Luc De Quinemar, kantoorhoudende te Brugge (Assebroek), Generaal Lemanlaan 178, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden tussen de echtgenoten, Roger Janssens-Clyncke, Suzanne, samenwonende te Brugge (Assebroek), Astridlaan 434.

Namens de echtgenoten Janssens-Clyncke, (get.) Luc De Quinemar, notaris te Brugge (Assebroek). (35308)

Bij vonnis gewezen door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 13 november 2002, werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Roels van Kerckvoorde, te Bocholt, op 27 juni 2002, houdende wijziging van hun bestaand wettelijk stelsel in het behoud van het wettelijk stelsel met inbreng van roerende en onroerende goederen, tussen Vaesen, Mathijs Silvinus, leraar, geboren te Sint-Huibrechts-Lille (thans gemeente Neerpelt) op 15 februari 1948, en zijn echtgenote, Deckers, Helena Maria, huisvrouw, geboren te Grote-Brogel (thans stad Peer) op 16 juli 1948, samenwonende te 3640 Kinrooi (ter plaatse Molenbeersel), Kleinestraat 29.

Voor de echtgenoten Vaesen-Deckers, (get.) B. Roels van Kerckvoorde, notaris te Bocholt. (35309)

Bij verzoekschrift van 5 december 2002, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Herman Gerard Maria Ferket, landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. Nadine Christiaan Lea De Smedt, huisvrouw, samenwonende te Stekene, Potaardestraat 10, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Raf Van der Veken, te Belsele (Sint-Niklaas), op 5 december 2002, houdende inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Ferket.

Namens de echtgenoten, (get.) Raf Van der Veken, notaris. (35310)

Bij vonnis van 6 november 2002, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, werd de akte gehomologeerd, verleden voor het ambt van Mr. Philip Goossens, notaris met standplaats Opglabbeek, op 17 juni 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Habraken, Marc Louis Helena, carrosseriehersteller in loondienst en in bijkomende orde zelfstandige carrosseriehersteller, geboren te Bree op 28 juli 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Renette, Hilde Elisa Louise, zelfstandige haarkapster, geboren te Hasselt op 27 juni 1970, samenwonende te 3680 Maaseik, Maaseikerlaan 111, waarbij hun bestaand stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen blijft behouden en er enkel een persoonlijk onroerend goed door de heer Habraken, Marc Louis Helena wordt ingebracht in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Opglabbeek, 16 december 2002.

Voor de echtgenoten Habraken-Renette, (get.) Philip Goossens, notaris te Opglabbeek. (35311)

Bij vonnis van 6 november 2002, uitgesproken door de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, werd de akte gehomologeerd die werd verleden voor het ambt van Mr. Philip Goossens, notaris met standplaats Opglabbeek, op 23 augustus 2002, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Joosten, Marc Paul, houtbewerker in loondienst, geboren te Maaseik op 1 augustus 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Cardinaels, Sonja Lucia Elisabeth, zonder beroep, geboren te Maaseik op 11 november 1969, samenwonende te 3660 Opglabbeek, Lobeliastraat 14, waarbij hun bestaand stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen blijft behouden en er enkel een persoonlijk onroerend goed door de heer Joosten, Marc Paul, wordt ingebracht in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Opglabbeek, 16 december 2002.

Voor de echtgenoten Joosten-Cardinaels, (get.) Philip Goossens, notaris te Opglabbeek. (35312)

Bij vonnis uitgesproken op 5 november 2002, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Gruyaert, Dirk Camiel, schrijnwerker, en zijn echtgenote, Mevr. Eeckhout, Claudine Roberta, arbeidster, samenwonende te 8820 Torhout, Hillestraat 16, met inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenoot in de gemeenschap, en verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 18 september 2002, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig verklarend uittreksel: voor de verzoekers, (get.) Christophe Mouriau de Meulenacker, notaris te Torhout. (35313)

Bij vonnis uitgesproken door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, eerste kamer, op 12 november 2002, werd de akte gehomologeerd houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Camerman, Roger Karin Lodewijk Frans, en Mevr. Rynders, Els Renate Rosa, samenwonende te 3520 Zonhoven, Koningsbergweg 75, verleden voor notaris Nathalie Bovend'aerde, te Zonhoven, op 31 juli 2002.

Namens de echtgenoten Camerman-Rynders, (get.) Nathalie Bovend'aerde, notaris te Zonhoven. (35314)

Bij vonnis van 16 december 2002, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd, verleden voor notaris Maurice Ide, te Hamme, op 2 april 2002, ten verzoeken van de heer Moens, Paul Jules Maria, auto-voerder, geboren te Hamme op 16 januari 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Van de Vyver, Rita Cesarine Eduard, huisvrouw, geboren te Lokeren op 3 mei 1952, samenwonende te 9220 Hamme, Legierstraat 22, inhoudende het behoud van het bestaande huwelijksstelsel houdende het wettelijk stelsel doch dit met inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Paul Moens, in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Maurice Ide, notaris te Hamme. (35315)

Blijkens vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, eerste kamer, op 12 november 2002, werd het wijzigend huwelijkscontract, houdende uitbreiding van het gemeenschappelijk vermogen door inbreng van een onroerend goed, verleden voor notaris Godelieve Bourgeois-Hendrix, te Eksel, op 1 juli 2002, gesloten tussen de echtgenoten Maes, Guido, leraar, en Machielsens, Maria Godelieve Ivonne, huisvrouw, samenwonende te Lommel, Hees 16, gehomologeerd.

(Get.) G. Bourgeois-Hendrix, notaris te Hechtel-Eksel. (35316)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 28 november 2002 hebben de heer Beinaerts, Dirk Albertus Petrus, spoorwegbediende, en zijn echtgenote, Verplancke, Sabina Godelieve Jozef, bediende, samenwonende te 2950 Kapellen, Sevenshanslei 20, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een verzoekschrift d.d. 18 november 2002 neergelegd, strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Filip Wuyts, te Kapellen, op 16 september 2002, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 9 december 2002.

De griffier, (get.) M. De Reyck.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 9 december 2002.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (35317)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par décision de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, Me Luc Noirhomme, avocat, juge suppléant au tribunal, dont le bureau est établi rue Vinave 32, à 4030 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de Mme Solas, Guerrero Rosa-Maria, née à Madrid (Espagne) le 13 octobre 1956, divorcée de San Jose Gonzalez Jorge Luis, en son vivant domiciliée à Liège, rue Haute Sauvenière 35, et décédée le 3 avril 2002.

Les créanciers sont invités à prendre contact avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) L. Noirhomme, avocat. (35318)

Par ordonnance du tribunal de Mons en date du 25 novembre 2002, RRQ 2001/1462/B, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feue Julia Micheil, veuve Alphonse Duprez, née à Wasmes le 27 janvier 1918, décédée à Colfontaine le 25 juillet 1999, domiciliée de son vivant à 7340 Wasmes, rue Jean Jean 25.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur, par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (35319)

Par ordonnance du 25 novembre 2002, le tribunal de première instance de Verviers a déclaré vacante la succession de feu Schumacher, André Alice Mathieu, né à Verviers le 23 juin 1945, divorcé de Monique Jeanne Francine Marguerite Weris, de son vivant domicilié à 4980 Trois-Ponts, rue des Villas 70.

Curateur : Me Françoise Gathoye, avocat à 4970 Stavelot, avenue F. Nicolay 18a.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Fr. Gathoye. (35320)

Tribunal de première instance de Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 23 octobre 2002, M. Bruno Putzeys, avocat et juge suppléant, avenue Brugmann 311, à 1180 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Van De Plas, Louisa Josephina, née à Antwerpen le 16 octobre 1923, domiciliée en son vivant à 1000 Bruxelles, rue Terre-Neuve 377/24, décédée à Bruxelles le 11 septembre 2001.

Bruxelles, le 18 décembre 2002.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (35321)

La chambre des vacations du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 9 juillet 2002, Mme Josiane Meunier, avocat et juge suppléant, rue De Joncker 51, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Verbeke, Jean Joseph Arthur, né à Halluin (France) le 4 août 1928, domicilié en son vivant à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue de Tervueren 328/5, décédé à Woluwe-Saint-Lambert le 29 octobre 2000.

Bruxelles, le 19 décembre 2002.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (35322)

Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 16 décembre 2002, Me Ledoux, Geraldine, avocat à Namur, rue Pépin 14, en qualité de curateur à la succession vacante de Montulet, Louisette Angèle Josée Gh., née à Rochefort le 13 février 1938, de son vivant domiciliée à 5000 Namur, rue des Bosquets 24-343, et décédée à Namur le 10 février 2001.

Namur, le 16 décembre 2002.

Le greffier-chef de service, (signé) M. Delhamende. (35323)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 21 november 2002, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Ivan Van Hoecke, kantoorhoudende te 9000 Gent, Drabstraat 14, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Jean-Marie Schepens, geboren te Gent op 5 juli 1960, in leven laatst wonende te 9820 Merelbeke, Wielewaalstraat 15, en overleden te Gent op 23 oktober 2001.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Thea De Groot, (35324)